



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

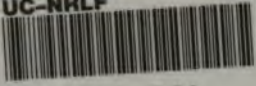
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

UC-NRLF



\$B 108 386



СКАЗАНІЯ ОБЪ АНТИХРИСТѢ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІИ

Св. Ипполита.

Раннѣе книги о нихъ К. И. Невоструева, — Описанія рукописей
и Выписки изъ нихъ

со сличеніями.

И. Срезневскаго.

АНТИХРИСТЪ
АНТИУЛИРОВАНО
АНТИХРИСТЪ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(ВАС. ОСТР., 9 ЛИН. № 12.)

1874.

А. И. НО

Hippolytus, Saint, fl. 217-235.

И.

СКАЗАНІЯ ОБЪ АНТИХРИСТЪ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІЙ

Св. Ипполита.

*Skazanie ob antikhriste v slavjanskikh perevodakh
s zamечanіami o slavjanskikh perevodakh
tvoerenii Sv. Ippolita*

РАЗБОРЪ КНИГИ О НИХЪ К. И. НЕВОСТРУЕВА, — ОПИСАНІЯ РУКОПИСЕЙ

И ВЫПИСКИ ИЗЪ НИХЪ

СО СНИМКАМИ.

И. С. С.

И. Срезневскаго.

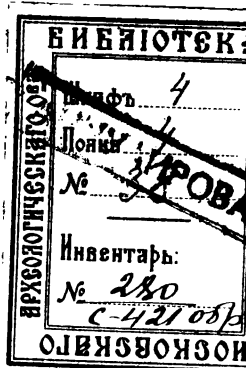


САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(ВАС. ОСТР., 9 ЛИН. № 12.)

1874.



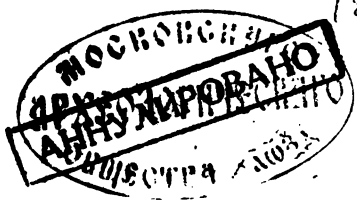
Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Декабрь 1873 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.



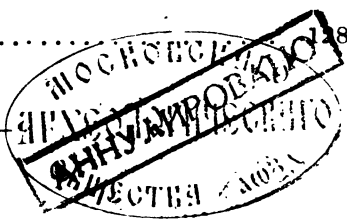
LOAN STACK

BR 65
H 65435
1874



ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Разборъ сочиненія К. И. Невоструева.	3
ОПИСАНІЕ РУКОПИСЕЙ И ВЫПИСКИ ИЗЪ НИХЪ:	
1. Чудовская рукопись.	33
Списокъ со 2-й части ея съ двумя главами Ипполитова толкованія пророчества Даниілова.	5
2. Московская Академическая рукопись.	35
— Сличеніе Славянскаго перевода Ипполитова толкованія пророчества Даниілова съ тѣмъ, что извѣстно въ Греческомъ подлинникѣ.	38
3. Дечанская рукопись поученій Императорской Публичной библиотеки,	55
— Выписки.	56
4. Румянцовская рукопись Лѣтвицы.	58
5. Сербо-Болгарская рукопись поученій инока Дамаскина.	59
— Выписки.	62
6. Люблянская Болгарская рукопись тѣхъ же поученій.	63
— Выписки.	64
Сказанія о вѣ антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ:	
I. Древній переводъ древняго слова.	1
II. Древній переводъ передѣланнаго слова.	34
III. Сербо-Болгарское чтеніе слова пересказаннаго инокомъ Дамаскиномъ.	52
IV. Русское чтеніе того же слова.	73
V. Болгарское чтеніе того же слова.	97
VI. Прибавленіе.	126
Указатель снимковъ.	18



Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по списку XII вѣка съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой минимой бесѣдѣ Ипполита о томъ же съ прииѣчаніями и приложеніями. К. И. Невоструева.

I.

Въ 1868 году изданъ былъ К. И. Невоструевымъ замѣчательный трудъ подъ заглавіемъ «Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII вѣка». К. И. Невоструевъ продолжалъ свои работы по изданному имъ Слову и послѣ изданія его, нашелъ нужнымъ кое-что дополнить и поправить въ своей книгѣ, и затѣмъ представилъ ее на разсмотрѣніе Академіи Наукъ, какъ рукопись, приготовленную къ новому изданію. Разсмотрѣніе его труда въ этомъ новомъ видѣ будетъ тѣмъ менѣе лишне, что, сколько мнѣ извѣстно, онъ остался неразсмотрѣннымъ по первому изданію, и между тѣмъ стоить того, какъ трудъ замѣчательный. Замѣчателенъ онъ и какъ изданіе одного изъ важныхъ памятниковъ древней Русской письменности, и какъ произведеніе богословски-научное, имѣющее цѣлію объяснить значеніе древняго Русскаго памятника не только какъ перевода съ Греческаго подлинника, но и какъ пособія для восполненія Греческаго подлинника.

Лично изучая этотъ памятникъ и другіе съ нимъ сродные, съ особеннымъ удовольствіемъ остановился я на трудѣ К. И. Невоструева когда онъ былъ изданъ, какъ на важномъ пособіи, тѣмъ болѣе для меня важномъ, что послѣ перваго ознакомленія съ Чудовскою рукописью на мѣстѣ, я уже не могъ ею пользоваться до самаго изданія въ свѣтъ книги К. И. Невоструева, и только уже позже получилъ отъ о. архимандрита Амфилохія буквально вѣрный списокъ второй половины Чудовской рукописи т. е. того, что

неиздано К. И. Невоструевымъ, и нѣсколько снимковъ въ дополненіе къ сдѣланнымъ прежде мною самимъ *).

Познакомясь съ книгою К. И. Невоструева по изданію еще въ 1868 г. и теперь перечитавъ ее вновь по исправленному оттиску съ приписками, не могу не воздать должнаго уваженія ея достоинству. Вмѣстѣ съ тѣмъ нахожу не лишнимъ прибавить кое что отъ себя къ тому, что читатель найдетъ въ книгѣ К. И. Невоструева, и сдѣлать нѣсколько замѣчаній относительно труда этого почтеннаго изслѣдователя.

Прежде всего, впрочемъ, считаю долгомъ вспомнить о трудахъ тѣхъ ученыхъ, которые содѣйствовали раскрытію и объясненію произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту, и подробностей, относящихся къ лицу этого епископа-мученика.

Рядъ этихъ трудовъ въ новой Европѣ начинается въ XVI вѣкѣ. Въ 1551 году, близъ Рима, у церкви св. Лаврентія найдена статуя съ такими написами на креслѣ, которыя явно указывали на нее какъ на изображеніе св. Ипполита, хотя и очень неудовлетворительное, такъ какъ оно найдено безъ головы. Статуя была исправлена и перенесена въ Ватиканъ, а изъ него въ Латеранскій музей, гдѣ и теперь находится, продолжая обращать на себя вниманіе археологовъ. Написи, нарѣзанныя на этомъ памятникѣ, нѣсколько разъ были описываемы и издаваемы съ объясненіями, и прежде другихъ тѣ двѣ, которыя относятся къ пасхальному кругу: онѣ изданы въ Парижѣ уже въ 1585 г. Онѣ важны и какъ расчетъ времени пасхи, распредѣленный на отдѣлы по 16 лѣтъ, и какъ доказательство, когда жилъ составитель, такъ какъ таблицы, начиная рядъ указаній первымъ годомъ царствованія Александра Севера (222 г. по Р. Х.), продолжаютъ его на 112 лѣтъ (до 334 г.) **).

*) Долгомъ считаю выразить признательность о. архимандриту Амфилохію какъ за это одолженіе, такъ и за многія другія: его теплою любви къ наукѣ я обязанъ значительнымъ количествомъ выписокъ изъ рукописей и снимковъ, изъ которыхъ нѣкоторые сдѣланы лично для меня. Получивъ послѣ самую рукопись твореній Ипполита изъ Чудовскаго монастыря и сличивъ сдѣланный имъ для меня списокъ съ подлинникомъ, я удостовѣрился, что и въ этомъ случаѣ онъ ни сколько не отступилъ отъ своей обычной тщательности.

**) Лучшее изданіе написей этихъ съ объясненіями читатель найдетъ въ *Corpus inscriptionum graecarum* IV: стр. 280 — 288, гдѣ обозначены и другіе труды, ихъ касающіеся.

Третья надпись не въ полнѣ сохранившаяся, представляетъ перечень трудовъ изображеннаго лица, не позволяющій сомнѣваться, что оно — св. Ипполитъ *), такъ какъ перечень этотъ чуть недословно сходится съ тѣми перечнями трудовъ св. Ипполита, которые находятся въ Церковной Исторіи Евсевія (VI:22) и въ книгѣ св. Иеронима о знаменитыхъ мужахъ (гл. 69). Всѣ эти перечни помогли отысканію самыхъ твореній; а рассмотрѣнія рукописей привели къ отысканію разныхъ другихъ отрывковъ изъ произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту и неказанныхъ въ перечняхъ.

*) Надпись, представляющая перечень произведеній св. Ипполита, сохранилась не вся. Вотъ что въ ней читается:

ΙΟΥΣ
 ΝΙΑΣ
 ΑΛΜΟΥΣ
 ΓΑΣΤΡΙΜΥΘΟΝ
 ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩ 5
 ΑΝΗΝ
 ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ
 ΚΑΛΥΨΕΟΣ
 ΠΕΡΙ ΧΑΡΙΣΜΑΤΩΝ
 ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟ 10
 ΣΙΣ
 ΧΡΟΝΙΚΩΝ
 ΠΡΟΣ ΕΛΛΗΝΑΣ
 ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΠΑΤΩΝΑ
 Η ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟΣ 15
 ΠΡΟΤΡΕΠΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣ ΣΕ
 ΒΗΡΕΙΑΝΑΝ
 ΑΠΟΔΕΙΞΙΣ ΧΡΟΝΩΝ
 ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ
 ΚΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΠΙΝΑΚΙ 20
 ΩΔΑΙ ΙΣ ΠΑΣΑΣ ΤΑΣ ΓΡΑ
 ΦΑΣ
 ΠΕΡΙ ΘΥ ΚΑΙ ΣΑΡΚΟΣ
 ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ
 ΠΕΡΙ ΤΑΓΑΘΟΥ ΚΑΙ 25
 ΠΟΘΕΝ ΤΟ ΚΑΚΟΝ

Въ XVI и XVII вв. участіе въ этомъ приняли I. Пикъ, Д. Гёшель, Поссевинъ, Канизъ, М. Гудъ, Сирмондъ, Комбефизъ, Лемоанъ, Монфокопъ и другіе. Большая часть произведеній Ипполита открыта, переведена по Латыни, издана и по нѣскольку разъ переиздана съ различными объясненіями на отдѣльные мѣста произведеній. Въ XVIII вѣкѣ къ найденному прежде прибавили еще отъ себя А. Фабрицій, Симонъ de Magistris и др. Въ XIX вѣкѣ потрудились надъ изданіемъ и объясненіемъ твореній св. Ипполита А. Маіо, Рошъ, Бунзенъ, де Лагардъ и др.

Для желающихъ заняться твореніями св. Ипполита, кромѣ разныхъ изданій его произведеній по одиночкѣ, есть уже четыре полныя собранія ихъ:

A. Fabricii: Opera S. Hippolyti. Hamburg. 1716—1718: два тома.

A. Gallandii: Bibliotheca veterum patrum. II. Venet. 1766.

I. P. Migne: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris. 1857. X: стр. 262—962.

P. A. De Lagarde: Hippolyti Romani quae reperiuntur omnia Graece. Berl. 1858.

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ (за исключеніемъ изданія Миня, ограничившагося по обычаю перепечаткою стараго), кромѣ повтореній прежде извѣстнаго, есть и кое что новое если не въ текстѣ, то въ объясненіяхъ; и въ первыхъ двухъ есть много объясненій, касающихся содержанія произведеній Ипполита, а въ четвертомъ много провѣрокъ.

Изъ множества изслѣдованій, кромѣ старинныхъ, каковы на пр. Моретти (1752), Руджіери (1771), и новыхъ, каковы Ленормана,

=... ιους... νίας. (Εἰς τοὺς ψαλμοὺς. (Εἰς τὴν ἐργαστήριον. :5: Ὑπὲρ τοῦ κατὰ Ἰωάν(ν)ην εὐαγγελίου καὶ ἀποκαλύψεως. Περὶ χαρισμάτων :10: ἀποστολικῇ παράδοσις. Χρονικῶν. Πρὸς Ἕλληνας καὶ πρὸς Π(λ)άτωνα :15: ἡ καὶ περὶ τοῦ παντός. Προτρεπτικὸς πρὸς Σεβηρεῖναν. Απόδειξις χρόνων τοῦ πάσχα :20: κατὰ ἐν τῷ πίνακι. Ὡς δὲ ἰς πάσας τὰς γραφάς. Περὶ θεοῦ καὶ σαρκὸς ἀναστάσεως. :25: Περὶ τὰ γὰρ τοῦ καὶ πόθεν τὸ κακόν.

Изъ первыхъ четырехъ строкъ, не сохранившихъ своими началами, всего труднѣе разгадать двѣ первыя, какъ наиболѣе неполныя. Первую думали читать: εἰς πρωτοπλάστους или ἀπόδειξις κατὰ Ἰουδαίους = а. прὸς τοὺς Ἰουδαίους и т. д.; вторую: περὶ κοσμογονίας, или περὶ ἡγεμονίας и пр. Давно предложенное дополненіе третьей и четвертой строки принимается всѣми.

Крюйса, Питры и др., замѣчательны: Бунзена: Hippolytus und seine Zeit 1852. 2 тома; Дёллингера: Hippolytus und Kallistus oder die römische Kirche in der ersten Hälfte des III Jahrh. 1853; Фолкмара: Hippolytus und die römische Zeitgenossen. 1855.

Кромѣ трудовъ ученыхъ, особенно занимавшихся Ипполитомъ, важны и труды изслѣдователей, работавшихъ надъ произведеніями другихъ древнихъ христіанскихъ писателей, или надъ разными богословскими и историко-церковными вопросами.

Вообще по отношенію къ произведеніямъ Ипполита сдѣлано такъ много, что можно особенно желать только окончательнаго разрѣшенія вопросовъ филологическихъ: 1) какія именно изъ произведеній приписываемыхъ Ипполиту надобно отнести въ рядъ ихъ несомнѣнно и какія отъ него отдѣлить? и за тѣмъ: 2) нельзя ли возстановить нѣкоторыхъ испорченныхъ мѣстъ въ найденныхъ доселѣ Греческихъ спискахъ въ ихъ первобытный видъ и пополнить пробѣлы помощію Славянскихъ переводовъ? По первому изъ этихъ вопросовъ сдѣлано уже много; по второму, въ отношеніи къ Славянскому переводу, кромѣ того, что (какъ указано будетъ послѣ) сдѣлано К. И. Невоструевымъ, на сколько извѣстно по печатной литературѣ, не сдѣлано ничего.

II.

Творенія, приписываемыя св. Ипполиту, по крайней мѣрѣ въ отрывкахъ, издревле стали извѣстны въ Славянскомъ переводѣ.

Въ Изборникѣ князя Симеона, извѣстномъ у насъ въ списокѣ 1073 года, подъ именемъ Святославова, есть четыре статьи съ именемъ этого отца церкви:

Статья 57-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ꙗже описныхъ писныхъ: Да кѣде ꙗ всѣ тѣ богатыи разоумѣ.

Статья 59-я 2-го отдѣленія: Иполутово чѣто ꙗсть моудрость създавшия себѣ домъ: Христосъ вѣжитъ и бѣя моудрость (Прем. Сол. IX: I).

Статья 68-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ꙗже о Дании: Желѣзнымъ бо голѣнымъ.

Всѣ эти отрывки помѣщены въ Анастасіевыхъ Отвѣтахъ: первый находится въ отвѣтѣ на 41 вопросъ: Ἰππολύτου ἐκ τοῦ εἰς τὸ ἄσμα τῶν ἁσμάτων: Καὶ ποῦ πᾶσα ἡ πλουσία αὐτῇ γινώσκεις (De Lagarde

200:135); второй взятъ изъ отвѣта на 42-й вопросъ: Τοῦ ἁγίου Ἰππολύτου πάπα Ῥώμης εἰς τὸ σοφία ψυχοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκόν... Χριστὸς γάρ, φησὶν, ἡ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς σοφία (De Lagarde 198:133); третий изъ отвѣта на 48-й вопросъ: Ἰππολύτου εἰς τὸν Δανιήλ: Τῶν γὰρ σιδηρῶν κνημῶν τῶν νῦν ἐπικρατουσῶν (De Lagarde 186:123).

Кромѣ этихъ отрывковъ въ статьѣ 194-й 2-го отдѣленія того же Изборника помѣщено Иполутово ὁ 1ῶ. ἀπλοу. кѣде кыиждо ихъ проповѣда или кѣде оумрѣша: Петръ оубо въ Понтѣ и Галатии.

Это—Ἰππολύτου περὶ τῶν (β' ἀποστόλων τοῦ ἑκαστος αὐτῶν ἐκήρυξεν καὶ τοῦ ἐτελειώθη: Πέτρος μὲν ἐν Πόντῳ καὶ Γαλατίᾳ, статья, написанная св. Ипполиту и нѣкоторыми писателями, на примѣръ Кедриномъ *), и по тому много разъ изданная въ ряду его произведений (Комбефизъ. 90, Фабрицій 1. 30).

Въ Киевскомъ продолженіи Повѣсти временныхъ лѣтъ, въ самомъ началѣ, подъ 6619—1111-мъ годомъ (л. 101) помѣщено мѣсто изъ Ипполитова толкованія пророчества Даниїла: «И се же пакы яко же Иполитъ гл҃тъ. толкуеть Данила. В л҃то третее Коура цр҃я азъ Данилъ плакахся» и пр.

Это мѣсто повторяетъ сокращенно часть какъ будто того произведенія Ипполита, которое сохранилось въ спискѣ X вѣка, извѣстномъ подъ названіемъ codex Chisianus и изданномъ Симономъ De Magistris (Daniel secundum septuaginta. Римъ. 1772 стр. 95—122): Ἰππολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης. τῆς τοῦ Δανιὴλ δράσεως καὶ τοῦ Ναβουχοδονόσορ ἐπιλύσεις ἐν ταύτῃ ἀμφοτέρων, и занимаетъ тамъ въ болѣе полномъ видѣ главы XXIII—XXVIII (De Lagarde 160—162). Можно бы предполагать, что и все это произведение было переведено по Славянски въ такомъ видѣ, какъ открыто оно въ Греческомъ подлинникѣ, и что Киевскій лѣтописецъ изъ него взялъ мѣсто, имъ выписанное.

И дѣйствительно, есть означенное мѣсто въ нашихъ рукописяхъ какъ часть большого цѣлаго, часть девятого слова изъ обширнаго толкованія пророчествъ Даниїла, состоящаго изъ двѣнадцати словъ.

Первое изъ этихъ 12-ти словъ извѣстно мнѣ только по древнему списку Чудовской рукописи, XII—XIII в. (л. 68—87), гдѣ оно

*) Ὁ θεῖος Ἰππολύτος Ῥώμης περὶ τοῦ θείου κηρύγματος καὶ τῆς τελειώσεως τῶν ἀποστόλων. Бонн. изд. 1: стр. 434.

озаглавлено такъ: «того же (т. е. Ипполита) отъ Данила сказаниѣ .ѿ. видѣнии. д. Въ лѣто второкъ прѣства Навжодоносора» и пр. Оно относится къ 2-й главѣ книги пророка Даниила.

Второе слово есть и въ той же Чудовской рукописи (л. 87—126), и въ рукописи Московской Духовной Академіи XVI в. 7027=1519 года (л. 79—121): «Видѣниѣ четвертокъ Данила пророка. о ѿбразѣ и о трѣхъ отроцѣхъ. Въ лѣто осмокъ на десяте Навоуходоносоръ прѣ сътвори образъ златъ». Оно относится къ 3-й главѣ книги пророка Даниила.

Третье слово и всѣ слѣдующія мнѣ извѣстны только по выше-означенной рукописи XVI вѣка. Третье (л. 121—141) озаглавлено: «того же (т. е. Ипполита) ѿ видѣниѣ. е. слово. г. ѿ сынѣ еже ѿ джбѣ и егда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходоносоръ прѣ всѣмъ людѣмъ». Оно относится, кромѣ начала, передающаго послѣдніе стихи 3-й главы, къ главѣ 4-й книги Даниила.

Четвертое слово (л. 142—151): «ѿ шестѣмъ видѣнии и ѿ за-пасти ржкы. слово. д». срав. гл. 5-ю книги Даниила.

Пятое слово (л. 152—167): «ѿ семѣмъ видѣнии и ѿ вѣметани Даниловѣ иже въ ѣмъ къ львомъ. слово. е»: срав. гл. 6-ю главу книги Даниила.

Шестое слово (л. 167—203): «того же (т. е. Ипполита) слово ѿ видѣнии и и ѿ четырехъ звѣрехъ. з»: срав. 7-ю главу книги Даниила.

Седьмое слово (л. 204—210): «ѿ девятомъ видѣнии и ѿвнѣ и ѿ кззѣ. з»: срав. гл. 8-ю книги Даниила.

Восьмое слово (л. 210—221): «ѿ десятѣмъ видѣнии о ѿ седмирица и ѿ ѿ. и»: срав. гл. 9-ю книги Даниила.

Девятое слово (л. 221—227): «ѿ перьвомъ на десять видѣнии и ѿ прѣи оужьскыи и сѣверьскыи. и». срав. 10-ю главу книги Даниила.

Десятое слово (л. 227—253): «ѿ вторѣмъ на десять видѣнии слово ѿ трѣхъ прѣхъ. в»: срав. 11-ю и 12-ю главу книги Даниила.

Одинадцатое слово (л. 259—268): «ѿ плѣнѣ Иакима прѣи и снѣвъ Иоуды. Герѣмъ градъ. аи»: срав. 1-ю главу книги Даниила.

Двѣнадцатое слово (л. 268—291): «ѿ Сѣсанѣ и ѿ обою старцъ. видѣніе второе. вл»: срав. главу 13-ю книги Даниила. (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбефиза. 1. 50—55. Де Лагарда: 145: 58).

Между 10-мъ и 11-мъ словомъ помѣщено, какъ особенное слово подъ заглавіемъ «стаго Иполита ѿ Данила видѣніе прѣвое. г». (л. 253—259), что то въ родѣ вступленія или приложения къ тол-

кованію пророчествъ Даниїла о самомъ Даниїлѣ (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. пов. Комбефиза. 1. 55—56. Де Лагарда; 143: 57). Оно своимъ положеніемъ послѣ X-го слова какъ будто указываетъ, что все произведеніе Ипполита (или ему приписанное) или было иначе расположено, т. е. начиналось со словъ XI—XII, за которыми слѣдовали слова I—X, или же состояло только изъ десяти первыхъ словъ, къ которымъ уже послѣ прибавлены были слова XI—XII, виѣстѣ съ введеніемъ. Это второе предположеніе находитъ нѣкоторую поддержку въ свѣдѣніи объ Ипполитѣ Георгія Синкелла (въ его 'Εκλόγη Χρονογραφίας: по Боннскому изданію стр. 413), гдѣ сказано, что Ипполитъ написалъ книгу о Сусаннѣ и Даниїлѣ. Не можемъ однако опустить изъ виду и показанія Славянскаго переводчика, передавашаго, какъ кажется, то, что было и въ подлинникѣ Греческомъ: Слово вступительное, стоящее передъ словомъ, относящимся къ 1-й главѣ книги Даниїла, названо видѣніе пръвое, слово о главѣ XIII названо видѣніе второе; а слова относящіеся къ главамъ II, III, IV, и т. д. названы виденіями четвертымъ, пятымъ, шестымъ и т. д. Это позволяетъ думать, что въ послѣдствіи сдѣлана перестановка словъ, въ слѣдствіе чего и толкованіе главы XIII книги Даниїла могло быть переписываемо и какъ отдѣльное произведеніе.

Какъ бы то ни было въ выше означенной древней Греческой рукописи, извѣстной подъ названіемъ Codex Chisianus, помѣщено только извлеченіе изъ части толкованія книги Даниїла, состоящаго въ Славянскомъ переводѣ изъ 12-ти словъ, и находится тамъ, хотя впрочемъ и не совершенно все, въ словахъ VI—X.

То мѣсто, которымъ воспользовался Кіевскій лѣтописецъ, взято дословно, только сокращенно, изъ IX слова этого Славянскаго переводнаго толкованія. Привожу его по списку Московской Духовной Академіи, имѣя въ виду и испорченность нѣкоторыхъ выраженій его въ спискахъ лѣтописи. *)

Въ третіе лѣто ¹⁾ Коўра прѣя Перьскаго.... азъ Даниїлъ плакахся три нѣля... первого же рече ²⁾ ѿца смѣрихся моля Бѣ днѣи .ка. ³⁾ прося оу него ⁴⁾ ѿкровенія тайнѣ. оуслышавъ же ⁵⁾ ѿцѣ

*) Испорчены впрочемъ и нѣкоторыя выраженія списка слова.

¹⁾ Въ Л. в лѣто третье.

²⁾ Въ Л. нѣтъ сл. рече. Въ Греч. φησιν.

³⁾ Въ Л. б. н .а.

⁴⁾ Въ Л. отъ него. Въ Греч. παρ αὐτοῦ.

⁵⁾ Въ Л. и оуслышавъ.

пжсти слово свое ⁶⁾. кажа хотяща быти имъ. и бы по велицѣи рѣцѣ ⁷⁾ лѣпо бѣаше снѣж ⁸⁾ тж ся гавити. идѣ же хоташе и грѣхъ ѿпжщати. и възведохъ ⁹⁾ ѡчи свои и видѣхъ. се мжже ¹⁰⁾ единъ ѡдѣнъ въ багъръ. и въ первѣ оубо видѣнїи ре^ч (акы) ¹¹⁾ аггелъ Гаоурилъ летя. сде же не тако. нѣ видѣ ¹²⁾ самого га. видї же не съвршена чѣка. нѣ ѡбразъмъ чѣчскимъ гавляющѣ. яко же гѣтъ. и се мжжъ едїнъ. ѡдѣнъ въ пестро.... и лядвіа его прѣпоисаны златомъ чѣтомъ.... и тѣло емж ¹³⁾ акы оарсисъ.... и лице емж акы млгнїа. и ѡчи емж акы свѣщи ѡгнене.... и мышца емж и плещи подобно ¹⁴⁾ мѣди чистѣи.... и гласъ его акы глас народа многа.... и падохъ ницъ ¹⁵⁾ на земли. и се акы ржка чѣкж м мя. ржка рече чѣкж. а не чѣкъ и еще. ¹⁶⁾ и вѣстави мя на колѣнѣхъ и ре^ч къ мнѣ.... не боися Даниле... вѣси ли чегоради ¹⁷⁾ придохъ к тебѣ. брань хоцж сътворити съ кнземъ Перьскимъ. нѣ повѣдаю ти писанїе ¹⁸⁾ в писанїи истиннѣмъ. и нѣ^ч ни кого же прящѣ (о се^ч) съ мною. развѣ Михаила кнзя вашего. того бо и оставихъ ¹⁹⁾ тж. ѿ него же бо (дне) оустрьмїи мїити прѣдъ гмѣ Бмѣ твоимъ. оуслыша мїтвж твою. и пжщенъ есмь азъ брань сътворити съ кнземъ Перскимъ. свѣтъ бо нѣкоторыи бы не ѿтпжстити людїи. ²⁰⁾ да скоро оубо бждет мїтва твоя свершена. противихся емж и оставихъ тж Михаилъ ²¹⁾ князя вашего. кто же ѣ Михаилъ раз-

⁶⁾ Въ Л. твое. Въ Греч. ἰδιον.

⁷⁾ Въ Л. слово рѣцѣ опущено. Въ Греч. παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν.

⁸⁾ Въ Л. слово снѣж опущено. Въ Греч. ἔδει γὰρ ἔχει τὸν παῖδα δείκνυσθαι.

⁹⁾ Въ Л. възведѣ. Въ Греч. ἤρα.

¹⁰⁾ Въ Л. мужъ.

¹¹⁾ Въ Л. первни рече видѣнїемъ акы... Въ Греч. ἐν μὲν τῇ πρώτῃ ὁπτασίᾳ φησὶ(ν) ἰδοῦ...

¹²⁾ Въ Л. видѣ... и далѣе видѣ. Въ Греч. ἀλλὰ τὸν κύριον ὁρᾷ οὐκ ὡς μὲν τελείως ἀνδρῶπον.

¹³⁾ Въ Л. его.

¹⁴⁾ Въ Л. подобна. Въ Греч. ὅμοιοι.

¹⁵⁾ Въ Л. слово ницъ опущено.

¹⁶⁾ Въ Л. и се м мя акы рука речи чловѣку и еще.

¹⁷⁾ Въ Л. вѣси что ради.

¹⁸⁾ Въ Л. псанье.

¹⁹⁾ Въ Л. того бо оставихъ.

²⁰⁾ Свѣтъ вм. съвѣтъ. Въ Л. свѣтъ нѣкоторыи бысть не отпусти люди. Въ Греч. βουλὴ γὰρ τις ἐγγόνει μὴ ἀποστελλεῖν τὸν λαόν.

²¹⁾ Въ Л. Михайла. Въ Греч. καὶ κατέλιπον ἐμεῖ Μιχαήλ.

въ ²²⁾ аггела прѣданого людем. тако и къ Мѹсии ²³⁾ гѣтъ. не имамъ ли ти с вами на пѹти ²⁴⁾. за не же сѣтъ людие жестокою выкю. нѣ агглѣ мои да идеть ²⁵⁾ с вами».

Нельзя сомнѣваться въ древности Кіевского продолженія Повѣсти временныхъ лѣтъ, идущаго только до конца XII вѣка; нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не видѣть и въ спискахъ этой лѣтописи, и въ списокѣ всего толкованія пророчествъ Даниїла слѣдовъ древности языка перевода этого толкованія; и по этому нельзя сомнѣваться, что переводъ толкованія Даниїла есть одно изъ произведеній нашей древней письменности.

Въ тѣхъ же двухъ рукописяхъ, гдѣ находятся слова толкованія книги Даниїла, въ Чудовской XII—XIII вѣка и въ Московской Академической, помѣщено и еще одно произведение съ именемъ св. Ипполита: это сказаніе о Христѣ и антихристѣ *). На немъ, какъ на памятникѣ, изданномъ въ книгѣ К. И. Невоструева, нахожу нужнымъ остановиться нѣсколько болѣе. Вмѣстѣ съ тѣмъ не считая возможнымъ опустить изъ виду и другаго произведенія такъ же съ именемъ Ипполита «Слово о скончаніи міра и о антихристѣ», на которое такъ же обратилъ свое вниманіе К. И. Невоструевъ.

III.

Оба означенныя произведенія объ антихристѣ, въ продолженіи среднихъ вѣковъ и позже были приписываемы св. Ипполиту; оба переписывались и читались съ уваженіемъ, рядомъ съ произведеніями другихъ отцовъ церкви, и въ Греческомъ подлинникѣ и въ Славянскомъ переводѣ,—и второе, какъ говорятъ, получило особенное значеніе у нашихъ раскольниковъ.

²²⁾ Въ Греч. ἀλλ' ἤ.

²³⁾ Въ Л. в. Моисееви. Въ Греч. ἐν τῷ ὄρφ Μωϋσῆ.

²⁴⁾ Въ Л. не имамъ с вами ити на путь. Въ Греч. οὐ μὴ πορευῶμαι ἐν ὁδῷ.

²⁵⁾ Въ Л. опущено да. Въ Греч. προπορεύεται.

*) По удостовѣренію К. И. Невоструева, оно помѣщено еще въ рукописи XVI вѣка, принадлежавшей Выголексинскому монастырю, а теперь перешедшей въ Олонецкій архіерейскій домъ (№ 213). Этотъ списокъ такъ же какъ и Московскій Академическій, важенъ какъ для поправки, такъ и для дополненія древняго Чудовскаго, въ которомъ нѣ-

Оба слова по своему содержанию принадлежатъ къ огромному числу писаній, которыя съ первыхъ вѣковъ христіанства были посвящаемы припоминанію сказаній о явленіи сына погибели, ихъ истолкованію, ихъ примѣненію къ разнымъ временамъ, народамъ и лицамъ, ихъ поэтическому воспроизведенію. Мало уцѣлѣло отъ того, что написалъ Папій Іерапольскій (ок. 160): отъ его большаго объясненія словъ Господнихъ (ἐξηγήσεις λόγων κυριακῶν) сохранилось только нѣсколько отрывковъ, но и по нимъ можно догадываться, что Папій, объясняя слова Евангелія въ связи съ тѣмъ, что читается въ Павловомъ посланіи къ Солунянамъ, гл. 2, долженъ былъ говорить объ антихристѣ. Юстинъ философъ (+166) въ своемъ разговорѣ съ Иудеемъ Трифономъ (Διάλογος πρὸς Τρυφῶν τοῦ Ἰουδαίου) также коснулся антихриста. Иринея Ліонскій (+202), самъ посвятившій объясненію сказаній объ антихристѣ нѣсколько главъ V книги своего большаго творенія противъ ересей (гл. XXV—XXX), даетъ знать, что до него уже многіе занимались опредѣленіемъ времени явленія антихриста и разгадываніемъ его имени, въ слѣдствіе чего и придуманы были ему разные имена (гл. XXX: 1,2). Видно, что по крайней мѣрѣ нѣкоторыми изъ высказанныхъ до него мнѣній, Иринея не былъ доволенъ, и между прочимъ по этой причинѣ самъ занялся объясненіемъ сказаній объ антихристѣ. Послѣ Иринея многіе отцы и учителя церкви касались этихъ сказаній болѣе или менѣе подробно, между прочимъ Тертуліанъ, Кипріанъ, Лактанцій, Евсевій, Иларій, Аѳанасій Александрійскій, Кириллъ Іерусалимскій, Ефремъ Сирскій, Григорій Назіанзинъ, Григорій Нисскій, Іоаннъ Златаустъ, Сульпицій Северъ, Іеронимъ, Августинъ, Θεодоритъ и другіе писатели III—V вѣка.

Въ ряду ихъ стоитъ и св. Ипполитъ, современникъ Тертуліана и Кипріана, какъ писатель, представившій объясненія на пророчество Давіида, въ которыхъ дано мѣсто и изложенію ожиданій о явленіи антихриста, и какъ сочинитель словъ о Христѣ и антихристѣ. Ни тотъ ни другой трудъ не отиѣченъ ни въ перечнѣ

которыхъ листовъ не достаеъ: одного между лл. 6—7, двухъ между 18—19, двухъ между лл. 32—33, двухъ между лл. 38—39, двухъ между лл. 52—53, двухъ между лл. 58—59. По удостовѣренію Е. В. Барсова, лично мнѣ сообщенному, въ означенной рукописи Олонецкаго архіер. дома сдѣлано извѣстнымъ Андреемъ Денисовымъ сличеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ со Словомъ о скончаніи міра и о антихристѣ.

трудовъ св. Ипполита въ написи, нарѣзанной на креслѣ его статуи, ни въ перечнѣ Евсевія; но объ обоихъ упомянулъ св. Иеронимъ въ своемъ перечнѣ произведеній Ипполита, оба читалъ Фотій патріархъ. Ипполитово слово о Христѣ и антихристѣ знали Андрей Кесарійскій, Германъ патріархъ, Іоаннъ Дамаскинъ и пользовались имъ. Оно издано въ первый разъ М. Гудомъ въ 1661 г. и потомъ много разъ было перепечатано, между прочимъ Комбефизомъ, Фабриціемъ, Галландомъ, Де Лагардомъ (1 : 36).

Сказаніе о Христѣ и антихристѣ—'Απόδειξις περὶ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου — написано въ видѣ посланія къ нѣкому Теофилу, какъ отвѣтъ на его вопросы и вмѣстѣ какъ руководительное поученіе. Готовясь объяснить Теофилу имъ желанное, сочинить счелъ долгомъ остеречь его отъ передачи того, что онъ скажетъ, невѣрникамъ и хульникамъ. Въ слѣдъ за этимъ высказано убѣжденіе въ необходимости держаться сказаній пророческихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ основныя мысли о сказаніяхъ пророческихъ, возвѣщавшихъ будущее силою Слова (гл. II—IV), и обозначены вопросы, которыхъ разрѣшеніе можно найти въ св. книгахъ (гл. V). Вотъ эти вопросы: «1) чѣто и каково пришествіи антихристово ксть, 2) въ конже время и гдѣто безаконникъ ѿкрыкьтѣся, 3) ѿ коудѣ же или ѿ конго колѣна, 4) и чѣто кго ния числомъ въ кнѣгахъ повѣдакьтѣся, 5) како же оубо іѣсть людѣмъ сѣтворитѣ. сѣбравъ ихъ ѿ коньца земли, 6) (какѡ) скѣрѡбъ же и говеники на стѣпи въздвигнетъ и како ся самъ славити имать ꙗко и Бъ, 7) чѣто же кмоу коньць боудеть. како же ꙗвленикъ гоу ѿкрыкьтѣся ѿ нѡсѣ. чѣто же вьсего мира коньчина *), 9) что же стѣпихъ славьнокъ и нѡсѣнокъ ꙗрѣство сѣпрѣстоующихъ Христомъ. и какова боудеть безаконникомъ моука отъ огня». На всѣ эти вопросы въ словѣ даны отвѣты почти въ томъ же порядкѣ какъ стоятъ самыя вопросы. Въ отвѣтъ на первый вопросъ находимъ сравненіе явленія антихриста съ явленіемъ Христа Спасителя, основанное на разныхъ мѣстахъ св. писанія (гл. VI—XIII). Отвѣтъ на второй вопросъ взятъ изъ пророчества Даніила (II: 31—35, 2—4, 21, VIII: 2—8, IX. 27) и Исаи (I: 7—8, XLVII: 1—15, LIII. 2—3) и изъ Апокалипсиса (XVII: 1—18, XVIII: 1—24, XI: 4—7). Въ немъ выраженъ взглядъ на четыре періода жизни рода человѣческаго, изъ которыхъ первый обозначенъ царствомъ Вавилонскимъ, второй — Персидскимъ, третій — Греко-Македон-

*) Въ греч. подлинникѣ ἐκπύρωσις—изгорѣніе.

скимъ, четвертый — Римскимъ. Этотъ четвертый, по ожиданію сочинителя, долженъ былъ кончиться тѣмъ, что царство Римское распадется на десять царствъ, отъ которыхъ отдѣлится царство Іудейское, возстановленное антихристомъ (гл. XIX—XLVII). Для отвѣта на третій вопросъ даны свидѣтельства книгъ Бытія, Второзаконія и Пророчества Іереміи, «яко оубо въ истинуу Ѡ Данова колѣна хочеть ся родити моучитель» (гл. XIV—XV). Въ отвѣтъ на четвертый вопросъ, объ имени антихриста, при указаніи на Апокалипсисъ, приведено нѣсколько именъ, годныхъ для антихриста, такъ какъ онѣ численнымъ значеніемъ буквъ, изъ которыхъ сложены, указываютъ на число 666: Τετάρ, Εὐάνδας, Λατίνος (гл. XLVIII — L) *) Отвѣты на остальные вопросы взяты изъ пророчествъ Даниїла и Исаїи и Апокалипсиса съ припоминаніемъ того, что говорится о судьбѣ сына погибели и второмъ пришествіи Спасителя въ Евангельскихъ книгахъ и въ посланіяхъ (гл. LI—LXVI). Слово оканчивается заключительнымъ обращеніемъ къ Теофилу: «Си ти о малѣ. любвію же къ гдоу. почърпъ кже Ѡ стѣнихъ писании и акы Ѡ цвѣтъ бгговонныхъ съплеть вѣнцы нбсьныхъ приношу тебѣ любими мой брате Теофиле да храня съ вѣроу писанамъ и предъзѣря боудущамъ не потъкнѣи ся съхраниши ожидаа надежда и явленіи Спса нашего Ба. (гл. LXVII **).

И Греческіе списки этого сказанія и Славянскій переводъ его ука- зываютъ на то, что подлинникъ подвергался нѣкоторымъ измѣненіямъ не вольнымъ и вольнымъ, что замѣняемы были слова одні другими, что цѣлыя выраженія были или выпускаемы или вставляемы.

Это произведеніе состоитъ въ ближайшей связи съ описаннымъ прежде толкованіемъ пророчествъ Даниїла — по повторенію тѣхъ же мыслей, иногда чуть не дословно.

Второе слово, сродное съ первымъ, о скончаніи міра и о антихристѣ— Λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ — приписывается въ рукописяхъ такъ же св. Ипполиту: «Иполута блженнѣйшаго (еѣпа) и мѣка папы Римскаго — τοῦ μακαριωτάτου ἐπισκό-

*) Τετάρ: τ=300, ε=5, ι=10, ς=300, α=1, ν=50 ÷ 666; Λατίνος: λ=30, α=1, τ=300, ε=5, ι=10, ν=50, ο=70, ς=200 ÷ 666 и т. д.

**) Дѣленіе на главы оставляю то самое, какое принято въ изданіяхъ Греческаго подлинника.

του καὶ μάρτυρος. Оно напечатано прежде всѣхъ другихъ произведений, носящихъ имя Ипполита, еще въ 1556 г., I. Пикомъ, и потомъ нѣсколько разъ перепечатано въ ихъ числѣ, между прочимъ Фабриціемъ, Минемъ, Де Лагардомъ (92: 14). По Славянски переведено оно языкомъ не очень древнимъ и напечатано въ Сборникѣ 1647 г. не совсѣмъ вѣрно *). Оно начинается заявленіемъ важности пророчествъ. Тутъ между прочимъ сказано, что пророки «и скончанія днѣ изъѣвшиа иже въ послѣднихъ вѣременехъ, и врага и ѿстѣпника явленіе, и прельщеніе члкомъ и прѣтвіа его начало и скончаніе, и сѣдѣно пришествіе и праведныхъ жизнь и грѣшнымъ спсѣніе=казнь **) прорекоша». Сочинитель предположилъ передать своимъ читателямъ всѣ эти пророчества, и впередъ говорить, что повѣсть о томъ, что должно совершиться, полна ужаса и страха (φοβὸς καὶ φόβος). Повѣсть свою онъ начинаетъ (III—VII) припоминаніемъ пророчествъ ветхозавѣтныхъ (Исаи 1: 7—8, Осіи XIII: 15, XIV: 4, Амоса V: 11—12, Михея III: 5—7), представленіемъ бѣдственнаго состоянія людей и міра въ послѣднія времена (VII—VIII), и убѣжденіями беречься соблазновъ, помня новозавѣтныя предсказанія о времени лжехристовъ и лжеучителей (VIII—XI). За такимъ введеніемъ слѣдуетъ (XII—XVII) рассказъ о ходѣ событій, въ слѣдъ за которыми должно быть появленіе антихриста по Даніилу (II: 31—35, VII: 2—8), рассказъ взятый изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ (см. въ немъ гл. XIX—XX, XXIII—XXV). Изъ того же сказанія (см. въ немъ гл. XIV—XV, VI, XLIV) взято и слѣдующее за тѣмъ объясненіе о происхожденіи антихриста и о сходствѣ его появленія съ явленіемъ Христа Спасителя (XVIII—XXI). Далѣе подробно описаны дѣйствія антихриста (XXII—XXIX) и состояніе міра и людей въ слѣдствіе его явленія (XXIX—XXXIV), второе пришествіе и судъ Спасителя (XXXV—XLVIII): кое что и здѣсь взято изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ или въ пересказѣ или дословно (напр. въ гл. XXXVI изъ гл. LXIV сказанія). Слово заключается увѣщаніемъ помнить: «да не на судищи ономъ страшнѣмъ и неліцепріятнѣмъ предстанемъ ѿсѣждени» (XLIX) ***).

*) Въ рукописяхъ оно встрѣчается не рѣдко, какъ въ Русскихъ, такъ и югозападныхъ юсовыхъ и не юсовыхъ.

**) Въ спискахъ Греческаго подлинника вездѣ не спасеніе, а наказаніе—τιμωρά.

***). Дѣленіе на главы оставляю то же, что утвердилось въ изданіяхъ Греческаго подлинника, хотѣ бы и слѣдовало его измѣнить, такъ же какъ

Изъ того уже, что замѣчено, нельзя не заключить, что это Слово о кончинѣ міра и объ антихристѣ есть особенное воспроизведеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ, или по крайней мѣрѣ такое сочиненіе, въ которое сочинителемъ взято многое изъ этого сказанія. Какъ уже замѣчено, нѣкоторыя части перваго дословно повторены во второмъ: главы XIX, XX, XXIII, XXIV, XXV перваго дословно читаются въ главахъ XII—XV втораго, главы XIV—XV перваго въ главахъ XVIII—XIX втораго, глава VI перваго въ главѣ XX втораго, главы XLIV перваго въ главѣ XXI втораго, главы LXIV—LXV перваго въ главѣ XXXVI втораго. Кромѣ того въ разныхъ мѣстахъ втораго слова находимъ совершенно то, что и въ соотвѣтственныхъ мѣстахъ перваго, только высказанное другими словами. Изъ сравненія разночтеній, замѣченныхъ въ доселѣ прочитанныхъ Греческихъ спискахъ этого сочиненія и изъ Славянскаго перевода его, для котораго очевидно былъ употребленъ Греческій подлинникъ не совсѣмъ такой, какой изданъ, видно что оно кое гдѣ передѣлывалось; но когда и для чего допущены были эти передѣлки, и не было ли ихъ значительно болѣе, чѣмъ доселѣ отмѣчено, сказать пока нельзя.

IV.

К. И. Невоструевъ въ своей книгѣ обратилъ вниманіе на оба обозначенныя поученія объ антихристѣ.

Въ книгѣ главное мѣсто по видимому дано Сказанію Ипполита о Христѣ и о антихристѣ: 109 страницъ главной части книги (слѣдующей за обширнымъ введеніемъ, занимающимъ 119 страницъ особаго счета) занято древнимъ Славянскимъ переводомъ этого произведенія, Греческимъ подлинникомъ его и новымъ Русскимъ переводомъ съ Греческаго; а на слѣдующихъ за тѣмъ 80-ти страницахъ помѣщены разнообразныя замѣчанія, относящіяся къ поясненію и Греческаго подлинника и Славянскаго перевода; кромѣ этого и въ самомъ введеніи находимъ, кромѣ общихъ свѣдѣній объ Ипполитѣ, многое о томъ же его сказаніи: извѣстія объ его изданіяхъ, до Минеяскаго включительно (§ 6, стр. 14—16), доказательства его под-

и дѣленіе Сказанія, такъ какъ ни то ни другое не вполне соотвѣтствуетъ теченію мыслей сочинителя и при взаимномъ сличеніи обоихъ произведеній оба ясно выказываютъ свою несостоятельность.



линности, заключающіяся въ свидѣтельствахъ о немъ древнихъ писателей, въ сходствѣ его съ прочими сочиненіями Ипполита, въ сходствѣ съ ученіемъ Иринея, въ признакахъ древности, встречающихся въ немъ (§§ 9—12: стр. 20—44), доказательства важности его изданія въ древнемъ Славянскомъ переводѣ (§ 19, стр. 97—111). За все то, что сдѣлалъ К. И. Невоструевъ въ отношеніи къ этому сказанію, не только соединивъ въ одно цѣлое то, что сдѣлано другими, большею частію чужеземными изслѣдователями, но и прибавивъ къ сдѣланному свои любопытныя замѣчанія, нельзя не быть ему благодарнымъ.

Другое произведеніе, Слово о скончаніи міра и объ антихристѣ, занимаетъ въ книгѣ по видимому второе мѣсто: оно набечатано, или лучше сказать, перепечатано (изъ Соборника 1647 года) только въ Славянскомъ переводѣ, и то, въ числѣ приложений; оно само по себѣ объяснено мало, такъ что напр. не отмѣчены и мѣста книгъ Св. Писанія, въ немъ приведенныя, что сдѣлано очень тщательно для Сказанія и т. д.

Тѣмъ не менѣе оно то и было для сочинителя главною причиною, по которой написана и издана вся книга. Онъ убѣдился, что наши раскольники издавна опирали свое воззрѣніе на антихриста между прочимъ и на Словѣ о кончинѣ міра и объ антихристѣ, помѣщаемомъ въ Соборникѣ (введ. стр. 103 — 107): если же будетъ доказано, что это слово не подлинное Ипполитово, а поддѣльное, если указано будетъ при этомъ и подлинное слово Ипполита, и все, чѣмъ не подлинное отъ него отличается, если при этомъ объяснено будетъ, по какому случаю это не подлинное слово составлено, то все построеніе раскольническихъ понятій на авторитетѣ такого отца, каковъ Ипполитъ, упадетъ (введ. стр. 108). Такъ думалъ составитель книги, и рѣшился написать книгу, въ которой бы доказана была подложность Слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Вотъ по чему, хотя главное мѣсто въ его книгѣ и занимаетъ по видимому древнее сказаніе Ипполита о Христѣ и антихристѣ, читатель почти на каждой страницѣ ея находитъ хоть что нибудь относящееся не къ нему, а къ тому слову, котораго подлинность надобно было опровергать.

Имѣя это въ виду, надобно было бы и все произведеніе К. И. Невоструева разсмотрѣть со стороны доказательности его доводовъ, отвѣчая на вопросы: Дѣйствительно ли доказательны его доводы о томъ, что древнее Сказаніе о Христѣ и антихристѣ есть подлинное Ипполитово? Дѣйствительно ли умышленно подложно Слово

о кончинѣ міра и антихристѣ? Дѣйствительно ли на немъ опирали свои воззрѣнія на антихриста наши раскольники такъ, что если бы его не имѣли подъ руками, то и воззрѣнія своего не могли бы под-держивать и т. п.

Все это, можетъ быть и возможно; но увлекло бы въ сторону отъ главной цѣли разбора книги К. И. Невоструева, какъ труда, представленнаго на соисканіе Уваровской награды. Ограничивая разсмотрѣніе книги только въ границахъ ея значенія для филологіи, по неволѣ должно довольствоваться почти исключительно частными замѣчаніями.

V.

Не смотря на то, что К. И. Невоструевъ при своей работѣ не имѣлъ главною цѣлію познакомить читателей съ древнимъ Сказаніемъ о Христѣ и антихристѣ, какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней Русской письменности, и вмѣстѣ какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней христіанской письменности, для разумѣнія котораго важенъ и Славянскій переводъ, онъ сдѣлалъ для этого все, что можно было отъ него ожидать.

Текстъ древней Чудовской рукописи переданъ имъ такъ тщательно, что даже описки писца, легко исправимыя по другимъ спискамъ, болѣею частію оставлены безъ поправки, хотя впрочемъ во многихъ случаяхъ въ скобкахъ означено, какъ именно должно читать. За то, все недостающее въ этомъ древнемъ спискѣ пополнено по другимъ спискамъ (именно по спискамъ Волоколамскому и Олонецкому-Выголексинскому и по списку Илар. Георгиевича), такъ что трудъ древняго Славянскаго переводчика представленъ въ возможно полномъ видѣ. Къ этому древнему Славянскому переводу сказанія приложенъ (подъ строкою) Греческій подлинникъ, а для облегченія читателей, незнающихъ Греческаго языка, сдѣланъ Русскій переводъ съ Греческаго, иногда впрочемъ отступающій отъ печатнаго текста и передающій тоже, что выражено и въ Славянскомъ переводѣ; и въ немъ отмѣчены всѣ мѣста св. Писанія, приведенныя въ Сказаніи. Ясно, что и для желающаго вникнуть въ языкъ перевода, и для желающаго сравнить печатный подлинникъ съ тѣмъ текстомъ, который былъ подъ руками переводчика, сдѣлано все необходимое. Для облегченія труда того и другаго К. И. Невоструевъ счелъ нужнымъ приложить объяснитель-

ныя примѣчанія въ слѣдъ за текстомъ (стр. 111—188) и общія замѣчанія въ § 19 введенія (стр. 97 и слѣд.). Можно было бы въ отношеніи къ изданію Греческаго текста и Русскаго перевода ожидать больше опредѣленности, т. е. или переводъ Русскій сдѣлать вѣрно по печатному Греческому тексту и въ примѣчаніяхъ отмѣтить всѣ отличія Славянскаго текста, или же представить въ особенномъ объясненіи всѣ недостатки Греческаго печатнаго текста и доказательно исправивъ ихъ внести эти исправленія въ текстъ, а за тѣмъ уже въ переводъ Русскій. Во всякомъ случаѣ нельзя было вмѣстѣ и держаться, гдѣ бы и не слѣдовало (какъ на пр. въ гл. III). Греч. текста, и не держаться Греческаго текста, а древняго Славянскаго перевода. Тѣмъ не менѣе читателя внимательнаго ни что не можетъ привести въ недоумѣніе при чтеніи Славянскаго перевода: въ примѣчаніяхъ найдетъ онъ все, что нужно для узнанія, откуда что въ немъ явилось въ печати. Читатель можетъ пожалѣть всего болѣе о томъ, что Греческій текстъ изданъ безъ вариантовъ, отмѣченныхъ еще Гудомъ, хотя и въ этомъ отношеніи найдетъ кое что важное въ примѣчаніяхъ. Въ числѣ примѣчаній, въ которыхъ сравнивается Слав. переводъ съ Греческимъ подлинникомъ есть много очень любопытныхъ. Только нѣкоторыя кажутся не совсѣмъ вѣрными. Такимъ на пр. кажется и то, которое относится къ выраженію гл. VI: «и антихриста диявола подобноу лъву проповѣдаша стѣна книги моучительства кго дѣла и бѣды». Въ примѣчаніи 42 сказано, что «слово диявола самовольно прибавлено переводчикомъ или, вѣроятнѣе, древнимъ писцомъ: въ Греческомъ его нѣтъ». Конечно, нѣтъ—въ томъ изданіи, которымъ пользовался К. И. Невоструевъ, но въ другихъ оно есть—и вотъ какъ читается въ нихъ это мѣсто: καὶ τοῦ διαβόλου ὁμοίως λέοντα προανγγέρευσαν αἱ γραφαὶ διὰ τοῦ τυραννικῶν αὐτοῦ καὶ βίαιον (De Lagarde 4: 1). Не считая впрочемъ у мѣста входить здѣсь въ подробныя объясненія по этому вопросу, ограничусь ссылкой на прим. 67 разсматриваемой книги, относящейся къ давно отмѣчаемой въ этомъ отношеніи главѣ XIV слова.

Въ отношеніи къ Славянскому языку есть по видимому и лишнія примѣчанія со ссылками на общезвѣстныя и общедоступныя пособія, какъ на прим. на грамматику и на словарь Востокова и на словарь Миклошича. Это сдѣлано, вѣроятно, для тѣхъ читателей, которые не далеки въ знаніи Славянскаго языка. Для нихъ же конечно сдѣланы и такія отмѣтки, какъ: — пьрь — род. множ. отъ пьрга; предамы—древняя форма 1 л. множ. вмѣсто послѣдующей (?)

предадимъ; выиноу, вѣиноу—древняя форма вмѣсто (?) выноу; гноусъ—древняя форма вм. гнусность; бечѣсти—древняя форма вм. безъ чести и пр. Въ числѣ этихъ замѣчаній есть и не совсѣмъ правильныя, каковы на прим. слѣдующія:

— Въ примѣчаніи 31-мъ къ слову сы, въ выраженіи «слово бжик бес плѣти сы облечеса въ стѣую плѣть», замѣчено, что по древней формѣ въ сы, вм. сѣи, послѣднее и отброшено при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ, какихъ именно не сказано: ѣ-и и и въ самомъ словѣ сѣи, или и и о въ соединеніи словъ сѣи и облечеса. Если и и о, т. е. двухъ гласныхъ въ двухъ словахъ, то противъ этого говорятъ многіе случаи, какъ на прим. бжнѣим аплѣ (гл. 1), всѣхъ мѣлоуи и всѣхъ сѣпасти хота (гл. 3), пострѣкавшиа Адама (гл. 14), встающемъ еже глѣтъ Данилѣ (гл. 25) и пр., пр. Что не стеченіе гласныхъ въ двухъ словахъ, а сопоставленіе ѣ и и въ одномъ словѣ имѣлѣ въ виду объяснитель, на это указываютъ и собственныя его, другія примѣчанія, каковы на прим. 124, къ выраженію црь и соуди всѣмъ оуказанъ кѣтъ, прим. 247 къ выраженію «всячѣскѣи сѣ пекѣи симъ»; но могъ ли онѣ имѣть и это въ виду, имѣя передъ собою и самое слово сѣи въ полнѣ написанное въ выраженіи «зѣлѣ сѣи моучитель (гл. 25), и множество случаевъ соединенія ѣ и и въ склоненіи прилагательныхъ, какъ стѣинхъ, бесѣдѣющихъ, бжѣимъ, вѣрѣнѣимъ и проч. и даже въ такихъ словахъ какъ вѣиноу (гл. 25) вм. вѣиноу, изоутрь (гл. 6) вм. изѣоутрь, и пр. Было бы проще и правильнѣе замѣтить, что сы, пекѣи, какъ и ищезны (нищеты дѣля ищезны. гл. 3) хотя, понося, ѿрицаи и пр. и пр. суть причастія одночленныя.

— Въ примѣчаніи 40-мъ къ выраженію «въ книгахъ»—Греч. ἐν τῇ γραφῇ сказано для объясненія: «т. е. въ вышеозначенныхъ святыихъ книгахъ или въ свящ. писаніи, которое въ древнемъ Слав. языкѣ означается только множ. числомъ книгъ даже и просто, безъ прибавленія святыя». Было бы правильнѣе отнести эту замѣтку къ Греческому слову γραφῇ, а о Слав. переводѣ этого слова словомъ кѣнигы замѣтить только то, что въ древнемъ языкѣ слово это, будучи употребляемо вмѣсто Греческаго γραφῇ, βιβλος; βιβλος и т. д. употребляется почти исключительно во множ. числѣ.

— Въ примѣч. 138, относящемся къ выраженію: «не поѣдаю (ть) ли землю ихъ ни, не държа(ть) ли ю Ромей», сказано, что поѣдаю, държа (3 л. множ.) древнѣйшая и весьма рѣдко встрѣчающаяся форма, и приведены случаи употребленія ея изъ двухъ древнихъ памятниковъ. Это можетъ заставить иного думать, что тѣ,

прибавляемое въ концѣ 3-го лица един. и множ. числа, какъ мы Русскіе говоримъ и доселѣ (поѣдають, держать), есть послѣдующая прибавка; а между тѣмъ не прибавленіе, а опущеніе *тъ* въ 3-мъ лицѣ есть явленіе сравнительно новое, хотя и встрѣчающееся въ нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ. Далѣе припомнута особая форма прошедшаго времени падж вѣ. падоша, идж вѣ. идоша, какъ параллельная съ формою настоящаго времени безъ *тъ*: въ чемъ тутъ параллельность, не знаю. Если эта форма прошедшаго можетъ быть здѣсь припомнута по отсутствію *тъ* въ 3-мъ лицѣ; то почему же не могутъ быть припомнуты и другія формы прошедшаго: паде и падоша, падааше и падааху, гдѣ такъ же очень часто откидывается *тъ* въ 3-мъ лицѣ. Если же она важна, какъ параллельная съ формою настоящаго безъ *тъ* въ 3-мъ лицѣ, по чему нибудь особенному, то слѣдовало бы объяснить не только въ пользу тѣхъ малознающихъ языкъ, для которыхъ написаны многія примѣчанія въ книгѣ, но и для людей болѣе знающихъ.

— Въ примѣчаніи 141-мъ отмѣчено, что бѣти вѣ. бѣтити, неопред. накл., въ выраженіи «хотящаго бѣти»=(т. е. имѣющее быть) не ошибка писца, а древнѣйшая форма. Не думаю, чтобы это можно было доказать.

— Въ примѣчаніи 253-мъ, относящемся къ выраженію: и жедерю (въ друг. сп. и жедержю) вѣньца сътворше вѣньчатися и тако чѣсть сътворити Дионису=καὶ κισσοῦς (κισσοῦ, κισσοῖς) ἐστεφανώσιν αὐτὸν πομπέῃ τῇ Διονύσιου) сказано: «Жедерю вѣ. жедерагъ; Русскій писецъ написалъ, какъ видно, съ Болгарскаго оригинала жедержа, смѣшавъ ѣ съ иж; самое слово жедерѣи, изъ плюща сдѣланныи, взято съ Лат. hedera». Трудно угадать, что заставило объяснителя считать болѣе привильнымъ жедерагъ вѣ. жедероу, и при этомъ ссылаться на какую то Болгарскую форму жедержа. Если подъ Болгарскимъ онъ понимаетъ древнее Славянское, то въ винит. множ. онъ бы долженъ былъ ожидать жедерѣа; то же онъ бы долженъ ожидать и отъ древне Русскаго съ перемѣною только ѣ въ а. Нельзя при этомъ не замѣтить, что Славянскій переводъ не дословно подходитъ къ изданному Греческому тексту; нельзя и отстраниться отъ вопроса: такой ли Греческій текстъ былъ въ этотъ мѣстѣ у Славянскаго переводчика подъ руками, какой нашелся въ рукописяхъ, по которымъ изданъ? Если не такой, то до пріисканія болѣе подходящаго къ Слав. переводу, нельзя ничего рѣшительнаго сказать и о выраженіи и жедероу вѣньца сътворше, между прочимъ рѣшить, употреблялись ли въ Славян-

скомъ языкѣ слова жедеръ, жедеръти, или же Латинское *hedera* звучало по Славянски какъ нибудь иначе.

Какъ бы то ни было, все лишнее или несовершенно правильное въ примѣчаніяхъ къ изданному тексту, теряется во множествѣ менѣе или болѣе важныхъ и любопытныхъ замѣчаній, которыя очень облегчаютъ правильное чтеніе не только Славянскаго перевода, но и Греческаго подлинника. Въ ряду этихъ примѣчаній нельзя не замѣтить тѣхъ, которыя указываютъ на правильность очень многихъ поправокъ Греческаго текста, предложенныхъ Гудомъ и Комбефизомъ по догадкѣ, удостовѣряемую Славянскимъ переводомъ, какъ указателемъ текста болѣе правильнаго, чѣмъ найденный Гудомъ.

VI

Другое слово, изданное К. И. Невоструевымъ, слово о скончаніи міра и о антихристѣ, перепечатано имъ, какъ уже выше замѣчено, изъ Соборника 1647 года со всѣми ошибками этого изданія, и въ такомъ видѣ сличено съ Греческимъ подлинникомъ съ очевидною цѣлью показать невѣрности перевода. Цѣль, достойная научной работы, не могла быть достигнута, потому что ошибки, замѣчаемыя въ этомъ изданіи, почти всѣ безъ исключенія не находятся въ рукописяхъ *).

*) Вотъ доказательства:

- ω антихристѣхъ—περί τοῦ ἀντιχρίστου: въ рпс. о антихристѣ.
- I. вѣ плоть—διὰ σαρκός: въ рпс. съ плотію.
- I. предсказаша—προῤῥητεύσαν: въ рпс. предпоказаша.
- III. вѣчны свидѣтеля—πιστοὺς μάρτυρας: въ рпс. вѣрны свѣдѣтеля.
- V. зримъ согласіе—ὅρα συμφωνίαν: въ рпс. зри.
- VIII. спасеная словеса—τοῦ σωτήρος τὸν λόγον: въ рпс. спсѣнамъ (—спасѣнамъ, т. е. спасова, спасителя).
- XI. предъ сѣдницею Христовымъ пріяти—παρίσταται: въ рпс. прѣдстати.
- XII. отъ царствія—ἀπο τῆς ἀρχῆς τῶν βασιλείων: въ рпс. Ѡ начала прѣвѣіа.
- XIV. мняся си—ἐπεὶ οὖν δυσνόητα πᾶσι δοκῇ ταῦτα: въ рпс. елма оубо не оудобъ разѣмна мняся сиа.
- XVIII. Ѡ него прошедь—προελθόντος: въ рпс. происшедь.

Мнѣ кажется, слѣдовало бы показать отдѣльно ошибки изданія, сличивши съ рукописями, и за тѣмъ уже ошибки самого перевода, повторяющіяся во всѣхъ спискахъ. Это было бы полезно для тѣхъ, которые могутъ пожелать изучать это слово какъ памятникъ Греческой литературы среднихъ вѣковъ въ Славянскомъ переводѣ, читанный, вѣроятно, съ такимъ же любопытствомъ и въ переводѣ, какъ и въ подлинникѣ: было бы полезно и для изучающихъ Славянскій языкъ и Славянскую письменность; было бы полезно даже и для изученія Греческаго подлинника, такъ какъ въ Славянскомъ переводѣ есть нѣсколько мѣстъ недостающихъ въ Греческомъ изданномъ подлинникѣ *); было бы полезно и для самихъ раскольниковъ, уважающихъ печатное изданіе Слова по невѣдѣнію его недостатковъ.

Не бесполезны, конечно, будутъ для разумнаго читателя разныя замѣчанія, относящіяся къ этому Слову и къ сожалѣнію разбросанныя по всей книгѣ, т. е. и подъ строкою при изданіи Слова, и во введеніи, и въ примѣчаніяхъ къ Сказанію о Христѣ и антихристѣ, и въ самомъ концѣ книги, въ приложеніяхъ и дополненіи; но онѣ были бы, мнѣ кажется, еще полезнѣе, если бы были изложены съ бѣльшимъ спокойствіемъ, и по этому съ бѣльшимъ внима-

— XIX. на антихристѣ исполнитися.—*πληροῦν ἔσται*: въ рпс. исполнится.

— XXIII. злата не стяжите, сребра не възлюбите—*χρυσὸν οὐ κτήσεται, ἀργύριον οὐκ ἀγαπήσει*: въ рпс. злато не стяжитъ, сребра не възлюбитъ.

— XXVIII. сеп бо и животъ вамъ подастъ—*ἰδοὺ γὰρ ὑμῖν καὶ σίτον παρέξει*: въ рпс. се бо и жито вамъ подастъ.

*) Такъ наприм. въ гл. XXVIII мѣсто о числѣ 666 въ Греч. изданіяхъ читается такъ: *ἡ δὲ σφραγὶς αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ μετώπου καὶ ἐπὶ τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἐστὶ ψῆφος χξς. καὶ ὡς οἶμαι οὐδὲ ἀκριβῶς ἐπίσταμαι τοῦτων τὴν γραφὴν πολλὰ γὰρ ὀνόματα ἐν τῷ ψῆφῳ τούτῳ εὑρήνται. ἀλλὰ λέγομεν ἰσως γράφειν τὴν αὐτὴν σφραγῖδα ἀρνούμε.* Въ Слав. же переводѣ находимъ: Печати же его иже на челѣ и на деснѣхъ рждѣ. есть число шесть сътъ и шестьдесятъ и шесть. и яко же непщѣхъ не бо опасно съвѣмъ сего писаніе. многа бо имена въ числѣ семь ѡбрѣтаются. Сѣтъ же сѣа злыи вождѣ. агнецъ неправеднии, древлезавистникъ. потрясѣтъ велии. титанъ, еже глаголется прѣисподній бѣсъ. и ѡрицажся, еже паче длѣжно есть глаголатися». Обозначенныя здѣсь имена антихриста (*κακὸς ὁδηγός, ἀμνὸς ἄδικος, πάλαι βᾶσκανος*) находятъ у Андрея Кесарійскаго (XIII: 18); имя Титанъ означено въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ.

ніемъ къ Слову, какъ къ памятнику времени давно прошедшаго, невозвратимаго и тѣмъ не менѣе очень любопытнаго, для людей временъ слѣдующихъ очень поучительнаго. Къ числу замѣчаній К. И. Невоструева достойныхъ полнаго вниманія читателей нельзя не отнести сличенія Слова со словомъ Ефрема Сирина о второмъ пришествіи Господнемъ, о кончинѣ міра и объ антихристѣ (Введ. стр. 45—54), со словомъ о царствѣ народовъ и о послѣднихъ временахъ (Введ. стр. 73—83) и др. Очень занимательно рассказано, едва ли впрочемъ сколько нибудь важно для разумѣнія Слова, объясненіе, какимъ образомъ явленіе Магомета, Сарацынъ и Турокъ могло подать поводъ къ составленію слова (Введ. стр. 59—73—84—92). К. И. Невоструевъ кромѣ своихъ личныхъ общихъ соображеній ничего не приводитъ въ защиту этого мнѣнія; да едва ли кому это и возможно: во всемъ Словѣ нѣтъ ни малѣйшаго намека ни на Магомета, ни на его поклонниковъ, напавшихъ на Грецію. Есть напротивъ того дословное повтореніе главъ XXIII — XXV Слова о Христѣ и антихристѣ, гдѣ истолкованы ст. 2 — 8 главы VII Пророчества Даниила, и гдѣ между прочимъ (гл. XXV) указано Римское царство, какъ такое, изъ котораго явится антихристъ. Вотъ это мѣсто въ двухъ переводахъ: въ переводѣ Слова о Христѣ и антихристѣ и Слова о скончаніи міра:

XXV. Потомъ рече четвъртѣи звѣрь страшнѣи и дивнѣи. зѣби е҃го желѣзни ногѣти е҃го мѣдѣни. Кѣто си хотя(ть) быти нѣ Ромей. иже кѣсть желѣзо нынѣшнѣи е҃го цѣр҃кѣ. ꙗ҃кѣ бо рече желѣзнѣи. по сихъ же любимѣи, что о҃стаетъ розвѣ плесноу ногоу о҃браза. въ нею же кѣсть часть желѣза и глины смѣсь себе. Въ таниѣ повѣдалъ е҃сть прѣстыдесять цѣр҃ь. иже ѿ того цѣр҃ства вѣстающеи. еже глѣти Даниилъ. И сѣмотрихъ звѣри томоу и седесять рогъ по томъ. въ нихъ же възиде(ть) другѣи рогъ малъ.

XVI. Потомъ же рече четвъртаго звѣрѣ страшна и ѡжасающаго. зѣби е҃го желѣзни и нокте е҃го мѣдни. которѣи сѣи. нѣ Римское цѣр҃ство. еже ѣ желѣзо, имже сѣкрѣшится ꙗ҃же прѣжде сег цѣр҃ства. и о҃бладаетъ вѣсея земля цѣр҃виѣи. По семъ ѡбо что о҃стаетъ сказати намъ развѣ слѣдовѣи ногъ о҃браза. въ нихъ же чѣсть оубо желѣзна, чѣсть же скѣделна смѣшанаѣ. въ едино о҃боѣ. Таино бо о҃бѣяви десятии прѣсты ногъ о҃бразадесять цѣр҃тѣи иже ѿ него вѣстающѣихъ. ꙗ҃ко же сказа Даниилъ. Сѣматрѣвахъ бо звѣрѣи. сирѣчь четвъртаго. и седесять роговъ по немъ въ нихъ же възы-

акы ѿтрасль. и яже предъ нимъ искорени(ть) яко прамъ симъ оуказа не инъ ксть нъ антихристъ встала. ть бо и жидовскою прѣство встави. Три же рогы еже гла искоренишася предъ нимъ. три прѣ сказакъ. Егуптьскааго Лувинскааго. и Еѳіопьскааго. яже въ рати оубикъ *).

де инъ рогъ яко же ѿтрасль и три яже прѣжде сего искорени. его же явѣтъ руга ѿтрасль самого антихриста быти. иже встави хоцетъ Иудейское прѣтво. трие же рози иже хотять прѣдъ нимъ искоренитися. три прѣтва явѣтъ. Егуптское. Ливійское. Еѳіопское. ихъ же оубѣтъ оплѣченіемъ брани *).

Прочетши въ словѣ это мѣсто, мнѣ кажется едва ли можно рѣшиться относить слово къ явленіямъ, вызваннымъ Магометомъ, Сарацинами и Турками, даже и имѣя въ виду, что Магомета дѣйствительно считали антихристомъ. Если бы сочинитель слова хотѣлъ убѣдить своихъ читателей въ томъ, что или Магометъ есть антихристъ или Сарацины и Турки суть орудіе антихриста, то онъ бы сказалъ объ этомъ такъ или иначе ясно, а не ограничился бы повтореніемъ того, что нашелъ въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ

*) Въ Греч. подлинникѣ: Ἐπειτά φησί τῆριον τέταρτον φοβερὸν καὶ ἐκθαμβόν. οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροὶ καὶ οἱ ὄνυχες (I.—αὐτοῦ) χαλκοῖ. Τίνες οὗτοι ἀλλ' ἢ Ῥωμαῖοι (II.—ἡ Ῥωμαίων βασιλεία); ὅπερ ἐστὶν ὁ σίδηρος. ἡ νῦν ἐστὼσα βασιλεία. (II.—ἐν ᾧ συνθλάσει τὰ πρὸ αὐτῆς πάντα βασιλεία) (I.—αἱ κνήμαι γὰρ αὐτῆς σιδηραῖ). Μετὰ γὰρ (II.—οὖν) τοῦτο τι παρλείπεται (II.—περιλείπεται ἡμῖν ὃ ἐώρακεν ὁ προφῆτης) (I.—ἀγαπητὲ) ἀλλ' ἢ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν τῆς εἰκόνης ἐν οἷς (II.—καὶ) μέρος μέντοι (I.—ἐστὶ) σιδηροῦν, μέρος δε (I.—τι) ὀστράκινον, ἀναμειγμένον εἰς ἄλλα (II.—ἅμα μεμιγμένον εἰς ἐν τὰ ἀμφότερα). Μυστικῶς ἐδήλωσε διὰ τῶν (II.—δέκα) δακτύλων τῶν ποδῶν (II.—τῆς εἰκόνης) τοῦς (II.—δέκα) βασιλεῖς. τοῦς ἐξ αὐτῶν (II.—αὐτοῦ) ἐγειρομένους, ἅπερ λέγει (II.—ἡρμήνευσεν) (II.—ὁ) Δανιήλ. Προσενόουν (II.—γὰρ) τὸ τῆριον (II.—ἡγουν τὸ τέταρτον). καὶ ἰδοὺ δέκα κέρατα ὀπίσω αὐτοῦ ἐν οἷς ἀναβήσεται (II.—ἀνέβη) ἕτερον (II.—κερας ὡς) παραφυσάδιον. καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐκριζώσει. Ὅπερ δέδεικται (II.—κερας τὸ παραφυσάδιον) (I.—οὐχ ἕτερον) ἀλλ' ἢ (II.—ἄλλον μὴ εἶναι εἰ μὴ) ὁ ἀντίχριστος (I.—ὁ ἐγειρόμενος), ὃς καὶ αὐτὸς τὴν Ἰουδαίων βασιλείαν ἀναστήσει (II.—ὁ μέλλον ἀναστήσαι τὴν τῶν Ἰουδαίων βασιλείαν). Τρία (II.—δὲ) κέρατα (I.—λέγει) (II.—ἄμελλει) ὑπ' (II.—παρ) αὐτοῦ ἐκριζοῦσθαι (I.—τοῦς) τρεῖς βασιλεῖς Αἰγύπτου Λιβύων τε καὶ Αἰθιοπῶν, οὓς ἀναίρει (II.—ἀνελεῖ) (I.—ἐν) παρατάξει πολέμου.

съ удержаніемъ будущаго времени для Римской имперіи. Не такъ дѣлали тѣ, которые въ самомъ дѣлѣ считали Магомета антихристомъ или его предтечею, какъ указалъ и самъ К. И. Невоструевъ (во Введеніи стр. 69 ислѣд., 84 ислѣд.). Антихристомъ называли и папу Римскаго уже съ IX вѣка, но отъ этого нельзя еще подозрѣвать сочинителя слова въ намѣреніи напугать своихъ читателей образомъ антихриста въ видѣ папы, хотя бы это и могло казаться причинѣе. Сомнѣваться можно вообще, что у сочинителя слова была какая бы то ни была опредѣленная мысль объ антихристѣ, какъ о явленіи историческомъ. Его слово есть своего рода религиозно-нравственная поема, въ родѣ Хоженія Богородицы по мукамъ, и т. п. какихъ много было написано въ средніе вѣка, поэма неудавшаяся въ отношеніи къ языку по неумѣнью поэта владѣть языкомъ поэтовъ древней Греціи, поэма въ которую поэтъ считалъ позволненнымъ вписывать чужія рѣчи цѣлыми страницами, поэта, хотѣвшаго казаться богословомъ, и все таки поэта, увлекавшаго вѣроятно чатателей и образностью и многословнымъ витійствомъ, въ чемъ упрекали его и прежде, упрекаетъ и теперь К. И. Невоструевъ.

Еще позволю себѣ одну замѣтку относительно слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Что это слово написано не Ипполитомъ III в., въ этомъ удостовѣрились уже давно, и съ тѣхъ поръ, какъ удостовѣрились, открылась возможность упрекать сочинителя его въ подлогъ между тѣмъ какъ вся подложность слова заключается въ заглавіи, въ томъ, что оно въ рукописяхъ названо: Τοῦ μαχαριωτάτου Ἰππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Ἀγίου = «Иполута блженѣйшаго мѣка, папы Римскаго Слово». Не будь при словѣ въ его заглавіи имени Ипполита, не могло бы быть и помину о подлогѣ. Кто же знаетъ, сочинителемъ ли было это придумано или кѣмъ нибудь изъ переписчиковъ или изъ тѣхъ, по чьему приказанію было это переписываемо? Имя Ипполита стойтъ и на нѣкоторыхъ другихъ произведеніяхъ, извѣстныхъ подъ именемъ Ипполита, и изъ числа его произведеній отстраняемыхъ новыми изслѣдователями *) Не называть же и ихъ изъ-за этого подложными. Въ средневѣковой письменности такихъ отнесеній произведеній писателей неизвѣстныхъ къ произведеніямъ писателей извѣстныхъ громадное количество. Очень естественно было именемъ Ипполита обозначить

*) Напр. слово κατὰ Βήρωνος καὶ Ἠλίου περὶ Θεολογίας (De Lagarde. 57:4. Döllinger Hippolytus 318).

и это слово, такъ какъ не только въ него взято многое изъ древняго сказанія, обозначеннаго именемъ Ипполита, но и все оно составлено по этому сказанію, или лучше сказать повторило его—гдѣ дословно, гдѣ пересказомъ, съ нѣкоторыми переменами расположенія и изложенія примѣнительно къ читателямъ другаго времени. Могло бы даже показаться страннымъ тому, кто, будучи уже знакомъ со Сказаніемъ Ипполита, сталъ бы читать это слово и не нашелъ бы въ его заглавіи имени Ипполита. Незвѣстнаго передѣлывателя, если бы онъ скрылъ свой источникъ, можно бы съ болѣшимъ правомъ упрекнуть въ подлогѣ, чѣмъ теперь.

Какъ бы то ни было это передѣланное слово понравилось читателямъ, и стало вноситься въ сборники для чтенія въ недѣлю мясопустную у Грековъ и у насъ.

Грекамъ и южнымъ Славянамъ оно такъ понравилось, что и само было передѣлано. Студійскій инокъ Дамаскинъ ипподіаконъ, находя полезнымъ составить сборникъ праздничныхъ Словъ на простонародномъ Греческомъ языкѣ, далъ въ ряду другихъ мѣсто и этому слову для недѣли мясопустной, передѣлавши его нѣсколько примѣнительно къ своему кругу читателей; а Южнославянскіе переводчики перевели эту передѣлку два раза: на языкъ церковный и на языкъ простой Болгарскій. И вотъ какъ оно озаглавлено въ церковно-Славянскомъ переводѣ *).

Дамаскина инока ипподіакона и Стоудита слово ѡбщимъ сказаніемъ. ѡ скончаніи міра. и ѡ антихристѣ. и ѡ вторымъ пришествіемъ га нашего Іѹ: Хѡ. прѣложисе ѡ слова. йже въ стѣхъ ѡца. нашего Ипполита папа Римскаго. намѣстника стѣхъ апль ѡче блви.

*) Переводомъ по неволѣ ограничиваюсь въ моемъ показаніи, не имѣя возможности пользоваться Греческимъ подлинникомъ. Рукопись, изъ которой выписываю, «писѧ се в селѡ ханчарь. роукоѹ грѣшноу даскала Недѣлка и снѣ ѣго Філийпъ. въ лѣто .д҃р҃с҃д. ѧ ѡ рождество Хво .ахпѣ.— Рукопись просто-Болгарскаго перевода (въ Люблинской библіотекѣ: 21) не имѣетъ начала, и въ настоящемъ видѣ начинается второю половиною введенія въ слово, такъ что заголовка его погибла вмѣстѣ съ предшествовавшимъ листомъ. Эту замѣчательную рукопись превосходно описалъ В. И. Ламанскій въ сочиненіи своемъ: «Непорѣшенный вопросъ (Жур. Мин. нар. просв. 1869. Часть 143: стр. 348—378 и часть 144: стр. 84—123). Въ выпискахъ изъ этой рукописи пользуюсь спискомъ, сдѣланнымъ со списка В. И. Ламанскаго.

Въ простонародномъ Греческомъ пересказѣ Слова, судя по этому переводу его, допущены въ разныхъ мѣстахъ отступленія, начиная съ самого введенія. Если же предположить, что церковно-Славянскій переводчикъ и переводчикъ народно-Болгарскій держались оба своего подлинника, съ котораго переводили, то нельзя не придти къ заключенію, что Греческіе списки Дамаскинова труда были очень различны, т. е. что и трудъ Дамаскина былъ передѣльваемъ, или же, если Греческій подлинникъ былъ только одинъ, то надобно остановиться на заключеніи, что по крайней мѣрѣ одинъ изъ Славянскихъ переводчиковъ самъ потрудился надъ передѣлкой. Вотъ для доказательства небольшой отрывокъ изъ введенія (конецъ гл. II):

По Церк.-Слав. переводу: Того ради млю ви кнези ѿврьзѣте сѣчи ваши срьдѣчныє. прїимѣте съ ѡсрьдїемъ слово еже хощѣ рещи. повѣдати бо ѣмамъ вѣщи страшны и прѣславныи. рѣкше скончаніе міра, прѣлѣсть вражію, и лѣсть антїхристовѣ. потѣмъ второе пришествіе га нашего 'Іѹ Ха. Ѡкоудѣ же о хѣлюбци сътвори начело или како начнѣ. или когѣ приведѣ свѣтелга моимъ словесѣ. ѣнѣхъ не ѣмамъ тѣчю пакы тѣхъ стѣхъ пррѣхъ приведѣ свѣтелга истинѣ словесемъ моимъ.

По народ.-Болгар. переводу: А ми зарѣ това вы се мога кметове и болѣре и сыромаси и стары и млади и жены. Ѡворѣте си ѡчи те ваши що тоги ѣмате на срѣце то. и послѣшайте съсе срѣце тѣа дѣмы що щѣ да вы кажа страшны и прѣчюдны дѣмы. Какъ щѣ да се сврѣши сичкиѣ свѣтъ и какъ щѣ да се доврѣши лѣжа та дѣволска и лѣганіе то антїхрїстово. тачѣ тогѣва щѣ да бѣде второ пришествіе Хво. Ами да послѣшате бѣвеніи хрїтіане. Ѡ коѣ слово да запѣчна да вы казѣва или когѣ да доведѣ дрѣгыго пррѣка изнова да дѣма тѣизы дѣмы. Дрѣгѣи не мога намѣри ами токо щѣ да запѣчна пакъ Ѡ прѣвышны те пррѣци що сѣ дѣмале и казѣвае ѡти са тѣкны те дѣмы истѣйскы; та и моите да са истинна. И слѣшайте.

Вообще можно сказать, что разницы между этими двумя переводами въ изложеніи болѣе, чѣмъ между переводами на Церковно-Славянскій Дамаскиновой передѣлки и самого Слова, которымъ онъ для нее пользовался, за исключеніемъ только тѣхъ опущеній, которыя позволилъ себѣ, вѣроятно, самъ Дамаскинъ, и по которымъ оба перевода сходны.

Приведу еще въ обоихъ переводахъ то мѣсто, которое выше приведено было изъ гл. XXV Сказанія и гл. XVI Слова:

Церк.-Слав. перев. Четвѣрти звѣрь ѣ страшни и трепѣтны. имѣще зѣбы желѣзны и нѣкти мѣдни прознаменоваше цѣтво Рѣмское. ѣже ѣвисе въ образѣ желѣзо. зане сѣ цѣтво бы сѣинѣише паче инѣхъ прѣвыхъ его цѣтвѣ. ꙗко же и желѣзо силнѣише ѣ паче злата и сребра мѣды. Что ѣще оста сказати. развѣ носе образѣ. и дѣть рогѣвъ звѣрѣ. и сѣмь что. боудѣть сказаніе. слышите. Обѣ носе образѣ имѣахъ дѣть прѣстовъ и четвѣрти звѣрь имѣаше десѣтъ рогѣвъ. сѣ оно показѣють и ѡбѣ. ꙗко ѡ неелѣже прѣидоуть десѣтъ цѣтва рѣмскаа. тогда родѣтсе ѡнтихрѣстъ ѣже ѣвисе малы рогъ по сребдѣ десѣти рогѣвъ. и ѣскорѣнѣтъ трѣ цѣтва Левѣиское и 'Егѣпѣтское. и 'Еѣиѡпское. и тѣ въдарѣтсе на 'Евреѣхъ...

Болг. перев. Четвѣртиаѣ вълѣкъ де то се глѣдаше страшенъ и грѣзень. и ѣмать зѣбы желѣзны и нѣкте мѣдны. та сѣ показоваше това златѣѡблѣско цѣтво. та бы това цѣтво Рѣмское тврьдѣ голѣмо, и ꙗко катѣ желѣзо. ѡтѣ желѣзо поѣяко ѡ мѣдъ, и ѡ сребро, и ѡ злато. А за нѡзѣ те дѣто ѣмаха мѣдны нѣкте и ѡнѣа нѡзѣ ѣмаха ꙗ прѣстове. та сѣ това ꙗ цѣтвѣа златѣѡблѣскы, и щотѣ се видѣше ѡномѣзи вълѣкъ ꙗ рогѣве на главѣ та мѣ. и ѣдинъ малакъ ѣзникна мѣжѣ тѣѣ. та казѣва това, до гдѣ се не минѣтъ ꙗ царѣе на злата ѡблѣка. тачѣ тогова щѣ да сѣ рѣди ѡнтихрѣстъ. та ѣ това малкѣать рогъ, дѣто ѣзрасте налокѣнь та покрь трѣ те рѣга та тѣа трѣте рогѣве та сѣ ꙗ цѣтвѣа. Левѣиско и Мѣсѣрско и Еѣѡпско. та щѣ тѣа цѣтвѣа да гѣ зѣме ѡнтихрѣстъ да станѣ царъ на 'Евреѣе те...

Если и не найдутся еще другія передѣлки Ипполитова сказанія или слова изъ него сдѣланнаго, то и этихъ достаточно, чтобы видѣть, что было ихъ нѣсколько и всѣ по одному первоначальному источнику, и что южные Славяне не считали ихъ ненужными.

Само собою разумѣется, что древнѣй Славянскій переводъ древняго Ипполитова сказанія для филолога все таки останется важнѣе всѣхъ другихъ и хорошее изданіе этого памятника будетъ оцѣнено его признательностію.

Можно желать, чтобы Чудовская рукопись, въ которой находится древнѣйшій списокъ этого памятника, была и вся издана — со снимками, между прочимъ и со снимкомъ съ изображенія, занимающаго первый листъ рукописи *).

*) Что это за изображеніе? свои догадки по этому вопросу я представилъ въ Свѣд. и Зам. о малоизв. и неизв. пам. XIV: 41 — 48.: По моему мнѣнію это — изображеніе князя Всеволода-Гавриіла.

VII.

Мнѣ остается сдѣлать еще нѣсколько мелкихъ замѣчаній о нѣкоторыхъ изъ страницъ книги К. И. Невоструева въ предположеніи, что при новомъ изданіи книги, можетъ быть, найдется нелишнимъ сдѣлать въ этихъ страницахъ перемѣны.

— Та часть введенія (§ 2), гдѣ представлено «содержаніе рукописи и внѣшнее ея описаніе», мнѣ кажется, очень коротка и неполна. Такой памятникъ, какова Чудовская рукопись съ произведеніями св. Ипполита достоинъ особеннаго вниманія и подробнаго описанія.

— Снимокъ съ 1-го листка памятника поставленный передъ текстомъ, хотя сдѣланъ и тщательно, но не совсѣмъ точно: буквы вообще толще, а нѣкоторыя и не вѣрны. Положительно невѣрно сдѣлана буква ч: въ подлинникѣ въ этомъ мѣстѣ она написана не такъ какъ теперь пишется бокомъ (ч), а по древнему (ϣ).

— Передъ заглавіемъ книги приложенъ листокъ съ «видомъ древняго памятника св. Ипполита», взятымъ изъ старинной печатной книги, очень неудовлетворительнымъ. Его можно бы замѣнить рисункомъ съ фотографіи.

— § 21, относящійся къ этому листу, какъ «объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполита», слѣдуетъ дополнить, если не чѣмъ другимъ, то хоть второю половиною пасхальной таблицы, нарѣзанной на креслѣ: на стр. 116—119 напечатана только первая половина.

— Къ алфавитному указателю предметовъ можно было бы прибавить—указатель словъ, объясненныхъ въ примѣчаніяхъ, и указатель мѣстъ св. писанія, а для того, чтобы этотъ указатель былъ удовлетворительнѣе, надобно обозначить мѣста св. писанія и во второмъ Словѣ.

Къ этому прибавлю изъ выше замѣченнаго:

— Надобно бы издать это слово не по Соборнику, а по рукописямъ и отмѣтить ошибки изданія.

— Надобно бы передѣлать и Русскій переводъ Сказанія, придерживаясь прямо Греческаго подлинника, или же поправить Греческій текстъ помощію Славянскаго перевода и въ примѣчаніяхъ объяснить причины, и все таки держаться одного Греческаго чтенія, а не мѣшать со Славянскимъ.

Какъ бы то ни было, разсматриваемая книга К. И. Невоструева должна быть признана замѣчательнымъ явленіемъ въ кругѣ изданій памятниковъ древней и старинной письменности, и для новаго изданія приготовлена съ тщательнымъ устраненіемъ нѣкоторыхъ недостатковъ, вкравшихся въ первое изданіе и съ нѣкоторыми любопытными прибавленіями. Имѣя это въ виду, думаю что она заслуживаетъ одобрительнаго вниманія Академіи Наукъ какъ трудъ достойный Уваровской награды.

Сказанія о антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ по рукописямъ.
Описание рукописей и выписки изъ нихъ.

I.

Древнѣйшая изъ рукописей, въ которыхъ найдены сказанія объ антихристѣ, есть Чудовская пергаминная $\frac{22}{12}$.

Эта Чудовская рукопись, написана на хорошемъ пергаменѣ крупнымъ уставомъ въ два столбца по 15 строкъ на страницѣ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она состоитъ изъ 127 лл. = $17\frac{1}{4}$ тетрадей, перемѣченныхъ — судя по рисунку буквъ — въ то же время, какъ написана была рукопись, по верхамъ первыхъ листовъ тетрадей. ($\bar{a}=7$ лл., $\bar{b}=8$, $\bar{r}=6$, $\bar{d}=8$, $\bar{e}=6$, $\bar{z}=6$, $\bar{z}=8$, $\bar{y}=6$, $\bar{o}=6$, $\bar{i}=8$, $\bar{a}i=8$, $\bar{b}i=8$, $\bar{r}i=8$, $\bar{d}i=8$, $\bar{e}i=8$, $\bar{z}i=8$, $\bar{y}i=2$). Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, именно: въ тетради \bar{a} не достаетъ одного листа: вырѣзанъ между 6 и 7; въ тетради \bar{r} — двухъ среднихъ, которые должны были быть между 18—19; въ тетради \bar{e} — двухъ среднихъ, которые должны были быть между 32—33; въ тетради \bar{z} — двухъ среднихъ, между 38—39; въ тетради \bar{y} — такъ же двухъ среднихъ, между 52—53; въ тетради \bar{o} — такъ же двухъ среднихъ, между 58—59. Всего не достаетъ 11-ти лл., такъ что въ прежнемъ полномъ видѣ рукопись заключала въ себѣ 138 лл. Недостающіе листы, за исключеніемъ вырѣзанныхъ изъ первой тетради, пропали давно, не позже XIV вѣка, когда сдѣланы въ разныхъ мѣстахъ рукописи приписки, и когда, для того чтобы простодушный читатель не догадался, что листовъ не достаетъ, сдѣланы подправки: такъ въ концѣ 18 и началѣ 19 лл. частію по подчищенному написано: «не імаши прѣбыти вѣкъ» для связи съ слѣдующимъ; на первой стро-

къ л. 33 вычищено на (слова своѣа) и написано «бо» для связи съ предыдущимъ «оу» (оубо); на л. 38 вм. «ни всего съсоуда» явилось по подчищенному «ничто же будетъ», а на слѣдующей страницѣ по буквѣ прибавлено въ трехъ строкахъ: «тебе къ томѣ, ни гла же- нѣа ни невѣсты» *); въ началѣ 53 л. приписано «і сбереть всю силу». Для того, можетъ быть, чтобы лучше скрылась поддѣлка, на послѣдней страницѣ рукописи сдѣлана въ XIV же вѣкѣ приписка, показывающая число листовъ рукописи полутайнописью, т. е. съ пропускомъ гласныхъ: «в. с. х. кн. г. х. л. с. т. в. рѣи. а се. д. прѣв.», что значить: въ сихъ книгахъ листовъ 128. а се 4 царства. Листовъ означено только 128, тогда какъ всѣхъ ихъ должно было быть 138, если бы пять тетрадей (Г, е, з, й, ѳ) были такъ же полны, какъ всѣ другія. Явленіе не совсѣмъ ничтожное для наблюдателя древнихъ нравовъ—эта книжная поддѣлка XIV вѣка.

Первый листъ книги занятъ только съ лѣвой стороны — изображеніемъ святого князя—съ крестомъ въ правой и церковью въ лѣвой рукѣ: догадку свою о томъ, чье это изображение, я высказалъ послѣ перваго разсмотрѣнія рукописи (Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. памятникахъ: XIV).

Верхъ первой страницы 2-го листа занятъ заставкой въ видѣ широкаго покоя ГГ, внутренность котораго занята четырьмя замысловатыми рисунками, изъ которыхъ два длинныхъ по бокамъ и два рядомъ короткихъ между первыми въ верхней полосѣ. Что именно изображено, можно только догадываться, потому что краски во многихъ мѣстахъ сошли; ясно отличить можно только голубей, по парѣ въ каждомъ изъ среднихъ рисунковъ. Подъ заставкой написано киноварью заглавіе:

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> н по лн </div>	
на · епнскоу	па · съваза
ниіе · охрн	стоць · нѡ
амтнхрн	стѣ · ∴ · · ·

Буквы первой строки покрыты въ серединѣ зеленою краской. Такъ вырисована и первая большая буква, слѣдующая за заглавіемъ въ началѣ перваго слова книги: **помысли**. Она опущена въ

*) Одну изъ этихъ буквъ, именно *е* (в тебѣ) К. И. Невоструевъ печатно внесъ въ текстъ: не имать явитися *е* тебе къ томѣ (стр. 61).

низъ на три строки. Далѣ киноварныя большія буквы встрѣчают-
ся въ началѣ такъ называемыхъ красныхъ строкъ: иныя изъ нихъ
опущены въ низъ на 2, другія на 2½ и на 3 строки. Цѣльныя
строки, написанныя киноварью въ книгѣ употреблены только для
заглавій. Такъ на об. 68 л. написано киноварью:

Т О Г О Ж Е О
Т Ъ Д А Н Н А С Ъ
К А З А Н Н І Е О
В Н Д Ъ Н Н Д ::

Такъ и на л. 87:

В Н Д Ъ Н Н
Ю У С Т В Ъ Р Т О
Ю Д А Н Н А П Р О
Р О К А О Ш Б Р А
З Ъ Н О Т Р Ъ Х Ъ
О Т Р О Ц Ъ Х Ъ :

Все другое написано желѣзистымъ черниломъ — то густымъ и
сохранившимъ свою черноту, то порыхлѣвшимъ, и по видимому од-
ною рукою.

Только нѣкоторыя поправки написаны нѣсколько иначе, т. е.
если и тою же рукою, то инымъ болѣе свѣжимъ перомъ. Такъ: на
об. 10 л. къ недописанному слову «подовъ» прибавлено на полѣ «нъ»;
на об. 13 л. на полѣ приписано: «+же», относящееся къ выраженію:
«Йаковъ—же—глеть»; на л. 17 двѣ строки выскоблены и написано:
«таже зъвани та же не зва(ни). идѣтъ съ нѣмъ»; на л. 51 въ низу
строки къ слову «еванѣасъ» прибавлено «наппапискосъ» (въ другомъ
спискѣ стоитъ въ строкѣ: илѣ еѣанѣасъ. илѣ папиское); на об. л. 72 къ
выраженію «кже немощна чѣвкомъ сѣтъ» прибавлено на полѣ «си
боу мощна сѣтъ»; на л. 95 полторы строки выскоблено и написа-
но: «котыгы раждещѣ. и семоу»; на 98 л. прибавлены ко второму
столбцу одна строка въ низу, и къ третьему одна строка въ вер-
ху: «дѣ—нѣмѣ оусты глѣмомъ и како ни въ едѣ—номъ словеси
сѣгрѣшиша»; на об. 112 л. вставлено на полѣ 5 буквъ: «ъ пещѣ»:
единъ часъ в—ъ пещѣ—пребывъше»; на об. 113 л. вставлено на
полѣ слово +пакы: «имъги—пакы—образы»; на л. 123 вставлено на
полѣ «+първѣе»: «аще не быша они—първѣе—моучивъшеся». Всѣ
эти приписки суть поправки отмѣченныхъ ошибокъ писца.

Кромѣ этихъ прибавокъ, относящихся прямо къ тексту, и той выше отмѣченной послѣдней, которая указываетъ на число листовъ рукописи въ XIV вѣкѣ, есть и еще нѣсколько болѣе позднихъ XIV—XV и XVI в.

Такъ одинъ изъ читателей книги вздумалъ въ нѣсколькихъ мѣстахъ отмѣчать, до кудова и отъ кудова онъ читалъ (дотогѣ челъ. 24 об.; отселѣ по'лѣ чести антихриста: 28 об.; дотогѣ: 33). Другой вздумалъ (на л. 34) написать нѣсколько строкъ тарабарщиною (въ низу страницы), давъ мѣсто (въ верху страницы) тарабарской подстановкѣ буквъ *). Вотъ что имъ написано: «лоѳцапъ щыжъ Ѡ ферся агы ацаръ. нлкъпомепъ | щыжъ на цмешѣ и ецпа щыжъ шъ чеопѣ шъше | сидѣ рудѣ кочца пагалка ри лсефы ношѣаоки | и щѣ пѣтаы хепа щочоръ щсахепай окъшемчъви муту имашую норафа ря но чсашѣ и нмелкалка ри лсефы»; тою же рукою сдѣлано и еще нѣсколько приписокъ такимъ же жидкимъ и еще болѣе слабымъ черниломъ, такъ что ни одной нельзя прочесть: на л. 54 читается: вѣдаю се н...на; на л. 59: в. уту би вепись. и. а обѣса гъ...; на л. 61 было написано восемь строкъ и за тѣмъ счищены такъ, что остались слѣды только нѣсколькихъ буквъ; на л. 103 было написано три строки, если не болѣе (третья полуобрѣзана переплетчикомъ), и тоже почти счищены, такъ что по восстановленіи оказались только нѣкоторыя слова и буквы: 1. ги помози рабу сво. 2. гнѹ кня великому всеа. Приписки XVI вѣка (на лл. 49, 71, 103) суть повторенія словъ текста.

Первую часть рукописи (гл. 2—68) издалъ К. И. Невоструевъ; представляю вторую (лл. 68 — 127) строка въ строку по подлиннику.

*) Тарабарская подстановка буквъ:

б в г д ж з к л м н
щ ш ч ц х ф т с р п.

*) =созданъ быхъ отъ земля ажы Адамъ. и створенъ | быхъ на древѣ и егда быхъ въ геонѣ въ велицѣхъ муцѣ тогда начаста ми слезы побѣжати | и бѣ нѣкая жена богомъ блаженая отъвергши руку правую помаза мя по главѣ и преста|ста ми слезы.

68. г., того же о
тѣ Данила. съ
казаниѣ о
видѣнии .д̄.

Въ лѣто вѣто
рокъ прѣства
Навѣхо
доносора. съ

69. а., нѣ. видѣ На
воуходоносо
рѣ. и оужасе
са дх̄ кмоу.
и вѣзвѣноу о
тѣ сн̄а. и рече
прѣ призѣва
ти. обааньни
икы и вѣлѣ
хвѣ. и поста
щихъса. и
чародѣѣ, и
звѣздочѣтъ
ца. да съкажѣ
тъ прю о сн̄ѣ

б., и придоша и
сташа предѣ
прѣмь. и рече
къ нимъ прѣ.
присѣни ми
са. и оужасе
са дх̄ мои ра
зоумѣти съ
нѣ. и рекоша
звѣздочѣтъ
ци къ прю.
глице. прю въ
вѣкы живи.
ты съкажи ра
бомъ своимъ.

в., сн̄ѣ. а мѣтѣ
лкованиѣ к

моу повѣмъ.
рече прѣ къ звѣ
здочѣтъпомъ.

съказаниѣ
сн̄оу отѣде
отъ мене. аще
оубо не повѣ
сте ми сн̄а.

и съказани
ѣ кмоу. по
гоувѣю вѣ.
и домъ вашъ
разгравленъ

г., боудеть. а
ще ли сн̄ѣ
ми повѣсте.
и съказани
ѣ кмоу. да
рѣ великы
и чѣсти при
имете. отъ
мене. обаче
сн̄ѣ и съка
заниѣ кмѣ
повѣдите ми: —
Сн̄ѣ оубо
прѣмъ ви
дѣнъѣ не ба

70. а., аще земьны
и. да ѿ пре
моудрыхъ
мира сего съ
казанъ боу
деть. нѣ баа
ше нѣсн̄ѣ
и бж̄иѣмъ
свѣтомъ и
строѣниѣ
мъ. въ свое вре
мѣ съвършѣ

гаса. и сего
ради оутан
са ѿ вѣдоу

б., щихъ земь
наѣ члвк̄ѣ.
да ищущи
мъ нѣсн̄ѣ
ихъ тайнъ о
тѣкрыѣтѣса.
въ Егуптѣ
бо при Фара
онѣ тако же
бысть. видѣ
въ бо сн̄ѣ. по-
вѣда всѣмъ
хытрьпомъ.
Егуптѣскы
имъ. и никъ

в., тоже бааше
могъѣи съка
зати фарао
ноу. кѣде же
бж̄енъѣи ѿ
сифъ приде.
оудовъ гавла
аше невѣдо
маѣ инѣм̄ѣ.

того ради прѣ
вѣсь чюдивъ-
са. вѣща къ
рабомъ свои
мъ. гл̄а. еда
обращетѣса

г., такъ моужь.
въ немъ же
боудеть дх̄
бж̄иѣи. съка
занъ ми съ
ниѣ. тако
нѣсть ни

кто же мо
щѣнъ нѣсѣ
нѣмъ таи
нѣи съказа
ти. аще нѣ
причасть
никъ стѣа
го дѣа. тако
71. а., оуво и въ Ва
вулонѣ. оу
таиса сънъ
ѿ прѣа. да и
дѣбранъи
бмѣ Данилѣ.
прркъ са га
вить. кѣи
ко бо са мѣ
ногѣиныхъ
таить. инѣ
мѣ же са га
влакѣтъ. нѣ
жда естъ ре
щи. таи пррѣ
б., кѣ кѣтъ гѣа
и. да не оуво нѣ
кѣимъ пра
вомъ. оухъи
тривѣше Ха
лѣи лѣстъны
ими словесы.
сълѣжоутъ
кѣ прѣа. разоу
мѣвъ прѣа На
вѣходоносо
рѣ. рече кѣ ни
мѣ. въ исти
ноу вѣдѣ азѣ.
ѣако время и
в., скоупоуете.
елѣма же кѣ

сте видѣли.
ѣако оутанса
мене слово то.
аще оуво съна
не повѣсте мѣ.
вѣдѣ ѣако лѣ
же слово и кри
во. съвѣщали
са кѣте. рещи
предѣ мѣною.
даже время
минетъ. отѣ
вѣщаша Ха
г., лѣи кѣ прѣа
гѣще. нѣ чело
вѣка на зѣ
мѣи. иже мо
жетъ слово се
прѣа съказа
ти. ѣако въсь
прѣа великѣи
и кѣназѣ. та
кового слове
се не въпра
шакѣтъ оваа
ника. ли въ
лѣва. ли отра
вѣника. ли
72. а., звѣздочѣтъ
ца. ѣако же сло
во кѣже прѣа въ
прашакѣтъ. та
жѣко кѣтъ. и
нѣтъ иже
съкажетъ
предѣ прѣмѣ.
тѣкъмо бо
зи имѣ же
нѣ жилища
съ чѣлѣкѣи. си

мѣ оубо рече
номѣ. испѣ
нивѣса гаро
б., сти прѣа. и по
велѣ повик
номѣ бѣити
Вавулонѣ
скѣимъ пре
моудрѣимъ.
и повелѣни
кѣ изиде и пре
моудрии оу
биваахоу са.
елѣма же оу
бо немощно
рекоша чѣлѣ
комѣ раздрѣ
шитиса. пѣи
в., такѣмоу ѿ прѣа
показа имѣ
бѣ. ѣако кѣже
немощна
чѣлѣкомѣ сѣтъ.
съ боу мощна
сѣтъ *) хотацоу
бо Ариохоу
предѣржацоу
оумоу сока
чина. побити
Данила. и три
другѣи кѣмоу.
тѣ бо изиде
оубивати
премоудры

*) Набранное косыми
буквами внесено съ по
ля, гдѣ самъ писецъ оз
начилъ пропускъ, имѣ
сдѣланный.

г., ꙗ. Вавулонь
скъпа. сокачи
ѣмъ же ста
рѣйшааго на
рицакъ. за
неже влада
аше оувива
ти. ꙗко же бо
и сокачи въ
са животы
оувивають
и варить. тѣ
мъ же нраво
мъ. и кнѣзи
сего мира. оу
73. а., бивають че
ловѣкъ. а-
кы беслове
сънѣ живо
ты. вараще.
къ семоу же
пришьдѣ Да
ниѣ. рече.
чьсо ради и
зиде повелѣ
ник се вестѣ
днюю отъ
црѣ. пытаа
ше бо слѣша
ти виноу. чѣ
б., со ради погы
бають Ваву
лонане. Арїо
хъ же съказа
Даниѣоу сло
во. слѣшавъ
же помолиса
кмоу. дати
кмоу время
съказати

црю о сънѣ. тѣ
гда вѣлѣзе
Даниѣ въ сво
и домъ:—
Тѣгда съказа
в., Анани. ꙗ Аза
рии. и Мисаи
ѣоу слово. и ми
лости проша
ахоу отъ неве
сънааго ба. да
и сами не погы
бноуть съ про
чѣнными Ва
вулоньскѣи
ми преоудры
ими. тогда же
Даниѣоу въ ви
дѣнии ноць
нѣмъ ѿткры
г., са таина. и
вѣгови ба не
бесънааго Да
ниѣ и рече.
да боудеть и
ма гнѣ вѣго
влѣно ѿ вѣка
и до вѣка. ꙗ
ко моудрость
и разоумъ и
сила того к
сть. и тѣ пре
мѣнають
времена и лѣ
та. поставла
74. а., кѣтъ црѣ. и прѣ
ставають да
ваѣ моудро
сть. прѣмоу
дрыимъ и съ

мѣслѣ вѣдоу
щимъ разоу
мъ. съ отъкры
вають глаубо
каѣ и таина
ѣ вѣдѣи еже
въ тѣмѣ и свѣ
тѣ съ нимъ к
сть. ты бѣ оце
мъ моимъ.
б., исповѣдаю
ти са и хвалю
та. ꙗко моу
дрость и силоу
далъ ми кси.
и показа ми
о нихъ же ти
са молихъ. и
слово црѣ съка
за ми. лѣпо е
сть разоумѣ
вати намъ во
жнѣ мѣлосъ
рднѣ. како до
стоинѣимъ
в., и боащимъ
са кго. скоро
открывае
тъ и являе
тъ. съвършаѣ
мѣтѣи ихъ.
и прошения
ихъ. ꙗко же
и прѣкъ глѣ
тъ. кѣто моу
дрѣ и оувѣ
сть си. и члѣвѣ
къ разоуми
въ. иже раз
мѣють си. ~

г., Семоу же
бывъшоу.
вѣставъ Да
нилъ приде
къ Аріою. и
рече къ немѸ.
премудры
и Вавулонъ
скыи не по
гоуби. нѣ въ
веди ма къ
црю. и повѣ
дѣ кмоу съ
нѣ. и сѣказа
никъ кого. съ

75. а., же слышавъ
въведе Дані
ла къ црю. и
рече обрѣто
хъ моужа
отъ сыновъ
плѣна Йоу
дѣиска. и
же сълогъ
црю съна съ
кажеть. чж
дивъ же са
црь рече къ
Данилоу.
можеша ли

б., ми повѣда
ти сънъ к
же видѣхъ
и сълогъ к
моу. рече Да
нилъ. тайна
уже црь въ
прашають
нѣсть въ
хвовании о

бааньнико
мъ повѣда
ти црю. нѣ е
сть бѣ на нѣси
ѿкрываи

в., тайны. и по
каза црю На
вѣходоносо
роу. хотаща
и быти въ по
слѣднѣи
днѣ. посѣмо
три како сло
вѣсты сими и
ѣбавляють
Халдѣа отъ
вѣды оубик
ниа. оучи
ть же цра. не
оу члѣкъ зѣ

г., мнѣиныхъ и
скати нѣсь
нѣи тайны.
иже хотаа
хоу въ своа
времена съ
вѣршитиса.
и сего ради
црь оумъ въ
спущаа къ
боу глаше. к
сть бѣ на не
веси. отъкры
вааи тай
ны. отъ него

76. а., же ксть гѣ
по члѣкъ мо
литвою при
имати ми
лостъ. симъ

же самъ съ
мѣрагса.
а не хвала
са. кдинъ
паче вѣсѣ
хъ Вавуло
нѣскыиныхъ.
премудры
ихъ обрѣтъ
са глаше. и
б., мнѣи не мѣ
дростию соу
щѣю. о мнѣ
паче вѣсѣхъ
члѣкъ живѣ
щиихъ на
земли. тай
на си отъ
крыса. на съ
логъ црю съ
казати. да
помѣшле
ниа срѣца
своего разѣ
мѣкши. црю
в., бо преимъ
шоу власть
Егуптьскѣ
ю. преимъ
шоу же Йоудѣ
искоюу зѣ
млю. и преве
дѣшоу люди.
мѣшлалаше
на ложи съ.
чѣто оубо боу
дѣтъ сихъ. та
инѣ иже въ
сѣмъ вѣдѣи.
и срѣдѣи

г., ꙗ мѣсли пѣи
таѣ. отъкры
ѣмоу образо
мѣ хотаща
ꙗ бѣти. оу
таи же отъ
него ви
дѣник. да
не препоу
дрѣими
Вавулонъ
скѣими
сѣкажетъ
са. нѣ вѣже
нѣимъ прѣо
77. а., комъ Дани
лѣмъ да са
завать. ꙗже
отъ вѣсѣхъ
сѣкрѣвена
соутъ. рече бо
ты прѣо ви
дааше. и се
образъ вели
къ. и тѣло ꙗ
моу високо
стоѣ предъ
твоимъ ли
цѣмъ. и ли
це ему стра
6., шно. образъ
же ꙗмоу гла
ва бѣаше ѿ
злата чиста
аго. роуцѣ и
пѣрси. и мѣ
шцы ꙗмоу
сребрѣны. чре
во и стегнѣ
мѣданѣ. лѣи

сти желѣзнѣ.
ногоу часть
желѣзна (ча) *)
..... **)
часть же ꙗю
в., глиньна. ви
дааше. до же
и камѣ са о
тѣкроути бе
зд роукоу. и по
рази образъ
въ нозѣ желѣ
знѣ и глиньнѣ.
и истѣни до
коньца. тѣгда
истѣнишаса
въ коупѣ. гли
на желѣзо мѣ
дѣ. сребро зла
то. и быша акы
г., прахъ отъ гоу
мѣна лѣтъна
аго. и вѣза ꙗ
сила доуха и
не обрѣтеса
мѣсто имѣ. и
камѣ порази
вѣи образъ
бѣистъ гора ве
лика. и напѣ
ли вѣсю зе
млю. се сѣнѣ.
и сѣлогъ ꙗмѣ
сѣкажоу. пре
дѣ прѣмѣ. ты
78. а., прѣо прѣ прѣ
мѣ. ꙗмоу же

*) ча — зачеркнуто.

**) строка выскоблена.

бѣ вѣсѣнѣи
тѣвѣрдо и крѣ
пѣко и чѣсть
но. прѣство
дасть на вѣ
хѣ мѣвѣсѣхѣ.
иде живоу
тѣ сѣве чело
вѣчѣстѣи.
зѣвѣри полъ
скѣна. и пѣ
тица нѣсѣ
нѣна далѣ е
б., стѣ вѣ роуцѣ
твои. и поста
вилѣ та ꙗ
стѣ вѣдѣкоу
вѣсѣмѣ. тѣ
ꙗси глава
златаѣ. и по
тебе вѣста
нетѣ прѣство
ино. ꙗже
ꙗ тебе. ꙗже
ꙗстѣ сребро.
и прѣство тре
тиѣ. ꙗже
ꙗстѣ мѣдѣ.
в., ꙗже одолѣ
тѣ вѣсеи землѣ.
и прѣство че
тѣвѣртоѣ. ꙗже
ꙗстѣ тѣвѣрдо
акы желѣзо.
да ꙗко же же
лѣзо отънѣи
и сѣнѣдаꙗ
тѣ вѣсе. тако
же и прѣство.
ꙗко же ꙗси

ноуѣ и пѣр
сты видѣлѣ.
часть ихъ глѣ
г., нѣноу. и ча
сть желѣзнѣ.
прѣство ра
здѣлено боу
деть. и отъ ко
рене желѣ
зна боудеть
въ немъ. ꙗко
же кси видѣ
лѣ. желѣзо
сѣмѣшено
съ глиною. и
прѣсти нога
ма часть и
хъ глинина.

79. а., часть же же
лѣзна. того
же часть прѣ
ства боудеть
твърда. часть
же кго сѣкроу
шима. ꙗко
же кси видѣ
лѣ. желѣзо
сѣмѣшено
съ глиною.
сѣмѣсь боу
деть племе
на члѣвѣко
мъ. и непри
б., лѣплаючи
иса боудеть
къ себе дроу
гъ къ дроу
гоу. ꙗко же
и желѣзо не
сѣмѣситъ

са съ глино
ю. и въ днѣ
прѣ тѣхъ. въ
ставитъ бѣ
нѣсѣнѣи
прѣство. ꙗже
въ вѣкы не
истыгѣть.

в., и прѣство кмѣ
на инѣ лю
ди не прии
деть. истыни
тъ же и извѣ
сть вса прѣ
ства. и то ста
нетъ въ вѣ
кы. ꙗко же
кси видѣлѣ.

камѣка о
тѣкроути
въшаса бе
зд роукоу. и
истыни гли

г., ноу. и желѣ
зо мѣдъ сре
бро и злато.
бѣ великѣи
обличи прѣю
хотащаго по
сѣмъ бѣити.
и истынѣнъ.
сѣнъ и вѣрѣ
но сѣказани
къ кмѣоу:~

Си слѣшавъ
Навѣходо
носоръ. и по
мановѣ

80. а., сѣнъ разоу
мѣ ꙗко и глѣ

мага Дани
ломъ исти
нна соутъ.
и падѣ ницѣ
поклониса
Данилоу. и
манѣоу и бла
говѣнами.
рече пожър
ти кмѣоу. ко
лико... *)
можетъ. лю
бимѣи бла
б., годѣтъ вѣжи
га. да кмѣоу
же блаше
преже сего оу
бикѣноу бѣи
ти съ премѣоу
дрѣними Ва
вулонѣскѣи
ими. томоу
же са падѣ
прѣ покла
нактъ. не
акѣ члѣвѣкѣ.
но акѣ боу.
и манѣоу. и
в., вѣговѣнами
рече пожърти
кмѣоу. и дре
вле бо Моѣси
и тако же гѣ
обѣща глѣ.
се дахъ та а
кѣ ба фара

*) Было еще разъ на
писано *лико* и *высѣоб-*
лено.

оноу. да чоу
десѣ бѣва
юциими. о
тѣ него въ **Ѳ**
гуптѣ. не
члвкъ са на
рече. къ томѣ
г., Моусинѣ бѣ.
оудививѣ
же са оубо
Навждоно
сорѣ. о рече
нѣихъ Да
ниломъ. рѣ.
въ истинюу
бѣ вашѣ тѣ
кстѣ. бѣ жи
вѣи госпо
дѣ прѣмѣ. и
отъкрѣва
иѣи тайны.
ѣако же мо
81. а., глѣ кси отъ
крѣти та
иноу сию.
и възвели
чи прѣ Да
ниѣ. и да
ры мѣногы
великѣ да
стѣ кмоу. и
постави к
го всѣи зе
мли Ваву
лоньсѣи.
кѣнаѣа на
дѣ всѣми
б., болгарѣ прѣ
моудрыи
ми Вавѣло

нѣскѣими.
кѣма же са
мѣ сѣмѣри
и хоужии са
всѣхъ сѣ
твори члвкъ.
възвѣши
и прѣ. и по
стави и кѣ
наѣа всѣ
и земли. Ва
вулоньсѣи.
в., ѣако же сѣ
твори Фара
онѣ. Иѣси
фѣ тогда.
поставивѣ
и кѣнаѣа
въ всѣмъ **Ѳ**
гуптѣ. въ
всѣмъ бо **Ѳ**
Ѳгуптѣ
ни кѣдинѣ
са обрѣте
члвкъ. кѣже
бѣи видѣни
и сѣка(ѣа)лѣ *) Фа
г., раоноу. тѣ
кѣмо Ио
сифѣ: ~
Вѣ всѣмъ
Вавоуло
нѣ ни кѣди
нѣ сѣа обрѣ
те отъ прѣ
моудрыи

*) Вѣ словѣ *сказалъ*
слогѣ за вставленѣ поз-
же.

хѣ повѣда
ти сѣнѣ прѣю.
тѣкмо Дани
лѣ кѣдинѣ.
въ всѣхъ во
родѣхъ избѣ
82. а., рактѣ бѣ стѣи
члвкѣ себе.
ими же сѣа сла
вить. Дани
лѣ оубо испро
си оу прѣ. и по
стави на въ
сѣа дѣѣа зе
мли Вавоу
лоньсѣи. Се
драха Миса
ха. Авѣдѣна
аго. и се же вѣ
рѣно и хвалѣ
достойно. е
б., же Данило
мѣ сѣтворѣ
ное. ѣма во
они молитво
ю помогосѣа
Данилоу кѣ
богоу. да сѣ
нѣ кмоу о
тѣкрѣктѣ
сѣа. и Данилѣ
санѣ и чѣстѣ
приимѣ отъ
прѣа. онѣхъ
помѣноу
повѣдавѣ
в., прѣю дѣѣло.
бѣивѣше отъ
нихъ. да и
ти чѣсти до

стоини боу
доуть. акы
причасть
ници кмѣ
таинѣ бы
вѣше. и моу
жи вѣчѣсти
вни. испро
сивѣше во
нбѣснаѣ ѿ
га. полоучи
г., ша и зѣмьна
га отъ прѣа. е
льма оубо. съ
нъ прію повѣ
да. влаженъ
и Данилѣ. и
сѣлогѣ нго.
не оутай. к
ще оцѣтъ
въпросѣ и
мѣющии
мѣ правѣ оу
мѣ. да пакы
инѣми тѣ
лкована боу
83. а., доуть. съка
занѣ Дани
ломѣ. подова
къ же въ и
стинѣ пы
тати. исти
нѣ любови
имѣ. а не тѣ
къмо мимо
текоуще чи
сти. и мнѣ
ти ꙗко без оу
ма речема
гѣма проро

кы. ѡбразѣ
б., во великѣ
видитѣ. и
того глава
отъ злата
чистааго.
по томѣ ра
мѣ и пѣрси.
сребро съка
зѣтъ. по то
мѣ чрево и
стегне мѣдѣ.
по томѣ лѣ
сты желѣ
зо. тако же
и пѣрсты
в., ногама гли
на и желѣ
зо сѣмѣше
но. по томѣ
камѣ ѿ го
ры отъкроу
тивѣса бе
зд роукоу.
и поражаю
щѣ образѣ
и истѣна
ющии. и тѣ
бѣистѣ гора
велика и
напылни
г., вѣсю зѣмлю.
си рекѣ ѡ ѿ
бразѣ послѣ
ди нго по вѣ
доу разлоу
чѣтъ. и на
прѣства по
сѣставоу
превода при

тикактѣ.
злато оубо.
самого прѣ
Навоуходо
носора гѣ
тѣ. златоу
84. а., ю главоу о
бразоу съ
казѣтъ. по
томѣ вѣто
рок прѣство
нарицак
тѣ хѣжен
соуще. да то
кътъ сребро.
по томѣ тре
тиѣкъ прѣ
ство кѣже к
стѣ мѣдѣ.
по томѣ че
твѣртокъ це
б., сарѣство.
твѣрдок к
же кътъ же
лѣзо. по то
мѣ. глиноу
и желѣзо.
вѣкоупѣ съ
мѣшено.
да показа
но боудетѣ
конѣкъ но
гоу обраѣа.
нача оубо
отъ главы
да злато по
в., кажетѣ. по
томѣ пѣрси
и мѣшыцы.
и нарицак

тъ сребро. по
томъ чрево
и стегнѣ. на
рицантъ
мѣдъ. по то
мъ лѣисти
повѣдакъ.
и показакъ
тъ желѣзо.
по томъ но
зѣ и пѣрстѣ
г., десять. и на
рицантъ
глиноу. и же
лѣзо. и по си
хъ не остана
тъ отъ сѣна
ничѣсо же.
развѣ еже
камъ отъ
горы Ѡкроу
тиса. и по
рази образъ.
и бѣ гора ве
лика нашь
лѣнающи
85. а., вѣсю землю.
како оубо не
разоумѣе
мъ. прорица
наа Дани
ломъ. древле
въ Вавуло
нѣ. и нѣнѣ
въ мирѣ съ
вършакма
та. образъ во
тавивѣиса.
въ та лѣта
Навоуходо

носороу. при
б., тѣча бааше
пѣрѣстѣнии въ
сѣхъ сего ми
ра. пѣрѣство
ваша во тѣ
гда Вавуло
нане. акы
злата глава
соуще обра
зоу. по сѣхъ
же обладо
ша Перси. въ
лѣта двѣ
сѣтѣ. чѣты
ридесате. е.
в., еже са каже
тъ сребро. по
сѣхъ же обла
доша Іслинѣ.
начнѣше
отъ Алекса
нѣдра Маке
доньскааго.
въ лѣта три
сѣта. да ти
соутъ мѣ
дъ. по сѣхъ
же Ромей.
лѣисти желѣ
знѣ образа
г., соуще. твѣр
ди акы же
лѣзо. по то
мъ пѣрсти
ногама. да
са гавать
мнози вла
стеле. хотя
щии бѣти.

разлоучаю
щеса акы
десять пѣр
стѣ ногоу о
бразъ. въ ни
хъ же кѣстѣ
86. а., желѣзо въ
коупъ сѣмѣ
шено съ гли
ною. по си
хъ же чѣто
рече Данилѣ.
оукроути
са камъ ве
зд роукоу.
и порази о
бразъ. желѣ
зоу же съ гли
ною сѣмѣсѣ
въшоуса. и
на коньци
б., соуща акы
пѣрстомъ. и
члѣвомъ не
сѣвѣтъно
мъ соущемъ.
дроугъ нѣ
дроугу. чѣ
то оубо ож
дати кѣстѣ.
развѣ Хри
стоса отъ не
бесе идоуща.
акы камъ
ка отъ горы
оукроути
в., въшаса. да се
го мира пѣр
ства прѣста
вить. вѣста

вить же нѣсѣ
 нок стѣи
 Хс̄ прѣство.
 кже вѣ вѣ
 кы неима
 ть истыѣ
 ти. самъ го
 ра и градъ
 стѣимъ бы
 ваа. напѣ
 наа вѣсю
 г., землю. и се
 го ради Дани
 лъ влаженъ
 и рече. и по
 коньчани
 и дѣи тѣ
 хъ. вѣстави
 ть бѣ нѣсѣ
 нѣи. прѣство
 кже вѣ вѣ
 кы. не има
 ть истыѣ
 ти. и прѣство
 кмоу ии
 люди не
 87. а., примоутъ.
 невѣрова
 ниа же ра
 ди да никѣто
 же глѣтъ. бѣ
 доутъ ли си
 тако. или не
 боудоутъ. и
 възвѣсти
 прѣрокъ глѣ
 истиннѣ
 сѣнъ сѣ. и вѣ
 рно сѣказа
 ник кмоу: ~

Видѣни
 б., **изъ четвърто**
изъ Данила про
рока. о ѡбра
зѣ и о трѣхъ
отроцѣхъ: ~
 Вѣ глѣто осмо
 к на деса
 те. Навоу
 ходоносоръ
 прѣ. сѣтвори
 образъ зла
 тѣ. вѣсота
 кмоу ше
 стѣ десатѣ
 лакѣтъ. ши
 в., рина кмоу
 лакѣтъ ше
 сти. и поста
 ви на поли
 дѣирѣ. вѣ зѣ
 мли Вавуло
 нѣстѣи. и
 поусти сѣбѣ
 рати ѹпа
 ты. и вокво
 ды и кѣна
 за мѣсто
 мѣ и старѣ
 шинъ. и
 владуща
 г., глѣ. на освѣще
 ник образю.
 иже поста
 ви Навѣхо
 доносоръ прѣ.
 и сѣбѣраша
 са вѣси. и
 придоша и
 сташа предѣ

образомъ. и про
 повѣдѣни
 кѣ вѣпниаа
 ше силою. ва
 мѣ речено к
 стѣ племена
 88. а., глѣзѣи. вѣ
 нѣ же часѣ
 слѣшните
 гласъ троу
 бѣ. и пиполы
 и гоусли. и
 пицаль. и
 пѣснь. и вѣ
 са хѣтлости
 мѣсикни
 скѣпа. падѣ
 ше вѣси по
 клонитеса
 образю зла
 тоуоумоу.
 б., и иже са не
 поклонитѣ
 вѣ тѣ часѣ.
 да вѣвърже
 нѣ боудетѣ
 вѣ пещѣ огнѣ
 жегомааго.
 глѣтомъ ѡу
 бо многомъ
 мимошѣдѣ
 шемъ. и на
 ставшѣоу
 осмоуоумѣ
 на десаѣ
 глѣтоу. пома
 в., ноувѣ прѣ сѣ
 нѣ свои. сѣ
 твори образъ
 златѣ. кмоу

же вѣсота
бааше якъ
тъ шесть де
сатъ. шири
на же якътъ
шести. ель
ма же оубо
блѣженъи Да
ниѣ. тѣмъ
и кмоу съ
нъ рече къ
г., прю. ты кси
глава злата
образоу. си
мъ словомъ.
възвѣшивъ
са пръ Навоу
ходоносоръ.
и въ срѣци въ
звеличавъ
са. противъ
томуу сътво
ри образъ.
да са кмоу
вси поклоня
тъ акъ Боу.
89. а., съ оубо зѣло
великъ сътво
ривъ поста
ви на полн
дѣирѣ. въ зе
мли Вавуло
нъсѣи. и пѣ
стивъ при
зѣва ѹпаты.
и воєводы.
и вься вла
доуща на
освѣщенъи ѡ
бразоу. тѣ

гда вьси члвѣ
б., ци въкоупъ
сѣбравъше
са. и органо
мъ възгла
шѣшемъ. па
дающе лю
днѣ племе
на изыци
покланая
хоуса обра
зоу. вьси бы
ваахоу коу
мири слоу
жителе. по
слоушающе.
в., повелѣнии
пръ. тѣгда
придоша нѣ
котории ѿ
Халдѣа. и о
бадиша Иоу
дѣа. къ прю.
гшѣ. тѣ прю
повелѣнии
повелѣ. да въ
съ члвкъ иже
оуслышитъ
гласъ тробъ.
и попиѣ. и
гоуси и пѣ
г., снѣ. и вьса хъ
трости моу
сикна. ти па
дѣ не покло
нитъса обра
зоу златоу
оумоу. да въ
върженъ Боу
детъ въ пещь

огна жего
мааго. соутъ
же моужи И
оудѣа. ихъ
же кси поста
вилъ. на дѣло
90. а., земли Ваву
лонъсѣи.
Седрахъ Ми
сахъ. Ауде
наго иже не
послоуша
ша твоѣго
повелѣния.
ни твоимъ
богомъ слоу
жать. ни обра
зоу златоу
оумоу кже
кси постави
лъ не покло
б., натъса. тѣ
гда пръ слы
шавъ. гиро
стию и гнѣ
вомъ велико
мъ. рече. при
вести га. и ре
че къ нимъ
ѣ истиноу
ли. Седрахъ.
Мисахъ. Авъ
дѣнаго. мо
имъ богомъ
не послоужѣ
те. и образъ
в., кже ксмъ по
ставилъ не
покланая
теса. нѣиѣ

оубо готови
боудете. да
къде слыши
те гласъ троу
бы. и пипо
лы и гоусли.
и пищали. и
пѣсни. и въ
са хытрости
моусикини
нѣна. да па
г., дѣше поклонї
теса образоу
златоуоумѣ.
аще ли ни. въ
тъ часъ въвъ
ржени боуде
те въ пещь о
гни жегомоу
оумоу. да къ
то ксть бѣ и
же издържи
тъ из моку рѣ
коу. вижъ црю
члвкоу моу
чащоу преще
91. а., ник. неразѣ
мѣвъшоу ре
къшааго. не
боитеса оу
бивающихи
хъ тѣло. бои
те же са паче
могоущааго
и дѣшоу и тѣ
ло погоувити.
въ дѣбри огнь
нѣи. сихъ сло
весъ не бои
щеса отроци

отъвѣщааша
б., глѣще. мѣ не
тревоукмѣ
о семъ слоуе
си отъвѣща
ти тебе. к
сть бо. бѣ въ
нѣсхъ. кмѣ
же слоужи
мѣ мощнѣ
избавити
...*) насъ отъ
жегомѣна пе
щи. и отъ роу
коу твоею
црю издържи
в., тѣ. насъ. и да
вѣси црю га
ко бгѣмъ тво
имъ не слоу
жимъ. ни о
бразоу зла
тоуоумоу
не поклони
мѣса. кже
кеси поста
вилъ: ~
Вижъ три о
трокы по
дражанї
к. вѣсѣмъ
г., члвкомъ вѣ
рнѣимъ
бывѣше. и
же народа
боларъ не
оубоаша

*) Было написано съ
и выскоблено.

са. ни црѣ
словесъ оу
страшиша
са. ни огна
пещи жего
мѣна. оута
ишаса. нѣ
вѣса члвѣ
кы и вѣсѣ
92. а., миръ обидѣ
ще. страхъ бо
жи. тѣкъ
мо очима и
маахоу. о
тѣ сихъ же по
дали стога.
Данилѣ. мѣ
лѣа дързати
га оучааше.
осклавѣна
са оубо къ нї
мѣ. радоуга
же са и самъ
о моучении
б., имѣ. зѣра
три отрокѣ
хотаще ди
авола повѣ
дивѣше въ
нѣчатиса.
ни хытрости
ю моусики
иноу пре
лѣстивѣше
са. ни вла
сти органъ
стѣи пора
ботивѣше
са. нильсти
в., Вавулоньстѣ

и не покори
вѣшеса. ни
повелѣнню
прю повинѣ
вѣшеса. ни
ковануоу
моу образоу
колѣнѣ по
клонивѣше.
трии си вѣрь
нии мѣнци.
въ Вавулонѣ
обрѣтѣше
са. да бѣ тѣ
г., ми славить
са. и Навухо
доносоръ по
стыдиться
и Вавулонъ
спии кжми
ри ни чѣто
же соуще о
бличаться.
сѣмѣть кѣ
то вѣщати. и
не заглѣзеть
гѣа. ꙗко сло
во речено
прѣкомъ. не ѿ
93. а., сихъ вааше
писано. ка
а бо бѣда ва
аше прѣкоу
гѣати. пома
ноу Раава и
Вавулона. а
ще не прозъ
рааше дѣмъ.
таиноу стро
ѣщоуся то

гда. си бо тѣ
гда видѣвъ
ше вса члвѣ
кы образоу
б., покланяюще
са. прѣ пове
лѣнню тво
раще. реко
ша въ свок
мъ оумѣ. не
без оума се
писано ꙗ
сть братнѣ.
нѣ еда о на
сѣ. да и ны
нѣ съвърша
ются. се бо
нынѣ наста.
и всь родъ
в., нашъ плѣне
нѣ кѣтъ. и въ
работѣ кѣтъ.
Вавулона
немъ. Навж
ходоносоръ
нынѣ вѣста
лъ кѣтъ. акы
великыи
диаволъ. и
образъ зла
тъ сътвори
въ коумъ
ромъ слоу
жити пове
г., лѣ. тѣримъ
вѣрнии до
сѣмѣрти да
не посрами
мъ оучите
ла нашего

Моусиоу.
не дадимъ
своѣмоу ро
доу смѣхоу
бѣти. повѣ
димъ мѣ
трикѣ всю
силоу Ваву
лоньскоую.
94. а., избавить
ны гѣ пзд рѣ
коу прю. ꙗ
ко избави
оца нашего
изд роукы
Фараона. по
манѣмъ
бывѣшамъ
древле въ хе
мли ѿгупъ
тѣспѣи. ка
ко море па
лицю оуда
рено растоу
б., писа. Иорда
нѣ възвра
тиса въспа
тъ. Раавъ вѣ
рънаѣ въ гра
дѣ Иѣрихонѣ
сѣлоучивъ
писа. отъ
сѣмѣрти ме
чынѣа. го
незе. п ны
нѣ можетъ
бѣти. п пе
щынѣи пла
мы оудовъ
в., оугасити. а

ще нѣ мечь
ноу сѣмьрь
тиу прѣти
ть. тѣрпимъ.
аще зѣрь
мъ дивни
мъ дасть не
оубонмъса.
народъ Ваву
лоньскѣи
нашеи вѣрь.
да не одолѣ
ть. и друугъ
друуга ноу
г., да. акы тѣрь
пѣливи стра
стотѣрпѣци.
ведаахоу
са дхѣмъ на
преждѣ. три
к отроци оу
ни. съ тѣма
ми члѣкы.
невѣрьны
ими. таза
ахоуа. нѣ
речеть нѣ
кто дързо о
сихъ бе
95. а., сѣдоукши.
наоучиса
члѣче иже
при Антио
сѣ бѣвъша.
егда седѣмъ
братна съ
мтѣрю въ
коупъ. ата
бѣвъша. ра
нами и ба

тогы пѣта
ани бѣваа
хоу. кдпнъ
же ѿ нихъ
б., отѣвъщавъ
рече. чѣто
моудиши.
вѣпрашаи
слѣши. гото
ви бо ксѣмъ
оумирати.
или престоу
пити оѣа за
конъ. вѣзъ
гаривъ же
са о томъ прѣ.
повелѣ ско
влады и котыгы ра
ждещѣ. и сѣмоу.
в., бѣвъшоу.
повелѣ прѣ
дързнуувъ
шоуоумоу
прежде вѣ
щати. оурѣ
зати изы
къ. и одѣра
въше роуцѣ
оусѣщи и но
зѣ. и жива и
спѣши. въ ско
врадѣ. про
коу же брати
и зѣрацемъ.
г., и скварѣ ско
врадѣи
вѣсходящи.
и молаахъ
са друугъ къ
друугу. оѣе

ю рѣчью. гла
голющею. гѣ
бѣ призира
еть. и вѣ и
стиноу о на
съ оутѣша
етьса. иже
же и Мосѣ
ѿмъ речена
96. а., г., пѣснь глѣ
ть. и о равѣ
хъ своихъ
оутѣшитъ
са. видишѣ
ли како о
чѣ дхѣ оучи
тъ моуче
никы поѣ
чатиса. по
ноуждаи
ихъ. и оутѣ
шаа. да о
видать съ
мѣрть сию.
б., подвижаю
тъ же са на
оунышаа.
аще бо кто
бѣс части
стѣаго дхѣ
боудеть.
то бо и тѣщи
тѣса и стра
хы крѣ
тѣса. и ма
ловременъ
нѣма сѣа
сѣмьрти
оужасаеъ
в., са. и мѣча

трепещеть.
и моукы не
търпять. и
сего мира
предъ очи
ма имѣа.
о житии
скѣныхъ не
четьса. же
ноу оунить
и дѣти лю
бить. и бѣа
тѣства ище
ть сего. тако

г., вѣи силоу
нѣсноуу.
не имѣа
никакога
же оудобъ
погыбак
ть. гѣпо оу
бо ксть въ
семоу чло
вѣкоу. къ
словеси при
ходящжоу
моу. слѣ
пати что
велитъ не

97. а., бесѣнѣи
прѣ и вѣды
ка. иже не
възѣметъ
крѣсть сво
и. ти идеть
въ слѣдъ ме
не. нѣсть
мене досто
ивѣ. и иже
не ѿвѣрже

тѣса вѣсего
свогго имѣ
ниа. не мо
жетъ бѣти
б., мои оучені
къ. тако оу
бо и тогда
триѣ отроци
въ Вавуло
нѣ оучени
ци словеси
соущи. на
се отълоуче
ник. отъ
вѣщаща къ
прѣ глѣюще.
мы не тре
боуѣмъ о се
мъ словеси о

в., тѣвѣщати
ти. Данилѣ
же слѣшавѣ.
словеса си по
хвали. си же
пакы реко
ша. ксть бѣ
на нѣси кмѣ
же слоугоу
кмѣ. могы
и избавити
насъ отъ о
гньныа пе
щи жегомы
а. и отъ роу

г., кы твоиа.
издържитъ
ны прѣ. бѣа
женныи же
Данилѣ. а
ко же

рокъ съи. и
прозѣра хо
тащаа бѣ
ти. разоу
мѣ. ꙗко въ
истиноу воу
дѣть се рече
нокъ ими. и
отрокы по
98. а., кажоу прѣ
не поклони
мы вѣроу.
и приложи
ша глаголю
ще. аще ли ни.
вѣдѣи да
боудеши прѣ.
ꙗко богомъ
твоимъ не
слоужимъ.
и златоуоу
моу обра
жоу. ꙗже ꙗ
си постави

б., гѣ. не покло
нимъса. слѣ
шавѣ же па
кы бѣженѣ
и Данилѣ.
третиюж
рѣчь. и чю
дивѣса ѿмѣ.
аки добры
страстотъ
рѣща вѣнѣ
ча *) вѣроу.
видѣсте ли
твърдостъ

*) Далѣе написано бы
ло еѣ и зачеркнуто.

словесѣ. ꙗди
нѣмѣ оусты гл҃емо
в., мѣ и како ни вѣ е *)
дѣномъ словесѣ
си съгрѣши
ша. прѣю бо
прѣтивъшѣ.
и рекъшоу
чемоу мон.
мѣ бг҃омъ
не слоугоуе
те. и образѣ
златоуоу
моу еже ꙗ
смѣ поста
вилъ не по
кланаете
са. отвѣща
г., ша и реко
ша. мѣ не
требоуе
мѣ. о семъ
словеси отвѣ
щаати ти.
ни достоин
наго отвѣ
стоу о то
мъ словеси
творяще.
по томъ же
цесарю рекъ
шоу. вѣврь
жени боу
99. а., дете вѣ не
щѣ огни же
гомаго. и
кто кѣтъ бѣ

*) Двѣ строки припи-
саны: одна подѣ страни-
цею, другая на верху.

иже може
тъ избави
ти вѣ отъ
роукоу мо
ѣю. проти
вишаса сло
веси реченѣ
оумоу. прѣ
мѣ. и реко
ша естъ бѣ
на нѣси кмѣ
б., же мѣ слоу
жимъ. мо
гѣи издѣр
жати насѣ.
отъ печи
огна жего
маго. и ѿ
роукоу тво
ѣю избави
тъ нѣ. пакы
же прѣю рекъ
шоу. нѣнѣ
вѣ готови
боудѣте. да
кѣде и слѣ
в., шите гласъ
троувѣ. и пѣ
пелѣ. и гоу
слии. пища
лии. и пѣснѣ
и вѣсего ли
ца хѣтрости
мусикна.
падѣше по
клонитеса
образоу зла
тоуоумоу.
си же кѣ не
моу. вѣдѣ

и боуди прѣю.
г., ꙗко богомъ
твоимъ не
слоугоуе
мѣ. и обра
зоу златоу
оумоу ꙗже
ѣси поста
вилъ не по
кланаетъ
са. трок бо и
мѣ предѣло
жи прѣ ꙗди
нѣмъ слово
мѣ. ꙗко и о
трѣхъ вѣнъ
100. а., цихъ троу
дащихъ
са да понѣ
ѣдинѣмъ
словесѣмъ
запнѣ имъ.
пострѣканъ
тъ ꙗ. си же
противоу трѣ
мѣ отвѣ
щапа. ни ꙗ
динѣмъ по
бѣдитеса
хотаще. пѣр
воу бо ни вѣ
б., чѣто же поло
жища прѣво
слово. обли
чающе. ꙗко
нѣстъ досто
инъ никомъ
го же словесе
коумиръ ꙗ
моу же са

покланак
цр̃. вѣторое
же наоучи
ша цр̃а. кого
ѣсть лѣпо бо
ѣтиса. и по
в., кланатиса
глюще. ѣсть
бѣ на нѣси. к
моу же мѣ
слоужимъ.
могъи издѣ
ржати насъ.
отъ пещи ѿ
гна жегома
аго. третикъ к
же свою вѣрѣ
показати хо
таще рекоша.
вѣдъи боудѣ
цр̃ю ѣко бого
г., мѣ твоимъ
не слоугоук
мъ. и образоу
златоуоу
моу ѣже к
си постави
лѣ. не покло
нимъса. се бо
ѣсть слово и
мѣ же оукрѣ
пиша. еда ко
гда вѣвърже
номъ вѣ пе
щѣ вѣвъшо
мъ. и изгорѣ
101. а., вѣшемъ. по
хвалатьса
Халдѣи. и пре
лѣстатъ цр̃а

глюще. не пѣци
са цр̃ю одолѣ
и повѣдоу съ
творимъ. вѣ
питахоу бо
вѣ огни гора
щѣи глюще.
гѣ цр̃ю моги
мѣ ти са и тво
римъ повелѣ
нага тобою.
б., покланак
мѣса образѣ.
да оубо и по съ
мърти вѣрь
нии послоу
си нарекоу
тъса. вѣса
чѣскѣ са о
градиша. да
не дадатъ ви
нѣи дѣлаво
лоу никогѣ
же. бѣсю бо вла
сть и славоу
боу вѣздаша.
в., вѣроующе.
ѣко можетъ
издържати.
аще ли не хо
щеть. мѣ па
че сладко оу
мьремъ. а не
сѣтворимъ
повелѣноу
тобою. тогда
Навоуходоно
соръ напы
ниса глрости.
и масть ли

ца кмоу пре
г., мѣниса. на
Седраха. и Ми
саха. Аудна
го. и рече ра
ждѣѣте пе
щѣ седьми
шдѣи. да же
и до коньца
раждѣжетъ
са. и кѣ силъ
номъ моужо
мѣ рече. съва
завѣше ѣ вѣ
вырѣѣте вѣ о
гнь жегомѣи.
102. а., лѣпо оубо к

стъ истинѣ
*) глѣти.
ѣма же сло
во отрокъ
предолѣ. то
лма же са ра
згнѣва цр̃ь
и повелѣ пе
щѣ раждѣщѣ
седьмишъ
дѣи. вѣ исти
ноу ѣко пре
долѣнъ са ра
згнѣва. зѣ
б., мльнѣини
бо прѣдолѣ
цр̃ь. вѣроу же
ѣже кѣ боу
прѣдолѣша.
отроци. нѣ
речеть нѣкѣ

*) Начало строки вы
скоблено.

то. не можа
аше ли Дани
лъ. друугъ съ
црѣ. измоли
ти три отро
кы. можаа
ше. нѣ да са
величиѣ бжи
в., покажеть дѣ
ломъ. и да на
оучатъса Ва
вулонане во
матиса. и си
хъ вѣра да са
мъвить. и бѣ
сими да са
славить. тѣ
мъ помълча.
аще бо бы се
бѣло. глѣли
бѣша Ваву
лонане. аще
не бы Дани
г., лѣ црѣ мли
лъ о нихъ. въ
огни
бѣша днѣ
погыбноу
ли. и члвчъ
ска са бы
блгодѣтъ
мнѣла. а не
бжиа сила
бывъшек.
что же оубо.
видѣвъ црѣ
Данила жи
довина соу
103. а., ща. не рече
къ нему.

ты почто са
не поклони
ши образу.
мъвъ бо бы
отъвѣщаъ
къ црѣ. и
ко не чѣтоу
дѣла роукѣ
творена. нѣ
ба живааго
сѣтворивъ
шааго нѣо
и землю. и ї
б., мѣюща вла
сть всеи плѣ
ти. іако же о
тѣвѣща и Да
риу о Вилѣ.
нѣ елма оу
бо. чѣ пещи
трѣмъ баа
ше отрокомъ
лѣпо славоу
примати. при
Вилѣ же. цѣ
сарюющеу
Дарию. въ іа
моу львовоу
в., Данилоу с
диномоу въ
върженоу
бѣти. того
ради кѣжъ
до ихъ на
своѣ время
пощадѣнъ
бѣвааше.
да и Навоу
ходоносоръ
црѣ Вавуло

нскыи. ви
дѣвъ три ѿ
трокы. не и
г., згорѣвъша
и о нѣмъ.
ба славить.
и Дарии Ми
дѣскыи. ви
дѣвъ Дани
ла львы не
изѣдома.
ба нѣсьнаа
го познак
тъ. тако оу
бо бѣ повре
мена рабѣ
своими про
рокы. стро
104. а., іа дѣла. тво
ри въсего чѣ
ловѣка на
разоумъ
прити. тѣ
гда оубо съ
важани отро
ци. съ свѣта
ми и глави
снами въвъ
ржени бѣ
ша въ пещъ
огни же҃го
мааго. рѣци
ми Навоухо
б., доносорѣ. чѣ
со ради съва
заномъ са
велиши въ
врещи въ о
гнѣ. да ли не
изгѣгноу

тъ. или да не
оугасать но
гама огнь.
не ты еси тво
рай си. нъ и
нъ въ тебе си
творить. и се
го ради писа
в., ник глеть.

тѣгда прѣ ма
стъ премѣни
са. инъ бо ба
аще и инъ въ
бааше бо съ
първа члѣкъ
ба са бога. по
томъ же на ба
са възвыши
въ. премѣни
са диявола
дѣла подѣра
живъ. добръ
и писаник

г., възгласи глѣ
аъ бѣ и не
прѣмѣни
хъса. да са
мѣвить яко
бѣ не превра
тимъ кѣтъ
ни премѣ
нимъ. прю
же лице пре
мѣниса. да
оудовъ боу
детъ разоу
мѣти. яко
члѣкъ кѣтъ

105. а., и дѣи въ не
мъ лъстьць е

стъ. вса дѣ
ла бжїи по
дражаа. и
многоличъ
нѣими нра
вы члѣка
прелъстити
хота. ~

Въ лѣто бо рѣ
осмон на
десате. На
воуходоносо
ръ прѣ сътво
ри образъ зла

б., тѣ. вѣсота к
моу лакътъ
шестидеса
тъ. и ширина
къмоу лакъ
тъ шести. и по
стави и на по
ли дѣирѣ. въ
земли Ваву
лоньсцѣи. о
смию на де
сате лѣтъ
оубо Иѣса сна
бжїи подра
жи. иже пре
вѣвааи въ

в., мироу свои
образъ члѣвъ
ка изъ мър
твѣихъ въ
скрѣси. и съ
чистъ и беспо
рочнъ акты
злато соущъ.
оученико
мъ показа.

вѣсотою же
шестидеса
тъ лакътъ
мъ 2. патри
архъ ими же
по плѣти о
г., бразъ бжїи
слово проу
бразиса. и
посъздаса.
и паче всѣхъ
хъ. патриа
рхъ вѣзнесе
са. широко
ю же шести
лакътъмъ.
шестъ днѣ
показа. въ
шестѣи бо
днѣ члѣкъ о
тъ земля съ
зъзданъ въ.

106. а., златоу оубо о
брази Навоу
ходоносоръ
единъ сътво
ри образъ. ны
нѣ же храмъ.
зѣло многы
въ мирѣ изъ
обрѣте обра
зъ. да многы
ими видѣнѣ
и. вса члѣвъ
кы покажетъ.
иного ина
мо несомѣ. о
б., въ златоу са
покланѣю
ща. овѣ сре

броу. овѣ мѣ
ди. овѣ ка
мѣ и глиноу
чѣтоуща. въ
си же остави
въше нѣснаа
го ба. тѣщии
мѣ и бездоу
шнѣтѣмъ
коумиромъ
повиноуша
са. на вѣсо.
в., тоу не хота
ще вѣзирати.
и лѣпотоу не
вѣсноую ра
зоумѣти.
да не творца
кго ба позна
въше могоу
тъ спсѣни бѣ
ти. си соуть
днаволи хѣ
трости. не тѣ
къмо древле
въ Вавуло
нѣ творимы
г., га. нѣ и нынѣ
тажде тво
ритѣ. и зѣлѣ
ишаа на ра
бѣ бжига.
дързакѣ
начинати
пещь огни
готовавѣ.
да тою оустра
шить члвѣ
кы. не вѣдѣ
и же отъ ба

готовану
къмоу вѣчъ
107. а., ноуоу въ огнѣ
моукоу. си
мѣ оубо бѣ
въшомъ рече
писаник.
тѣгда три
си моужи. Се
драхъ. Миса
хъ. Аудна
го. вѣпадо
ша средоу пе
щи съважа
ни. и хожая
хоу средоу
пламенѣ. хва
б., лаще ба и
вѣговаще го
спода. оузы
оубо яже на
ложи имъ
црѣ. тоу аби
къ огнь съжѣ
же. ризѣ же
имъ и блчѣ
могомъ не
прикосеса.
да симъ вези
чикъ бжигъ
дѣло боуде
тъ. елма бо ри
в., зы на телесъ
хъ баахоу о
трокомъ. и ты
съ ними осва
тишаса. и о
гньмъ не по
горѣша. нѣ
моученьк

мѣ сихъ сла
воу приаща
и ты. да рекѣ
оубо къ мѣ
нѣ началъ
ници хоулы.
ѿмещоущи
г., иса своѣго
вѣскресени
га. како глѣю
тъ не бѣти
вѣскресени
и плѣти. ви
дѣвъше мър
твѣ ризѣ и
сапогѣ. жи
ва дѣланиа
творяща. и
огньмъ не и
згорима. за
нѣже на теле
сѣхъ стѣхъ
108. а., *) ле
жаахоу. ка
ко и плѣтъ
тѣлимаа.
стою дшѣю
обѣдържи
маа не осва
титѣ съ нею.
и на неистѣ
лѣкмаа.
преложитѣ
са. аще бо к
же вещью тѣ
лѣнна соу
щамъ. тѣлѣ

*) Было написано:
стѣхъ, но полувискоб-
лено и зачеркнуто.

б., нѣта не при
таша. како
не бывъше
къ вещию тѣ
лѣнно. нѣ о
слоушани
къмъ мѣртво
бывъшек.
не боудеть
пакы живо.
силою бжикъ *)
и въскресне
тѣ. да оуже
всачьскы
препирактъ
в., настъ писани
к. вѣровати
ѿ всего срѣца
боу. како же
и они тѣгда
вѣровавъше.
отъ пещи огнь
нѣла цѣли
съ ризами.
и бичьмогы
и съхрани
шася. аще бо
тѣгда онѣмъ
огнь не одолѣ.
како стѣимъ
г. и тако же вѣ
роующи
мъ боу. вѣ
чныи огнь
одолѣти
можетъ. то
гда оубо ста

*) Не дописана бук-
ва ю.

въ Азариа
съ прочни
ими хвало
ю и мѣтвою.
исповѣдаа
хоуса боу.
средоу пещи.
ис пѣрва оу
109. а., бо грѣхы сво
и о чѣ испо
вѣдовахоу.
въздающе
славоу боу.
како достоп
но и въ пра
вдоу. си прѣ
кмыють въ
страннѣ
земли. въ
плѣнъ отъ
дани бѣвъ
ше. прѣ не
правдѣноу.
б., и лоукавоу.
паче всеси
земля. ель
ма не съхра
ниша оци и
хѣ. закона
гѣ ба ихѣ. по
томъ призы
вающе всю
тварь. акы
кдинѣми
оусты. хва
лаахоу и сла
влаахоу. и
блговлаахѣ
б., глѣюще. блго
вѣнъ еси гѣ

бѣ оцѣ наши
хѣ. и хвалѣ
но и просла
влѣно. има
твоя въ бѣ
кы. начнѣ
ше оубо отъ
стааго и сла
внааго. и
вельѣпаа
го имѣне к
го. придоша
на сама дѣ
г., ла гѣа. пре
же небѣна
и наричю
ще. блгови
те вса дѣ
ла гѣа. гѣ
хвалите. и
прѣвѣзно
сите кго въ
въ вѣкы: ~
И по томъ. по
кдиномѣ
вса. нѣса
и кже въ ни
хѣ власти и
110. а., силы призѣ
вавъше. и
водоу кже
выше небѣ.
придоша на
твърдѣ. и к
же въ немъ
свѣтилѣ. на
рекѣше съ
лнце и юу
ноу и звѣ
зды. гѣаа

хоу. вѣгови
те вси съста
ви подвижа
б., ющиса въ
нбси. га хва
лите и превъ
знесите к
го въ вѣкы.
по томъ пре
идоша на
премѣненни
и въздоуха.
и доухы к
же соуть. сре
доу зѣдани
и. вѣтры дѣ
жда росы. зи
моу знои. свѣ
в., тѣ тмоу. дѣ
ни и ноци.
и подобна
и симъ. по то
мъ *) придоша на
основаник
земли. начъ
нѣша оуво
съ първа отъ
самога славъ
бжиа и по
хвалиша. по
томъ же кже
съ выше не
бесе. рекома
г., и чресъми
рьнаа. пото
мъ твърдъ
съ свѣтила

*) мѣ приписано на
полѣ.

ма нареко
ша. по томъ
кже средѣ
твърди. пото
мъ землю
глаголюще. бжго
ви земле га.
хвали превъ
зноси кго
въ вѣкы. кѣ
тому на го
111. а, ры и хъмъ
по томъ вса
растоуща
и въ земли.
по томъ пре
идоша на во
ды. рѣкы и
сточьники
моря. и ни
ракоуша въ
водахъ. ки
ты и рыбы.
по томъ пѣ
тица нбсъ
нѣша. скоты
б., и звѣри. по
томъ преидо
ша на сѣти
члвчьскы.
по чиноу хва
лы възноса
ще. по томъ
преисподъ
наа нареко
ша. дхъи анъ
гелы. предъ
ржащихъ
грозоу. и дѣ
ша правдѣ

нѣшихъ да и
в., ти съ ними
бга похвала
тъ. и по конь
чанию вѣсѣ
мѣ. сами а
кы хоужъ
шии съмѣре
нии нареко
ша гл҃це. бла
гословите. А
наниа. Аза
риа. Мисаи
лѣ гдѣ. хва
лите и превъ
знесите кго
г., въ вѣкы. и
ко издържа
насъ изъ а
да. изд роу
коу съмърти
сїсе насъ. и
збави насъ
и среды же
гомааго пла
мене. и и сре
ды огни сїсе
насъ. испо
вѣдайтеся
господоу и
ко бл҃гъ яко
112. а., въ вѣкы ми
лостъ кго. рѣ
ците ми о
стїи три о
троци. по
манитк
ма молю вы
са. да и азъ
съ вами. то

го же жреби
 га моучени
 га оулоучю.
 кто баше
 четвертын
 съ вами сре
 в., доу огни хо
 да. акы кди
 нѣми оусты
 съ вами ба
 хвала повѣ
 дите намъ.
 видѣ *) кго.
 и добротоу
 да и мы пѣ
 лнаго видѣ
 вѣше позна
 кмъ. кто к
 же тако блго
 чиньно. оу
 сты вашими.
 в., всю зѣданѣ
 ю сѣказавъ.
 да ничесо
 же отъ соу
 щихъ. и бы
 вѣшихъ. ѿ
 ставите. к
 динъ часъ въ
 печи **) пребывѣше
 зѣданѣи тва
 ри наоучи
 стеса. сло
 во бо бѣаше

*) После слова видѣ
 были написаны двѣ бук
 вы, и выскоблены.

**) Слово *пещи* припи
 сано на погѣ.

кже съ вамѣ.
 и вами гла.
 г., вѣдѣи зѣда
 нѣи твари.
 чюдити бо
 са есть лю
 бими. глѣ
 мѣимъ въ
 печи отъ три
 и отрокъ. ка
 ко ничесо
 же оставиша.
 отъ зѣданѣи
 ихъ. да ничѣ
 то же акы
 свободно
 мѣнитъса
 113. а., и самовла
 стьно. нѣ въ
 са обѣмѣше
 и нарекъше
 нѣснага и
 зѣмнага.
 и преисподъ
 нага. и вса
 въ работѣ
 боу соуща
 наоучиша.
 и кже вса
 словомъ зѣ
 давѣшоу да
 ничѣто же
 б., похвалить
 са акы не
 творимѣи.
 безъ начала
 съи отъ всѣхъ
 хъ зѣданы
 ихъ. да са о
 ставать нѣи

нѣ зѣлѣи
 хъ хоулѣ. оу
 ставѣничи.
 иже силы и
 вѣкы и пре
 дѣлужениа.
 нарицающе
 в., тѣща чоудо
 словниа изъ
 обрѣтающе.
 да дивѣны
 ими словѣ
 съи члѣкы
 прельстивѣ
 ше погоуба
 тѣ. и несоу
 щага акы
 соущага по
 кланати
 са ноудать.
 инѣ пакы *) обра
 зѣи въ срѣдци
 г., хъ члѣкомъ.
 акы Навоу
 ходоносоръ.
 позидаю
 щѣ. вса бо
 писаниа
 обѣмъ. лю
 бо власти.
 любо нача
 ла. любо си
 лы. любо пре
 столѣ. лю
 бо гѣстви
 а. любо все
 има наре

*) пакы приписано
 на погѣ.

114. а., ченок. по
виньна въ
са сътвори.
и поработа
ти боу акы
господоу.
и влдѣ. и
хвалити. и
вѣговити.
и славити
сътворивъ
шааго сътво
ри. и сего ра
ди Ананиа
Азариа Ми
б., саялѣ. по и
хвѣщани
и всѣхъ при
рекоша гла
голюще. бля
гословите
вси чьтоу
щеи га. ба
богомъ. хва
лите попо
вѣдайте а
ко вса въ
вѣкы ми
лостъ нго.
въ Вавуло
в., нѣ не оубо *) зъ
раще. трии
отрокъ въ пе
щи. хвала
ща непреста
ахоу жегоу
ще сѣру и

*) бо приписано надъ
строкою.

смолоу. и
згреви. и ло
зик. и распа
лаашеса пла
мъ надъ пе
щию лакъ
тъ .мѣ. си
лоу и ти про
г., тиващеса
боу. и обиде
и пожже и
хъ же оврѣ
те окръстъ
пещи Халдѣ
искъна. ви
дите ли ка
ко и самъ о
гнь моудръ
ксть. знаа
и моуча ви
нънъна къ
рабомъ вѣи
къмъ не при

115. а., косеса. не
вѣрънъна
же и безво
жънъна Ха
лдѣа попа
ли. и си оубо
оутрь соу
ще въ пещи.
ангѣломъ о
бросими ба
ахоу. мьна
щии же въ
нѣ пещи сто
яти. бес пе
чали огнь

б., мѣ погорѣ
ша. тако и

писание глѣ
тъ. ангѣлѣ же
гнѣ съниде
коупно съ
Азариною
чадию въ
пещь. и отъ
гѣтъ пламе
нъ огни ѿ
пещи. и съ
твори средоу
пещи. акы
дѣхъ росънъ
в., споумашъ.
и не прико
сноуса въ
пещи огнь и
мѣ. ни оскѣ
рви ни сътѣ
жи имъ. пы
тати оубо лѣ
по ксть. кто
бааше ангѣлѣ
съ кже въ пе
щи гавивъ
са. акы сво
га чада подъ
пазоухама
г., своимъ отро
кы храна. и
въноутрь
ниимъ оубо.
огнь на росѣ
обративъ.
вънѣшъни
мѣ же свои
соудъ подѣ
ливъ. тако
же писано
ксть. ею же

мѣроу мѣ
рите възмѣ
рительсѣ ва
116. а., мѣ. не баше
инѣ не лѣсти
са. нѣ иже и Е
гуптаномѣ
въ водѣ соу
дивѣ. елма
бо они тогда
отрокѣ Жи
довѣскѣ.
младенца
въ рѣкоу съ
мѣтаахоу.
такѣ же и о
ни. въ мори
погыбоша.
б., въ водѣ. пра
вдѣно *)
потопѣше.
да чѣто на мѣ
стѣ **) зѣло тво
рациимѣ
отѣдастѣ
са. съ баше
иже властѣ
соудоу оца
примѣ. и
въ Содомѣхѣ.
огнь и жоу
пелѣ одѣжди
въ. и сѣа бѣза
в., конѣа свѣа

*) Далѣе написано бы
ло пото и перечеркнуто.

**) Вмѣсто словѣ да
чѣто на мѣстѣ въ дру
гомѣ спискѣа стоятѣ: да
точѣна мѣстѣ.

го ради. и зѣ
лааго блѣуда.
истѣлѣвѣи.
и сего Икѣ
киилѣ по
вѣдактѣ. о
гнь роукоу
възѣмѣша
и дѣржаща
оца гласа.
да кѣгда по
велитѣ въ
вѣржетѣ въ
г., мирѣ. сего
видѣвѣ огнь
въ печи оу
богаса. и се
го прѣсвѣтѣ
лѣи свѣтѣ
видѣвѣ въ
стрѣпетѣ. о
семѣ Исаи
глѣстѣ. има
кѣго нарица
ктѣса вели
кааго свѣтѣ
та анѣглѣ. се
го писаникѣ
117. а., и анѣгла бѣжи
на соуща по
вѣдактѣ.
съ бо баше
повѣдавы
и намѣ. оца
таиннѣ. съ
сѣниде кѣ
пѣно. кѣ А
заринѣ ча
ди. въ пѣцѣ.
сего анѣгла

видѣвѣ ѡ
гнь позна
своѣго вѣа
б., дѣикоу. и въ
зѣбогавѣса
изѣбѣже и
с пѣщи вѣнѣ.
и сего ради
на мѣ. ла
кти. вѣзѣне
сѣса. изѣгѣ
нанѣ бо бѣ
въ из оутрѣ.
искѣпѣ въ
нѣ. и бѣ сре
да пѣщи. а
кѣи дѣхѣ росѣи
шоума. во
в., ню бѣпѣю
огни оутрѣ
не имѣю
щи. анѣглѣ бо
въ пѣщи сто
на. изгонѣа
ше изѣ оутрѣ
вѣнѣ пѣамѣ
и свѣрта
са. разлива
ашѣса окрѣ
стѣ на лѣкти
мѣ. тогда
Навоуходо
носорѣ. бѣи
г., вѣшоуоумѣ
са чоудѣси. *)
и скоро въ
ста. и слѣша
хвалаща.

*) вѣ. чоудѣси.

и рече къ бо
ларомъ сво
имъ. не въ
выргохомъ
ли въ пещь.
три моужа
сѣвазанъ.
си же рѣша.
въ истину
прю. съ же ѿ
118. а., вѣщавъ рече.
се азъ зърю
д. моужа о
трѣшенъ.
и ходаща
сердоу *) огни
и тѣни
нѣсть въ ни
хъ. а възоръ
четвъртаа
го. подобъ
сѣна бжиги.
рци ми На
воуходоно
соре. когда
б., же кси видѣ
лъ сѣна бжиги
сего исповѣ
си. кто же
твое срдце
сѣмѣри. да
каково сло
во извѣща
кши. кацѣ
ма очима
може сего свѣ
тьлость ви

*) сердоу вм. сре-
доу.

дѣти. чесо
ради же тебе
кдиному
в., а ни едино
моу отъ бола
ръ са мви. нѣ
елма же пи
сано ксть.
срдце пре въ
роуцѣ боу.
си бо бжиги
роука кое ба
аше слово.
сърдцоу к
моу *) показа.
и да позна
въ к въ пещи
славить. и се
г., же не празъ
но хотаще
к са нами
рещи. елма
же оубо хо
таахоу сы
нове Издра
илеви. сѣна
бжиги видѣ
въше въ ми
роу. не вѣро
вати. пока
за же преже
писаник.
яко хотать
119. а. страны сего
въплъщена
познавати.
кого же дре
вляе бесплѣ

*) кмоу вм. моѣмоу.

тъна видѣ
въ. позна На
воуходоносо
ръ. и сѣна бжи
га сего испо
вѣда. тѣгда
приде Навоу
ходоносоръ.
къ двѣри пе
щи жегомѣ
б., и рече Седра
хъ. Мисахъ. А
уденагок.
раби ба въ
пѣнааго. и
зидѣте изи
дѣте. елма
оубо онъ. въ
пещь въплѣ
сти не можа
аше. зъваа
ше онъ въ
нѣ изити.
и трѣмъ оу
во имена на
в., рече. четвър
тоуоумоу
же не може
издрѣщи.
не оубо баа
ше из двѣ
родилъса.
Исоуса. и
сѣвѣраша
са боларе. и
вожводты и
кнази. и ве
льможа оу
цра. и видѣ
ша моужа.

г., тако не одо
лѣ огнь. ни
власт. отъ
главы имъ.
не попали
са. и бичъ
можи имъ
не премѣ
нишася. и
вона огни
не бааше
въ нихъ. нъ
акы рече
нѣкто. по
что древъ
120. а., намоуче
никы изба
влаше бо
гъ. нънѣ
шьяма же.
не избавля
къ. обрѣта
къ. же бла
женаго Да
нила. въто
рокъ въ гмъ
въвѣрженоу
и ѿ звѣри
невредивъ
шася. триа
б., же отрокы
въ пещь. и
сиа огнь
неопаливъ
шася. вънъ
ми о члвчѣ.
яко и тогда
ихъ же хота
аше бѣ изба
влаше. да

величїа
бжїа дѣла
са гавать.
и въ вѣсь ми
рѣ глана боу
в., доуть. ихъ же
хоташе мѣ
читиса си
хъ вѣнчавъ
примааше.
триа же отро
кы избави.
дз хвала На
воуходоно
соре. ничѣсо *)
же соущи г
вѣтиса. се хо
та показя
ти. яко немо
щнаа соу
г., шая члвко
мъ. мощна
соуть вгви.
кма бо въ
сокомъ оу
мъмъ. На
вѣходоносо
рѣ рече. и къ
то ксть бгъ.
могъи изъ
бавити ва
сѣ. ѿ пещи о
гни жегома
аго. показя
кмоу бѣ г
121. а., ко мощнъ
ксть. изба

*) Слѣдовало бы: да
хвала Н-ва ни въ что.

вити свога
рабѣ егда
хощеть. та
ко же бо и при
Данилѣ съ
лоучиса. Да
ри оубо ре
къшоу. гъ к
моу же слоу
гоуши оу
сърдно. въ
чнеть ли та
избавити.
б., из оустъ лъ
вовъ. и ѿвѣ
ща Данилѣ
и рече. бѣ пѣ
сти англа сво
кго. и затъ
ка оуста лъ
вомъ. и не
вредиша м.
воководы бо
вѣси. виноу
обрѣтоша.
да погоуба
тъ Данила
предавѣше
в., звѣрьмъ. нъ
гъ видѣвъ
злюкъзник
ихъ. и блже
нааго Дани
ла просты
ню. избави
кго изъ льво
въ оустъ. да
ихъ же хоще
тъ избавля
къ. ихъ же

хощеть при
емлетъ. обрѣ
таемъ же и
г., седмь отро
кѣ. при Анъ
тиосѣ. лю
ты страсти
претърпѣ
въша. и пре
ставленъ
отъ мира.
что оубо. не
можааше
ли бѣ погоу
бити цѣа
Антиоха. и
збавити .з.
вратню. зѣ
122. а., ло можааше
нѣ да намъ се
боудеть овра
зъ. аще бо всѣ
хъ избавла
аше. кто са
бы моучилъ.
аще ли вси оу
мираахоу
моучащеса.
глаѣи оубо
бѣша нѣко
тории безвѣ
рнии. тако не
могоущоу го
б., сподоу си бы
вають. сего
ради не досто
итъ члѣкоу.
вжйю съвѣ
тоу проти
витиса. а

ще бо живе
мъ. гдоу жи
вемъ. аще ли
же оумира
емъ гдоу оу
мираемъ. и
збави и. Іоноу
ѿ чрева кѣтова.
в., хотааше бо.
избави і Пе
тра изъ роукѣ
Иродову. и
зведъ его ис
тьмьница
хотааше бо да
поживеть к
ще. прѣна то
гожде пото
мъ. имене к
го ради распы
нѣшаагоса.
егда самъ по
велѣ. Паоула
г., же. тако же
избави изъ
вѣдъ многъ.
хотааше бо
прѣна и по то
мъ оусѣкно
вена бѣвъша.
и сего кгда по
велѣ. Стефа
на попоусти
камениемъ
повькна бы
ти отъ Жидовъ.
не претърпѣ
въша ли сего.

123. а., вѣнъча. тако
же ты бы дѣнь

моучилъса.
аще не бѣша
они прѣвѣ*)моучивъ
шеса претър
пѣли. имаша
оубо въ ветъ
сѣмъ завѣтѣ.
многы моу
чивъшася.
многы же и
збавлены. да
единъи тѣ
жде. гѣ древле
б., и нѣнѣ пока
жетьса вла
сть имѣна. въ
своихъ рабѣ
хъ творити.
кже хощеть.
се придѣмъ
и къ самоу
црѣю славѣ. и
рыцѣмъ о сынѣ
бжѣи. не мо
жааше ли бѣ
избавити сѣна
своего. да не
преданъ боу
в., деть Жидомъ.
ки можаа
ше. нѣ оста
ви его стра
сть приати.
да мы сѣмъ
ртию крѣта
его живи
боудемъ. и

*) прѣвѣе приписано
на полѣ.

сего радѣ и
вѣдѣи. съвѣ
тъ отъчѣ снѣ.
глааше очѣ.
да не боуде
тъ моя вола.

г., нѣ твоѣ. что
же ти на поль
зѣ ксть члѣче.
да моучивъ
са съ славою
изидеши и
зъ мира сего.
или избавле
нѣ бывѣ. и съ
де оставѣ *) да
грѣхы тво
риши. мѣ
ногы бо ви
дѣхомъ испо
вѣдавѣша

124. а., на тѣрѣ и **)

бжїемъ
строжнїк
мѣ. нѣкото
роу виноу
гонехѣша.
и поживѣ
ша мало вре
мѣ. и въ мѣ
нозѣ грѣсѣ
обрѣтѣша
са. чѣто си
мѣ польза
бѣ. исповѣ
даник. кже

*) Въ другомъ спискѣ
оставленъ.

**) Въ другомъ спис-
кѣ нѣтъ натѣрѣ.

б., кѣ боу. оуне
бѣ имѣ бѣ
ло паче. аще
бѣша чисти
и сего мира
ишѣли имѣ
юще небснѣ
и вѣнѣцѣ. и
ли оставѣше
мало съде да
събероуть се
бе грѣхы. отъ
нихъ же хо
тѣтъ отъвѣ
щати. да бѣа

в., оубо молихъ.
приводимы.
имене бжї
и ради. да въ
сачѣскоу вї
ноу моучи
вѣса изиде
тъ. съ бо кѣ то
моу соуда не
прїемлетъ.
нѣ соудитъ.
часть въ въ
скрѣсении
имѣи. крѣ
пѣкѣ оубо вѣ

г., ди члѣче. о вѣ
рѣ. николи
же колеблѣ
са. и егда та
приведоуть
на моучени
кѣ. оусѣрдно
послушани.
да ти са вѣра
гавитъ. егда

бѣ искоушае
тъ та. ꙗко и
скоушааше
Авраама к
гда прошааше

125. а., Исака. аще та

хочетъ при
ведена изѣа
вити. и о се
мѣ бѣ слави.
подражи и
ты три отро
кѣ. и сизѣ
вѣроу разѣ
мѣи. рекоша
бо кѣ црю мо
щнѣ есть бо
гѣ избавити
насъ. аще ли
нѣ хочетъ вла

б., дете. глаголи
и ты. сладѣ
ко оумираю.
а не творю по
вѣгѣнааго.
ихъ же видѣ
въ тогда На
воуходоносо
рѣ. чисты. и
беспорочны
ис пещи ишѣ
дѣша. оудивї
са. ни власѣ
бо имѣ попа
ленѣ бѣистъ.

в., ни бичѣмо
зи имѣ прѣ
мѣнишасѣ.
ни вона огнѣ
бааше въ ни

хъ. тако оубо
Навоуходо
носоръ отъ
вѣщавъ ре
че. Ёлговле
нъ бѣ. Седра
ховъ Миса
ховъ Аудена
говъ. иже пѣ
сти англа
г., свокго. и и
збави отро
кы своиа га
ко оупѣва
ша на нь. и
прѣ слово пре
мѣниша. и
предаша те
леса своиа.
да не слоугѣ
ють всако
моу бѣоу ра
хвѣ своему
бѣоу. и азъ по
лагаю оуста
126. а., вѣ. вси людѣ
и и племе
на. и гъзы
ци. иже хоу
лоу речеть.
на ба Седра
хова. Миса
хова. Ауде
нагова. да
погѣбнеть.
и домъ его
въ грави *) да
боудеть. га

*) Въ другомъ спискѣ
въ граблении.

ко нѣсть и
нъ бѣ. иже мо
б., жеть изба
вити тако.
и исправи Се
драха Миса
ха Аудена
го. въ земли
Вавудонъ
сѣби. и поста
ви га власти
всѣмъ Жи
домъ. соущи *)
подъ прѣство
мъ кмоу. лѣ
по оубо ксть
любимии.

в., сѣмотрити.
коликоу бѣа
годѣтъ тво
ритъ. вѣра и
же къ бѣоу. га
ко бо си ба сла
виша. сами
са на сѣмър
тъ давѣше.
такѣ пакы и
си. не тѣкъ
мо бѣмъ. нъ
и прѣмъ сла
вни бѣша.
и иноплеме

г., нънѣмъ и по
ганѣмъ стра
нѣ. ба чисти
наоучиша.
есть бо и досе
лѣ въ исти
ноу разоу

*) Не достаетъ мѣ.

мѣти се бы
вающе. къ
де бо кто ѿ
стѣныхъ на
моученик
приведенъ
боудеть. и ве
личина нѣко
127. а., торага. ѿ ба
кмоу боу
доуть. тоу а
бикъ вси ви
дѣвъше чю
даться. и то
го ради бѣа
славать.
мнози же
и вѣровавъ
ше ими га
коже и ти.
моученици
бѣши бѣва
ють. тако и
б., мѣ вѣрова
въше. досто
ини предѣ
бѣмъ стане
мѣ. тако сѣ
мѣслаще
тѣломъ и дѣ
шею и дѣмъ.
да бестѣлѣ
нънѣмъ вѣнъ
цѣ и мы при
имѣше коу
пѣно. сѣ стѣ
ими мѣни
кѣ. сѣ ними
в., же ба хвали
мѣ. кмоу

же слава и
държава. съ
пречисты
имъ оцѣмъ.

и пресѣян
мъ и живо
творящии
мъ дхѣмъ.

нынѣ и при
сно и въ вѣ
кы вѣкомъ
аминъ:~

— Московская Академическая рѣсь, заключающая въ себѣ сочиненія еп. Ипполита, написана на бумагѣ въ 4-у то некрупнымъ, то крупнымъ полууставомъ по 15-ти строкъ на страницѣ, и сохранилась вся вполнѣ, всѣ 307 лл. составляющіе 38½ тетрадей (по 8-ми листовъ). На послѣднемъ 306-мъ листѣ написана тою же рукою какъ и предъидущія тетради слѣдующая запись:

В ѿѣ. кѣ. написана бы
книга сіа. въ ѡбителѣ пре
чистыа влѣца наша Бѣа.
чтѣаго и славнаго еа оуспеніа
въ оустроеніи прѣбнаго ѡца
ншго ѿсиѡа. повелѣніемъ
прѣтнѣишаго гна и
ѡца моего игже
на Данила. рж
кожъ грѣшнагъ
черньчипъ
ка. Лж
кы ма
лого

Запись эта показываетъ, что книга написана въ 1519 году.

Первый листъ оставленъ бѣлымъ; на листѣ 2-мъ (по новой пометѣ 1-мъ) написано начало сказанія о Христѣ и о антихристѣ, подъ слѣдующею киноварною заголовкою:

КНИГИ ДАНИЛА ПРѢРКА ВИ
дѣнїе Ипполїта. еѣпа папы
Римскагъ тѣкованїе. ска
занїе ѡ Хѣ и ѡ антихрѣтѣ.

На листѣ 3-мъ (= 2) подъ заставкою, представляющею узоръ

въ продолговатомъ четырехугольникѣ на золотомъ полѣ, написано то же (почти строка въ строку), что и на предъидущемъ листѣ.

Такихъ киноварныхъ заголовковъ, кромѣ этой первой двойной, есть еще 18: на л. 79, 121, 142, 152, 167, 204, 210, 221, 227, 253, 259, 268, 292, 297, 298, 299, 303, 305; изъ нихъ двѣнадцать принадлежатъ главамъ толкованія пророчества Даниїла, послѣднія шесть относятся къ добавочнымъ статьямъ.

Вся рукопись написана одною рукою нѣсколькими почерками, отличающимися по величинѣ буквъ. Въ разныхъ мѣстахъ приписаны пропущенные слоги и слова частию тою же рукою, частию другою, между прочимъ и скорописью. Никакихъ другихъ приписокъ во всей рукописи нѣтъ.

Правописаніе во всей рукописи одно и то же, отличающееся отъ обычнаго Русскаго правописанія XV—XVI вѣка только воспроизведеніемъ по мѣстамъ древняго извода, съ котораго она списана, и вмѣстѣ съ тѣмъ частымъ, большею частию неумѣстнымъ употребленіемъ широкаго юса (ж).

Рукопись эта важна, какъ одинъ изъ очень немногихъ, доселѣ найденныхъ полныхъ списковъ Сказанія о Христѣ и антихристѣ и толкованія Пророчества Даниїла, приписываемыхъ Ипполиту. Вотъ что въ ней находимъ:

— л. 2 — 78. Сказаніе ѿ Хѣ и ѿ антихѣ.—Окончаніе не такое, какъ въ Чудовской рукописи: обращенія къ Теофилу (Си ти о малѣ любвию кю же къ Гоу—славимъ съ всѣми стѣими) нѣтъ, а съ послѣдними словами, передъ тѣмъ написанными (всегда съ гмѣ бждемъ) непосредственно связаны заключительныя выраженія: «ѣмоу же слава и дръжава чѣ и поклоненіе съ безначальнымъ ѣго ѿцемъ въ кжпѣ и съ стѣмъ дѣмъ въ вѣки аминь».

Далѣе слѣдуетъ толкованіе отдѣльныхъ главъ книги пророка Даниїла:

— л. 79—122. ѿ трѣ ѿтроцѣ како в пещь ѿгньж ввержени быша. видѣніе .д.е. слово. в. Въ ѿсмоѣ на десять лѣто Навходоносоръ прѣ сѣтвори тѣло злато и пр. Это толкованіе III-й главы Пророчества, помѣщенное въ Чудовской рукописи на лл. 87—127.

— л. 121 — 141. Того же ѿ видѣній .е. слово .л. ѿ сѣнѣ ѣже ѿ джбѣ и ѣгда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходносоръ прѣ всѣмъ людемъ. племеномъ и языкомъ и пр. Толкованіе главы IV-й (начиная съ 98 стиха III-й главы).

— л. 142—151. Ѡ шестѣмъ видѣннѣи и Ѡ запястїи рѣжы: слово .д. Вѣлтасаръ прѣ. сѣтвори вечерю великѣ болярѣмъ своимъ. и пр. Толкованіе V-й главы.

— л. 152—167. Ѡ семѣмъ видѣннѣи и Ѡ вѣмѣтанїи Даниловѣ ꙗже въ ꙗмѣ къ львомъ. слово .е. Прїимъ оубо Дарїи нарекыи ся Асжѣрь. прѣтво постави воєводы рѣк. и пр. Толкованіе VI-й главы.

— л. 167—203. Того же слово Ѡ видѣннѣи и Ѡ чѣтырѣ звѣрехъ. .з. Въ первое лѣто прѣтва Валтасара прѣа Халдѣискаго. Данилъ сонъ видѣ и пр. Толкованіе VII-й главы.

— л. 204—210. Ѡ девятомъ видѣннѣи и Ѡ вѣнѣи и Ѡ кѣзлѣ. .з. Въ третїе лѣто прѣтва Валѣтасарова. видѣннѣе ся ꙗви мнѣ Данилъ и пр. Толкованіе VIII-й главы.

— л. 210—221. Ѡ десѣтѣмъ видѣннѣи. и Ѡ .б. седморицѣ. и ѣ в. и. Въ первое лѣто Дарїа. снѣа Асорова ꙗже Ѡ племене Мидьскаго. ꙗже прѣтвѣова Халдѣомъ. азъ Данилъ смотрѣи въ книгахъ чїѣо ѣѣ. и пр. Толкованіе IX главы.

— л. 221—227. Ѡ первомъ на десѣтъ видѣннѣи. и Ѡ прїи оужьскѣи и северскѣи. и. Въ третїе лѣто Кѣра прѣа Перьскаго. слово ся Ѡкры Данилъ. и пр. Толкованіе X-й главы.

— л. 227—253. Ѡ вторѣмъ на десѣтъ видѣннѣи. слово Ѡ трѣ прѣхъ .б. Се ещѣ три прїи вѣстанѣтъ въ Пьрсѣ. и пр. Толкованіе XI-й главы.

— л. 253—259. Стѣаго Иполита Ѡ Данилѣ. видѣннѣе прѣвое. .г. Ёста лѣта бѣвшѣаго плѣна снѣвъ Ёсрѣлевѣмъ. и пр. Нѣчто въ родѣ вступленїа или заключенїа.

— л. 259—268. Ѡ плѣнѣи Ёакима прѣа и снѣвъ. Ёѣуды. Ёѣрѣмъ градъ. .а. Въ третїе лѣто прѣтва Ёакима. и пр. Толкованіе I-й главы прѣрѣчѣства Даниїла.

— л. 268—291. Ѡ Сѣса^м и Ѡ ѣбою старцѣ. видѣннѣе второе. .в. Ё бѣаше мѣжъ живѣи въ Вавилонѣ имене^м Ёѣакимъ, и пр. Толкованіе XIII-й главы.

Для окончательной полноты толкованїа книги прѣрѣка Даниїла въ этомъ спискѣ не достаѣтъ словъ, относящихся къ главамъ II, XII и XIV-й. Были ли отдѣльныя слова о двухъ послѣднихъ, пока нельзя ничѣаго сказать; а слово о II-й главѣ находится въ Чудовской рукописи на лл. 68—87: «Того же ѣтъ Даниїла. сказаниѣ. ѣ видѣннѣи .д. Въ лѣто вѣторѣк прѣстѣва Навѣходоносѣра. снѣвъ видѣ Навоуходоносѣръ и пр. Тутъ главѣ II-й книги Даниїла дано

название видѣнія .д. т. е. 4-го: слѣдовало бы назвать ее видѣніемъ 3-мъ, а не 4-мъ, какъ сдѣлано въ тѣхъ спискахъ книги, гдѣ употреблено ея раздѣленіе на видѣнія, какъ на пр. въ Ватиканскомъ бывшемъ іезуитскомъ VII в. *) или въ Упыревскомъ спискѣ Слав. перевода толкованія пророковъ, гдѣ и передъ III-ю главою, такъ же какъ и въ разсматриваемой Академической рукописи, стоитъ заголовка: видѣніе .д. Допустивъ эту поправку Чудовской рукописи и перестановку одной части Академической рѣси, мы получимъ въ Славянскомъ переводѣ Ипполитовскаго толкованія книги Даниила полный рядъ 12-ти видѣній:

видѣніе 1-е	гл. XIII. (=Ват. и Упыр. вид. 1)
» 2-е	» I. (=Ват. и Упыр. вид. 2)
» 3-е	» II. (=Ват. и Упыр. вид. 3)
» 4-е	» III. (=Ват. и Упыр. вид. 4)
» 5-е	» IV. (=Ват. и Упыр. вид. 5)
» 6-е	» V. (=Ват. и Упыр. вид. 6)
» 7-е	» VI. (= Упыр. вид. 7)
» 8-е	» VII. (= Упыр. вид. 8)
» 9-е	» VIII. (=Ват. и Упыр. вид. 9)
» 10-е	» IX. (=Ват. вид. 10)
» 11-е	» X. (=Ват. вид. 11)
» 12-е	» XI. (въ Ват. 12-е вид. =гл. XIV).

вступленіе (Акад. сп. 253—259).

Въ такомъ полномъ видѣ Греческій подлинникъ еще не отысканъ: найдены только слѣд. отрывки: 1. вступленіе—(издано Комбефизомъ, *Bibl. Graec. patr.* 1:53, Lagarde. 143:57),—2. отдѣльное толкованіе главы XIII (слово о Сусаннѣ: у Комбефиза 1:50, Lag. 145:58),—3. нѣсколько извлеченій изъ толкованія Ипполита промежуточно между другими въ сводахъ толкованій книги Даниила (см. у Андж. Мая въ *Scriptorum veterum nova coll.* 1: 3-й счетъ: стр. 27—56, Lag. 168:60 и слѣд.), и наконецъ 4. часть полного толкованія, относящагося къ гл. VII—XI. (отыскана въ Кизіанской рукописи и издана Симономъ de Magistris: *Daniel secundum septuaginta ex codice Chisiano. Rom. 1772, Lagarde. 151:59*). Всѣ эти отрывки очень важны для сравненія съ указаннымъ Славянскимъ переводомъ.

*) Напечатанномъ въ IV томѣ *Monum. sacra inedita* вмѣстѣ съ *Psalterium Turicense purpureum. Lips. 1869: стр. 225 и слѣд.*

1. Вступленіе къ толкованію Даниїла, нѣсколько разъ переизданное именно какъ толкованіе, начинается такъ:

- Τὴν ἀκρίβειαν τῶν χρόνων τῆς γεγενημένης αἰχμαλωσίας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐπιδείξασθαι βουλόμενος, καὶ τὰς τοῦ μακαρίου Δανιὴλ τῶν ὁραμάτων προφητείας, τὴν τούτου ἐν Βαβυλῶνι ἐκ παιδὸς ἀνάστροφὴν. πρόσειμι, καὶ αὐτὸς μαρτυρήσων ὅσις καὶ δικαίῳ ἀνδρὶ προφῆτῃ καὶ μάρτυρι Χριστοῦ γεγενημένῳ.
- Иста лѣта бывшаго плѣна снѣвъ Ἰερлєвъ (въ Вавилонѣ) *) хотѣ сказати и блженнаго Данила видѣнїа и пррчства. ѿ еже въ Вавилонѣ. и зѣтъска въсктрѣмленїе идж и азъ послжшьсѣвъжѣ **) прѣчтомж ѿ прѣднож мжжю. прркж и мжчнкж Хвж бывшю.

Главные части состава этого вступленія и по Гречески и по Славянски одинаковы, но въ Славянскомъ переводѣ, кромѣ оппсокъ, кое гдѣ не достаетъ нѣкоторыхъ словъ, писцомъ пропущенныхъ, а въ Греческомъ не достаетъ цѣлыхъ мѣстъ.—Неправильно написано по Славянски: *Салоумъ* вм. Садоумъ (Σαδοῦμ), ародахомъ вм. Мародахомъ (Μαρωδαχ), въ Девальѳѣ вм. въ Ревлатоу (εἰς Ῥεβλαθά), за градомъ Невъгїемъ вм. Ниневгїею (Νινευί). Опущено въ Славянскомъ спискѣ имя Ἰοακὴмъ въ выраженїи: цртва сна емж=βασιλεύει ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἰωακείμ, т. е. прѣтвова снѣ ёмоу Иωакимъ; послѣ выраженїа «сѣдѣй на пртлѣ Дѣдѣвѣ. вѣко томж Июдѣ (Іерем. XXII:30: καθήμενος ἐπὶ θρόνου Δαβὶδ, ἄρχων. ἔτι ἐν τῷ Ἰουδα) опущено: γεγενηται οὖν ἡ αἰχμαλωσία αὐτοῖς εἰς Βαβυλῶνα μετὰ τὴν ἐξοδὸν τὴν ἐξ Αἰγύπτου. Въ Греческомъ, кромѣ отдѣльныхъ словъ, какъ слово τὸν Βαβυλωνίαν въ выраженїи καθίστα ἄντ' αὐτοῦ τὸν Βαβυλωνίαν τὸν ἀδελφὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ (ср. IV цар. XXIV:17: въ Слав. Иωхонїю) опущены слѣд. большія мѣста:

- (въ началѣ послѣ обозначенїа, какъ Даниїлъ отведенъ былъ съ другими плѣнными въ Вавилонѣ) сынь ѿ ѿрокъ сѣ ѿбетьшана старца злопохотѣнїю. похотѣвша ѿбличи. ѿбразжѣ симъ нбнаго сждїи иже хоташе оунъ сы .вї. лѣ ѿбличити въ храмѣ старца беззаконникы. си ѡубо повѣ нѣдомаа древле бы въ Вавилонѣ ѿ старцю беззаконникж сждїи. иже бжїи законъ бывше ѿ плѣтїи похотѣ поработивша врага быста женѣ цѣломдренѣ правднж кровь въ лухотѣ хотяща пролїати. лѣпо

*) Въмѣсто этого въ Акад. сп. только мѣ.

**) Въ Акад. сп. послжшьсѣвъжѣ=μαρτυρήσων.

бѣаше бубо тако има свершити. да и събранѣ прѣдныи рѣ гавится всѣмъ и цѣломудріе бѣженыя жены Соусаны гавѣ ѡбличѣся. и прѣвныи прѣркъ Данилъ новъ прѣркъ людѣмъ ся ѡбличѣ. лѣпо бубо ѣ намъ ѡбличающѣмъ бывшага сказати чѣто на разж* послѣжающимъ которѣи каковыи плѣни. и при которѣи прѣи быша.

- (въ самомъ концѣ, послѣ выраженія: мѣстника Соусанѣ бывающа=ἔκδοκον τῆς Σωσάννης γενομένου) гѣтъ бо писаніе. и бѣаше мжжъ въ Вавилонѣ живыи. има ѣмжъ Иакимъ. и поя же нжъ ей же бѣ има Соусана. дщеръ Хелкиѡвж. добржъ зѣло и богащѣ га. бѣаста же рѣтелея ѣи прѣвна и богащѣ бга. и наоучиста свою дщеръ по законжъ Моисеѡвж. Си оубо повѣсть бѣ послѣдѣи. написана же бѣи прѣже въ книгѣ сихъ. ѡбычан бо бѣаше книгѣчѣамъ послѣдныя прѣже полагати въ писанѣ. ѡбрѣтаемъ иже въ прѣроцѣ видѣнѣи. нѣкоторыя прѣже бывша. послѣди съврѣшившѣ. пакы же послѣди бывшеи прѣже рѣна. се же бѣи строѣнѣе дѣха. да не дѣаволъ разжмѣе гѣмаго прѣркы съ прѣчами. и пакы второе оуловивъ погжбѣи чѣка. начало же книгъ ѣ се.

Это мѣсто есть въ Греческомъ—въ толкованіи главы XIII, о Сусаннѣ; только не въ такомъ порядкѣ: три начальные стиха главы XIII приведены послѣ; а прежде ихъ читается: Си оубо повѣсть и пр. = Αὐτὴ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γεγενῆσται ὕστερον. и пр. Въ Греч. нѣтъ только послѣднихъ словъ: начало же книгъ ѣ се, что относится очевидно къ тому, что слѣдуетъ послѣ вступленія, къ толкованію главы 1-й. Нельзя не замѣтить, что въ рукописи, съ которой это вступленіе издано Комбефизомъ, оно помѣщено въ слѣдъ за толкованіемъ главы XIII о Сусаннѣ.

2. Слово о Сусаннѣ, въ томъ видѣ какъ оно издано Комбефизомъ въ Греческомъ подлинникѣ, есть то самое, что вошло въ древній Славянскій переводъ толкованія книги Ипполита съ именемъ видѣнѣи 2-го; но съ значительными отличіями: и въ Комбефизовомъ изданіи есть то чего нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ, и въ Славянскомъ переводѣ есть мѣста, ненаходящіяся у Комбефиза.

Въ Комбефизовомъ подлинникѣ, кромѣ выше отмѣченнаго общаго объясненія (Αὐτὴ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γεγενῆσται ὕστερον и пр., помѣщеннаго въ Слав. переводѣ въ концѣ главы Вступленія), находимъ слѣд. мѣста, которымъ соотвѣтствующихъ нѣтъ въ Славян-

скомъ переводѣ: второй половины толкованія ст. 12 (Εἶδος и пр.), второй половины толкованія ст. 24, толкованія ст. 30 и 61, и общаго заключенія (Προσέχειν οὖν ὁφείλομεν πᾶσιν и пр.).

Въ Славянскомъ переводѣ находимъ еще болѣе такихъ мѣстъ, которыхъ нѣтъ въ изданномъ Греческомъ подлинникѣ. Текстъ главы XIII книги Даниїла приведенъ здѣсь почти полный — отъ 1-го стиха: «И бѣаше мжжъ живой въ Вавилонѣ имене Иѡакимъ» (которымъ и начинается слово) до 64-го включительно (которымъ слово и оканчивается съ прибавленіемъ только: бѣ же нашемъ слава в' вѣки аминь). За первыми 2-мя стихами текста толкованіе начинается словами: ѡ немъ же и прѣже сказахомъ. пресеіникъ бывъ и пр. = Комб. Ὁ τοῦ δ' Ἰωακείμ παροικίος γενόμενος и пр. и далѣе:

Си оубо ѡ рода стѣска сжще ѡ Левійскаго племени съвѣж-пиша съ племени Иудовы. да прѣдныма двѣма съвѣж-пившемъ. ѡ нею Хс по плѣти гави и ражаѣ. ѡ нею. стѣ са бѣж ѡбличїи. и Матѣеи бо хотя рѣ гнѣ. иже по плѣти чѣтъ и беспороченъ. до Иѡсифа. догнати. пришедъ до Иѡсїа. не прѣже пѣ снѣвъ ѣмъ и наре Иѡхонїю рѣшагѣ в Вавилонѣ. ѡ Сжсаны. ѡ прѣвна племени на правѣно прѣходя. гѣтъ бо Иѡсїа рѣ ѡхонїю. и браты ѣмъ въ приселенїи. иже въ Вавѣлонѣ. како оубѣ ѡбличїи се. Иѡсїа бо цѣравъ въ Иудѣистѣи земли. лѣ. ла. тж оумре. како оубо можаше тж оумрѣ ражати въ Вавилонѣ Иѡхонїю. ѡ сгоѣ. лѣпо разжмѣти ꙗко ѡ Иѡакима. и Сжсаны роушиа сего, родословести Матѣеи. ꙗкы сѣа сжща Иѡсїѡва нѣо изгнаго стѣмъ дхмѣ. Иѡхонїю. можаше родословити Матѣеи. ꙗко нѣкоторїи лѣстащѣ мнѣ. сѣ оубо слѣпъ веденъ въ Вавилонѣ и тж съ веригами въ жерѣвницѣ затворенъ безъчаденъ оумре. да не безъ жма писанїе оучитъ гїя. и бѣаше мжжъ в Вавилонѣ имене Иѡакимъ. и поя женъ ѣи же бѣ імя Сжсана. дщи Хелкеѡва. добра зѣло и боящїи бѣ. рѣся оубо ѡ нея Иѡхонїи. Иѡхонїи рѣ Салафиля. и Салафилъ рѣ Зоровавеля и съ Ёзрою книгъчїю и Ёсмъ Иѡседеково. въ зиде въ Иерлѣмъ по повелѣнїю Коура Пьрьскааго, и тако чѣтъ рѣ прѣбѣи ѡцѣ до рѣства Іс Хва.

Въ толкованїи ст. 4—6 въ слѣдъ за началомъ, оканчивающимъ словами: да събирающѣ въ кжпѣ строятся по законъ = πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον πράσσειν, слѣдуетъ:

И вѣа сїю примѣше поставиша .в. старѣшинѣ людѣ. ꙗже мняста люди. сѣа пребываства въ домъ Иакинмовѣ. занеже бя-

ше богатѣ и славнѣи всѣхъ. бѣаше бо ѿ цр҃каго рѣдѣ. си имѣаше градъ близъ своего домѣ.

и за этимъ непосредственно ст. 7 — 8. Части толкованія къ нимъ расположены иначе, чѣмъ у Комбефиза. Начало: Си оубо Жидовстїи князи и пр.—Таῦτα μὲν οὖν οἱ τῶν Ἰουδαίων ἄρχοντες и пр. и вм. αἰσχυρόμενοι τὸ ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων κατ' ἐκείνου τὸν καιρὸν γεγενημένον—срамѣюще ѡ бывшии сѣ тѣгда ѿ старцю невѣдѣшии ѡча строїа іако бо лицемѣрія стаа писанїа съ друзноненїе^м вся повѣдаю и прѣвды чл҃чьскы іаже сѣтворивше сп҃сенїи быша. съблзны бывшаа нѣкоторы^м въ нї же сматнѣ погыбоша. да имѣюща бж҃їи сытра, поревнжїи прѣвдны^м. и сп҃сенїи такоже бж҃дѣ творящи и же противнїа. да прѣѡчїа имѣхъ хотящее н^м быти ѿ б҃га ѡсж҃женїе. еліко бо тѣ ѿ старцю сею бї Сжсанѣ си нїѣ тако ѿ кнїзъ в Вавилонѣ бываю.

За этимъ: Сжсана бо преѡбразоваше цр҃кве и пр., что у Комбефиза выше, къ 7-му ст. καὶ μεσοῦσης τῆς ἡμέρας εἰσπορεύετο Σωάννα. Ἡ Σωάννα προετίπυτο εἰς τὴν ἐκκλησίαν и пр. За послѣдними словами этого толкованія ѡсж҃жающе кривѣ правдивыа= κρίνοντες ἀδίκως δικάλους, слѣдуетъ:

а еже назираста ѡусердно по вся днїи ходяща по градѣ. Сжсанѣ сѣ кажѣ іако и до сегѣ назираема сѣ цр҃ковнаа...

У Комбефиза это отнесено къ ст. 12; въ Слав. же переводѣ далѣе слѣдуетъ:

такѡ оубо сїа сѣзираста рѣ оусердно по вся днїи чѣ.

и за тѣмъ ст. 9. и его толкованія какъ и у Комбефиза, ст. 10—11 и толкованїе то, что у Комбефиза при ст. 10, далѣе ст. 12—14 и толкованїе то, что у Комб. при ст. 13, конецъ ст. 14 и толкованїе, что и у Комб. Такъ и далѣе до конца перваго изъ толкованїй ст. 18, оканчивающагося словами апостола Павла (I Кор. X:II). За тѣмъ:

а еже то рѣ писанїе. вѣлѣзе іако и вчера и третїи днѣ съ двѣма ѡтроковицама тѣкмо. и хотѣти нача покжнати въ градѣ (ст. 15) се кажѣ. е҃га бо кто хоѣ въ дхѡвнѣи бани мытїся. л҃по е҃ въ слѣдѣ е҃го двѣма рабыняма ити. вѣрѣ и любви, еже къ Х҃҃. тако бо цр҃квїи псповѣдающе примѣ баниа. іако же раи еже въ Едомѣ бмѣ насажены. въ ѡбразѣ и законѣ нѣкоторыи бї. істина и. е҃ разж^м любящїи^м оучитї. ѿ земнї бо и нѣснаа е҃ л҃по смотрити. и ѿ ѡбразнї дхѡвнаа разжмѣвати. и ѿ малаврѣмененї вѣчнї надѣятї. іакоже и Моусїю повелѣ г҃ь сѣтворити скинїю по ѡбразѣ

показаномъ ѣмъ въ горѣ. что же сѣмъ ѣже видѣ развѣ нѣныя славы ѡбразы и же подражаніе плътное строише. скинію ѡ древѣ негнѣющій. да плътная съ мыслящи земная покажутся. Еде бо нарицается пища новыи рай. саженыи на вѣсто всячески. добры дѣво оукрашенъ. ѣже ѣ разжмѣти съборъ прѣныи и мѣсто стѣ. на не же ѣ прѣкы насажена. нбо мѣсто нарицается прѣкы. ни хра каменіе. ни кало стѣзанъ ни са собою. члѣкъ можѣ нарицати прѣкы. хра бо разоряется и члѣкъ оумираѣ. что оубо ѣ прѣкы съборъ стѣ живжщии въ истинѣ. ѣдиноуміе бо. иже на кжпъ стѣхъ пѣ. се бываѣ прѣкы. хра бжїи дхѡвнъ на Хсѣ. акы на вѣстоцѣ насаженъ в не же различна дѣва всячьская кажутся. родъ ѡцѣ искони ѡлжчившемся. и дѣла прѣрчьская ѣже по законѣ стѣврѣшиша. и ликъ апѣкыи слово оумдрившемся. и мѣеники кровію Хвою. избавлено бывше. и дѣва званіе. водою ѡстѣившемся. ликъ оучитель. и чинъ еѣпѣ стѣмъ же и левито. и всячьскою быстрою оукрашеніе си вся въ прѣквѣ цвѣтѣ не могжца истѣлѣти. и же ѡ плѣ прѣемлюще мы блѣоуми. гдѣще исходящую ѡ нѣ дхвнжю и нѣнжю ѣдѣ. блженіи бо патрїарси. сами на бжїа словеса заповѣдаша. акы древо благорастно в рай насажено, и во инж плѣ в себѣ имѣа. да ны слѣакого Хѣ сказавша ими плода животна сжца и на подана познае в силѣ. рѣка течѣ непрестающею водою. и чѣтыри рѣкы ѡ него дѣлѣщѣ. напающе всю зѣмлю. ѣако же в прѣквѣ ѣ видѣти. рѣка бо сы Хс чѣтыри части на еѣагелїи по всемъ мирѣ повѣдаѣтся. и по всеи зѣмли напѣага ѡсѣаѣтъ вся вѣржющаѣ ѣмъ. ѣако же и прѣркъ глѣтъ. рѣкы ѡ чрева ѣмъ потекѣ. в рай оубо дѣво бѣаше разжма. и дѣво живота. акы нѣѣ въ прѣквѣ законъ и слово акы .в. дѣвѣ насаженѣ кажата. закономъ бо разж грѣхъ бываѣ. слово же живѣ и прощеніе грѣ подѣ. и тогда бо Ада ѡслѣпавъ бѣ. и вѣкжсивъ ѡ дѣва разжмнаго. изгнанъ бы ѡ рай ѡ зѣмля вѣзятъ бѣвъ. и пакы въ зѣмлю шѣ. тако же пакы вѣровавыи. и заповѣди не съхранивыи. лихѣтѣся стѣго дѣа. изгнанъ сы ѡ прѣквѣ. к томъ не глѣ нѣ зѣмля бываѣ. ѡбращается къ ветѣхомъ своимъ члѣкж. еѣа оубо глѣтъ писаніе. вѣхожаше *) Сжсана. и хоѣяше по своимъ градѣ. сказаѣ ѣако вси члѣци прѣ и боляре садѣ себѣ грады. на глѣ себѣ по зѣмля и страна. ѣако же и

*) Написано: вѣложаше.

Акимъ сътвори в Вавилонѣ. бѣаше же градъ емж близъ двмж своего въ нъ же вѣзаци хожаше Сжсана въ мѣтвѣ оубо прѣбывающе. и пѣсни поющи къ бгж. иже пжсти тогда ѡбѣ робици принести и ѣже има повелѣ да повжпает. сѣа же двери оубо градж затвориша.

У Комб. этого нѣтъ, а прямо за тѣмъ, что выше сказано, слѣдуетъ объясненіе выраженій 18 ст. излѣзоста же дверци и свѣдѣаста же старцоу—такъ же какъ въ Слав. переводѣ. Тутъ и тамъ одинакое толкованіе и къ ст. 19; только въ Слав. переводѣ три стиха текста 17—21 стоятъ въпереди и далѣе выраженія изъ нихъ не повторяются, а между двумя частями толкованія стиха 19 есть еще вотъ что:

рцѣта ми ѡ старѣшинѣ Изрлю. бѣ ли сътворивши вся не видѣ. днѣ же и снѣце дѣло ваше не видѣ ли. земля же оскверняющіи вама не възпѣ ли.

За второй же половиной, изложенной по Славянски нѣсколько иначе, чѣмъ у Комб., читаемъ еще:

Сѣ слжчиша и Наоуфею Израилѣанинж. иже не ѡбѣща свои виногрѣ Ахаавж да бждѣ грѣ зелю. и сего рѣ прѣднаго ѡклеваше погжбиша.

Потомъ непосредственно слѣдуетъ толкованіе ст. 21, отличающееся въ Славянскомъ послѣднимъ выраженіемъ: нъ мѣтвж твора с нею, вмѣсто котораго у Комб. стоитъ: ἀλλὰ συμφαρτῶν τῇ ἀληθείᾳ—нъ да съпослоушьствоуютъ истинѣ; а за этимъ—то толкованіе, которое у Комб. отнесено къ 22 ст. Текстъ ст. 22—23 въ Слав. поставленъ ниже, за нимъ, и къ нему приложено толкованіе: Видѣсте ли словеса—ѣдете ϣήματα» и пр., относящееся у Комб. только къ выраженію текста: Στενᾷ μοι πάντοθεν—тѣсно ми ѣ всюдежде. Далѣе и текстъ по частямъ ст. 22 и 23 и толкованіе здѣсь и тамъ одинаково. Въ Слав. кромѣ того толкованія ст. 28, которое есть и у Комб., находимъ:

Сего ради и гъ нашъ Іс Хъ. оумре и ѡживе. да власти начнѣ живыми и мртвыми. си пакы ѡучаше нѣ блженнаѣ Сжсана. всячески въ себѣ ѡбращающи црковныя тайны. ѣа же вѣра и блгопріятное и цѣломдріе телесное по всей земли. до сѣгѣ повѣдаѣтся. млюся оубо всѣмъ чтжщима книги сѣа жена и дѣва. малы и велики да бжѣи сждѣ прѣ очима имѣюще подражающе ю. и вы да мьсть ѡ бга прѣимете. и слово живши въ Данилѣ. иъ въ вторыхъ смрти избавлени бждете. мжжѣ

оубо рьвнжуще прѣчистотѣ Иѡсѣфовѣ. жены же прѣчистое. и вѣрж Сжсанияж. не дадите порочны хжлы рещи на ва. да не бждѣ рѣнага ѡ старцѣ истинне. придоша бо ннѣ мнози лѣживеи прельстѣнници. лѣстяще праведныа дѣа стѣхъ. ѡви же словесы сжетными развращающе. ѡви мжжа еретичьскими оуставы погжбляюще хотяще свою любовь сѣтворити. сего ради прозря аплѣ хотящана быти гѣше. бою жѣ еда како аky зми и Еѡгж прельсти лжками. тако и вашъ разж^м извратится ѡ разжма иже ѡ Хсѣѣ. бждите оубо вси стѣи. мѣюся вамѣ. истиннж любите и чѣтотж Сжсанияж разжмѣите яже не по-работиса похоти плѣтнѣи ни лицу старчѣю повинж. нѣ ѡ гѣ ѡ всего срѣа възбои маловрѣменнжю смрѣ изволивши. да гнѣзѣнѣ огньныа смрѣи.

Слѣдуетъ текстъ ст. 24 и 25, каждаго отдѣльно съ толкова-
нѣмъ, одинакимъ тамъ и здѣсь, кромѣ окончанія втораго толко-
ванія:

Ѳтроковици оубо тѣсныа двери. и съ страны сжщяа на^м по-
казаша. ими же и самѣ изидоста.

Далѣе текстъ ст. 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 и толкованіе кажда-
го отдѣльно, чего у Комб. нѣтъ:

(26) ѡтворивше широкаа врата. винж нѣкоторжю смрѣи сто-
яща.

(27) како любими еже из^мѣтѣска жити добрѣ хвалж творѣ
члѣмъ. и по смрѣи како бо и Сжсанѣ ѡбличаѣтся. яко из^мѣтѣ-
ска законж бжѣю поучивша и чѣо и цѣлождрено живши не
вѣрно слово сѣтвори рѣное. ѡ старцю на ню. яко и вѣ вѣ-
ренѣ и вѣрна. аще оубо вѣрж храни юже прѣа. боася бѣ не
сгрѣшаѣ. аще ли нарицается вѣра дѣла же невѣрныхъ творѣ
таковыи прѣимѣ ѡ бѣ сжжжбо осжженіе. аще и ннѣ все^м ми-
роу мнѣся таа.

(30) се бо и доселѣ сжжчаѣтся егда бо кого ѡ стѣхъ имѣше
поведѣ на сждище. тж вси стѣкаются видѣти что емж хо-
щѣ быти.

(31) лѣпота бо бѣаше на неи. не лѣпота блжда телеснаго.
яко же бѣаше лѣпота Езавели. ни лице различными шары
ржмяно. нѣ имаше лѣпотж вѣры и цѣлождриа и ѡсценѣа.

(32) Сѣ разжмѣемъ братіа. кого ѣ дѣваніе се злое. аплж рек-
шю женѣ подобаѣтъ покрывало имѣти. на главѣ аггелъ рѣ.
сиа противное сѣтвориста повелѣвша ѡкрыти ю. ни си^м
срамляющѣ людѣи.

Слѣдующія за тѣмъ толкованія ст. 34 и 35 одинаковы тутъ и тамъ. Текстъ ст. 36—40 приведенъ безъ толкованія, и у Комб. ихъ нѣтъ. Къ ст. 41 толкованіе тоже, что и у Комб. только съ прибавленіемъ:

Сѣве бо Исрѣлевѣи паки оудобѣ кѣземъ вѣржущи^{мъ}. истинны не испытавше. виньни быша разбою не въ прѣдѣ. Сжсанж осждивше. сѣ же нѣнаго мѣстника призывающи възъпѣи и пр.

При ст. 42 и 43 нѣтъ толкованій, какъ и у Комб. Къ ст. 44 толкованіе тоже тутъ и тамъ. Къ ст. 45 нѣтъ толкованія, а за ст. 46 слѣдуетъ:

Что ѣ оубо бывшее се любимѣи. смотри^{мъ} же чсого рѣ прежде ѡсжжденїа еѣ. не бы присѣщенїе се ѡ гѣ. нѣ ѣгда ю ведяхж на смѣрть. да и в семъ величество и сила бжїа ѡбличитсѣ. ѣлма бо хощѣ кого ѣзбавити ѡ свой рабъ ѣзбавляе ѣгда хощѣ. и ако хощѣ. ѣгда хощѣ скончатѣи. трѣпи ѡ немъ. да ѣго акы добрѣ стрѣтрѣпца. вѣнчавъ славы. Сжсанѣ же мѣливше и оуслышанѣ бывши. пжценѣ бы аггелѣ гнѣ. мѣстникъ сѣи и помощникъ бываѣ. да врага ѣи погжбѣи. ѣго же оустремленїе видѣвъ блженѣи Данилѣ прѣркъ сын дхъ бжїи имѣѣ. и възпѣи глѣ. чѣтъ азъ ѡ крѣве сѣи. да не и сѣ виньнѣ бо смѣрти еѣ бждѣ ако же Пилѣ при гдѣ сѣтвори. ѣже ѡмывъ ржцѣ глѣ чѣтъ азъ ѡ крѣви еѣ. нѣ да кто рѣтъ нѣ се писано да не можѣ ѣзвѣсто быты еще ѣ Данилѣ аггела видѣлѣ тако възъпѣилѣ. аще мало трѣппши ѡ члѣче. са^{мъ} Данилѣ ты наоучѣи. люде^{мъ} слышавши^{мъ} глѣ. и смѣятьшемся. ѡвѣща къ ни^{мъ} и рѣ.

Слѣдуютъ стихи 48 — 55 текста. Къ концу 55-го приписано толкованіе:

сказа оубо Данилѣ пытаемое. ѣже бо рѣ ако ѣже аггелѣ ѣзидѣ ѡ бѣ повелѣнѣ прѣтѣсати ты погѣма.

За этимъ то, что у Комб. при ст. 55, и далѣе:

ѣлма оубо писанїе прорѣ Моѣсѣвѣмъ прѣркѣмъ глѣ. не створѣ глѣ дѣла аще ѣго прѣже не гавѣи. прѣркѣмъ своимъ рабо^{мъ}. видѣнїе бы Данилѣ. и вѣста стѣи дхъ въ не^{мъ}. да ѣспытанїю бывышю и^{мъ}. аггелѣ си^{мъ} казнѣ творѣи. акы лѣжама послѣжхо^{мъ}. нѣ ѣлма варивше сказахо^{мъ} въ началѣ.

А за этимъ то, что у Комб. отнесено къ ст. 52, только въ концѣ (послѣ словъ тѣ ѣр прѣтѣ) просто повторенїе ст. 53. Слово оканчивается приведенїемъ ст. 56 — 64 и заключительными словами: бѣж же нашѣмъ слава въ вѣки аминь.

3. Извлеченія изъ Ипполитова толкованія книги Даниїла, внесенныя въ сводъ толкованій (*ἐρμηνεῖαι διαφορῶν*) взяты собирателемъ изъ полнаго толкованія Ипполита: на это находится доказательство въ самомъ извлеченіи, именно: въ толкованіи ст. 4 главы VII (Lag. 91), въ ссылкѣ на предъидущую книгу (*καὶ ὡς ἐν τῇ πρὸ ταύτης βίβλῳ σεσήμενται*). И это большое произведеніе Ипполита, изъ котораго собиратель болѣе всего черпалъ свои извлеченія есть именно то, которое мы имѣемъ въ Славянскомъ переводѣ. Представляю ссылки, это подтверждающія:

Гл. I. ст. 1 (Lag. 60)=Ак. р. 259;—ст. 8 (Lag. 61)=Ак. р. 265;—
ст. 12 (Lag. 62)=Ак. р. 256;—ст. 19 (Lag. 64)=Ак. р. 268.

Гл. II. ст. 3 (Lag. 65)=Чуд. р. 69;—ст. 5 (Lag. 66)=Чуд. р. 71;
—ст. 10 (Lag. 67)=Чуд. р. 72;—ст. 14 (Lag. 68)=Чуд. р. 72;
—ст. 23 (Lag. 69)=Чуд. р. 74;—ст. 27 (Lag. 70)=Чуд. р. 75;
—ст. 29 (Lag. 71)=Чуд. р. 76;—ст. 46 (Lag. 77)=Чуд. р. 79;
—ст. 48 (Lag. 78)=Чуд. р. 81;—ст. 49 (Lag. 79)=Чуд. р. 82.

Гл. III. ст. 1 (Lag. 80)=Чуд. р. 88;—ст. 16 (Lag. 82)=Чуд. р. 91;
—ст. 19 (Lag. 83)=Чуд. р. 102 и 104;—ст. 92 (Lag. 85)=Чуд. р. 118;
—ст. 93 (Lag. 86)=Чуд. р. 119;—ст. 97 (Lag. 87)=Чуд. р. 126.

Гл. VII. ст. 1 (Lag. 88)=Ак. р. 167;—ст. 2 (Lag. 89)=Ак. р. 170;
—ст. 3 (Lag. 90)=Ак. р. 170;—ст. 4 (Lag. 91)=Ак. р. 172;
—ст. 5 (Lag. 92, 93, 94)=Ак. р. 172;—ст. 6 (Lag. 95 и 96)=Ак. р. 173;
—ст. 7 (Lag. 97 и 98)=Ак. р. 175;—ст. 13 (Lag. 100)=Ак. р. 184;
—ст. 14 (Lag. 101)=Ак. р. 185;—ст. 19 (Lag. 104)=Ак. р. 187.

Гл. IX. ст. 21 (Lag. 107)=Ак. р. 212.

Гл. X. ст. 6 (Lag. 108)=Ак. р. 223;—ст. 7 (Lag. 109)=223;—ст. 12
(Lag. 110)=Ак. р. 224;—ст. 13 (Lag. 111)=Ак. р. 226;—
ст. 16 (Lag. 112)=Ак. р. 225;—ст. 20 (Lag. 114)=Ак. р. 226.

Гл. XII. ст. 7 (Lag. 119)=Ак. р. 249;—ст. 11 (Lag. 121)=Ак. р. 245.

4. Часть полнаго толкованія книги Даниїла, приписываемаго Ипполиту, какъ она сохранилась въ рукописи, найденной Симономъ de Magistris, важна и какъ доказательство, что такое полное толкованіе дѣйствительно существовало, и какъ часть Греч. подлинника, важная для чтенія Слав. перевода.

Въ словѣ о видѣніи 8-мъ (=гл. VII) представивъ первые 11-ть стиховъ VII главы, толкователь говорить отъ себя:

Елма оубо мнози звѣри ся показаша блженномъ Даниѣ и различни себѣ. глѣпо ѣ намъ разжмѣти. іако не ѿ звѣрѣ намъ бесѣдѣ прркъ. нъ ѿобразъ кажетъ намъ прѣства вѣставшай. въ мирѣ семь. растыляющаа акы звѣри. а великѣе море весь миръ нарицаеть. (см. въ извл. Lag. 90). чѣтыре же вѣтрѣи нбійны на чѣтверо тварь разлжчающаа ся кажѣ (Lag. 89). А еже то рече видѣ. д. звѣри вѣсходяща ѿ моря. вѣзрастьшая въ мирѣ семь. глѣтъ первый оубо акы львица. и криглѣ еѣ акы шрылж. львицу оубо Вавѣлонское прѣтвѣе нарицаѣ.

Этимъ послѣднимъ выраженіемъ «Αἰῶνα ἐῖπὼν ἐκ τῆς θαλάσσης τὴν τῶν Βαβυλωνίων βασιλείαν γεγεννημένην ἐσήμενε» начинается Греческій отрывокъ изъ того, что въ полномъ видѣ сохранилось въ Славянскомъ переводѣ. Въ Слав. переводѣ слова о 8-мъ видѣніи находимъ далѣе то, что въ Греческомъ сохранившемся подлинникѣ отдѣлено какъ §§ I—VIII; далѣе въ словѣ о 9-мъ видѣніи (гл. VIII)—то, что въ §§ VIII—XI; въ словѣ о 10-мъ видѣніи (гл. IX)—то, что въ §§ XI—XXII, въ словѣ объ 11-мъ видѣніи (гл. X)—то, что въ §§ XXIII—XXVIII; въ словѣ о 12-мъ видѣніи (гл. XI)—то, что въ §§ XXIX—XLIV.

Нельзя впрочемъ сказать, что Слав. переводъ сдѣланъ съ такого точно подлинника, какой извѣстенъ по отысканному отрывку. Хотя многое и въ томъ и въ другомъ дословно одинаково; но вмѣстѣ съ тѣмъ кое что въ Слав. переводѣ изложено подробнѣе, кое что иначе, а кое чего и вовсе нѣтъ.

Несходство начинается съ самаго начала сохранившагося Греческаго отрывка: въ Слав. переводѣ все изложеніе §§ I—III совершенно другое, гораздо болѣе обширное и болѣе связанное съ текстомъ Даниѣла (см. въ Акад. р. лл. 170—200); въ Греч. повторено съ нѣсколькими выпусками то, что читается въ сказаніи о Христѣ и антихристѣ (§§ 23—28).

Съ § IV начинается сходство часто дословное:

IV. Ἴνα δε μὴδ' ἐν τούτῳ ἀναπόδεικτον καταλείψωμεν το προκείμενον. διὰ τὸ λυχνον εἶναι τῷ ἀνδρῶπι, τα τῶν χρόνων εἰπεῖν ἀναγκαζόμεθα, ἀμὴ ἔξεστιν εἰπεῖν τῷ ἀνδρῶπι παρὰ βίαν.

200. Да и сѣ оубо не неовбличено оставимъ. занеже іакомъ ѣ члкъ. нжжа ѣ сказати і еже неглѣпо. глѣта бо ѿ начала мирѣ и ѿ Адама положивше. что ѿбрищемъ пытаемая. пр-

вое бо пришествіе ꙗ нашего иже плѣтѹ ся рѣ въ Вифлѣмѣ. бѣ прѣже ѿсми каландѣ Іанов(а)ріа. въ срѣдѣ. прѣстѣюще 'Авѣгжстѣ. чѣтыредесѣти лѣ ти. в. имѣюще. Полагающе же ѿ Адама до ꙗ нашего пришествія еже по плѣти. сѣ лѣ. ,е. ф. пострадѣ въ і. и г. прѣже ѿсми каландѣ. априліа въ днѣ пятокѣ.

Какъ ни неудачно начало Славянск. передачи по Академ. списку (въ слѣдствіе того, что переводчикъ прочелъ λῡχου вм. λύχου, а писецъ вмѣсто лѣта прочелъ и написалъ лѣпо); но все таки видно, что подлинникъ переводчика не много отличался отъ изданнаго, былъ менѣе богатъ словами и болѣе богатъ данными.

V.=201. Дрѣггыи еще не пришелъ. дрѣгаго же нарекъ.

VI.=202. Да ся покажють лѣта ,е. и ф. въ нѣ же прише сѣсъ ѿ дѣвы.

VII.=203. 'Елма бо Пьрси прѣдержаша лѣ. с. і. прѣвѣюще.

За тѣмъ послѣдующихъ выраженій въ Греч. нѣтъ:

Да прѣ прѣмѣ. всѣмъ явлѣ покажѣ и сѣдѣа сѣдѣа дръзнове- ніемъ идый ѡбличитѣся. Елико оубо бжѣемъ повелѣніемъ быти рѣна сѣ прѣркы проповѣдана. си въ своѣ врѣмена скончатѣ имѣ.

VIII.= 203 об. — 206. Ставився оубо прѣркѣ ѿ прѣлежащѣ. и наоучивъ на чѣто бѣдѣющая приде паки Пьрское и Елѣинское прѣтѣво. ино видѣніе намъ сказѣя. иже бѣ свѣрши въ своѣ врѣмена. да сими извѣсти всѣа на и бѣдѣющѣ вѣрны сѣтвори насѣ. рече бо тако.

Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о VIII видѣніи и за тѣмъ началомъ (стих. 1—14) VIII-й главы книги Давіила начинается слово о IX видѣніи.

Въ Греч. нѣтъ ни выраженія рече бо тако, ни выписки изъ книги Давіила; а прямо продолжается: ὅσα μὲν οὖν ἐν τῇ πρῶτῃ ὁράσει διηγήσατο=Слав. Елико оубо въ първо видѣніи сказа.

IX=206 об. Сѣтворивъ бо брани на Алеѣсандра.

X=207—209. Бѣ бо Антиѣохъ нарекуи Елифаніи...

Въ Слав. переводѣ послѣ выраженія «и сѣтвори многъ разбои въ земли» καὶ ἐποίησε φονικτοῖα μὲν ἄλῃ ἐν τῇ γῇ, слѣдуетъ:

И гѣа словеса велика. и сѣтвори жрѣтвы и приношенія. и сѣзѣа требища. и сѣтвори кѣмѣры. по градѣ. и пожрѣша свѣніа. и скѣ нечѣтѣи дѣа скончаѣ прѣркѣ рѣное. и жрѣтва того ради смятѣ. и поврѣжена бѣ прѣвда на земли. (ср. 1 Мак: 1).

Далѣ какъ въ Греч., съ мѣстомъ изъ кн. Даниїла (VIII: 14):
 слжчи бѣ въ то врѣмя три лѣ и полъ стати. . . . За расказомъ
 сбывшагося (по I Мак. 1) опять то, чего въ Греч. нѣтъ:

яко же вся си по истиннѣ събышѣ. яко писано ѣ. самъ Да-
 нилъ глеть тако.

За тѣмъ приведены изъ книги Даниїла 15—27 стих. VIII-й главы,
 гдѣ представлено объясненіе, данное арх. Гавріиломъ видѣнію, раз-
 сказанному въ первой половинѣ этой главы.

XI=209—210. 'Ельма оубо аггелъ Гаврі. яко^ж разжмѣмъ. тако
 сѣ сказа прѣркъ (вм. прѣрkou). . .

Этотъ § XI въ Слав. переводѣ занимаетъ конецъ слова о IX
 видѣніи, но безъ текста книги Даниїла, гл. IX: 1 — 23, которымъ
 начинается уже слово о X видѣніи. (Въ Греч. только ст. 1—2 καὶ
 ἐξῆς). Далѣ то, чего нѣтъ въ Греч.

Посмотрѣ како прѣркъ бързо аггелъскю птици притыкаѣ.
 льгости аггелъскыа рѣди. еже сѣ дѣхове лѣтающен скоро. по-
 велѣна строище. яко ѣ Соломонъ глѣ не проклинай ни въ
 своемъ скровищи прѣя. егда когда птица летящи донесѣ сло-
 веса твоя. ре^ч оубо къ немъ Гаврилъ. ѿ него же дѣи нача
 бѣа своего мѣтити. ѣ оуслыша мѣтвж твою. и пжценъ есмь
 разжмна тя сътворити да не прѣже врѣмени врѣмя ищещи.
 (ср. ст. 22—23).

Только начало, до мѣста изъ Соломона, находится въ прежде
 разсмотрѣнныхъ извлеченіяхъ—гл. IX: ст. 21 (Lag. 107).

XII=212 об. Мжжъ бо еси похотии си бо хощещи видѣти.

Въ Греч. есть прибавка передъ этимъ началомъ, въ Слав. пер.
 непосредственно связанномъ съ тѣмъ, что стоитъ выше: Μετὰ τὴν
 ἐξομολόγησιν αὐτοῦ καὶ δέησιν, φησὶν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν.

XIII=213. О. оубо седьморинъ нарекъ. раздѣли а на двоѣ.

XIV=213 об. Хртоса же кого нарицаѣ.

XV=214. Млю тя оубо показати врѣмя кѣгда прити хоцѣ. ёго
 же бжженыи Данилъ похотѣваше видѣти и глѣт.

Въ Греч. нѣсколько иначе: ἵνα οὖν ἐπιδείξῃ τὸν χρόνον πότε μέλ-
 λει παραγενέσθαι ὃν ἐπεθύμει ὁ μακ. Δανιήλ ἰδεῖν, λέγει. . . . Оканчи-
 вается мѣстами изъ Еф. II: 14 и Кол. II: 14., но въ Слав. пер. чи-
 тается нѣсколько болѣе, именно весь 14 ст. Кол. II: и то ѿнѣ ѿ
 насть, и пригвозивъ ѣ на крѣтъ.

XVI=215. Погладащии оубо грѣхы. и измолящій беззаконїа=
 τὸ ἀπαλέψαι οὖν τὰς ἀδικίας, καὶ τὸ ἐξιλάσασθαι τὰς ἀμαρτίας, τοῦτο
 δηλοῖ (въ Слав. этого нѣтъ) и пр.

XVII=215. об. Нѣ. сего рѣ бо Гаврилъ глѣть. и се нарци стѣи стѣи^н. καὶ διὰ τοῦτο Γαβριὴλ λέγει καὶ τοῦ χρῆσαι ἅγιον ἁγίων (Дан. IX: 24; выше такъ же не правильно: подати стое стѣи).

XVIII=216. Сѣма бо конецъ законъ и прѣркѣ самъ приде.

XIX=217. об. Ико же речена древле прѣркы. и закономъ вся запечатлѣна и невѣдома чѣкомъ бѣахъ.

XX=218. Тѣ бѣ бѣаше свѣршеная печѣ.

XXI=219 об. И сего рѣ Давилъ глѣше аггелъ.

XXII=220 об. ξβ. сѣморины мимошедшемъ, Хж пришею.

XXIII=221. Начинается началомъ слова объ XI видѣнии, первыми 4-мя стихами X гл. Дан. только въ Греч. прибавлено въ передѣ: λέγει γ' οὖν.

XXIV=221 об. начинается 5-мъ стих. X гл. Дан. (тутъ слово βαδὶν переведено по Слав. сл. багѣръ; а ниже сл. пестро, что и идетъ къ приложенному толкованію); оканчивается второй половиной того же 5 стиха: и лядвіа его прѣпоисаны златомъ чистомъ =въ Греч. ἐν χρυσῷ ὡφάξ.

XXV=222. Чѣто же злато глѣтъ=τὸ δὲ ὡφάξ χρυσίον καθαρόν σημαίνει, τοῦτο ἐκ τῆς Εβραϊδος εἰς τῆς Ἑλληνίδας μετατιθέμενον. За этимъ далѣе въ Акад. сп. очевидный пропускъ писца: καθάρων γ' οὖν περιεζωσμένος περὶ τὴν ὁσὺν ζώνην (чистомъ же препоясанъ по лядвіама поясомъ).

XXVI=223. Приложи же (г)лѣ. И мышца ѣмъ и плечи (въ Гр. οἱ πόδες) подобно мѣди чистѣи... Конецъ по Греч.—πάντες γὰρ σήμερον и пр.=все оубо днѣ вѣржущимъ нанъ словеса бжѣи (τὰ λόγια) глѣмъ акы оустѣи ѣго глѣше повелѣнаа и^н. Въ Слав. переводѣ слѣдуетъ за этимъ объясненіе конца 6-го стиха гл. X Дан. и ст. 7—19 гл. X Дан. съ толкованіями, части которыхъ находятся въ вышепереведенномъ извлеченіи (Lag. 108, 109, 110, 112). Въ Греч. этого нѣтъ, но есть тѣ же толкованіе конца 6-го ст. (Πάντες γὰρ σήμερον и пр.).

XXVII=226. Греч. начала параграфа: καὶ μετὰ βραχέα φησὶ πρὸς αὐτὸν въ Слав. переводѣ нѣтъ, вѣроятно потому что нѣтъ пропуска, сдѣланнаго въ Греч.; а прямо приводятся послѣдніе ст. 20—21 гл. X-й Дан. со вставочными толкованіями, изъ которыхъ однимъ главнымъ воспользовался составитель извлеченія (Lag. 114).

XXVIII=226 об. Кто же есть Михаилъ, развѣ аггела прѣднаго людемъ и пр.

Въ Извлеченіи это толкованіе отнесено къ ст. 13 (Lag. 111), но

не все. Въ Слав. переводѣ конецъ §-а переданъ такъ: Можаше ли истина ино что свѣе истины повѣдати,—а за тѣмъ:

Истина ѿ явивыи ся Данилж. истинж же пакы самъ въ мірѣ повѣдалъ ѿ истина съ истинж наоучи. ѿ блженымъ оученико^{мъ} истинж ѿ Ха оучащимся.

XXIX=227. Ре^а оубѡ к немж. Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о XI видѣніи, а далѣе въ началѣ слова о XII видѣніи приводятся ст. 2—4 гл. XI кн. Дан. и толкованіе къ нимъ.

XXX=228. Еще же рече три прѣи встанѣ. въ Пьрьспѣи земли. Продолжается толкованіе ст. 2 гл. X. Оканчивается такъ и встанетъ прѣ држгыи силенъ (въ Греч. просто βασιλεύς) и влѣзѣ въ подыпоръ прѣ Егѣпетьскаго. (ср. Дан. XI. 3, 7).

XXXI=228 об. Анти(ѡ)хъ бо нѣкоторые бы прѣ Сѣрїи... Въ Слав. переводѣ, послѣ выраженія «повиноватися закономъ и повелѣніемъ прѣвымъ», есть большое мѣсто, котораго въ Греч. не достаесть, расказа о возстаніи Маттаѣи (1. Мак. 1—11): и пришедшую емж (собирателю податей) въ гра Моди^а призва мжжа ѣменемъ Матееа мжжа благопрѣатива и т. д. Въ Греч. есть только конецъ: излѣзете ѣ съ творите повелѣніе прѣво и живи бждете.

XXXII=230 об. Си же рекоша. не излѣземъ ни сътворимъ повелѣніа прѣва да оумремъ въ простооумїи своемъ. Далѣе въ Слав. переводѣ не то, что въ Греч.: извлеченіе изъ 1 кн. Маккав. подробнѣе, и припоминанія изъ Данїила другія.

Послжхъ намъ да бждетъ нѡо и земля. ѣко без жма погжбляете насъ. тѣгда припадоша на ня жгжще и побиша ѿ нїхъ до тысящи члѣкъ. Скончаваются оубо рѣнамъ къ блжнему Данилж. и влѣзѣ въ исходныа и възнесетсѣ срѣце емж на завѣтъ стѣи. и хотѣти начнѣ все творити по своей воли. ѣ ѡскорѣбятсѣ ѣ ѡнемогѣ раби мои. гладѣмъ и мечемъ и плѣномъ. Слыша же сїи Матѣеи ѣ сѣве его и плакахжся ѿ братїи своѣи. и рекоша држгъ къ држгж. аще вся сътворимъ. ѣко же сътвориша. и братїа наша. приджтъ бо врази нѣи ѣ скоро ны потребѣ ѿ земля. аще приде брань на насъ въ сжбо-тж. да ставша биемся с ними. дѣшъ и закона своего ради. тѣгда гониша га. ѣ изгнаша га ѿ свои^{мъ} прѣдѣлѣ. ѣ влѣзоша въ гра. и ѡбрѣзаша дѣти ѣлико ѡбрѣтоша не ѡбрѣзаны и разориша требища ѣ вся храмы. и оудасѣ имъ дѣло то.

Далѣе какъ и въ Греч.

XXXIII=232. И съврьшено бы рѣное въ писанїѣ.

XXXIV=232 об. Съвѣтъ же паки бы Антиохъ съ Потоломеемъ.

XXXV=233—235. По томъ ѿиде втораа брань въздвиже на ня.... Въ Слав. переводѣ переданъ расказъ событій по книгѣ Маккав. вполнѣ; а въ Греч. только начатъ и за тѣмъ сказано: καὶ τὰ ἔξης. Конецъ §-а тамъ и здѣсь тотъ же.

XXXVI=235. И встанѣ бо Александръ Филиповъ. Въ Слав. переводѣ кромѣ того, что есть въ Греч., есть еще замѣчаніе, относящееся къ Клеопатрѣ, выданной отцомъ за Александра: «сложъ бо ся тѣгда ѿврѣщѣи си єго. Тарситы и Малешты хотя оукротити ихъ. ѿ ѿиде скоро ѿставивъ свою жену Кле(о)патру». Это въ связи съ тѣмъ, что о Клеопатрѣ говорится далѣе.

XXXVII=236. Тжъ вълази оубо Потоломеи въ землю стражани ѿставляше.... Въ Слав. переводѣ изложеніе по книгѣ Маккав. подробнѣе чѣмъ въ Греч.

XXXVIII=237 об. Сказавъ оубо прѣркъ бывшая и свръшывшася въ свои врѣмена. држгю тайнъ сказаетъ намъ. Далѣе приведены изъ XI гл. Дан. ст. 36—39, 41—43. Въ Ак. сп. пропущенъ конецъ 45 ст.: ἐν τοῖς οὐρανῶσιν αὐτῶν—въ твердѣлѣхъ ихъ. За тѣмъ въ Слав. переводѣ приведенъ еще послѣдній стихъ глав. XI, ст. 45; чего въ Греч. нѣтъ.

XXXIX=238—244 об. Сіе оубо прѣркъ тако скажѣ ѿ антихристѣ.... Начало толкованія вышеприведенныхъ стиховъ Даниїла въ Слав. переводѣ и въ Греч. одинаково, но въ Греч. несравненно короче чѣмъ въ Слав., хотя съ одними и тѣми же стихами изъ Даниїла. Въ Греч. оканчивается ст. 11-мъ XII гл. Въ Слав. приведенъ еще и 12-й, и за тѣмъ еще обширное изображеніе времени, обозначеннаго въ этихъ стихахъ.

XL=244—247. Двѣ оубо мързости проре^ч (Даниїлъ: единъ) нагжбѣ а држгоу завжстѣнїю. Въ Греч. есть большіе пропуски противъ Слав. перевода, и кромѣ того вмѣсто послѣд. выраженія—τῇ δε βασιλεῖαν οἱ ἄγιοι ἄμα Χριστῷ κληρονομεῖν μελλοῦσι—въ Слав. читаемъ объ антихристѣ акы прѣтво хотя съ Хмъ прїати. Въ Слав. идетъ далѣе: И сего ради Исаїа гл҃тъ. ѿтмется безсчастивый да не видить славж. гнїю. и пр.

XLI=247 об. Симъ тако реномъ гл҃тъ Даниїлъ. И видѣхъ се ина два мжжа и пр. (XII: 5—7).

XLII=248. Кто оубо бѣста двѣ сіа мжжа.

XLIII=249. Простеръ оубо ѿбѣ рждѣ показа симъ страсть.

Въ Греч. отличенъ отъ Слав. только конецъ, со словъ: καὶ ἀπὸ καί-
ρου παραλλάξεως τοῦ ἐνδελεχισμοῦ.

XLIV—не представляетъ сходства со Славян.

Сличеніе Слав. перевода полнаго толкованія книги Даниїла съ тѣмъ Греч. изводомъ, который одинъ доселѣ найденъ и то въ одной Кизіанской рукописи, мнѣ кажется, каждого должно убѣдить, что въ Слав. переводѣ сохранился полный подлинникъ, безъ сокращеній и перемѣнъ; а въ Греч. Кизіанскомъ спискѣ сохранилось сокращеніе этого полнаго толкованія съ отклоненіями отъ него въ тѣхъ случаяхъ, когда сократителю казалось болѣе удобнымъ пользоваться какимъ нибудь другимъ источникомъ. Тавимъ другимъ было для него Сказаніе о Христѣ и антихристѣ (см. изъ сохранившихся §§ въ I—III). Вѣроятно, таково же происхождение и особаго окончанія Кизіанскаго списка (конецъ § XLIII и § XLIV).

Если же это такъ, то Ипполитовское толкованіе книги Даниїла должно быть изучаемо не по Греческому Кизіановскому изводу, а по Славянскому переводу (конечно съ устраненіемъ изъ него ошибокъ переводчика и описокъ писцовъ).

Послѣдніе листы Московской Академической рукописи, 292—306, заключаютъ въ себѣ статьи случайно прибавленныя, по видимому изъ записокъ митрополита Кипріяна—съ дополненіями.

— Вальсамо(но)во тѣлкованіе правилъ .xj. томъ .d. го. събѣра:—Митрополитъ ѿномъ митрополїи Аѳінскыя. киръ Ніколаоу агїо Феодоритъ почтенъ. и пр. Внесено црѣское повѣлѣніе киръ Констандина Джкы. писано сѣще на дѣсцѣ стоящей въ деснѣ катихжменѣ стѣишиа бжїа великїа црѣве, иде же събори бываѣ. . . вѣлюбивїи митрополите просиша оу црѣва моего. стѣиши мой вѣд-ко. ꙗко митрополите сѣгкели, покжшаются ради сѣгклитичьскыя чѣти. измѣнишѣ чѣны прѣтѣ. и кжю имѣ вѣа црѣ. или сѣгклитичьскыи санъ даровати прѣтѣ, и пр. мѣа мая днѣ г. Сѣе же писаніе црѣкое и до ннѣ стой написано на позла(ще)нянѣ дѣспѣ. чрѣвленныи писмены писано, въ деснѣ катихжменѣ. на тѣи же дѣсцѣ написанъ и црѣ тѣ Константинъ Джка, и съ црѣкою своею. и съ тогдашня патрїархо. вѣнегда же списа сѣе с тоя иконы, Кипріянь митрополїи Кїевскыи и всея Ржси. лѣта бѣше .x. ѿ. сз. днѣ. вї.

— Сказаніе ѿ сѣгкелохъ:—Сѣгкели именжются въ ветхо ꙗко же мно, оуставлѣмїи въ сѣвѣ велїискїи патрїархъ.

— Санове црѣквы великыа црѣкве: чинъ а. великыи иконо. в. великыи сакеларїе. еже ѣ оучитѣ монастыре. г. вел. скевофи-

лакѣ. д. вел. хартофилакѣ. е. сакелію. з. протекдикѣ. чинѣ втори. з. протонотаріе. и. логоѣ. б. кайтрісе. і. референдарѣ. ал. ѡпомниматографѣ. чинѣ третіи. вл. іеромни^м. гл. ѡпомнимископѣ. дл. оучтль еѣалію. ел. оучтль аплж. зл. оучтль фалтири. чинѣ четвертии. зл. иже епигонѣа прилагаетѣ. пл. иже ѡ сждѣхѣ.

— Митрополите Ржсьскіа. земля ѡ нелі же крѣтся иже въ стѣхѣ.... в. к. Владимірѣ.... развѣ Пимина. и Діонисіа. и Григоріа Цамблака. и Герасима. и Исидора. Сіи. Михаилѣ. Лешнтіе. іѡ. Ѳеѡпемптъ. Кирила. Иларіѡнѣ. Ефре^м. Геѡргіе. іѡ. Никола. Никифорѣ. Никита. Михаилѣ. Констанди^м. Ѳеодорѣ. іѡ. Никифорѣ. Гавріилѣ. Діонисіе. Матѡеи. Кирилѣ. Іѡсифѣ. Кирилѣ. Маѣи^м. Петрѣ. Ѳеѡгностѣ. Алексіа. Күпріанѣ. Фотіи. Іѡна.

— Єлици прѣтвоваша десяти^м племене^м іиѣвѣмѣ... даже до прѣселеніа.

— Єлицы прѣтвоваша Римомѣ: Рѡмилѣ.... Конѣстандинѣ зеленыи. и Маѣиміанѣ. и Гиелліе и Маѣентіе сѣѣ Маѣиміиновѣ скеліа. лѣ вл.

— В лѣ. з. цг. Темирѣ пошелѣ былѣ къ Москвѣ (только).

— Законѣ.... прѣя Іѡустініана ѡ ѡбычнѣ исторѣ еже ѡ поставленнѣ на епѣство даемѣ.... аще обычаи имѣ епѣпо^м или клирико^м на ѣ ставленіе менше .к. литрѣ злата даати. таѣ токмо єдино даати.

— Сіе оубо сѣпїи Ржсьскіа земля. иже подлежа митрополитоу Кіевьскомѣ и всея Ржсїи. и како имѣ чиновы. и прѣтли епѣпамѣ: а. Новоградская. в. Рѡвская. г. Черниговская. д. Сжжѣдальская. е. Полѣская. з. Рязанская. з. Смоленская. и. Тѣѣрская. б. Володимерьская. г. Лжчская. ал. Подольская. вл. Тжровская. гл. Перемышльская. дл. Сарьская. ел. Холмская. зл. Самборская. зл. Коломенская. ил. Перемская.

— Запись: Въ лѣ. з. кз. и пр. (см. выше).

Слово о скончаніи мїра и о антихристѣ въ томѣ видѣ, какѣ оно вошло въ Соборникѣ 1647 года, только безѣ такихѣ ошибокѣ, встрѣчается въ рукописяхѣ не рѣдко. Болѣе другихѣ замѣчательны двѣ слѣдующія:

— Дечанская рукопись Импер. Публичной Библіотеки, изѣ числа доставленныхѣ А. Ѳ. Гильфердингомѣ (34), писана на бумагѣ въ листѣ на 397 лл. Письмо скорописное Болгарское XIV вѣка.

Она заключаетъ въ себѣ собраніе поученій на дни воскресные и праздничные отъ недѣли мытаря и фарисея до страстной недѣли, именно: на недѣлю мытаря и фарисея—Іоанна Златоустаго, Василія Великаго, Каллиста патріарха;—на недѣлю блуднаго сына—Іоанна Зл., Каллиста п.,—на субботу усопшихъ—Іоанна Зл., Андрея Критскаго, Іоанна Дамаскина;—на недѣлю мясопустную—Ефрема Сирина, Іоанна Зл., Григорія Богослова, Ипполита Римскаго;—на понедѣльникъ сырнй—Василія Вел.;—на вторникъ—Григорія Нисскаго;—на среду—Іоанна Зл., Василія Вел.;—на четвертокъ—Анастасія Синайскаго;—на пятницу—Василія Вел., Дороея;—на субботу—Ефрема Сир.;—на воскресенье сырное—Іоанна Зл., Григорія Бог.;—на пятницу 1-й недѣли вел. поста—Іоанна Зл.;—на субботу—Григорія Нисскаго, Нектарія патріарха;—на недѣлю православія—неизвѣстнаго объ иконахъ, Каллиста патр., Германа патріарха, Іоанна Дам.;—на недѣлю 2-ю—Іоанна Злат.;—на недѣлю 3-ю—Теодора Студита, Іоанна Зл., Іосифа Солунскаго, Каллиста патр.;—на среду въ Преполовеніе—Іоанна Зл.;—на недѣлю 4-ю—Іоанна Зл., Каллиста патр.;—на среду вел. канона—Ефрема Сир., Софронія Іерусалимскаго;—на субботу акафиста—неизвѣстнаго объ акафистѣ, Леонтія Пресвитера;—на недѣлю 5-ю—Анастасія Син., Іоанна Злат., Василія Селевкійскаго;—на пятницу 6-й недѣли—Іоанна Злат.;—на Лазареву субботу—Іоанна Злат., Василія Сел., Исихія Іерусалимскаго;—на недѣлю цвѣтоносную—Андрея Критскаго, Прокла Константинопольскаго, Аѳанасія Александрійскаго, Меѳодія Патарскаго, Іоанна Злат., Кирилла Александрійскаго. Всего вмѣстѣ 75 словъ, которыя и въ Греческомъ подлинникѣ, кажется, составляли одну же книгу. Славянскій переводчикъ переводилъ все вновь, но по мѣстамъ пользовался, вѣроятно, и прежними переводами.—По правописанію рукопись не отличается отъ другихъ рукописей юсоваго письма, между прочимъ и по отличенію з отъ з *).

Для образца языка и правописанія этой рукописи избираю во первыхъ часть слова на недѣлю цвѣтоносную, приписаннаго здѣсь Меѳодію Патарскому, и извѣстнаго въ полномъ видѣ по Супрасльской рукописи (по изданію Миклошича стр. 234, 239), а въ отрывкѣ по глаголическому сборнику гр. Клоца (по изданію Копитара стр. 1);

— ѿсвѣтите дубо радость, ꙗко таковымъ чѣдѣмъ бысте ѡцѣ,

*) Подробное обозначеніе содержанія этой рукописи см. въ Отчетѣ Импер. Публ. библіотеки за 1866 г. стр. 51 и слѣд.

йже и йже старцемъ невѣдомаа вѣонаѣченнѣ въспѣши. обратите
срца ваѣша къ чадѣмъ ваѣшимъ, а не смѣжайте очи ваѣши ѿ исти-
ны. Аще же ти же есте и слышяще не слышите. и видяще не ви-
дите. въ сѣѣ ѿцѣ нарицаетеся. младенцемъ. ти вамъ бѣтъ сждѣи
по сѣѣмъ словѣ. Добре оубо и сѣ съ иными провъзгласи о ваѣмъ прѣкъ
Исаѣа глѣ. не нѣтъ постыдѣтсѣ Іаковъ. ниже нѣтъ лице прѣлюжѣ.
нѣ егда ѣзрѣтъ чяда своѣ дѣла моа творѣща ради мене. ѡстѣтъ
имѣ моѣ и ѡстѣтъ стое Іаковле. и вѣа Іилеа ѡбожтсѣ. и познажѣ
йже дѣмъ прѣльщенѣи разоу^{мъ}. рѣщжщей же наѣчатсѣ послѣша-
ти. и ѣзыци травлѣви навѣкѣмъ глѣти. зрѣши ли ѿ неразоумными
Іудеѣ. како ѿ прѣсловѣа словѣ стѣдѣ вамъ провозвѣщаетъ прѣкъ
ради непокѣрства ваѣшего; наѣчитсѣ и ѿ негѣ како вѣонаѣченѣа
проповѣдаетъ чѣдѣ ваѣшѣ пѣснь. іако же и блѣженыи Дѣъ провъз-
гласи глѣ: изъ оустъ младенецъ и съсѣщѣи съврѣшилъ еси хвалѣ.
или ѡбо прѣпѣбѣствѣ дѣтен приѣбщитсѣ или съ блѣгѣчѣемъ ѡтрѣ-
кы намъ дарѣите. мы тѣмъ сълѣкѣствоуе^{мъ} и съпразноуе^{мъ}. и но-
вѣи славѣ вѣонаѣченѣа пѣснь съвъспоѣмъ. иногда оубо Сѣмѣѣнѣ
старецъ срѣте сѣса. на рѣкѣ прѣемъ йже вѣкѣмъ творѣа іако мла-
денѣа. га и ва проповѣдааше. нѣтъ же въ мѣсто старецъ безоум-
ный. дѣти сѣса срѣтоша іако Сѣмѣѣнѣ. и вѣтви въ мѣсто рѣкъ
пѣсашѣ. и га ва блѣвши. йже на жрѣбѣти іако на херѣвѣмъ сѣ-
дящагѣ. ѡсанна сѣѣ Дѣѣмъ блѣвень грядыи въ имѣ гѣе. съ ними же
възовѣмъ и мы. блѣвень пришедыи бѣ прѣ славѣ, ѡбнищавыи въ
въ свой егѣмъ възынѣщенѣ на ра, да на ѡбгѣти своеж блѣтѣж.
блѣвень пришедыи въ смѣренѣи и пакы грядыи въ славѣ. прѣвѣе
на жрѣбѣти кротокъ и ѿ младенецъ хвалѣ^{мъ}. іако да исплѣнитсѣ
писаное. видѣна быша шѣствѣа твоѣ бѣ, шѣствѣа ваѣ моего прѣ йже
въ стѣмъ. второе, страшнѣ на ѡблацѣхъ агѣлѣкыи сѣлаи нѣсимъ.
ѿ сѣакаго сѣѣ дѣтеи ѣзыка. не крѣче^{мъ} стѣвнаго ѡчѣтельства вѣѣ-
гѣднаго. Дѣъ прѣрѣшѣствовавыи писменѣмъ покрѣвъ разоумѣнѣе. дѣ-
ти же скрѣвиште ѿврѣзше, на ѣзыцѣхъ богѣтство произнесѣша. и
словѣмъ ѡбродованѣмъ велегѣсно въсѣ къ наслаженѣи съзѣаши.
Почрѣпѣмъ ѡбо и мы съ ними неѣмѣемое богѣтство. ненасытны-
и ѡтрѣбѣаи и чрѣвесы насытѣмъсѣ бѣжѣихъ дарованѣи. възовѣмъ
бесконечнаа, блѣвень грядыи въ имѣ гѣе. бѣ истинныи въ имѣ ваѣ
истиннаго. въседрѣжителъ ѿ въседрѣжитѣлѣ. сѣѣ въ имѣ ѡчѣе.
прѣ истинныи ѿ истиннаго прѣ.... (л. 384—385).

Вотъ еще отрывокъ изъ повѣсти о святыхъ иконахъ (л. 204—
217); изъ обращенѣи къ царю Льву Армянину:

— Въ прѣтѣвоужщемъ градѣ въ великойменѣтѣмъ храмѣ вели-

кыя бжѣх прѣмждрѣсти, и́кѡна бѣше ѡже чѣстѣ рождѣшж га
нашего 'Іу' Хѣ. Сѣж ѿ 'Іоудѣи нѣкто ѿ всѣхъ поклонѣмж и цѣ-
лѣмж видѣвъ, и оуизвися сѣдѣмъ и оутаився ѿ всѣхъ, своимъ
ножѣмъ оудари тѣ неистѣвнѣ, ѡбѣ же стрѣла крове потѣкши. вѣся
ѡблѣа ѡдѣждж дрѣзнявшаго. Страхѣмъ оубо ѡбѣять бывъ ѡнъ,
въврѣже тѣ въ ѡже тоу' рѣвеникѣ. Іѣко же оубо познѣнъ бѣ
ѡкрывавлень, ятѣ бѣ и неволеж исповѣда дрѣзнятое. изѣмше же
тѣ изъ рѣвеника, видѣшж ножъ оубо вънзѣнъ въ и́кѡнж капла-
щж же кровь и еще. Что сѣго прѣславнѣишее ѡ при. Приложии
же и дрѣгое ѣже бѣ при Львѣ начаилицѣ сѣя ѣреси. сѣ стѣвишаго
Гѣрманѣ ѿ прѣстола ѡгнавъ и въ заточѣніе ѡславы стѣи ѣнегда
хѣтѣше изы́ти, бѣ спѣса нашегъ и́кѡнж въ рѣжоу възять, боѣся да
не кто ѿ безбожныхъ ѿ него похы́ти, стѣжж и́кѡнж ѡгню прѣдѣ
или инако съкрѣши, възѣмъ хартѣа написѣ своегъ рѣжѣж, ѡучителю,
спѣси себѣ и на. и сѣ повязавъ къ и́кѡнѣ и възложи въ мори прѣ-
вж. ѡна же въскрѣѣ ѡплоувши, Римѣ постиже. и познѣся папѣ
Грѣгорѣѣ ѡкрѣвненѣмъ. изыде ѡбѣ сѣ причѣто на мѣре, и оузрѣ
тѣ къ краю иджжж и вльнами ныщаѣмж, ѿ оужаса на нѣбо рѣцѣ
въздвигъ, оусты и сѣдѣмъ бѣ величааше. и оужаснама рѣжѣма
сиѣ въсприе и ѡблѣбывавъ, сѣ пѣнѣми и свѣнциами въ врѣхѣвна-
го Пѣтра храмѣ тѣ положи. ѡже даже и до нивѣ хранился, новж
и еще носящи ѡже ѿ морѣ мокротж прѣстомѣ чѣтыре* дльготж. *)
л. 213).

На лл. 101—113 помѣщено Іпѣлута блажѣннѣишаго и мѣка, па-
пы Римскаго: Слово о скончани мира и ѡ антихрѣстѣ и вто-
рѣмъ пришествіи га нашегъ Іу Хѣ. Это переводъ того слова,
которое въ Греческомъ извѣстно подѣ названіемъ: τοῦ μακαριωτά-
του Ἰππολύτου, ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ
κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Это — самый древній изъ мнѣ извѣстныхъ Югославянскихъ
списковъ перевода слова. Древнѣйшій изъ Русскихъ списковъ на-
ходится въ слѣдующей рукописи:

— Рукопись Румянцовскаго музея, по Востоковскому опи-
санію ССІ: Климаксъ сирѣчь лѣствица — Іоанна Синайскаго схо-
ластика (стр. 258 и слѣд.). Она написана на бумагѣ въ четвертку

*) Этотъ отрывокъ любопытенъ для сравненія со сказаніемъ нашего
архіеп. Антонія о храмѣ св. Софій.

полууставомъ на 396 лл. На первомъ листѣ написана киноварью слѣдующая записъ:

В лѣтѣ ̅҃. и ̅҃. ̅҃. ̅҃. а. писана быша книга
сѣа при дрѣжавѣ великаѣ князѣ Василя
Васильевичѣ. и при мотроулитѣ. Іѡнѣ.
въ ѡбителѣ на Симоновѣ. при архі
мандритѣ. Аѡнасіи. а замышле
ніе^м и желаніе^м грѣшнаго Алексѣя
аспектала Іѡнна Котова юннаго.

Очевидно, что рукопись относится къ половинѣ XV вѣка: къ 1453 г. За твореніемъ Іоанна Лѣствичника слѣдуетъ нѣсколько приписанныхъ статей, и между прочимъ на лл. 307—341: В нѣлю мѣпоуноу Ипполита блаженѣишаго и мѣника. папы Ри^мска^{го} слово ѡ скончаніи міра. и ѡ антихристѣ и ѡ второмъ пришествіи га нашего Іс Ха.

Отличія этого списка отъ вышеозначеннаго большею частію очень незначительны *).

Тоже Слово о скончаніи міра и о антихристѣ, только съ нѣкоторыми переиѣнами, вошло въ собраніе поученій Дамаскина. Въ этомъ видѣ оно мнѣ извѣстно только изъ одной рукописи.

— Сербоболгарская рукопись, доставшаяся мнѣ въ даръ отъ С. Н. Палаузова, заключающая въ себѣ Оисаурось сирѣчь Сокровище Дамаскина иподіакона и студита Фессалонитскаго, написана на лощеной бумагѣ въ листѣ уставомъ, и сохранилась безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: 370 лл. Въ этой рукописи почти при каждой статьѣ помѣщенъ раскрашенный рисунокъ на особенной страцицѣ или въ заставкѣ, и въ началѣ почти каждой статьи первая буква рисованная раскрашенная. Письмо во всей рукописи одного почерка.

На л. 222 помѣщена записъ, написанная скорописью, показывающая время написанія книги (1636 г.):

Изволеніемъ ѡдѣа и сѣпоспѣшеніемъ сѣа и сѣврѣше
ніемъ стго дѣа аминѣ. и писасе сѣа ѡжѣтѣвна
кнѣга глѣми Дамаскинѣ въ селѣ Ханѣцарѣ,
роукѣю грѣшною даскала Нѣіка и сѣнѣ ёго Фі

*) Полный списокъ слова о Христѣ и антихристѣ съ этой рукописи, я получилъ отъ о. арх. Амфилохія. Снимки съ нея сдѣлалъ самъ.

ли́пъ. въ лѣто ѿрѣдъ а ѿ рождѣство Хѡ
 ѿхпѣ. тогизи бѣше глѣдъ всѣмъ бѣше кѣло
 пчѣница. ф. а кѣло рѣшъ, тп. а кѣло прѣсо ходеше
 тѣмъ съ сѣрѣ
 ща ли го не маше ни какъ. и продадѣсе въ селѣ
 Ханѣаръ шини
 сеѣ прѣсо засѣше за грѣшъ цѣлъ. коѣто продаваше
 та пѣше а коѣ
 то кѣпѣваше та плачеше да ли царѣ да ли за гѣрѣлѣ по
 томъ
 же даде бѣо морѣ великъ по вѣсе и гради и селѣ ради
 прѣвѣзнѣ
 нѣ члѣскаго и забвѣнѣа ѣхъ ради бѣхъ забѣли бѣа и
 сирѣтѣ
 помѣшати и за свою дѣшъ подѣти бѣ слава и дрѣжава въ
 вѣки аминъ:—

Рукопись эта начиналась, можетъ быть, такъ же какъ подобная ей Хлудовская *), оглавленіемъ и предисловіемъ, за чѣмъ уже слѣдовали поученія, начиная съ поученія на день благовѣщенія. Это поученіе въ разсматриваемой рукописи сохранилось безъ начала. За нимъ слѣдуетъ: 2. л. 14: сказаніе на рождѣство Іѡ. Ха,—3. л. 27: слово на бѣоуѣвлѣніе,—4. л. 37: слово на срѣтеніе,—5. л. 54: слово о приѣти о блоудѣмъ снѣ,—и (л. 65): слово стѣго Іоанна Бѣослова о разбѣйника нѣкоѣго како спесе,—6. л. 70: слово о скончани міра и ѿ аѣтихристѣ,—7. л. 91: слово въ нѣлю сѣропоуѣсѣ о ѣзгнани Адамовѣ,—8. л. 101: слово на поклѣненіе ч. и ж. крѣта,—9. л. 108: слово на четвѣродневномъ вѣстаніи Лазарѣве,—10. л. 119: слово по вѣстаніи Лазарѣвѣ на срѣтеніе Хѡ,—11. л. 127: събрѣніе с. в. петка распѣтіе гѣ н. Іѡ Ха,—12. л. 131: слово на бѣотѣвлѣснѣ погрѣбеніе г. б. и с. н. Іѡ Ха,—13. л. 144: слово на трѣднѣвнымъ вѣскрѣненіемъ г. н. Іѡ Ха,—14. л. 154: слово въ нѣлю Ѣоаннѣ,—15. л.

*) А. Попова, Описаніе рѣсей библіотеки А. И. Хлудова, стр. 141 и слѣд. По расположенію и отъ части даже по составу Русская Хлудовская рѣсь отличается отъ моей Сербоболгарской. Въ Хлудовской рѣси порядокъ такой: 1=1, 2=2, 3=3, 4=4, 5=9, 6=10, 7=12, 8=13, 9=19, 10=20, 11=21, 14=24, 18=22, 19=28, 20=25, 22=5, 23=6, 24=7, 26=8, 28=14, 29=15, 30=16, 31=17, 32=18, 35=23. Въ Хлудовской рѣси нѣтъ словъ, находящихся въ моей рѣси: 11, 26, 27, 29—32. По языку она такъ же очень отлична.

164: слово въ недѣлю стѣхъ мѣроносиць,—16. л. 176: слово въ нѣ раслабнѣ,—17. л. 189: слово въ недѣлю Самаряныни,—18. л. 204: слово въ нею слѣпа,—19. 216: слово на възнѣнѣ,—20. 223. слово на съшѣствіе прѣстаго дѣа,—21. л. 229: слово на прѣображеніе,—22. л. 230: повѣсть ѿ чѣсти и ѿ чюдесехъ изобразеніе бѣиши ѿ прѣвеликѣи чѣноначѣникѣ Михѣила и Гѣвріила,—23. л. 253: мѣне с. великомѣника Димитріа,—24. л. 263: мѣне с. и слав. вѣмѣника Гергѣга,—25. л. 286: житіе и жизнь по чѣсти же и чюдесѣ иже въ с. о. н. Николаѣ Миротѣикѣскѣ,—и (л. 303) слово ѿ десѣти слѣвъ Моѣсѣевѣхъ,—26. л. 311: мѣа ѿктѣврѣе. дѣ. житіе и жизнь прѣдобнѣе мѣтре наѣше Петѣки съписано 'Еѣѣмѣемъ патѣрѣархѣ. Тръновѣскѣ,—27. л. 316: сказаніе за богѣатаго Іѣова,—28. л. 427: мѣъ сѣпѣмврѣа .к. дѣъ мѣне с. вѣмѣника Еѣстѣатѣа новаго Іѣова,—29. л. 345: сказаніе ѿ прѣкраснаго Іѣсѣфа,—30. л. 358: сказаніе слово за оѣродѣваго 'Андреа,—31. л. 367: сказаніе ѿ житѣа Варлаамаа Іѣсѣфа,—32. л. 371: мѣъ ѣктѣврѣе .кв. пѣмѣть стѣи .з. ѿтрѣкъ иѣ въ ѣѣесѣ градѣ...

Слово о Христѣ и антихристѣ занимаетъ лл. 70 — 90. Первая страница начинается заставкой, въ которой помѣщено изображеніе съ напѣсью: вѣторѣ пришѣствіе. Серѣдину изображенія занимаетъ кругъ, суженный къ верху, и въ немъ что-то въ родѣ прѣстола съ пятѣиконечнымъ (✠) крѣстомъ и голубѣмъ. Во кругъ круга изображены ангѣлы въ туникахъ и плащахъ и съ длинными вѣтѣвѣми. Подъ изображеніемъ заглавіе:

Дамѣскина иѣнокѣа иѣподѣакѣона. и стоудѣта слово ѿбѣщимъ сказаніемъ. ѡ скѣнѣчани мѣра. и ѿ антѣхристѣ. и ѿ вѣторѣмъ пришѣствіемъ га наѣшего 'Іѣ Ха. прѣлѣожѣсе ѿ слѣва иже въ стѣихъ ѿца, наѣшего Іѣѣполѣита паѣпы Рѣмѣскаго наѣмѣстѣника стѣихъ ѣѣпѣль ѣчѣ бѣви.

Языкъ означенныхъ поученій одинъ и тотъ же Славѣанскій книжный, впрѣчемъ отступающій отъ правильности не только въ правописаніи, но частію и въ измѣненіяхъ и сочетаніяхъ словъ, а равно и въ подборѣ ихъ, и приближаясь въ этомъ къ народному Болгарскому, а въ выговорѣ къ Сербскому.

Для образца языка привожу отрывѣки изъ житѣа св. Петѣки, занимающаго въ рукописи лл. 311—315. Первая страница начата большою заставкой, серѣдина которой занѣята изображеніемъ святой, держащей въ лѣвой рукѣ глубокое блюдо въ которомъ видна глаѣва, а въ правой рукѣ крѣсть 12-ти конечный:



Съ двухъ сторонъ этого изображенія въ верхней части рамки выходятъ листы, изъ которыхъ на одномъ написано: ἀγιός, а на другомъ: παράσκεви. Подъ заставкой заглавіе:

МѢЦА ѠКТО^М РІЕ. ДІ.

Житіе и жизнь приобовіе мѣре наше Пѣтки. въ немъ же и како прѣнесена бистъ въ градъ Тръновъ. съписано "Еѡіміемъ патѣрь-архъ". (тръновскѣ), Свѣтлѣишее слѣда прѣбывае паметъ Пѣтки. ѡще подробнѣ тое съповѣми житіе и пр.

На л. 314-мъ читается то мѣсто, на которое по другому изложенію обратилъ свое вниманіе В. И. Ламанскій (Журн. мин. нар. просв. 1869. CXLIV: 107).

— Врѣмени же мимотѣкшѣ не малѣ. и Гръцкаго прѣвѣа скѣп-тро изнемогшѣ. попуущеніе бжѣ Римляне то оудръжаше. ѡже и палицею желѣзнѣ писаніе наричетъ. прѣвѣющіи оубо іако оудръжаше градъ. въсе стѣе съсоуди безстѣднѣ възѣмше ещѣ же и чѣтныи и стѣе мощи прѣковна же въса оутварѣ и прѣкаа въса имѣніа. въсѣ красѣтѣ, града. въса въ Риѣ ѡпоустѣше и ѡтслаше. Сѣа въсѣ блѣгочѣстивыѣ зрѣще съборѣ, сѣтованіе и печалы тѣхъ покрываше ѡблакъ и вѣчто же ѡ ны слышаше се развѣ. въскрѣни въскѣю спѣши гѣ. въскѣю забываеши нищѣтѣ нашу и печалъ нашѣ и прочее. въ сѣхъ оубо сѣтованіи ѡдръжаше ѡблакъ. Въ тоже врѣмя блѣгочѣстіе свѣтлѣ и іавлѣннѣ крѣпчѣ оудръжавшѣ. блѣгочѣстивомѣ прѣ Българскомѣ Іѡаннѣ Асѣню снѣ старѣаго прѣа Асѣни. и ни како же тѣхъ лѣгнѣи оустрашѣвшѣсе. нѣ и паче врѣме блѣгополѣчно. Обрѣтѣ на нечѣстивыѣ ѡдръжаніе. храбѣрнѣ въскочѣвъ. въсе Макѣдонское обѣемшѣ ѡдръжаніе и ещѣ же и Сѣрь. тако и съ въсею Лѣонскою паче истинѣ рѣци. стѣю гѣрѣ. къ сѣмъ же и славныи Сѣлѣнѣ съ въсею Ѡеталіею. такожде и Перѣвали, и Дѣаматіа. ѡже и Араванѣтѣскаа дръжаваа гѣнтѣ се даже и до Дрѣча. Съ нѣхъ же мѣтрополѣти и еѣпы свѣтлѣ и блѣгочѣстивѣ постави. іако же свѣтлы егѣ хрѣсовѣли въ славнѣи лѣврѣ стѣе гѣры и прѣтѣтѣ ѡкрѣвенѣ свѣтелствѣють лицѣмъ. и не тѣчѣю сѣіма доволѣнѣ бы. нѣ даже и до прѣвѣющаго града. крѣпко и моужѣстѣвнѣ въса покорѣ. и сѣмыѣ тѣ прѣвѣющіи градъ покорѣ, ѡже тамѣ дръжѣщее Фрѣгы по дѣнію оустрой. Сѣце емѣ въсѣ ѡдрѣжѣшѣ и покарѣющѣ. прѣспѣ и до нѣго слава прѣобывае Пѣткы. ѡже въ влѣсты и раждеже се срѣчемъ. и іако же елѣнѣ пѣлимъ на истѣчѣники водѣныи сѣце бѣ томѣ желатѣлно. еже насѣтитѣсе мѣщи прѣобнѣи чѣтныи рѣкы. . . . и ѡбѣ послѣ тамѣ соущѣ въ Црѣградѣ Фрѣгѣ. не срѣ-

Сказаніе оъ антихристѣ, приписаннаго бл. Николиту.

I.

КНИГИ ДАНИЛА ПРРКА ВІДЪНІЕ

Ипполита. еѣпа папы Ри^иска^г тѣковѣе.

сказаніе Х^ѣ и ѿ антихр^ѣтѣ *).

I. Помыслившъ ти, по истовомъ наоучитѣ. прѣложенныя ¹⁾ ѿ тебе намъ. главы брата мой лю^бмыи Феѡѡіе, аky строина ²⁾ разжмѣ. безъ зависти почерпъ ѿ стѣ книгъ, аky ѿ чѣа источника, обличити прѣ ѡчима въпросима, да не точыю слѣхо^и слышавъ раджеши но и сіюю, и самъ вещь съмотривъ ³⁾ всяко ба славити мѡщи начнеши. се же ти да бждѣ потребно в житіи се^и ѿ нѣ без бѣды. да иже ⁴⁾ сжтъ многи^и неразжмѣна едѡа ѡбыта ѿ готовыхъ словесъ изнѣсъ насѣши. в ширинѣ срѣца своѣго, аky ⁵⁾—3—в силнѣи чѣѣи земли. ѡувѣщаеши ⁶⁾ ими противящися. и сжпротивъ бесѣдоующи. спса словеси, но боюся да не предаши невѣрникомъ и хжлиникомъ словеса сіи. не простыи бо залазъ естъ. Прѣда^и же си говѣникомъ и вѣрнымъ члѡкомъ иже хѡтятъ чѣо и правдиво жити с бжїимъ страхомъ, не бо безъ жма блжєныи аплѣ оучаше Тимоѡѣи пиша. ѿ Тимоѡѣе преданіе съхрани. оуклоняюся ѿ скверныи тщеславныи пѣрь ⁷⁾. ижеименнаго разжма. ѣго же ся

*) Издається по Академическому списку съ раздѣленіемъ на главы принятымъ въ изданіяхъ Греческаго подлинника. Отличія Чудовскаго списка отмѣчены подъ строкою.

¹⁾ предположенымъ—²⁾ строино—³⁾ приложивъ съмотривъ—⁴⁾ еже—⁵⁾ и акы—⁶⁾ оувѣщаеши же—⁷⁾ оуклоняюся ѿ скверныхъ. тщеславныхъ пѣрь.

дрѣжаще нѣкотори вѣры грѣшиша.¹⁾ и паки¹⁾ чѣдо мое
осилиѣи блгѣтѣю. юже ѡ Хъ²⁾ Исѣ. а ѣже³⁾ еси слышалъ
ѡ мене многими послоухи си предаждь вѣрнымъ члѣкомъ
иже мѡщи начнѣтъ ины наоучити^{4. 5)}: "Аще оубо блаже-
ный аплъ съ говѣнѣемъ придаваше. сѣи же⁶⁾ не всѣмъ бяхъ
разжмна. прозря⁶⁾ дѣмъ ѣко не всякомъ естъ вѣра⁷⁾. ко-
лико паче мы бѣдъ—4—прѣимемъ. аще ли просто како⁷⁾ бжѣа
слѡвеса предамы. сквернымъ⁸⁾ и недостойнымъ мжжемъ. II. е-
ма же блженнѣи прѡрѡци ѡчи намъ быша прозѣрающи вѣрою
словесныа тайны. и ѣже по слѣди бждоущимъ родомъ, послѣ-
жиша, не токмо мимошедъшамъ нѣ и бждоущамъ⁹⁾ повѣдающе.
да не тѣкмо въ единое время прорѡкъ ѣвѣтса прѣркъ нѣ въ вса
рѡды. прогѣа бждоущаа прѣркъ са нарицаеть. си бо дѣмъ прѣ-
рѡчскимъ вси свршени. и ѡ самага слѡвесе чѣсть достойно прѣ-
имше. і аки ѡргани себе съвѣжжлени¹⁰⁾. имже въ себе въ инъ
слѡво акы бѣло, им же повѣзашѣ повѣдахъ си ѣ же помышляаше
вѣ, не бо ѡ своѣа сѣлы прѡрѡци бѣсѣдовахоу не лѣстиса. ни же сами
помышляхъ си прославляхъ. нѣ прѣвое оубо ѡ словеси¹¹⁾ мдрѡсть.
прѣимахоу, по том же видѣннѣи—5—оучахъса хотѣшамъ быти въ
истинѣ. ти тако пжчени бесѣдовахъ си. ѣже тѣмъ единѣмъ бяхъ
ѡ ба ѡткровена: "А кымъ словемъ или коѣю виною прѣрокъ са прѣркъ
наречеть. развѣ ѣко дѣмъ прозрѣше боуджаа. аще бо ѡ бывшѣи
бесѣдоваше что прѣркъ не бы прѣркъ былъ, си гѣа ѣже прѣ ѡчѣма
бждоутъ видѣли вси, нѣ і еже бждоущаа повѣдахъ въ правдоу прѣ-
рѣи са нарицаахоу. сегѡ ради и прѡрѡци въ истинѣ. ижедекони
видашей нарицаахоу, и того дѣла¹²⁾ и мы. і еже ѡ нихъ реченаа
не ѡ себѣ¹³⁾ гѣмъ. нѣ акы оучившеса бесѣдоуемъ, не ѡ своѣго
помышленѣа. нѣ і еже дрѣвле рече. таа¹⁴⁾ в тайнѣ слѡвеса. ихъ же
писанѣа прѣлагающе¹⁵⁾ иносѣмъ въ истинноу могжшимъ вѣрѡвати.
да ѡбоѣко бждетъ польза гѣащемъ оубо и еже въ памяти дрѣжав-
шю въ истинѣ положити прѣложенаа, слышашемъ же еже приста-
вити оумы¹⁶⁾ къ гѣемымъ. і елма¹⁷⁾ же. оубо ѡбще дѣло ѡбѣма прѣ-
лѣжить, гѣащемъ оубо еже безъ бѣды повѣдати, а слышашемъ, і еже

1) и паки ты оубо — 2) блгодѣтѣю же о Христосѣ — 3) кже —
4) и нѣи оучити — 5) си. иже — 6) предъзрѣа — 7) аще просто тако —
8) сквернымъ — 9) нѣ и бывающимъ и хотѣшамъ быти — 10) съкоуплени —
11) ѡ словеси — 12) нарицаахъса того дѣла — 13) ѡ себе — 14) нѣ и кже
древле реченаа — 15) предъполагающе — 16) оумъ — 17) гѣемымъ. елма.

а) 1 Тим. VI: 20, 21. — б) 2 Тим. II: 1. 2. — в) 2 Сол. III: 3. —

вѣроу слышавша. приѣти гѣмаѣ ¹⁾). молю ти са Феѡѡле да потрѣдиши съ мноу ѡ молитвѣ еже къ вѣоу. III. да ѡже древле. блженымъ прѡрѡкъмъ ѡкры бжѣе слово тѣ же и нѣѣ пакы сѣѣ бжѣи иже древле слово сы. нѣѣ же и члѣкъ насъ ради въ мирѣ ѡвиѣса. ѡвити си намъ ѡже ѡ него мѣтвою ѡулучити просимъ, елма же мѡссерднѡе и нелицемѣрноѡ кажетъ всѣмъи стѣыми слово прихода. въчинаѣса. аky искжсимъ врачъ на покѡшнамъ намъ. вѣдыѣ члѣскоуѡ немѡщъ, ти не вѣдоующихъ ѡучити искжшаеѣ. а блждашихъ ѡбращати къ своему истовому поути. и иже съ вѣроу—7—ищють ѣго ѡбрѣтаѣса ѡудѡбъ. иже чистыми словесы и пречтѣымъ срѣцемъ хоташимъ быти. въ дверь. ѡтворѣиѣса тоу ²⁾ аѡе. ни ѣдинобо ѡмѣщеть свой рабъ ³⁾). ни ѣдинобо гжѣшѣаѣса мѡко недостоинаго соуща стѣхъ ѣго тайнѣ. ни богатаго паче ѡубѡгаго чѣтѣи. ни ѡубѡгаго нищеты дѣлѣма ищезни ⁴⁾ ни варвара, аky немоудра понѡса. ни скопца аky неплодна ѡлжчаѣ. ни женѣска полоу древнаго ѡсжшанѣа дѣла ненавида. ни мжѣска полж древнаго ⁵⁾). престѡупленѣа дѣла нечѣствѣа, нѣ всѣхъ милжѣ и ⁶⁾ вѣхъ спѣти хѡта, нѣ вса ⁷⁾ сѣи бжѣа сѣтворити хѡта, и вса аky ѣдинобо члѣка сѣврѣшена нариѣаѣ. ѣдинъ бо бжѣи сѣѣ имъ же и мы сврѣшени сжѣе стѣмъ дѡмъ породихѡмъса. въ ѣдинобо сврѣшенѡго и нѡбаго члѣка. вси постигжѣти хоѣмъ. IV. Елма же бжѣе слово бес плѣти ⁸⁾ ѡблечеса въ стѣжѡ плѣтъ. ѡ стѣа двѣ аky зѣтъ рѣзоу—8—себѣ истѣавъ еже на крѣѣ мжѡко. да рѣсѣтворивъ ⁹⁾ смертѣноѡ наше тѣло свѡеѡ силоу. смѣсивъ же тѣвнѡе съ нетѣвнѣнымъ. и немѡщнѡе крѣпѣкимъ, спѣсѣтъ погыбѣжѣаго члѣка. Еѣтъ ѡубо въ истѣинѣж гѣж Бѡоу мжѣа еже на крѣѣ бывши, сѣѣ ¹⁰⁾ ѣмж стѣаго дѣа сѣла. а ѡутѣкъ стѣа плѡтъ истѣкаѡщѣса ¹¹⁾ дѡмъ. нищѣтѣниѣ же ¹²⁾ еже ¹³⁾ любовѣю Хѡоу ¹⁴⁾ благодѣтъ ¹⁵⁾, привѣаѣющи и сѣвѣжѣплаѡщи ¹⁶⁾ вса на ѣдино, стѣпица же слово а дѣлаѡщи ¹⁷⁾ патрѣарѣси и прѣроѣи. иже добруѡ и сѣврѣшенжѡ рѣзж истѣкаѡще ¹⁸⁾ Хѣ. ими же слово прѣхѡда аky стѣпица тѣчѣѣ ими мѡко же хоѣтъ ѡѣѣ. V. Нѣ ѣма время ны ведѣтъ къ прѣлежѣащимъ рѣченѣа бо въ начѣтѣѣѣ годѣнѣ ѣго ¹⁹⁾ въ правдѣ ѣстъ намъ начѣнше ѡ свѣтѣхъ кнѣгъ. покѣ

¹⁾ Слѣдующаго въ Чуд. сп. нѣѣтъ—²⁾ До сихъ поръ въ Чуд. пропускъ—

³⁾ ни ѣдинобо въ ѡмѣщеть своихъ рабѣ — ⁴⁾ ищезнѣи — ⁵⁾ древлянаго — ⁶⁾ мѡлоумѣи. и — ⁷⁾ всѣа (безъ нѣ) — ⁸⁾ бес плѣти сы — ⁹⁾ рѡсѣтворивъ — ¹⁰⁾ сѣ. нѣ — ¹¹⁾ истѣкаѡщѣса — ¹²⁾ нищѣниѣ же — ¹³⁾ и иже — ¹⁴⁾ Христѡсовѡу — ¹⁵⁾ блгодѣтъ — ¹⁶⁾ сѣвѣжѣуплѣающи — ¹⁷⁾ дѣлаѡщи — ¹⁸⁾ истѣкаѡщѡу — ¹⁹⁾ гонѣѣтъ.

зати ѿ нихъ чѣто и каково пришестьвѣ антихрѣтово естъ. въ кое же время и гдѣто беззаконникъ ѿкрыется. ѿждѣ же или ѿ коѣго колѣна. и чѣто — 9 — его има чѣсѣмъ въ книга повѣдаѣтся. како же оубо льстѣцъ ¹⁾ людемъ сѣтворитъ събравъ ихъ ѿ конецъ ²⁾ земли. скорбъ же и гоненіе на стѣла възвѣгнетъ, и како са самъ славити имать ³⁾ яко бѣ ⁴⁾. что же емъ коньць боудетъ, како же гдѣвленіе гоу ѿтрыѣтся ѿ нбсѣ. что же всего мира коньчина. что же стѣхъ славнѣе ⁵⁾ и нѣное прѣтво съпрѣюющимъ Хрѣмъ ⁶⁾. и какова боудетъ беззаконникомъ моука ѿ огня. VI. гдѣ оубо и спсѣоу наше ⁷⁾ Іс Хъ сѣоу бжѣю прѣтва дѣла и славы аки львъ проповѣданъ тацѣмъ ѿбразомъ Антиха діавола подобна львоу проповѣдаша стѣла книги мѣтльства ⁸⁾ дѣла и бѣды. по всакомоу оубо подобитиса мыслити ⁹⁾ льстѣцъ сѣоу бжѣю. лѣвъ рещи Хс. и лѣвъ антихрѣстъ ¹⁰⁾. показася спсѣитѣль агньць и тѣ подобнь ¹¹⁾ агньцю гдѣвитиса имать изъ жтрѣ волкъ сы. ѿбрѣзанъ спсѣитель придетъ въ миръ. и тѣ подобно придетъ. пжсти гдѣ аплы въ вса страны. и тѣ подобно пжститъ лѣжанъ ¹²⁾ апостолы. — 10 — скжпи розгнаны ѿвца спсѣитель. тѣ ¹³⁾ подобно съберетъ розгнаны люди Жидовскій ¹⁴⁾. дасть гдѣ печать вѣржѣющимъ к немъ. и тѣи ¹⁵⁾ подобно дасть. ѿбразомъ члѣкимъ гдѣвиса гдѣ. и тѣ ѿбразомъ члѣвѣскимъ ¹⁶⁾ придетъ. вѣскрѣсилъ естъ ¹⁷⁾ и показалъ свою плѣтъ яко и храмъ. и тѣ вѣставити имать Ерлѣмьскы камѣтъ ¹⁸⁾ храмъ. сѣа оубо льстѣвыиъ ѣго хытрости скжтъ. и прочьныиъ ¹⁹⁾ ѣго по слѣди гдѣви. нѣтъ же къ прѣлежащимъ ²⁰⁾ ѿбратиса. VII. гдѣтъ оубо блженый Иіаковъ въ блгословеніи предѣвъзглагоша ѿ гдѣ ²¹⁾ спсѣе нашемъ тако Иіудѣ: Тебе да похвалатъ братіа твоа ржцѣ твои на рамѣхъ врагомъ твоимъ поклѣнитиса имжтъ снѣве твоѣго ѿца. скжмень львъ ²²⁾ Иіудѣ. и ѿрасли ²³⁾ сѣоу мой възиде. възлѣгъ поспа аки лѣвъ и яко скжмень ²⁴⁾ кто та имать вѣставити. не имать ѿскудѣти князь ѿ Иіуды. ни старѣшина ѿ колѣноу ѣго. донелѣ придетъ — 11 — емъ же дано естъ. и тѣ бждетъ надежа странамъ привазаи къ лоуѣ ѿсла свое и къ виничинѣ жребѣ ѿслате

¹⁾ льстѣ — ²⁾ ѿ конца — ³⁾ яко и бѣ — ⁴⁾ славнок — ⁵⁾ съпрѣствоующимъ Христосомъ — ⁶⁾ нашему — ⁷⁾ мѣтльства — ⁸⁾ яко — ⁹⁾ мыслити — ¹⁰⁾ Далѣе въ Чуд. сп: прѣ Хс. и прѣ земьныи антихрѣстъ — ¹¹⁾ подобно — ¹²⁾ лѣжа. ¹³⁾ и тѣ — ¹⁴⁾ жидовскы — ¹⁵⁾ тѣ — ¹⁶⁾ члѣвѣскомъ — ¹⁷⁾ кѣтъ спсѣитель — ¹⁸⁾ камѣтъ — ¹⁹⁾ прочьныиъ — ²⁰⁾ къ прѣлежащимъ — ²¹⁾ о гдѣ и — ²²⁾ львовъ — ²³⁾ ѿ отрасли — ²⁴⁾ и аки и сѣумьнѣ.

своего. испрати имать винъмъ ризы свои. и грозновою ¹⁾ кровію одежу свою, веселѣмъ еси ежѣмъ вина. и бѣли зжби ежѣмъ акы млеко ²⁾, VIII. си оубо. Вѣдоуще ³⁾ тебе обрѣщати. мнѣтъ ми са нынѣ мѣлѣчати ѿ нихъ, нѣ елима же сама рѣчь бѣдѣтъ ми глѣти ни до имамы ⁴⁾ ѿставити, соуть бо въ истинѣмъ ста и сѣвна могоуща дшѣи на оуспѣхъ быти, скжѣнна бо лѣвъѣмъ рекъ прѣкъ ежемъ ѿ Июдѣи и ѿ Двѣмъ по плѣти родившася сѣна бжѣмъ нарече. рекъ же ѿ отрасли ⁵⁾ възиде, показатъ естъ ѿтрасѣмъшаго ⁶⁾ плода ѿ стѣмъ дѣмъ не ѿ плода родившася. нѣ ѿ стаго дѣмъ приѣмъта бывша и семѣмъ акы ѿраслѣ ⁷⁾ стѣмъ ѿ землѣмъ възходящѣмъ. Исаѣмъ оубо глѣтъ иждѣтъ жезлѣмъ ѿ корѣне Есѣмъмъва и цвѣтъмъ ѿ него иждѣтъ ⁸⁾ ежемъ оубо Исаѣмъ цвѣтъ наричетъ ⁹⁾. Іаковъ ѿраслѣмъ рѣ. преже оубо въздрате въ стѣни—12—слово. ти потомъ цвѣтъмъ. нача въ мирѣмъ. а ежемъ то глѣтъ възлѣгъ поспѣмъ акы лѣвъ и акы скоуменъ лѣвовъ ¹⁰⁾. тридѣмъное поспаніе Хѣмъ ¹¹⁾ повѣдѣтъ: Пакомъ ¹²⁾ Исаѣмъ глѣтъ како быстъ блжѣмъница грѣмъ Сіѣмънъ ¹³⁾ исполъмънъ соуда, въ немъ же поспѣмъ правда ¹⁴⁾, нѣмъже оубиваетъ са ¹⁵⁾ и Двѣмъ же подобно. азъ оубоуохъ и спѣмъхъ и въстахъ іако гѣмъ засѣмъжтитъ ми ¹⁶⁾ да покажетъ въ томъ словеси. и поспаніе и възкресеніе егѣмъ бывшее. Іаковъ же глѣтъ кто въставитъ егѣмъ рекше ѿцѣмъ, іако и Павелъ глѣтъ и бѣмъ оцѣмъ въставившю егѣмъ ѿ мртѣмъвыхъ ¹⁷⁾, IX. а ежемъ то рѣмъци не ѿскжѣмътъ князѣмъ ѿ Июдѣи и старѣмъйшина ѿ колѣмънъж егѣмъ донелѣмъ прїидѣтъ емоу же дано естъ и тѣмъ боудетъ надежа странѣмъ ¹⁸⁾. доместѣмъ ¹⁹⁾ прѣмъска рѣмъда ѿ Июдѣи до Хсѣмъ показатъ естъ. тѣмъ бо естъ намъ странѣмъ надежа. ѿжидаемъ же егѣмъ иджѣмъ. ѿ нѣмъ съ силюмъ, и вѣроу се видимъ егѣмъ: X. Привѣмъзѣмъ кѣмъ лозѣмъ ѿсла свое рекше обрѣмъзаніѣмъ люди кѣмъ своемъж—13—званію ²⁰⁾. самъ ²¹⁾ бѣмъ лозѣмъ: И кѣмъ винѣмъчинѣмъ жрѣбѣмъмъ ослѣмъте своего ²²⁾, люди іаже ²³⁾ ѿ странъ акы жрѣбѣмъ оубо кѣмъ собѣмъ съвѣмъжплѣмъ ²⁴⁾, да обрѣмъзаніе и іаковъжѣтїю ²⁵⁾ въ єдиноу вѣрж призоветъ: XI. Испрати

¹⁾ грозвноую—²⁾ Вѣдоущоу—³⁾ имамъ—⁴⁾ ѿ расли—⁵⁾ ѿ растѣшааго—⁶⁾ отърасли—⁷⁾ възидетъ—⁸⁾ нарицаать—⁹⁾ Христосово—¹⁰⁾ акы—¹¹⁾ Сномъ—¹²⁾ правѣмъ въ немъ—¹³⁾ почихъ—¹⁴⁾ дошѣмъствіемъ. ¹⁵⁾ привѣмъзѣмъ кѣмъ лозѣмъ ослѣмътѣмъ своихъ рекше обрѣмъзаніѣмъ люди кѣмъ своему званію—¹⁶⁾ самъ бо—¹⁷⁾ люди кже—¹⁸⁾ кѣмъ себѣмъ съкоуплѣмъ.—¹⁹⁾ и акровѣмъстїю.

²⁰⁾ Бит. XLIX: 8—12.—²¹⁾ Ис. XI: I.—²²⁾ Бит. XLIX: 9.—²³⁾ Ис. I: 21.—²⁴⁾ Ис. III: 6.—²⁵⁾ Гал. I: 2.—²⁶⁾ Бит. XLIX: 10.—²⁷⁾ Бит. XLIX: 11.

имать винѣмъ ¹⁾ ризы свои еже ѿ стго дѣа съшѣшу на нь въ Йерданѣ. ѿчю бѣгодѣтъ глѣтъ, и кровію грѣзна ѿдежу свою ²⁾. кровію оубо котораго грѣзна развѣ ³⁾ стѣны плоти его. акы грѣзнѣ бо виса на дрѣвѣ ижда ⁴⁾. его же ѿ ребра възвѣстася два источника, кровь и вода ѿ нею же вса страны мыюще чистатса иже акы ѿдежу Хс мнѣтъ: .XII. Веселѣ ѿчи емж ѿ вина ⁵⁾. ѿчи Хвѣ ⁶⁾ кто развѣ блженіи пррочи, прозрѣвше дѣомъ и прославльши ⁷⁾ иже слжчитиса емж хотать мжкы, сілою же и дѣвныма ѿчима зраще радовахся ѿ самого словесе. и ѿ бѣгодѣти его въ ннж свѣршаютса ⁸⁾: .XIII. А еже то рече бѣли жбѣи емж акы млѣко ⁹⁾ еже ѿ стго дѣа Хвѣ исходаща заповѣди, рече чисты соуща акы —14— млѣко .XIV. Сѣлма оубо лева и скѣмена лѣвова прѣвѣзгласиша книги Хѣ. подобно и ѿ антихрѣтъ речено естъ. рече бо Моѷси како ¹⁰⁾ скѣмень лѣвовъ Данѣ и възсочить ѿ Васа^{на} ¹¹⁾, нь да са никто же съблжнить, мна іако ѿ спсители нашемъ речено естъ слово се. да приставить оумъ. Данѣ рече. скѣмень лѣвовъ колѣно нарѣкъ Даново ѿбличи прѣложеное ¹²⁾. ѿ него же хочеть антихрѣтъ родити. іако бо Хсѣ ¹³⁾ ѿ Йѣдова колѣна роѣса, тако и антихрѣтъ ѿ Данова колѣна родитиса имать. а іако же естъ истинна: . Что рече Іаковъ. да бждетъ Данѣ змѣа на пѣти сѣдащи. а хаплющи ¹⁴⁾ патж коню ¹⁵⁾, змѣа оубо кѣто ѿнѣ іако искони ¹⁶⁾ льстьцѣ. иже въ Быт^и нарицаетса прельстившиа Евгж и пострѣкавшиа Адама, нь елма нѣогими ѿбличений гѣпо естъ показати речена. се разжмѣимъ .XV. іако ¹⁷⁾ въ истиннѣ ѿ Данова колѣна хочет са родити мжчитель а не прѣ сѣдѣи зогѣ снѣ дѣаволь, рече пррокъ. Данѣ—15— имать соудити людемъ свои акы единомъ колѣноу Исрѣлевж ¹⁸⁾, нь рѣчетъ ¹⁹⁾ нѣкто се ѿ Сафонѣ ²⁰⁾ ѿ малѣ бысть. а по всемъ свѣршитиса имать на антихрѣта: . Глѣ бо Іереміа тако, пѣвизаніе ѿ Дана да оѣслышамъ скорѣе конь его ѿ гласа рѣзаніи ²¹⁾. земліа потрасетса ²²⁾: . Глѣ бо и држгы. прркъ съберетъ всю силъ свою. ѿ вѣстока слѣнца и до запада ²³⁾. иже зѣа и іаже не зѣа идѣтъ с нимъ,

¹⁾ въ винѣ—²⁾ розвѣ—³⁾ акы гроздѣ бо на дрѣвѣ са ижда —
⁴⁾ Христосовѣ—⁵⁾ прославивъшен—⁶⁾ и ѿ бѣгодѣти кѣго. въ ннѣо съвѣршающеса. ⁷⁾ тако—⁸⁾ предѣположенном—⁹⁾ спсѣ—¹⁰⁾ сѣдащи. хаплющи—¹¹⁾ кѣто нь иже ижекони—¹²⁾ іако оубо—¹³⁾ рече—¹⁴⁾ Самфонѣ—¹⁵⁾ рѣзании конь его—¹⁶⁾ ѿ вѣстока слѣнца до запада.

²⁰⁾ Быт. XLIX: 11.—²¹⁾ Быт. XLIX: 12.—²²⁾ Быт. XLIX: 12.—²³⁾ Второзак. XXXIII: 22.—²⁴⁾ Быт. XLIX: 17 —²⁵⁾ Быт. XLIX: 16.—²⁶⁾ Іер. VIII: 16.

и побѣлѣти ¹⁾ имать море ѿ іадрилъ корабль своихъ и почърнити
имать поле ѿ щѣи и оружїа ²⁾, и весь ѣже са сърацеть съ нимъ
въ рати ѿ меча оумреть, ꙗко оубо си не на иного речѣна сжть. нъ
на мжчителя бестѣдна ³⁾ и вѣжъ противника: да скажемъ ⁴⁾ ѿ проч-
ний: .XVI. Гѣтъ бо Ісаїа тако бждеть ⁵⁾ ѣгда скончаѣтъ гѣ
вса творя на горы Сиѡньскыя и на Іерлѣма наведеть гѣ на
ѡума великаго на княза Асжрїискаго ⁶⁾ и на высотѣ сла-
вы ѡчию ѣго. рече бо силою своею сътворю и мдростію
—16— разжмѣнїа моего ѿнынѣ оуставы странамъ, и снѣжъ
и плѣню и поштрасж грады вселѣныя, и всю вселенжю ѡбъ-
имж ржкою своею акы гнѣзо, и акы ѡспжщена лица ⁷⁾ въ-
змоу, и не ⁸⁾ того ѣже ѡгоньзѣнеть мене и ⁹⁾ противж
мнѣ речеть ти не тако нъ пжстить адонай гѣ и на твою
честь безъчстїе. и на твою славж ѡгнь гораи разжжетса
и бждеть ѡгнь на свѣтъ Ісрѣвь. и ѡсвѣтитъ ¹⁰⁾ и пламе-
немъ и сжѣсть акы плѣнъ ¹¹⁾ дѣла ¹²⁾: .XVII. И пакы индѣ гѣтъ
како почи прелестъникъ. и како почи подвижникъ. скрж-
ши бѣ гаремъ княземъ ¹³⁾. разбивъ ¹⁴⁾ странж іаростію іаз-
вою ¹⁵⁾ нецѣлїмою ¹⁶⁾. и іазвай странж іазвою іаростною
и не мѣшва. почи пѣваа вса землѣ възопїетъ с радостію.
и древа Ливаньскаа възвеселишаса ѡ тебѣ, и кедръ
Ливаньскый, конова же ты еси почилъ не възиде сѣкыи
насъ. ады ісподи разгнѣваса сѣрѣтъ та. вѣсташа с то-
бою вси — 17 — штюдове владѣшей землею вѣставивше
ѿ прѣлѣ своихъ всѣхъ странъ црѣ, ти вси ѡвѣщають
и рѣкжтъ к тебѣ. или ты плѣненъ еси акы и мы. с нами
же ли съчетанъ еси снїде въ ады слава твоа. и многаа
твоа радость. по тобою постелю гной. и ѡстанокъ твой
червь како ѡпаде ѿ нѣсе дѣньница дрѣвле възходящїа.
съкрушиса въ землѣ пжщали въ вса страны наричїа. ты
бо рече въ ѡумѣ своемъ, на нѣбо. възидж выше звѣзъ нѣ-
ныхъ. поставлю престолъ свой сѣсти имамъ на горѣ вы-
соцѣ, на горахъ высокыхъ и ѣже к сѣверж. възидж выше ѡб-

¹⁾ съ нимъ. побѣлѣти—²⁾ и ѿ оружїа — ³⁾ и бестоуда — ⁴⁾ съжа-
жомъ—⁵⁾ и бѣдетъ—⁶⁾ великаго. князя Асурскаго—⁷⁾ лица—
⁸⁾ нѣ—⁹⁾ или—¹⁰⁾ освятить—¹¹⁾ сѣно—¹²⁾ князомъ—¹³⁾ разбивъ—¹⁴⁾ и
извою—¹⁵⁾ ненѣлїмою и рече:—за этимъ въ Чуд. сп. не достаетъ
двухъ лл.

¹⁶⁾ Ис. X: 12—17.

лакъ, и бждоу подобенъ вышнемъ. нѣ же въ адъ снѣ-
деши и въ ѡснованіѣа земли, видѣвшеи та чюдаться ѡ
тебѣ, и рекъ сий члкъ разгнѣвайи землю трасыи прѣ,
сътвори выи въселенжю пжстоу. и грады разѡри и иже въ
бѣдѣ неразрѣши, вси прѣ сътранъ почиша въ чти члкъ
—18— въ своѣмъ дѡмѣ. а ты ѡвръженъ бждеши, въ горы
аки мртвцы смраденъ съ многими ѡумршими, и пробо-
денъими копьемъ схѡтащимъ ¹⁾ въ адъ. ꙗко рѣза крѡвію
ѡсквернена не бждетъ чѣста, тако же ни ты чистъ бж-
деши. ꙗко мою землю погжи, и люди мои оумѡри ²⁾ не има-
ши пребыти въ вѣкы ³⁾, плѡде ѡжжавыи, гѡтоваи си чада
на заколеніѣ, въ безаконіихъ ѡца своѣго. да не вѣста-
ноутъ и землю преимуть и насытать ю рати. и вѣста-
нж ⁴⁾ на на гѣтъ гѣ ⁵⁾: .XVIII. Йезекѣль же подобно ѡ немъ
глетъ тако. сій ⁶⁾ гѣтъ гѣ бѣ ѣлма же възнесеса срѣце твоѣ и
рече вѣтъ ѣсмь азъ, въселеніемъ бжѣимъ въселихса въ срѣци
моря. а ты еси члкъ а не вѣтъ. положиъ еси срѣце своѣ аки
срѣце бжѣе. еда идрѣи еси Данила. премѣдри не наоучи-
ша та хытростію своєю, еда хытростію или мѣрѡстію сво-
єю сътвориъ еси себѣ сѣлж ⁷⁾ и злато и сребро въ скро-
вищи твои —19— естъ, еда многою твоєю хытростію или
ѡжжамъ оумножилъ еси сѣлж себѣ, възнесеса срѣце твоѣ
сѣлою твоєю. сего ради си гѣтъ гѣ вѣтъ. ѣлма еси положиъ
срѣце твоѣ аки срѣце бжѣе про то ⁸⁾ наведж на та ины мѣчи-
теля ⁹⁾ ѡ странъ и истъщать меча ихъ на та, и на лѣпо-
тоу твоѣмъ хытрости, и положѣ лѣпотж твою въ пагжбоу.
и сведжтъ та и оумѣреши смртію аки ѡзвѣнии ¹⁰⁾ в срѣци
моря. еда рече къ ѡубивающимъ ¹¹⁾ вѣтъ ѣсмь азъ, ты же
еси члкъ а не вѣтъ, въ множествѣ съ ѡбрѣзаными ¹²⁾ по-
гѣбнеша чужими ¹³⁾ рѣжками, ꙗко азъ гѣтъ ¹⁴⁾ ѣсмь рече гѣ ¹⁵⁾.
.XIX. сѣмъ словесемъ ѡуказаномъ се видимъ по дробнж ¹⁶⁾, что гѣтъ
Данилъ въ видѣніихъ, что ¹⁷⁾ ѡлжчаи еже по сихъ хотащаго
быти прѣтва, сказательно ¹⁸⁾ естъ въ послѣднихъ временъхъ и ан-

¹⁾ вм. сходящими — ²⁾ продолжается сп. Чуд. — ³⁾ вѣкы (безъ вѣ)—
⁴⁾ вѣстанутъ (неправильно) — ⁵⁾ си — ⁶⁾ премѣдри не на оучиша та
хытростію своєю сътвориъ еси себе сѣлоу — ⁷⁾ въ то — ⁸⁾ гоуби-
теля — ⁹⁾ ѡзвѣнии — ¹⁰⁾ еда рѣши къ ѡубивающимъ тя — ¹¹⁾ съ необразъ-
ными (вм. съ необрѣзанными) — ¹²⁾ щужими — ¹³⁾ глѣтъ — ¹⁴⁾ по
дробнж — ¹⁵⁾ гѣ бо — ¹⁶⁾ сѣказатель.

¹⁷⁾ Ис. XIV: 4—21. — ¹⁸⁾ Іез. XXVIII: 2—10.

тихво пришествіе и всего міра кончаніе. глѣть оубо тылкъи съ-
нѣ Навходоносорж ¹⁾. ты прію видаше и се ѡбразъ великъ
—20— стоа прѣ лицемъ твоимъ, его же глава ѿ злата чѣ-
мышцы его и рами и пьрси сребраны. чрево и стегни
мѣданѣ ²⁾. лъсти желѣзне. ногъ часть едина желѣзна и
држга глинна ³⁾, видаше дондеже оуторжьса ⁴⁾ камы без-
ржоу, и порази ѡбразъ въ желѣзѣи ногѣ и глиннѣ,
истъни ⁵⁾ до конца, тѣгда съдробишася въкжп глина же-
лѣзо мѣдъ сребро злато, и быша ѿко ⁶⁾ прахъ ѿ гжмѣна
лѣтна ⁷⁾. и въспраши си множество дѣхъ. и мѣсто не ѡб-
рѣтеса имъ. камы же порази выи ѡбразъ бысть гора ве-
лика и наполни всю зѣмлю ⁸⁾. XX. скжливше оубо к симъ и Да-
нилова видѣніа. ѡбойхъ единъ повѣсть да сътворимъ. ѡуказаше
како сжть съгласна и истинна. глѣть бо тако азъ Данилъ ви-
дѣхъ ⁹⁾ и се четыре вѣтри. нбни приразиша въ морѣ ве-
ликоѣ. и се .д. звѣри велици въскожахъ. ѿ мора различъ
себѣ, пьрвыи акы —21— лъвица. и пера еи акы ѡрлж ви-
дахъ донде испадоша пера еи, ѿмшася ¹⁰⁾ ѿ зѣмля и на
ногахъ своихъ ста и срѣе еи члѣско дано бысть. и се
звѣрь вторый подобенъ мечьцѣ, и по единой странѣ ста.
и три ребра въоустѣхъ еи. видѣхъ ¹¹⁾. и се звѣрь третій ¹²⁾
акы рысь. и той пера птича четыре выше ¹³⁾ еи, и .д. главы
¹⁴⁾ звѣри томъ. въ слѣдъ его видахъ. и се звѣрь .д. и стра-
шенъ и чюденъ и крѣпокъ изъ лиха. зжби его желѣзнии ¹⁵⁾
и нѡгѣти его мѣдани ¹⁶⁾ снѣда и дроба и прочаа ¹⁷⁾ спи-
рама ногама, и тѣ изъ лиха различенъ ѿ всѣхъ звѣри иже
прѣ нимъ и .г. рогъ емъ баше. смотрихъ въ розѣхъ емъ и
се рогъ држгы малъ въскожаше средѣ ¹⁸⁾ ихъ и три роги
ѿ прѣнихъ емъ, ѡкоренишася ѿ лица емъ и се акы ѡчи
члѣстѣ въ розѣсемъ и ѡуста глѣща ¹⁹⁾ вельми ²⁰⁾. XXI. ви-
дѣхъ ²¹⁾ да же и престоли поставшася, ²²⁾ и ветхый ²³⁾ днѣи
сѣдаше, и ѡдежа его бѣла ²⁴⁾—22—снѣгъ и власи главы

¹⁾ Н—ръ ²⁾ мѣднѣ—³⁾ едина желѣзо. а другаа глина—⁴⁾ видя-
ше да же ся ѿторже—⁵⁾ и истъни—⁶⁾ акы—⁷⁾ лѣтнаго—
⁸⁾ видяхъ ⁹⁾ и ѿмшася—¹⁰⁾ видяхъ—¹¹⁾ други—¹²⁾ съ выше—
¹³⁾ съвыше еи четыре глѣвы—¹⁴⁾ желѣзны—¹⁵⁾ мѣдны—¹⁶⁾ прочыя—
¹⁷⁾ по средѣ—¹⁸⁾ глѣща—¹⁹⁾ видяхъ—²⁰⁾ поставшася—²¹⁾ ветхъ—
²²⁾ акы.

²³⁾ Дан. II: 31—35.—²⁴⁾ Дан. VII: 2—8.

ѣго ѣкы вѣла чистаа. и прѣлѣ ѣго ѣкы пламы ѡгньнѣ. ко-
 елесница ѣго ѡгнь горай. рѣка ѡгньна течаше прѣ нимѣ
 тысяща тысящами слѣжахъ ¹⁾ ѣмж. сѣдище ²⁾ сѣде и
 книги ѡврьзошася. видѣ тѣгда ѡ гласа словесъ великихъ
 мже глше рѡгъ ѡнѣ. дондеже ³⁾ побѣнѣ бысть ⁴⁾ и погыбе.
 и тѣло ѣго дастъ ⁵⁾ на жьженіе ѡгню, и прочихъ звѣрей
 власть престависа ⁶⁾. XXII. и видѣхъ ⁷⁾ въ видѣніи нѡщи. и
 се съ ѡблаки нѡбѣимѣ ѣкы снѣ члѣчскѣи градыи ⁸⁾, и до
 ветѣхаго днѣи дойде и принесенъ бысть ⁹⁾ к немж, и то-
 мж бы дано княженіе ¹⁰⁾ и власть и чѣть и црѣтво, и вси лю-
 діе и племена мѣзѣци ¹¹⁾ работати емж имжѣ, власть ѣго
 вѣчѣнаа ¹²⁾ иже не мимо идетъ и црѣтво ѣго не ѣстѣветъ ¹³⁾,
 XXIII. елма оубо ѣдва разжмна нѣкымъ мнитса ¹⁴⁾ си. и ѣже ѡ тай-
 нѣ рѣченаа. ничто же сихъ потаймъ ѡ ѣстины, на разжмѣ — 23 —
 тѣмъ иже цѣлѣ оумъ имжѣ: . Лѣвицю рѣкъ вѣсхѡдащю ѡ мѡра
 Вавоулоньское прѣтво сказаѣтъ бывшее ¹⁵⁾ въ мѣрж, то бо ѣсть
 ѡбразъ златая глава. ѣже ¹⁶⁾ то рече пера еѣ ико ¹⁷⁾ ѡрылоу, ико
 възвышиса прѣ Навходоносоръ и на вѣга са възнесе, по томъ рече
 ѣспадѡша пера еѣ. ико ѡласа ѡ него слава ѣго. ѡгнанъ бысть ¹⁸⁾
 ѡ прѣтва своего а ѣже рече срѣце члѣческо дано емж ¹⁹⁾ бысть
 и на ногж члѣчскоу ста ²⁰⁾, ико покаиса ѡуразѣмѣ вса ²¹⁾ самъ.
 ико члѣкъ ѣсть а не вѣтъ ²²⁾ и възда славж вѣи: . XXIV. По лѣвици
 же вѣторѣи звѣрь видѣ подобенъ мечѣцѣ иже баше ²³⁾ Пѣрси. по
 Вавоулонѣнѣхъ бо Пѣрси прѣржаша. а иже гла тѣ ребра вѣоу-
 стѣхъ еѣ ²⁴⁾. три стрѣны сказаѣтъ. Пѣрьсы. Миды. и Вавоулоланы.
 ѣже видѣ по златѣ сребра ²⁵⁾ въ ѡбразѣ: . По томъ же третѣи звѣрь
 рысь ѣже бѣша Елини по Пѣрсѣхъ бѡ Аляксандръ прѣржа Маки-
 донанинъ ²⁶⁾ — 24 — оудолѣвъ Дарію да тѣ са покажа мѣдѣ: . А
 ѣже рече чѣтыри пѣра птича и чѣтыре главы звѣри томж ²⁷⁾
 чисто оуказа како са на д. части разѣли прѣтво Аляксандрово. ²⁸⁾ чѣ-
 тыри бо главы рѣкъ. чѣтыри прѣа ²⁹⁾ иже ѡ того прѣтва вѣстѣвшамъ

1) слоужахоу—2) соудии—3) донелѣ—4) побикнѣ бысть звѣрь—
 5) дано бѣи—6) видѣахъ—7) члѣчѣскѣ гради—8) бы—9) княжикъ—
 10) и племена и мѣзѣци—11) власть вѣчѣнаа—12) мѣняться—13) бывшее
 —14) а кже—15) акы—16) ѡгнанъ бо бы—17) еи—18) разумѣвъ ся—
 19) бѣша—20) ико члѣкъ а не вѣтъ—21) по златоу сребро—22) Македо-
 нанинъ—23) Аляксандрово—24) прѣ.

25) Дан. VII: 9—12.—26) Дан. VII: 13—14.—27) Дан. VII: 4.—28) Дан.
 VII: 5.—29) Дан. XVII: 6.

повѣдалъ есть. оумираѣ бо Александръ разѣли прѣтво свое на чѣ-
тыри части: . XXV. По томъ рече четверты ¹⁾ звѣрь страшень
и дивень. зжбі его желѣзни ногъти его мѣдани ²⁾ кто си
хота быти нъ Рѣмѣи. еже ³⁾ есть желѣзо нѣшнее прѣтво. лысты ⁴⁾
бо рече желѣзни ⁴⁾ по сихъ же любимъ си ⁵⁾ что ѡстаѣтъ, развѣ ⁶⁾
плеснж ногъ ѡбразъ въ нею же естъ ⁷⁾ желѣза и глины смѣсь
себе. в таниѣ повѣдалъ естъ персты десѣ прѣ иже ѡ того прѣта
встающей. еже глѣтъ Данилъ, и смотри^т звѣри томъж и се де-
сѣ рогъ по томъ в нихъ ⁸⁾ възиде държгый рогъ малъ ⁹⁾.
аки —25— ѡраслѣ и еже прѣ нимъ искорени, тако прамъ сѣмъ
оуказа, не инъ есть нъ анытихрѣ вѣтаи, тѣ бо и Жидовское
прѣтво встави. три же рога еже гла искоренишася прѣ нимъ. три
цара сказаетъ. Егѣпетскаго. Лоувийскаго. Иѡнѣнскаго ⁹⁾, таже въ
рати оубѣтъ, како ¹⁰⁾ оудолѣвъ всѣмъ зълъ сы мчѣлъ скърбъ и ѡгъ-
наніе стымъ сѣтворитъ възвышайся на на, глѣтъ бо Данилъ смот-
рахъ въ розѣхъ и се рогъ ѡнъ твораше рать съ стыми и
оудолѣваше имъ. видѣхъ ¹¹⁾ да же и побиенъ бысть звѣрь
и погипе, и тѣло его дано бысть ѡгню на съжженіе ¹²⁾.
XXVI. по сихъ же придетъ ѡ нѣсъ ¹²⁾ камы поразины ѡбразъ, и
скържшныи. и преставивъ вса прѣтва, и дасть прѣтво стымъ выш-
наго. сѣтворивыйся ¹³⁾ велика ¹⁴⁾ гора и наплъни всю землю: . Глѣтъ
Данилъ видѣхъ —26— въ снѣ ношю и се съ ѡблаки нѣны-
ми аки снѣ члѣскы идаше ти до ветхаго днѣи доиде, и то-
мъ бы дано княженіе ¹⁵⁾ и великое прѣтво, и вси людѣ пле-
мена страны работати емъ. власть его власть вѣчнаѣ
таже не преидѣ, и прѣтво его не истлѣтъ ¹⁶⁾, власть всю юже
¹⁶⁾ ѡ ѡца данъ сѣви оуказа, иже нѣнымъ и земнымъ и пре-
исподнимъ, ¹⁷⁾ прѣ и сѣди ¹⁷⁾ всѣмъ оуказанъ естъ. нѣнымъ оубо
и тако слово ѡ оутрѣбы ѡца прежде всѣхъ рожено баше земнымъ ¹⁸⁾
аки члѣкъ въ члѣхъ родиса понавляѣ собою Адама. преиспод-
нимъ же тако и съ мртвыми съчетася ¹⁹⁾, блгѣствжѣ ²⁰⁾ сватымъ
дша смртю смртъ побѣжаѣ. XXVII. си оубо тако бждшимъ и
десати перстомъ ѡбразъ, на многовластно са ѡбратившимъ, и

¹⁾ четвертын—²⁾ иже—³⁾ лысты—⁴⁾ желѣзнѣ—⁵⁾ любимѣи—⁶⁾ роз-
вѣ—⁷⁾ ксть часть—⁸⁾ въ нихъ же—⁹⁾ и Егѣпетскаго—¹⁰⁾ тако—
¹¹⁾ видѣхъ—¹²⁾ ѡ нѣсе—¹³⁾ съ сѣтворивыйся—¹⁴⁾ велика—¹⁵⁾ кня-
жик—¹⁶⁾ иже—¹⁷⁾ соуди—¹⁸⁾ земнымъ же—¹⁹⁾ съковчѣся—
²⁰⁾ блгѣсловѣствжѣ.

¹⁾ Дан. VII: 7.—⁶⁾ Дан. VII: 7—8.—⁷⁾ Дан. VII: 9—11, 21. ⁷⁾ Дан.
VII: 13—14.

десати рогъ звѣри на десѣтъ прѣтъ раздѣливъшимса ¹⁾, видѣмъ чистѣе предложеніа разжѣмъ ²⁾ — 27 — глѣ. XXVIII. глава ѡбразъ злата. 'А лвица ³⁾ Вавѣлоняне бахъ, подобно же мышцы сребренѣи еже мечька бѣыше П'рси и Миди, чрѣво и стегнѣ мѣдаѣ, рысь иже ѡ 'Алескандра владѣше. и 'Египи ⁴⁾, лсты ⁵⁾ желѣзѣи звѣрь страшенъ и дивенъ. Рѡмѣи иже нѣтъ владѣщей. плеснѣ ногъ глина и желѣзѣ ⁶⁾, рѡзи хотащей быти, рогъ држгый малъ въсходѣи в нихъ, антихрѣтъ камыи поражаѣи ѡбразъ съкръшѣи ⁷⁾, и наполнивыи землю, Хс грады ⁸⁾ ѡ небесъ и сждѣ миръ твора. XXIX. се ⁹⁾ ти любимыи съ страхо. предахомъ безъ зависти многыа ¹⁰⁾ дѣла любви бжѣа. аще бо ниже ¹¹⁾ пррѡци блженни прѣ нами бывшей вѣдоуще си не хотѣша съ дерьзновеніемъ повѣдати да не матежъ сѣтворѣтъ джшамъ члѣчскимъ ¹²⁾, нъ въ тайнѣ повѣдаша притѣчѣи и гаданіи глѣюще. колико оубо мы бѣдоу приѣмемъ — 28 — смѣюще на чисто изнести ¹³⁾ иже ѡ нихъ въ тайнѣ реченаа, се ¹⁴⁾ же видѣмъ хотащаа са слжчѣи по слѣди на блждницю ¹⁵⁾ сію нечѣжю и на всю вселеноую. что и какова прѣдетъ, ѡ бѣа мжка прѣже сждища, XXX. се ¹⁶⁾ блжены ¹⁷⁾ Ісаѣа въстани рѣчи что что ¹⁸⁾ пррѡчествова ѡ градѣ, велицѣмъ Вавѣлонѣ. вѣща бо и ѡ Йерѣмѣ ¹⁹⁾ и събыса. тѣ бо съ дерьзновеніемъ рече, да бждетъ земля ²⁰⁾ поуста. гради ваши ѡгнемъ пожжени, землю ваю предъ вами инии ²¹⁾ поѣдати. и погѣбе разорившеса ²²⁾ ѡ людийцюжихъ ѡставлена быти имѣтъ дѣщи Сиѡнова аки коуща въ виноградѣ и гѣ ²³⁾ ѡвоцехранилѣница въ ѡградѣ ²⁴⁾, и аки градъ ѡбистжплень ²⁵⁾. а) что оубо не събыша ли са вса си не сконьчаша ли са реченаа ²⁶⁾ ѡ тебе, не ѡплжстѣ ли имъ земля Йюдѡва, не пожьгоша ли са имъ стѣны, — 29 — не распа ли са ²⁷⁾ имъ ѡспѣнное, не разорѣша ли са имъ гради, не поѣдають ли землю ихъ инии ²⁸⁾, не държатъ ли ю Ромей, нъ ненавидѣвшѣ ²⁹⁾ та беззаконници претрѣпѣша, и гѣ рас-

¹⁾ раздѣливъшомъся — ²⁾ предположеніа и разжѣмъ к — ³⁾ златам лвица — ⁴⁾ иже ѡ Алесандра владѣшен египи — ⁵⁾ лсты — ⁶⁾ желѣзо — ⁷⁾ камыи поражаѣи образа. и съкроушаѣи — ⁸⁾ грады — ⁹⁾ си — ¹⁰⁾ многы — ¹¹⁾ иже — ¹²⁾ члѣчскимъ — ¹³⁾ известны — ¹⁴⁾ си — ¹⁵⁾ блждницю — ¹⁶⁾ си — ¹⁷⁾ блаженны — ¹⁸⁾ и рѣчи чисто. что — ¹⁹⁾ и кроусалимѣ — ²⁰⁾ земля ваша — ²¹⁾ инии — ²²⁾ разоривъшися — ²³⁾ аки — ²⁴⁾ въ градѣ — ²⁵⁾ обстоупленъ — ²⁶⁾ вса си реченаа — ²⁷⁾ не росыша ли са — ²⁸⁾ инии — ²⁹⁾ не държа ли ю Ромей. ненавидѣвшѣ.

⁴⁾ Ис. I: 7—8.

паше ¹⁾). оумре въ мирѣ но живѣ еси ѡ Хѣ ²⁾). XXXI. ного оубо
 вась паче възлюблю. тебе ли, нѣ Іереміа каменіемъ побіенъ
 бысть, Іереміа ли паче нѣ и Данилѣ послѣшествуетъ, Даниле
 тебе ли паче ³⁾ похваляю, нѣ Іованъ ⁴⁾ не жеть, колики оусты и
 язы^{тм} вась слава паче же слово еже въ вась гла, оумросте ⁵⁾
 съ Хсмъ ⁶⁾, нѣ живи есте ѡ бѣхъ слышите и веселитесь, рече бо ⁷⁾
 реченаа ѡ вась по времени сконьчашася, видѣсте бо и прежде ти
 тако проповѣдасте рѣдомъ всѣмъ бжѣа словеса, послѣжите всѣмъ
 рѣдомъ пророци настеса ⁸⁾ да всѣхъ спсете, тѣгда бо въ истинѣ
 —30— пррокъ бываетъ ⁹⁾ егда хоташаа быти ¹⁰⁾ проповѣдавъ
 послѣ же събывшаа покажетъ, добра оучителя вси вы есте ¹¹⁾
 оученици, сиѣ ¹²⁾ акы къ живѣющимъ вамъ възъпиемъ, имате бо
 ны ¹³⁾ живѣотный ¹⁴⁾ неистлѣмый ѡложенъ вамъ вѣнецъ, XXXII.
 рѣци ми ѡ блаженный Даниле извѣсти млю ти са. пррочствѣши
 ѡ лвици плѣненъ бо бѣаше тоу, повѣжь ми и бѣдѣщаа ѡ мечѣцѣ
 еще бо въ мирѣ еси былъ видѣлъ ¹⁵⁾ еси бывша, по томъ глѣши ми
 рысь. да ѡкоудж ти се вѣдѣти естъ оуже бо почилъ еси кто та
 си наоучи. нѣ стѣавый та слово ѡ черева мѣтерьна ^{16. а)}, рече
 бо и не съга. вѣста бо рысь ¹⁷⁾, приде козыль козамъ, тѣлѣкнѣ
 ѡвѣна и ¹⁸⁾ съкрѣши ѣмъ рогъ ¹⁹⁾, и спра и ногами ²⁰⁾ ѡдолѣвъ ²¹⁾
 възвышиса, падшю же ему —31— възростоша ѣмъ чѣтыри ²²⁾ рѣзи
 по нимъ веселися блаженный Даниле не съблѣзниса бывѣша си
 речена ²³⁾ ѡ тебе. XXXIII. по томъ пакы ми повѣдаѣши хѣтѣр
 страшнѣ и дивнѣ жѣбѣ емоу желѣзѣни и нѣгѣти ѣмъ мѣда
 ни ²⁴⁾ сънѣдаа истѣнаа ²⁵⁾ и избытыкы ногами своими по
 пираше ^{а)}. се нѣ прѣржи же ²⁶⁾хо се ²⁶⁾ оумачаетъ, вса ²⁷⁾ истѣ
 наетъ се помѣчаетъ нехотѣщихъ. се мы видимъ си се славимъ бѣ
 ѡ тебе оучимъ ²⁸⁾. XXXIV. нѣ елма же прѣлежитъ намъ ѡ бѣдѣни
 ци рѣци, гради блаженный Исаѣа да видимъ что глѣши ѡ Вавѣ
 лонѣ: Съиди сади на землѣ дѣво дщи Вавѣлоньскаѣ.
 възлѣжи въ тѣмъ сади на землѣ дщи Халдѣискаѣ не прѣле-

¹⁾ распяша—²⁾ о Христосѣ—³⁾ паче всѣхъ—⁴⁾ нѣ и Іованъ
 —⁵⁾ оумрѣсте бо—⁶⁾ съ Христосомъ—⁷⁾ веселитесь. се бо—
⁸⁾ нарекошася—⁹⁾ пррокъ бываетъ прркъ—¹⁰⁾ быти—¹¹⁾ вси бѣсте—
¹²⁾ си—¹³⁾ се нынѣ—¹⁴⁾ животный и—¹⁵⁾ и видѣлъ я—¹⁶⁾ мѣтра—
¹⁷⁾ рысь—¹⁸⁾ овѣна—¹⁹⁾ рога—²⁰⁾ ногама—²¹⁾ одолѣ—²²⁾ чѣтыркѣ—
²³⁾ реченамъ—²⁴⁾ мѣдѣни—²⁵⁾ сънѣдамъ и истиньными—²⁶⁾ и се—
²⁷⁾ вса и—²⁸⁾ оучими: далѣе въ Чуд. сп. не достаеъ 2-хъ лѣ.

^{а)} Іер. I: 5. ^{а)} Дан. VII: 7.

блаженный ѿшае аплѣ и оучениче гнѣ, что видѣ или ¹⁾ что слыша ѿ Вавѳлонѣ побѣди и вѣщай, гдѣ бо та и ѿпжсти. и прииде ѿ седми аггелъ единъ. имѣющихъ по. ²⁾ едни чашѣ и вѣща къ мнѣ рекѣи, ходи покажу ти соудъ блждници велика ³⁾, сѣдаща на водахъ многыхъ ⁴⁾ съ нею же съблждиша прѣ земнѣи. и пыани быша живжщи ⁵⁾ на земли ѿ вина блжда —35— еѣ, и несе ма въ пжстыню дхмѣ, и видѣхъ женж сѣдащж, на звѣри чървленѣ, и исполнь именъ и главъ имѣюще седмъ ⁶⁾, а рогъ. і. и жена бѣише ѿдѣна багрѣмъ и червленѣюу позлащеномъ златомъ, и каменіемъ чьстнымъ и бисеромъ ⁷⁾ оукрашена, держащи чашю златж върущѣ своѣи плъноу гнжса. и нечѣтоты блжда земнаго, и на челѣ ей бѣима ⁸⁾ бѣише написано тайна. Вавѳлонъ великій мѣи блждникомъ, и гнжсомъ земнымъ ⁹⁾, .XXXVII. и видѣхъ женж тоу пыаниж ѿ крови стѣихъ ¹⁰⁾, и ѿ крови мѣи жѣи Ісоувѣ. и чюдихса видѣвѣ чюдѣмъ великимъ ¹¹⁾ и рече ми аггелъ чесомж ся чюдиши ¹²⁾. азъ ти скажу тайноу жены сеѣи звѣри носажемжю, имѣющж ¹³⁾ 7 главъ. и і. рогъ. звѣрь еже видеаше ¹⁴⁾ и нѣ, —36— и възити еѣмж естъ ѿ безъдныа, и на пагжбж ити, и чюдитиса имжть живжщѣи на земли, имъ же имена не сжть напѣсана в кнѣгахъ живѣтнихъ ѿ оложеніа мира. видеаше звѣрь яко бѣише и не бѣаше и естъ, ¹⁵⁾ .XXXVIII. сѣе оумъ да положи (иже) имать ¹⁶⁾ мдрѣсть еже. 7 главъ. 7 рогъ сжть. е. падоша едниъ естъ, адржгы нѣ ю пришьлѣ естъ ¹⁷⁾ и егда придетъ глѣи. того естъ ѿжидати, и звѣрь еже баше ти нѣсть то естъ ѿсмый, и ѿ седми естъ и на пагжбж идеть, и десатыи ¹⁸⁾ рогъ иже видѣ. і. прѣ сжть прѣтѣва ¹⁹⁾ прѣи, нѣ власть акы прѣ въ едниъ чѣ приимжть съ звѣрьмъ ти едниѣмъ оумѣмъ бждеть ²⁰⁾, и силж и власть и звѣреви предадаты, ти съ агньцемъ рать сѣтворатъ, и агнець оудолѣеть имъ. и яко гѣ господемъ естъ и прѣ прѣ —37— и иже съ нимъ званиі избраніи ²¹⁾ вѣрніи сжть ²²⁾,

¹⁾ и — ²⁾ блждница великая — ³⁾ многыихъ — ⁴⁾ съ нею же съблждиша живущи. — ⁵⁾ чървленѣ. исполнь именъ имѣюща главъ седмъ — ⁶⁾ чьстныиъ бисеромъ — ⁷⁾ на челѣ ки има — ⁸⁾ земныиъ — ⁹⁾ женоу ѿ крови стѣихъ — ¹⁰⁾ великъ — ¹¹⁾ чесоу ся дивши — ¹²⁾ имѣющею — ¹³⁾ иже видѣ баше. ¹⁴⁾ еже има — ¹⁵⁾ не оу пришьлѣ — ¹⁶⁾ десять — ¹⁷⁾ соутъ иже не соутъ прѣство — ¹⁸⁾ боудутъ — ¹⁹⁾ звании. и избранни.

²⁰⁾ Апок. XVII: 1—5. — ²¹⁾ Апок. XVII: 6—8. — ²²⁾ Апок. XVII: 9—19.

.XXXIX. и рече ми воды еже видѣ на нихъ ¹⁾ сѣдяти блжница сжъ людѣ, и мно́жество и мѣщи, и страны, едины на десате ²⁾ рогъ еже видѣ и звѣрь, ти ненавидѣти имѣть блжница. и ѡпжшенж ³⁾ сѣтворать ю и плть еѣ сѣдѣть и самж ѡгньмъ сѣжыгжъ, вѣ бо дастъ вѣ срѣце имъ сѣтворити хотѣние его, и быти ⁴⁾ единѣмъ оумъмъ и предати прѣтво свое звѣремъ ⁵⁾. до негѣ сконьчѣются словеса бжѣа. жена же юже еси. видѣлъ градъ естъ великыи имѣи прѣтво надъ прѣи земными ⁶⁾. .XLI. По томъ видѣхъ држгаго аггела сходяща с ѣбсе имѣюща власть великж и земля просвѣтисѣ ѡ славы его. и възопи глѣмъ великымъ ⁷⁾ глѣа паде Вавѣлонъ великый. —38— и бысть жилище бѣсомъ и хранилища. всего дѣа нечѣтго и ненавидимаго ⁸⁾, ꙗко ѡ мѣрости вина блжда еѣ падоша всѣ страны. и прѣе земни ⁹⁾ сѣ нею сѣблоудиша. и кжпци земни ѡ силы копоса еѣ разбогатѣша, и слышахъ држгыи глѣа ѡ небѣ ¹⁰⁾ глѣюще. иждете ѡ неѣ людѣ мой. да не причаститесѣ грѣсѣхъ еѣ. и ѡ мѣзвы еѣ да не примете. ꙗко възидоша до небѣ грѣси еѣ, и поманж вѣ неправды еѣ ¹¹⁾. .XLI. възадите еѣ мѣ и ѡна въздала естъ. и сжгжбите сжгжбъ бо сжъ грѣси еѣ и дѣла еѣ. и еѣ же чашею черпала естъ почерпѣте еѣ сжгжбо. колико ¹²⁾ славиласѣ естъ и копосала, толико дадите еѣ мжжж и плачь. ꙗко вѣ срѣци своемъ глѣть. сѣжю прѣца и вдова нѣсмъ и печали ¹³⁾ не имамъ видѣти. сего —39— ради вѣ единъ приджъ мѣзвыи ки смѣрть и гладъ и плачь и ѡгнь погоритъ. ꙗко крѣпокъ гѣ вѣ сжда еѣ, и възплачются и възрыдаются ¹⁴⁾ ѡ неѣ вси прѣи ¹⁵⁾ земни сѣблждившей сѣ нею. зраще дыма ¹⁶⁾ еѣ стоѣще издалеча страха дѣла мжжж еѣ плачущесѣ ¹⁷⁾ и глѣюще. горе горе градъ великыи Вавѣлонъ градъ крѣпѣкый. ꙗко единомъ часѣ приде сждъ твой, и кжпци земни възплачются и възрыдають ѡ немъ. поне-

¹⁾ на нихъ же—²⁾ кдинъ на десате—³⁾ блуднищю опоущеноу—
⁴⁾ быти—⁵⁾ звѣри—⁶⁾ земельными—⁷⁾ гласомъ великимъ. ⁸⁾ всего дѣа нечистаго и ненавидимаго и хранилища всего дѣтри нечистаго и ненавидимаго—⁹⁾ землени—¹⁰⁾ ѡ небесе—¹¹⁾ кслико—¹²⁾ плача. ¹³⁾ въздыдають—¹⁴⁾ прѣ (безъ вси)—¹⁵⁾ дыма жегомаго—¹⁶⁾ плачѣще.

¹⁷⁾ Апок. XVII: 15—18. ¹⁸⁾ Апок. XVIII: 1—5.

же ржѣла ѿмь никто же не кжпжють ¹⁾. к томж не бждеть ѿмь въ ржцѣ злата ни сребра ни каменїа чьстнаго, ни бисера ни багра, ни вжса. ни червлени. ни брачинь ²⁾, ни всего древа блгооуханнаго ³⁾ ни всего съсжда ѿ чьстнаго древа. ни мѣди ни жѣлѣза, ни кинамома. ни тьмїана. ни мюра. ни ливана, ни вина, —40— ни масла. ни смидала. ни пшеница. ни скота. ни ѡвецъ. ни конь ни сѣмїи. ни дшѣ члѣвскѣ. ни ѡвоще похотѣнїа дша твоѣмѣ ѿидоша ѿ тебе. и вса тоучнаа ѿидоша ѿ тебе, и к томж оуже ѿ не можеши ѡбрѣсти. кжпци ѿже сжть ѿ него ѡбогатеи. ѿзъ далеча сташа страха дѣла мжкы єго плачуще ѿ рыдающе ѿ гѣще. горе горе градъ великій ѿ ѡдѣнныи мжсиною, ѿ багрѣмъ ѿ червлению ѿ позлащены златомъ ѿ ѡукрашены каменїемъ чьстнымъ ѿ бисеромъ. ѿ єдиномъ часѣ ѡпжстѣ толико бѣгѣство ѿ весь кѣрмьчий ѿ весь ѿже въ караблихъ. ѿ весь корабленькѣ ѿ єлико по морю плавають ѿзъ далеча сташа въскричаша зраще дыма жьженїа єго. гѣще кто подобенъ граду великому. ѿ посыпаше перстїю —41— главы своа ѿ въскричаша съ плачѣмъ ѿ рыданїемъ гѣще. горе градъ великій въ немъ же ѡбогатѣша вси ѿмѣющей корабля въ мѣри ѿ чьсти єго. ѿко єдиномъ часѣ ѡпжстѣ. ⁴⁾ XLII. раджїса ѡ немъ небо ѿ стїи ѿ апли ѿ прѣроци. ѿко сждилъ єсть вѣгъ сждъ вашъ ѿ него. и въза єдинѣ крѣпокъ аггелъ камы акы жьрновъ великъ. ѿ въвѣрже въ мѣре гѣла тацѣмъ погразнѣнїемъ погразнеть градъ великій Вавѣлонъ. ѿ не ѡбращетса к томж гѣла гждца ѿ моусика. ѿ свѣрца. ѿ тржбїа не иматса слышати к томж. ѿ въсь хытрець всакоу хытлости не ѡбращетса въ тебѣ. ѿ свѣтъ свѣштилѣ не имать са ѿвѣити ⁵⁾ к томж. ѿ гѣла жениха ѿ невѣсты не имать са ѡбрѣсти —42— въ тебѣ. ѿко кжпцы ѿ —42— твой ⁶⁾ бахж вельможа земли ⁶⁾ ѿко в чародѣнїи твоѣмъ прельстишася вса страны ѿ въ немъ кровь прѣрочьскаа ѿ стѣхъ ѡбрѣтеся ѿ всѣмъ заколенымъ на земли: ⁷⁾ XLIII. ѿ мжкахъ оубо ѿ ѿ приходящи ⁷⁾ на нь по части

¹⁾ не вѣпоукъ—²⁾ брачины—³⁾ блговоннааго: далѣе опять въ Чуд. сп. недостаетъ 2-хъ лис.—⁴⁾ продолжается Чуд. сп.: в тебе въ тебѣ—⁵⁾ воупци твои —⁶⁾ земля —⁷⁾ о приходящихъ.

^{*)} Апок. XVIII: 6—19.—⁶⁾ Апок. XVIII: 20—24.

сждж¹⁾ ѿ хотящихъ по слѣди быти мѣтль. что сими словесы сказано естъ. гѣпо же е²⁾ время по истовомъ³⁾ положить. въ немъ же времени слжчѣтса⁴⁾ си и како рогъ малый въ нихъ възростеть. листома⁵⁾ бо желѣзнома нѣтъ предержащими и до пьрсть⁶⁾ дошедшема по образномъ явленіи, и по състрашномъ хвѣри оуказаниоу⁷⁾ како⁸⁾ прѣречено естъ. в нихъ же временыхъ желѣзо и глина въ нихъ⁹⁾ смѣсатса. покажетъ же намъ предъвожена¹⁰⁾. —43— глѣть бо и положи хвѣтъ многимъ едина седмерица¹¹⁾ и бждеть въ полж седмерица¹²⁾. възьметса мнѣ жьртва и польманіе. а) едина оубо седмерица¹³⁾ рѣкъ послѣднюю. еже на конецъ всего міра хоташю быти сказагъ е. еи же седмеринѣ¹⁴⁾ полъ примета оуба прѣрока Енохъ и Иліа. снѣ бо проповѣдати имата днѣ тысащю. двѣстѣ, шесть дѣсятъ⁶⁾. оудѣна вретѣща покааніе людемъ. и всѣмъ странамъ повѣдающе¹⁵⁾. XLIV. двѣ бо пришествіи га и спаса нашего¹⁶⁾ въ книгахъ кажетса. едина оубо първое еже плотію бысть бещьсти¹⁸⁾. занеже оукорень бысть и оукорень¹⁹⁾ ѿ Жидовъ іако Исая рече. видѣхомъ его и не имѣише лица ни гѣпоты. нѣ лице его бещьстно²⁰⁾ и охждѣло паче вѣсѣхъ —44— чѣкъ. чѣкъ въ нѣзвѣ сы мѣгы²¹⁾ трѣиѣти бѣды бещьстіа прии²²⁾ и небреже²³⁾. Второе же емъ пришествіе проповѣдано е іако съ славою придетъ съ нбсѣ. и съ силою аггѣльскойю и оучею славою. іако рече прѣкъ пра съ славою имате видѣти^{23. r)} и видѣ²⁴⁾ на оублацѣхъ небесныхъ акы снѣ чѣчьска градща и до вѣтѣхаго днѣи достиже и принесенъ бысть к немъ и томъ дана бысть чѣѣ и власть²⁴⁾ и прѣтво и вса племена и страны работати емъ имѣть. и царѣтво его прѣтво вѣчно еже не истлѣеть. ^{25. x)} тако и двѣ прѣчи показастаса. първый оубо бывъ²⁶⁾ Захаріинъ снѣ всаческый²⁷⁾ прѣча и прѣкъ. проповѣдати²⁸⁾ спсѣж рѣдившюса²⁹⁾. бѣаговѣстжа всѣмъ нбѣи свѣтъ. иже в мирѣ іависа. вѣри бо въ чѣревѣ —45—

1) сбудъ — 2) ксть — 3) по истовоуоумоу — 4) случатся — 5) глѣтма — 6) до пьрсть — 7) показанію — 8) како и — 9) въ немъ — 10) предъ-
ложена — 11) седмерица — 12) седмерица — 13) седмерицоу — 14) седмеринѣ
— 15) проповѣдающе — 16) гоу и спсоу нашему — 17) бещьсти — 18) бещьстнѣ
— 19) бещьстнѣ — 20) бещьстно. — 21) сын. мѣгы — 22) бещьстни прии —
23) видѣти — 24) дана бысть слава — 25) вѣчною же не истлѣеть —
26) бывъ Иованъ — 27) всачески — 28) проповѣдатель — 29) родившя.

а) Дан. IX: 27.—б) Апок. XI: 3.—в) Ис. LIII: 2—3.—г) Ис. XXXIII: 17.—х) Дан. VII: 13—14.

мтри първое зачатъ въ 'Елисаѣ. да и еже еще въ чревѣ мтри. сжтъ младенци. и тѣмъ повѣсть стымъ дѣомъ. и двамъ рѣства ¹⁾ радѣ повѣсть. XLV. слышавъ бо цѣлованіе Мрїино възъграса ²⁾ въ чревѣ ³⁾ мтри раджаа слово бжїе вида въ чревѣ двѣхъ ⁴⁾ начинающѣ. по томъ же проповѣдаа въ пжстѣни приде крещеніе въ покааніе людемъ повѣдаа, и проповѣдаа спсѣніе живущимъ въ мирѣ странамъ. по сихъ ѡчивѣсть ⁵⁾ кажа сѣса Исрѣви и гѣа се агньць-божїи въземлаа грѣхы міра. ⁶⁾ сѣ вари и въ адѣ благовѣстити ѡубоенъ ⁷⁾ ѡ Ирѣда прѣча бысть. и тамѣ повѣдаа іако и тжъ хочеть снити спасъ. и избавлаа стѣхъ ⁸⁾ дѣа ѡ руки адовы ⁹⁾. XLVI. нъ елма начаткъ всѣхъ члѣкъ въскрсенїа спсѣ бѣаше. подобаше единожъ гжъ въскрснжти ѡ мерьтвыхъ. ѡ него же и сждъ всемоу мирж приити имать. да иже достойно страдаше. достойно вѣнчаютьса ¹⁰⁾ саможъ первое свершившемъ. и нашемъ противникж ѡудѣвшемъ. възнесьшемъ на нбсе и ѡ деснжю бгъ и ѡцж сѣдъшю. и пакы на скончанїе миръ ¹¹⁾ сждий гавлающю. по ноужу ѡубо естъ предотечамо ¹²⁾ его съ първа авитиса. іако же Малахїею прѣрокъмъ рече. пжщю к вамъ Илїю Феэвита прѣже пришестьїа днї гѣа великаго гавитса. ¹³⁾ иже испра- вить срѣца ѡцѣмъ чадомъ и непокоривыхъ на мждрѣсть праведныхъ. еда кѣгда пришедъ пораю землю всю ¹⁴⁾. Сиѣ ѡубо пришедша повѣста хоташе быти с нбсе Хвѣ ¹⁵⁾ гавленїе. —47— іаже и ¹⁶⁾ сътворита чюдеса и гавленїа. ¹⁷⁾ еда поне тако мощи начнета ѡувѣцати и ѡбратити члѣкы на покаанїе ѡ многога бѣзаконїа ихъ и нечѣа. XLVII. глѣ бо Іѡанъ тако. и дамъ двѣма послж- хомъ моима и прѣрочествовати имата. въ днї тысащю. ¹⁸⁾ сѣ ѡдѣвшася въ вретѣщи ¹⁹⁾, рекше полъ седмѣрины ²⁰⁾ юже Данилъ рече. си еста двѣ масличинѣ и два свѣтилѣника іаже прѣ Ва- ломъ ²¹⁾ стоита земнымъ иже ²²⁾ іа ставить прѣвджъ творити. ѡгнь исходитъ ѡ оустъ еѣю и снѣдаеть врагы еѣю. и иже има правды ²³⁾ не творитъ такжъ емѣ смрѣть достойтъ прї- ати. сиѣ имата ²⁴⁾ затворитї нбо. не бждеть джжѣ по вса

1) рождства — 2) възъграса — 3) двѣхъ — 4) по сихъ въ Иорданѣ очивѣсть — 5) ѡубиенъ — 6) стѣимъ — 7) ѡ роукъ адовъ — 8) да иже досто- инно ѡ него и вѣнчаютьса — 9) сего мира — 10) предѣтечама — 11) Хрї- стосово — 12) іаже (бѣзъ и) — 13) дивлениа — 14) тысоущъ — 15) седмѣрины — 16) Вавулономъ — 17) и іаже. — 18) правдоу — 19) имата власть.

2) Лук. I: 41. — 3) Іо. I: 29. — 4) Мал. IV: 5—6. — 5) Лук. I: 17. — 6) Апок. XI: 3.

днѣи¹⁾ прѣрочства еѹ. и власть имата на водахъ ѡбращати-
са²⁾ въ кровь порази³⁾ землю — 48 — всакоѹ извою-
ель крѣты хощета. да кде скончаѣта теченіе свое и по-
слѣшество свое. что рече прѣрокъ. звѣрь въсходаи ѡ бе-
здны. сътвори⁴⁾ с нима рать и ѡдолѣеть⁵⁾ има и оуби-
тъ га. ⁶⁾ имъ же не хощета дати славы ⁷⁾ антихрѣтж. съ бо е малыи
рогъ възрѣасты. ⁸⁾ и еже са възнесъ начнет са възвышати и слави-
ти ꙗко бгъ гона сватыа и хжла га. ꙗко же Данилъ глѣтъ. смотра⁹⁾
рога и се ѡчи емж акы члѣкж в розѣ и ѡуста глѹща велика¹⁰⁾
и ѡврьзе ѡуста своа на хжленіе къ бж и рогъ той твѣраше рать съ-
стыми. и ѡдолѣ имъ до негѣ побіенъ бысть звѣрь и погыбе и тѣло
е дано бы на съжженіе ѡгню¹¹⁾. XLVIII. нъ елма же подобаѣтъ
побѣенъж¹²⁾ ѡ немъ повѣдати. како стѣи дхъ числомъ има емоу
повѣдаѣтъ — 49 — естъ в тайнѣ. да истовое ѡ семь повѣмъ. глѣтъ
бо ѡанъ тако. и видѣ¹³⁾ држгыи звѣрь въсходаи ѡ земли.
и имаше¹⁴⁾ рога два подобна агньцю и глѣше акы змѣи. и
власть първаго звѣри всю твѣраше прѣ нимъ. и творить
землю и живжщиа на ней. да са поклонѣ звѣри¹⁵⁾ първож
емоуже и цѣле¹⁶⁾ азѣва смртнаа. и творить чюдеса велика.
да и ѡгнь сътвори снити съ небсе на землю прѣ члѣкы и
прельстити живжщаа на земли. чюдесъ дѣлаа иже емж
сжтъ дана творити прѣ звѣрьмъ. гла живжщимъ на земли
сътворити ѡбразъ звѣрю. иже имать изжж ножьжжю. и
ѡжи и дано емж бысть дати дхъ ѡбразови. и да глѣтъ ѡб-
разъ звѣриный. ¹⁷⁾ и сътворить — 50 — да елико са не по-
кланатъ¹⁸⁾ ѡбразж звѣринож¹⁹⁾ да побѣенъа творить²⁰⁾
вса малыа и великыа, и богатыа и оубогыа и рабы и
свободныа да и дадѣтъ знаменіе на ржцѣ дѣснѣи и на
челѣ. да не можетъ никто же продати и кжпити разѣвъ тѣк-
мо имѣи знаменіе звѣра того имене или число имене еѹго.
сѣде вса мдрѹсть естъ, иже мдрѹсть имѣа. да почтеть чис-
ло имени звѣрю. число бо ²¹⁾ естъ члѣкж и число емж естъ.
х ѣ г. ²²⁾. XLIX. звѣрь ѡубо въсходаи ²³⁾ ѡ земли. прѣтво анти-

¹⁾ въ вся днѣи — ²⁾ обращати — ³⁾ и порази — ⁴⁾ оудолѣеть —
⁵⁾ въздѣти славоу — ⁶⁾ въздрѣастыи — ⁷⁾ огню. на съжженіе — ⁸⁾ по
единому — ⁹⁾ тако. видѣхъ — ¹⁰⁾ ѡ земли. имаше — ¹¹⁾ звѣрю — ¹²⁾ ис-
цѣлѣ — ¹³⁾ звѣринъи — ¹⁴⁾ поклонѣтъ — ¹⁵⁾ звѣриноуемоу — ¹⁶⁾ да по-
бѣи боудоутъ и сътворить — ¹⁷⁾ оубо — ¹⁸⁾ въсходѣ.

²¹⁾ Апок. XI: 4—7. — ²²⁾ Дан. VI: 8. — ²³⁾ Апок. XIII: 11—18.

хрѣтово бѣдѣющее глѣтъ. два же рога того самого и еже с нимъ
лѣзнии прѣрокъ. а еже то рече два та рога подобна агнѣцю ¹⁾).
и ꙗко подобитиса хощеть снѣж бжю. самъ ¹⁾ са прѣ показалъ, а еже
рече глѣше ꙗкы змии. ꙗко льсть ²⁾ есть — 52 — а не истовый. и
власть първаго звѣри всю твораше, и творити зем-
лю всю, и вса живущаѣ на ней. да са поклонати
звѣри първомъ. емъ же са ипѣли ³⁾ смъртнаѣ љзва ⁶⁾.
то повѣдаеть ꙗ по законѣ Аѡгжстѣ прѣ, конова же и прѣ-
тво Ромеѡмъ нача. тако и с ⁴⁾ повелитъ и оустрой всачь-
скы ⁵⁾ са пекыи ⁶⁾. симъ себѣ славъ паче ѡбрѣтаѣ. се бо естъ
звѣрь четвертый емъ же љзвиса глава и паки ипѣлѣ. ⁷⁾ за-
неже са расыпа ⁸⁾ и въ нечѣстїе бы ⁹⁾. и на десѣ са вѣнѣцъ раз-
дѣли, сѣ же тогда љжавъ сы испѣлѣ ¹⁰⁾ и поноситъ ¹¹⁾ се бо естъ
речено прѣрокомъ ꙗко дастъ дхъ ѡбразъ, и глѣти начнетъ ѡб-
разъ звѣри ¹²⁾ дѣѣти бо начнетъ и паки мѡщи повѣленными сво-
ими. законы. и сѣтворитъ да елико оубо — 52 — ихъ не покло-
натса ѡбразъ звѣринъ оубѣни бѣдѣтъ. тѣ вѣра и тѣрпѣнїе
стыхъ љзвѣтса. рече бо сѣтворитъ ¹²⁾ вса малыѣ и великыѣ, и
богаты ¹³⁾ и оубогыѣ и свободѣ и рабы и ¹⁴⁾ сѣтворатъ имъ
знаменїе на рѣцѣ деснѣи или на челѣ. да не можѣ кто кѣ-
пити что или продати. развѣ иже имѣ знаменїе. или число
имени его ¹⁵⁾. љжавъ бо естъ и възвышаѣтса ¹⁵⁾ на рабы бжїа.
хѡта ѡскорбити ихъ и гонити ѡ мира. за не же не възѣютъ емъ
славы и повелитъ всѣде тмиѣны ¹⁶⁾ класти да не можѣ никто же
ѡ стыхъ ни продати ни кѣпити ничсо же. аще преже не пожрѣтъ. то
бо естъ знаменїе еже на рѣцѣ деснѣи ¹⁷⁾. а еже на челѣ рече. да бѣ-
дѣтъ вси вѣнчани ¹⁸⁾ ѡгньнымъ вѣнѣцымъ. смртныѣ а не животнымъ.
такѡ бо оухътри на Жидовъ ¹⁹⁾ Антиѡхъ. Епифанъ—53—въ Соурїи
бывъ ²⁰⁾ прѣ ѡ рода сы' Аѣлександра Макидоньскаго. и сѣ бо въ вре-
мана та възвышѣса ²¹⁾ срѣмъ тмиѣны прѣ дѣверьми повелѣ полага-
ти, и жертвѣ всѣмъ творити. и жедержѡ вѣнѣца стѡрьше вѣнча-
тиса. и тако чѣсть сѣтворити Дѣѡвисъ, не хотѣщимъ ²²⁾ же повино-

¹⁾ и самъ—²⁾ льстѣць—³⁾ испѣли—⁴⁾ съ—⁵⁾ всѣчьскыи—⁶⁾ пе-
кы—⁷⁾ испѣлѣ—⁸⁾ расыпа—⁹⁾ бы—¹⁰⁾ испѣлѣти ꙗ—¹¹⁾ поновитъ—
¹²⁾ и сѣтворитъ—¹³⁾ богаты—¹⁴⁾ да—¹⁵⁾ възвышаѣтса—¹⁶⁾ тмиѣны
—¹⁷⁾ знаменїи. на роуцѣ деснѣи—¹⁸⁾ вѣнчани—¹⁹⁾ на Жидовы—
²⁰⁾ бывъи—²¹⁾ възвышивъся—²²⁾ не хотѣщихъ.

а) Апок. XIII: 11.—б) Апок. XIII: 12.—в) Апок. XIII: 14.—г) Апок.
XIII: 16—17.

ватиса. мѣчемъ и сохачи и всакыми моуками да бждѣть побѣни.
нѣтъ самъ достоинъ сждѣ приа ¹⁾ ѿ гѣ правосѣдащаго, и навса
призирающаго вѣа. бывъ бо чѣрвыми іадомъ ²⁾ издыше ³⁾, и си оубо
аще хощетъ кто по единомъ испытати. въ Макавескый книгахъ поло-
жено естъ. .L. нѣтъ же къ прѣложеномъ придѣмъ. си тако и съ всачь-
скы оухытрить, скѣрби творити—54—хота стѣмъ. гѣтъ же прѣрокъ
и аплѣ. сде естъ разжмѣ иже имать ⁴⁾ мждрость да поч-
тетъ число звѣри число же естъ члѣкоу и число емъ естъ ⁵⁾.
х. з а. ⁶⁾ и ѿ имени и оубо емъ ⁶⁾, не толика нѣжа намъ вѣщати. іако же
разжмѣи оучиса ⁷⁾ ѿ томъ блженый Іѡанъ. елико тѣмъ смотри-
ти, іавившѣ же са емоу ѡбличити има время пытоное ⁸⁾; ѡбаче
елико разжмѣемъ подумашеса гѣмъ. ⁹⁾ многа бо ѡбрѣтаемъ име-
на числомъ тѣмъ сжцаѣ. іако же и рещи Тиѣнтаѣ ¹⁰⁾ іако же естъ
древне ¹¹⁾ и славное има, или 'Еѡанфасъ ¹²⁾. или папискоѣ, та бо
имена ¹³⁾ тѣмъ числомъ сжтъ. ¹⁴⁾ и ина многа можт са ѡбрѣсти.
нѣ елма оубо варихомъ рекше.—55— іако испѣлиса іазѣва ¹⁵⁾ звѣ-
ри първомъ и сѣтворитъ гѣати ѡбразъ. рекше мѡщи. іавѣ же
есть. іако владжщей ¹⁶⁾ нѣтъ сжтъ Латини. да ¹⁷⁾ единого оубо чѣлѣ-
ка има прѣложивше бывають ¹⁸⁾ Латини да ны ¹⁹⁾ проповѣдати естъ
гѣпо. и іако въ истиннѣ се естъ. ни паки не разжмѣти іако нѣстъ ²⁰⁾
емъ инако нарицатиса. нѣ въ срци дѣржати тайнѣ. бжѣю съ
страхомъ и хранили съ вѣроу прореченаѣ ѿ блженныхъ прѣрокъ.
да егда бждѣть не блазимса разжмѣвающе временѣмъ прихода-
щимъ, и самъ ѿ немъ же си речена сжтъ іавитса. и има емъ хѣло
всѣмъ ѡбличитса. .L.I. нѣ да не тѣмъ сими словесы препираемъ
ищущихъ бжѣи словесъ. да ѡбличимъ —56— и нѣми сказаніи ²¹⁾
многими. гѣтъ бо Данилъ и си спсѣжтса ѿ ржкѣ ²²⁾ еѣго 'Едомъ ²³⁾
и Моавъ. и начало сѣвъ Амомоновъ. ²⁴⁾ ⁶⁾ си бо сжтъ и при-
стающій к немъ. рѣда дѣла. и прѣ еѣго своѣ сѣтворать. 'Едомъ оубо
сжтъ сѣнове Исавови. а Амомонъ ²⁵⁾ и Моавъ, иже ѿ двою дщѣрѣю
Лотовъ рѣдивъшюса. ѿ нею же родъ и до села пребываетъ. гѣтъ бо

¹⁾ приати—²⁾ іадомъ—³⁾ издыше—⁴⁾ има—⁵⁾ число же естъ члѣ-
коу. хѣс. число емоу естъ—⁶⁾ имени оубо емоу—⁷⁾ іако же ра-
зоумѣ. и науочиса—⁸⁾ пытоно—⁹⁾ обаче. подумашеса члѣмъ—¹⁰⁾ ти-
тан—¹¹⁾ древльнѣ—¹²⁾ еванѣас—¹³⁾ еванѣас. та бо имена—¹⁴⁾ сжтъ—
¹⁵⁾ іазѣва—¹⁶⁾ владѡущи—¹⁷⁾ на—¹⁸⁾ прѣложивше бывають—¹⁹⁾ ни—
²⁰⁾ нѣ—²¹⁾ и нѣми и сказаніи—²²⁾ ѿ роукоу—²³⁾ едем—²⁴⁾ Аммо-
новъ—²⁵⁾ Аммонъ.

⁶⁾ Апок. XIII: 18.—⁶⁾ Дав. XI: 41.

Исаѣа и летѣти имать въ карабли ¹⁾. иноплемѣнникъ морю
въкжпѣ плѣнжуще ²⁾. и еже на вѣстоу снѣца. и на Моана-
ны первое, ржкы возложить, а снѣве 'Амонови ³⁾ первый
повинѣ ⁴⁾. .LII. тако оубо въ та времена ѿ них же са ѡзвѣтъ ⁴⁾. и
одождѣвъ въ плѣнѣхъ ратныхъ трѣхъ рогомъ еже ѿ десати рогу
и искоренивъ га. ѡже сажъ 'Еюпътскыи. — 57 — и Ликѣйскыи.
и 'Ефѣсѣйскыи и вѣземъ плѣнъ. и повинѣвшимса емъ про-
кж седми рогу. начнетъ възвышатиса срѣмъ. и възноситиса на
бѣа тако же владыи всею вселеною. оустремыленіе же емъ бждетъ
на Тѣръ, и на Сидонъ. и еже ѡба полы тыа, [первое. грады плѣ-
нивъ држымъ страхъ сѣтворитъ. тако же рече Исаѣа. постыдиса
Сидоне рече море. а сила морская рече. не поболѣхъ ни
рѣдихъ ни въскрми оуноша ни възвысихъ дѣвѣ. егда
же са слышитъ въ 'Егѣптъ. болѣзнь ихъ преиметь ѿ Тѣръ ⁵⁾.
.LIII. симъ оубо хотащымъ быти любимымъ. и трѣхъ рогомъ ѡсѣ-
ченомъ бывшимъ ѿ него, начнетъ самъ акы бгъ казати. тако же
прорече — 58 — Иезикѣль. елмаже са възвыси срѣце твоѣ и
рече тако бѣ есмь ⁶⁾, Исаѣа подобно. ты бо рече въ срѣце сво-
емъ на небо възидж выше звѣздъ нбныхъ. поставлю пре-
стола свой и бждоу подобенъ вышнемъ. нѣтъ же въ адѣ
сидеши въ ѡнованіа землі ⁷⁾. тако же Иезикѣль еда глго ре-
чеши оубивающихъ та. тако бѣ есмь азъ, а ты еси члвкъ а
не бгъ ⁸⁾. .LIV. ѡбличеномъ оубо словесемъ симъ и племені авле-
нію его и оубѣнію, имени его въ тайнѣ ѡбличенъ, се видимъ и
дѣло его. тѣ бо призоветь вса люди Жидовскыа къ себѣ ѿ всѣхъ
странъ расѣяныа своа твора акы своа чада. ѡбѣщаваѣ имъ ис-
правити землю и вѣставити црство имъ — 59 — и храмъ, да быша
са емъ тако бгъ поклонили, тако же пррокъ глтъ ⁹⁾. съберетъ ⁶⁾
всю силъ свою ѿ вѣстоу снѣца и до западъ ⁷⁾ ихъ же зва.
ни ихъ же ⁸⁾ не зва и ти имжтъ съ нѣ. и Іеремиа же на него притъ-
чею рече ирабъ ⁹⁾ въспѣ. събра ѡже не роди твора богатъ-
ство его же не събра сжженіемъ ¹⁰⁾ въ насъ днѣ ѡставать
его и бждетъ на конѣцъ безжмь ⁹⁾. .LV. не вредитъ оубо и

¹⁾ въ кораблехъ — ²⁾ море въ коупъ плѣнжще — ³⁾ Аммонови —
⁴⁾ Далѣе въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл. — ⁵⁾ продолжается Чуд. сп. —
⁶⁾ і сберетъ — ⁷⁾ ѿ востока снѣца до запада. — ⁸⁾ и ихъ же — ⁹⁾ ерабъ
— ¹⁰⁾ его не съ расоужениемъ.

¹⁾ Ис. XI: 14. — ²⁾ Ис. XXIII: 4—5. — ³⁾ Іез. XXVIII: 2. — ⁴⁾ Ис.
XIV: 13—15. — ⁵⁾ Іез. XXVIII: 9. — ⁶⁾ Іер. XVII: 11.

хытростію ¹⁾ живота сказати прѣлежащаго дѣла. и ꙗко не безъ жма
прркъ притчею рече ѿ птицы сей, презоривъ бо сжиши птициѣ
²⁾ сей. кде близъ видѣти ииои ерабици. гнѣхѣ имѣща птища
³⁾ ѿшѣлю ⁴⁾ ѿцю имъ жировать. подражающе щюжего — 60 —
ѿца гласомъ призываеъ к себѣ птица ⁵⁾ ѿни же мнѣще ѿца
⁶⁾ пристаятъ к немѣ. съ же хвалитса чюжими ⁷⁾ чады аки
своими. пришедшу же ѿстовомѣ ѿцю и възопивъ своимъ гла-
со^{мъ} познавше птици ⁸⁾ своего ѿца. ѿставивше неистоваго ⁹⁾ поте-
кжъ к ѿстовомѣ ¹⁰⁾. тою притчею подобно потребова пророкъ
ѿ антихрѣ. иже призва ¹¹⁾ члѣство к себѣ. щюжаа ¹²⁾ творити
своа хота. иѣзбавленіе тыщетно ѿбѣщаваеъ самъ са спсѣти не могши.
.LVI. тако оубо събравъ к себѣ еже всегда непокорашася лю-
ди къ вѣж ¹³⁾ начнетъ молимъ ѿ нихъ гонити стѣна. аки врагы ¹⁴⁾
сжпърники имъ сжища. ꙗко же рече еѣванѣлисть. — 61 — С-
днѣ ¹⁵⁾ бѣ нѣ въ которѣмъ градѣ бѣ са не боа ни чѣка са
срамѣа ¹⁶⁾. вдовица же нѣкаа бѣише въ градѣ томъ и мо-
лашеса еѣмъ глѣши. мсти ма ¹⁷⁾ ѿ сжпърника моего. се же
не хоташе ¹⁸⁾ на дѣлѣ. по слѣди же въ себѣ рече глѣ. аще
и вѣа са не боа ни чѣка са срамѣю. нѣ хѣ ¹⁹⁾ ма тржжаеъ
вдовица си мщию еѣа ²⁰⁾. .LVII. соудю оубо неправдиваго ни
вѣа са боища ни чѣка са срамѣища. безъ дѣвооуміа антихрѣ
глѣтъ иже сѣ ²¹⁾ дѣвоу. и съсждѣ сотонинъ. прѣтво прѣимъ ²²⁾ на-
чнетъ на вѣа възноситиса по истинѣ ни бѣ са боа ни сѣа вѣжѣа сждѣа ²³⁾
сжища всѣмъ не срамѣиаса ²⁴⁾. вдовицу ²⁵⁾ ю же рече въ градѣ. са-
мого Іерлѣма глѣтъ. иже во истинуу естъ — 62 — вдовица ѿставленъ ѿ
истаго и нбѣаго жениха. иже мсти ищеть ѿ чѣка смртѣаго. лихо-
ванъ Хсмѣ ²⁶⁾. сего оубо сжпърника своего а не спса нарицаеъ. не
разжѣвъ реченое пророкъмъ Іереміемъ. елма не вѣроваша въ
истиннѣ. тѣгда рече ²⁷⁾ къ людемъ симъ и къ Іерлѣмѣ. дѣхъ
лѣсти ⁶⁾ Ісаѣа тако же нехотѣиа ради людий сихъ. водѣ
Силѣамовѣ текжій тѣхо, нѣ приѣша къ себѣ ²⁸⁾ прѣа Ас-
риискаго ²⁹⁾. аки притчею антихрѣа нарицаеъ. ꙗко же и нѣ прѣ-

¹⁾ хытрость — ²⁾ птицы — ³⁾ имоуще птища — ⁴⁾ ошѣдшоу — ⁵⁾ пти-
ща — ⁶⁾ своего оца — ⁷⁾ щюжими — ⁸⁾ птици — ⁹⁾ неистааго — ¹⁰⁾ въ ис-
тоумоу — ¹¹⁾ призывавъ — ¹²⁾ чюжамъ — ¹³⁾ люди богоу — ¹⁴⁾ врагы и —
¹⁵⁾ Соудн — ¹⁶⁾ срамѣа — ¹⁷⁾ ми — ¹⁸⁾ съ же не хоташе — ¹⁹⁾ за не же
— ²⁰⁾ еи — ²¹⁾ сѣ сы — ²²⁾ прѣимъ — ²³⁾ соудю — ²⁴⁾ не срамѣиаса
²⁵⁾ въ вдовицу же — ²⁶⁾ Христосомъ — ²⁷⁾ речеть — ²⁸⁾ къ себе.

²⁹⁾ Лук. XVIII: 2—5. — ⁶⁾ Іер. IV: 11. — ²⁾ Ис. VIII: 6—7.

рокъ рече. ѿ бждеть мѣръ се ¹⁾ ѿ мене ѿгда приидеть 'Асж-
рий ²⁾ на вашу землю. ѿ вьныдетъ въ предѣлы ваша ³⁾
.LVIII. ѿ Моиси же ⁴⁾ проражмѣваа ꙗко хотать людѣ ⁵⁾ си ѿ-
риноути ѿ ѿгнати — 63 — ѿстаго сѣса мирж. пристати же къ
лѣсти земнаго прѣ велаще ⁶⁾, а нбѣаго прѣ небрегжща ⁷⁾. не се ли
си сжть събрана мною. ѿ запечатлѣна въ мойхъ скрѣви-
щихъ. въ день мсты вьздамъ въ врэма ѿгда съблзнить-
са нога ⁸⁾ ихъ ⁹⁾. съблзниша бо са всачьскы. ни въ чесомъ же со-
вѣтъни съ ѿстиною ѿбрѣтающеса. ни по законъ за не же быша
престжнниці. ни ¹⁰⁾ прѣрокомъ за не же и ты побиша. ни по ѣваггел-
скомъ словеси. за не же ѿ самого прѣ ¹¹⁾ распаха, ни аплъ сжша-
юще за не же ѿ ты ѿгнаша. во ѿнж предатели ¹²⁾ ѿ врази ѿстинѣ
бывающе, бѣгоненавидниці ¹³⁾ паче. а не бѣголюбви ¹⁴⁾ ѿбрѣтающеса.
ѿ ѿже ¹⁵⁾ тьгда врэма — 64 — ѿбрѣтше. мсты ѿ человека смртѣна
мѣлщеса полжчти, на рабы бжѣа вьстающа ¹⁶⁾. се же вьзвеличивъ
ѿма ¹⁷⁾ начнетъ книги на вса сватыа пжщати всамо, ѿ оубивати ¹⁸⁾
нехотащихъ вѣровати к немъ. ѿ покланатиса акы вѣж ꙗкоже Исаѣа
рече. горе земди кораблемъ крѣла подаде рекъ 'Ефиѿпскы-
ихъ, пжщати по морю нарѣчиа ѿ книги по водѣ. ѿдѣтъ акы
ѿрили ¹⁹⁾ лѣгѣци къ ꙗзыкъж высокъ. ѿ къ щожимъ ²⁰⁾ людемъ
ѿ лютомъ. кыѣ ѿго ꙗзыкъ дале надѣѣса ѿ попраѣтъ ѣсть ²¹⁾.
.LIX. нѣ ѿ мы ²²⁾ надѣющеса на сѣа бжѣа. гонимса попираѣми невѣр-
ными ѿ злыми члвкы ²³⁾ кораблемъ бо кралѣ пркѣи сжть. море же есть
миръ. въ немъ же прѣкы акы корабль — 65 — въ пжчинѣ. трж-
даса не погыбе. ѿмать бо с собою ѿстаго ²⁴⁾ кърмьчю Хѣа. ѿмать
же въ своѣи межи побѣдника смртѣи крѣа гѣа. а на прѣнимъ конь-
ци вьстокъ, на заднимъ же западѣ. среда же ѣсть полѣднѣ ²⁵⁾, кър-
милѣ же двѣ, за вѣти ѿ ѿбѣти. оужа же ѿстажена ²⁶⁾ любви Хѣа ²⁷⁾
ѿбѣдержати пркѣе. ѿзлѣѣние же ѿмать съ собою баню пороже-
нѣа поставляющи ²⁸⁾ вѣроующихъ ²⁹⁾ ѿ ѿчистити ихъ въ коупь

¹⁾ съ — ²⁾ 'Асүрия — ³⁾ же тако же — ⁴⁾ люди — ⁵⁾ воляще — ⁶⁾ це-
саря небрегѣще — ⁷⁾ съблзнитася нозѣ — ⁸⁾ ни по — ⁹⁾ сѣса — ¹⁰⁾ пре-
дателя — ¹¹⁾ бѣгоненавидѣци — ¹²⁾ бѣголюбви — ¹³⁾ иже и — ¹⁴⁾ вьстаю-
ще — ¹⁵⁾ съ же вьзвеличивъся ни — ¹⁶⁾ всамо. оубивати — ¹⁷⁾ идѣтъ бо
акы орыи — ¹⁸⁾ къ чоужимъ — ¹⁹⁾ нѣ мы — ²⁰⁾ невѣрными злыми чл-
вѣкы — ²¹⁾ ѿстаго — ²²⁾ пладнѣ — ²³⁾ ѿстажена — ²⁴⁾ Хрѣстосова — ²⁵⁾ по-
валяющи.

²⁶⁾ Мих. V: 5. — ²⁷⁾ Вторзак. XXXII: 34—35. — ²⁸⁾ Ис. XVIII: 1—2. —
²⁹⁾ Тит. III: 5.

бо ёсть с нею стѣи дѣи ѿ нбѣ. имѣ же знаменуются ¹⁾ вѣржю-
щии. сѣтъ же с нею и котѣи желѣзѣи ²⁾ стѣи Хвѣ ³⁾ заповѣди.
тверды аки желѣзо. имѣтъ же ⁴⁾ корабленики ѿ деснѣи и ѿ лѣ-
вѣи ⁵⁾. стѣи аггелы прѣстоища ⁶⁾. — 66 — ими же държитса и
хранитса прѣи ⁷⁾. лѣствица же еи высоче на стѣпѣ. възвода-
щии ѿбразъ стрѣи Хвѣ. вѣдѣщи вѣрныи на възходѣ нбѣи.
кольца же влекѣща на высотѣ. чиновѣ же пророчѣстии и апѣ-
стии и мѣчестии въ прѣтѣи Хвѣ почивающии: . LX. ѿ гоненіи
оубо и скърби приходащи на прѣквѣ противникѣи антихрѣтомъ
Іоанъ рече . Видѣхъ знаменіе велико и чудно. женѣ ѿдѣ-
нѣ въ слѣдѣ. и мѣи еи подѣ ногама. и на главѣи еи вѣиць. ѿ
вѣи звѣдѣ. въ чрѣвѣи имѣющии възываеѣ болащи и стражу-
щии. и змий стоить предѣ женою хотащю рѣдити. да егда
родить чадо еи даиѣтъ и рѣдисѣи иже хощеѣ оупасти
вса страны и възсхищено — 67 — бысть чадо еи къ вѣи и къ
прѣтѣи еи. иже набѣжавѣ въ пѣстыню еже еи ёсть мѣсто
оуготовано вѣи да ю тѣ прекърмѣтъ дѣи. асѣ ⁸⁾. и егда
видѣ змий гонѣше женѣ рѣдвѣвшѣи ѿ рока. и данѣ
быста женѣ двѣ крилѣи ѿрѣи великаго. да лѣтаеѣ въ пѣ-
стыню. и да са кормить время. и времена и полѣ времени
кромѣ лица змѣи. и испѣсти змий въ слѣдѣ жены водѣ да
ю потопить и поможе женѣ земли и ѿвѣрзе землю оуста
своѣи и приѣ рѣкѣи юже испѣсти змий и зѣи свойѣи. и
разгнѣваса змий на женѣи и иде сътворити рѣтъ съ про-
чиими чады еи хранѣщаи. заповѣди бжѣи. и имѣюще послѣш-
ство Ісѣи ⁹⁾: . LXI. Женоу оубо ѿдѣи — 68 — слѣдѣи чисто
прѣквѣи оуказѣеѣ. ѿдѣи ¹⁰⁾ словѣи ѿчѣи. свѣта паче слѣдѣи.
лѣи же гѣи пѣ ногама еи ¹¹⁾. славою нѣи аки лѣи оукра-
шенѣ. а еже то гѣи вѣиць на главѣи еи звѣдѣ. вѣи ¹²⁾. ѿ апѣ-
лѣи гѣи ¹³⁾ ими же прѣквѣи ¹⁴⁾ оутвѣржена еѣ. и въ чрѣвѣи имѣ-
щии ¹⁵⁾ звѣи болащи. и мѣи чѣи рѣдити ¹⁶⁾. ико въ ии
не прѣстаеѣ прѣквѣи ¹⁷⁾ ѿ срѣи ражающии слово. аще и гонѣи еи. въ
мирѣи ѿ невѣи. и рѣи рече сѣи ѿ рока иже хощеѣ оупа-
сти страны ¹⁸⁾. мѣи свершѣна и ѿ рока Ха бѣи и чѣи. того

¹⁾ знаменуются — ²⁾ желѣзны — ³⁾ христосовы — ⁴⁾ же и — ⁵⁾ о дес-
но и о лѣво — ⁶⁾ присѣища — ⁷⁾ Въ Чуд. сп. не достаеѣ 2-хъ лѣи —
⁸⁾ продолжается Чуд. сп. — ⁹⁾ гѣи — ¹⁰⁾ прѣи — ¹¹⁾ имѣющии — ¹²⁾ прѣи.
¹³⁾ Апок. XII: 1.—6. — ¹⁴⁾ Апок. XII: 13.—17. — ¹⁵⁾ Апок. XII: 1.—
¹⁶⁾ Апок. XII: 2. — ¹⁷⁾ Апок. XII: 5.

же проповѣдаша прѣоци. єго же во ѿнж ражающе прѣквы ¹⁾ оучить
вса страны. а еже то гѣтъ ²⁾ въсхыщено бысть ³⁾ чадѣ еѣ
къ бѣж къ ⁴⁾ прѣтож ємоу ⁵⁾. ꙗко нѣиѣ — 69 — царь ⁶⁾ а не
земныи ражаеѣ ⁷⁾ ѿ немѣ. ꙗко же и двѣ провъзгласи ⁸⁾ гѣа.
рече гѣ гви моѣмж сади ⁹⁾ ѿ деснѣю мене дѣндеже по-
ложж врагы твоѣ подножію ¹⁰⁾ ногама твоима ¹¹⁾. И видѣ
рече змиѣ и гони ¹²⁾ женѣ рѣдившую ѿтрока. и дане бы-
ста ¹³⁾ женѣ двѣ крилѣ ѿрла великаго ¹⁴⁾. да лѣтаеѣ жена
въ пжстыню иже ю прекърмать тоу въ времѣ. и въ вре-
мена ¹⁵⁾ и полѣ времене ѿ лица змиина ¹⁶⁾. и си сжтъ. а. и. с.
и ѣ. днѣ ¹⁷⁾, полѣ седмица ꙗ же имать мѣчитель. държати гона
прѣкви ¹⁸⁾ бѣжащю ѿ града въ градѣ. и въ пжстынахъ крыюще-
са и въ горѣ не имѣющю съ собою развѣ крилѣ ѿбою ѿрла вели-
каго. се єсть же на Ісѣу Хсѣ ¹⁹⁾ вѣра. иже на древѣ сватѣи свой
роуцѣ распенѣ. — 70 — простре двѣ крилѣ ѿ десно и ѿ лѣво. при-
зываа вса страны вѣржущихъ к немж. и покрываа ꙗко пѣтица
птица ²⁰⁾. и Малахѣмъ бо пророкомъ рече. и вамъ боѣщим-
са има моѣ възидеть слѣнце праведное. цѣльба въ кри-
лѣхъ ²¹⁾ ємж ²²⁾. LXII. гѣтъ бо гѣ ²³⁾ єгда видите мързѣсть па-
гжбѣ на мѣстѣ стѣ стоѣщю. чѣтый да разоумѣеѣ. тѣгда
и иже Іюдѣихъ ²⁴⁾ да бѣгають на горы. и иже на кѣти да
не снидеть възати что ѿ своего домж. и иже на нивѣ да
не възвратитѣся възпати възати ризж свою. горе же то-
гда имѣющимъ въ чрѣвѣ и доащимъ въ ты днѣ. бѣдетъ
бѣ скърбѣ велика тѣгда. ꙗка же не бысть ѿ начала мирж
ни имать быти. аще не быша — 71 — прекратилиса ²⁵⁾ ти
днѣе не бы гонѣзѣноула всака плоть ²⁶⁾. Даниѣлъ же гѣтъ. и
дадать мързѣсти пагжбѣ днѣи. а. и. с. и ѣ ²⁷⁾. блаженъ ²⁸⁾
претърпѣвый и достигъ ²⁹⁾ во днѣ. тысящю гѣтъ ³⁰⁾. LXIII.
бѣженный (же) Павѣлъ аѣлѣ пиша к Селжнанимъ ³¹⁾ рече. повѣ-

¹⁾ прѣквы — ²⁾ гѣе — ³⁾ бы — ⁴⁾ и еѣ — ⁵⁾ прѣ — ⁶⁾ ражаемися — ⁷⁾ предъ-
възгласи — ⁸⁾ сѣди — ⁹⁾ подножию — ¹⁰⁾ змии: гони — ¹¹⁾ данѣ бисте —
¹²⁾ и великаго — ¹³⁾ и времена — ¹⁴⁾ днѣи — ¹⁵⁾ прѣтѣвъ — ¹⁶⁾ иже на
Ісѣ Христоса — ¹⁷⁾ акы пѣтица пѣтица — ¹⁸⁾ въ скрижалѣхъ — ¹⁹⁾ и гѣ —
²⁰⁾ тѣгда иже въ Іоудѣи — ²¹⁾ и аще ся не быша прекратили — ²²⁾ ты-
сящю двѣѣсѣтъ. ѣ — ²³⁾ блаженъ — ²⁴⁾ претърпѣвый. достигъ — ²⁵⁾ гѣе вѣ:
гѣе = 335 — ²⁶⁾ еѣ Селѣуниемъ.

²⁷⁾ Апок. XII: 5. — ²⁸⁾ Пс. CIX: 1. — ²⁹⁾ Апок. XII: 13—14. — ³⁰⁾ Мате.
XXII: 37. — ³¹⁾ Мал. IV: 2. — ³²⁾ Мате. XXIV: 15—22. — ³³⁾ Дан. XI: 31,
XII: 11—12.

раи. трпѣ бо 'Адамъ прельстивыся ¹⁾ паде. ꙗже ꙗ пакы гѣть тѣгда послеть сѣъ члѣъ аггелы своа. ꙗ събереть ꙗзбранныа ²⁾ своа. Ѡ. д. вѣтръ нѣси ³⁾. Давыдъ же проповѣда ⁴⁾ сждъ ꙗвленіе га рече. Ѡ начатка нѣси ꙗсходъ ёго, ꙗ срѣтеніе ёго до коньца нѣси. ꙗѣсть ꙗже оукрыѣтса ⁵⁾ тепло-ты ёго ⁶⁾. теплож оубо гѣть жженіе: ꙗсаѣа же тако ꙗдѣте людіе мой възлѣзѣте въ скровище ваше. затворите двѣрь ва-шу съкрытеса ⁷⁾ мало нѣколико ⁸⁾, да жъ мимо ꙗдетъ гнѣвъ гнѣ ⁹⁾. Павелъ ¹⁰⁾ тако же Ѡкрываѣтса —75— гнѣвъ бжїи с нѣсе ¹¹⁾ на вса ¹²⁾ бещестіе ꙗ неправдъ. члѣкомъ ꙗстинъ бжїю неправедно държащемъ ¹³⁾. LXV. Ѡ възскр-сенїи оубо ꙗ ѡ црѣвїи стѣхъ гѣть Данилъ. ꙗ мнози погребе-ныхъ въ земли възкрѣнжѣтъ. ѡви въ животъ вѣчный, ѡви же въ хлѣъ ꙗ сѣтъ въ вѣчный ¹⁴⁾ ꙗсаѣа же гѣть. възкрѣнжѣтъ мртвїи въстаноуѣтъ ¹⁵⁾ ꙗже въ гробѣхъ. ꙗ възвеселатса ꙗже на земли ꙗ аky рѣса ꙗже Ѡ тебе цѣлба ꙗ ¹⁶⁾ ёсть ¹⁷⁾. гѣ ¹⁸⁾ гла мнози слышати ꙗмжѣтъ въ тѣ днѣ сѣа бжїа. ꙗ слы-шавшей житї ꙗмжѣтъ ¹⁹⁾. прркъ же гѣть въстани ꙗ спай ²⁰⁾ въ-скрси ꙗ Ѡ мртвѣхъ ²¹⁾ ꙗ ѡсвѣтитъ ²²⁾ та Хс ²³⁾. ꙗѡанъ же ре-че блженый стѣ ²⁴⁾. ꙗмѣаѣ часть ѡ възскрсенїи пѣрвѣмъ ²⁵⁾. —76— се же гѣть не аky двѣма сжщема ²⁶⁾ възскрсенїема. нъ ѡ възскрсѣнжѣхъ ²⁷⁾ ѡви на животъ вѣчный ѡви на сѣтъ. прав-дивыа оубо ꙗ грѣшныа сказаѣтъ блженни ꙗѡанъ. на сѣхъ же вѣтораа смѣрть не имать власти. вѣтораа же смѣрть ѣ еѣзѣро ѡгни горащаго ²⁸⁾. ꙗ пакы гѣ гѣть. тѣгда правдѣнїи просвѣ-татса аky сѣнце ²⁹⁾. ꙗ къ пѣрвнымъ речѣтъ градѣте. блго-словенїи ѡца моёго прїймѣте ³⁰⁾ оуготованное вамъ црѣ-во Ѡ сложенїа всего мира ³¹⁾. ꙗ къ ³²⁾ беззаконникомъ же чѣто ре-чѣтъ. ꙗдѣте Ѡ мене проклатїи въ ѡгнь вѣчный, ёже оу-

¹⁾ тоу бо—прельстивыся—²⁾ избраннымъ—³⁾ проповѣданъ—⁴⁾ ꙗ ꙗѣтъ ꙗже сѣ оукрыѣтъ—⁵⁾ възскрыѣтеса—⁶⁾ нѣколико—⁷⁾ Павелъ же—⁸⁾ Ѡ нбсѣ—⁹⁾ все—¹⁰⁾ държащемъ—¹¹⁾ ꙗ въстаноуѣтъ—¹²⁾ господъ же—¹³⁾ въстани сѣня—¹⁴⁾ възскрсѣнїи изъ мѣрѣтвѣхъ—¹⁵⁾ ꙗ освѣти—¹⁶⁾ бл-женъ ꙗ стѣ—¹⁷⁾ двѣма (бѣъ сжщема)—¹⁸⁾ нъ възскрсѣнжѣхъ—¹⁹⁾ ꙗ прїймѣте—²⁰⁾ въ (безъ ꙗ).

²¹⁾ Маѣ. XXIV: 31. — ²²⁾ Пс. XVIII: 7. — ²³⁾ Ис. XXVI: 20. — ²⁴⁾ Рим. I: 18. — ²⁵⁾ Дан. XII: 2. — ²⁶⁾ Ис. XXVI: 19. — ²⁷⁾ Іо. V: 25. — ²⁸⁾ Еф. V: 14. — ²⁹⁾ Апок. XX: 6. — ³⁰⁾ Апок. II: 6, 14. — ³¹⁾ Маѣ. XIII: 43. — ³²⁾ Маѣ. XXV: 34.

готова ѿць мой дьлвож и аггеломъ его ^{а)}. ѿца же гѣть.
вѣнѣ ¹⁾ да бжджть пси ²⁾ и ѿтравѣници и блондници—77—
рѣбзѣици ³⁾ и кжмирослжжители ⁴⁾, и все ⁵⁾ любай твораи ⁶⁾
лѣжю ⁶⁾. ꙗко часть ваша естъ дьбрь ѿгньнаа ⁷⁾: Тако
же ꙗсаѣ рече. изиджть и видать гонаты чѣчьскы. пристж-
пившемъ ⁷⁾ мое слово ꙗко ⁸⁾ чьрвь имъ не оумреть ни ⁹⁾
ѿгнь имъ не оугаснетъ. и бжджть на позоръ всѣмъ чѣ-
кмъ ⁷⁾: .LVI. Павлъ же аплъ ѿ вскрѣсений и ѿ правѣны к Селжна-
номъ пиша рече братіе ¹⁰⁾, не велю вамъ неразжмѣвати ѿ оу-
мрьшихъ. ни да са печате ¹¹⁾ ꙗкы инии не имжщѣ надежа.
ѿще бо вѣржете ꙗко Хѣ оумре и вскрѣсе. тако и вѣ оумр-
шаѣ вести имать Хсмъ ¹²⁾ съ собою. се бо к вамъ гѣемъ
словомъ гѣмъ ꙗко мы живий ѿсѣтавши ¹³⁾ въ пришест-
вий гѣи ¹⁴⁾. не имамъ—78—постигжти оумршихъ самъ бо
гѣ повелѣніемъ гѣмъ архаггельскимъ ¹⁵⁾ и тржбою бжїею
сѣнидетъ с нѣсе. ти мъртвии оубо вскрѣжть ѿ Хѣ ¹⁶⁾ пьр-
ви. по томъ же и мы ¹⁷⁾ живий ѿставшей. въ кжпѣ съ
нимъ ¹⁸⁾ вѣсѣхъчени бждемъ на ѿблѣхъ на срѣтеніе гѣе.
на аѣръ ¹⁹⁾, и тако всегда ²⁰⁾ съ гѣмъ бждемъ ²¹⁾. емоу же сла-
ва и дрѣжава чѣть и поклонаніе ²¹⁾ съ безъначалнымъ его ѿцемъ
въ кжпѣ ²²⁾ и съ стѣмъ дѣмъ ²³⁾ въ вѣки ²⁴⁾ аминь.

²⁾ вси (передѣлано изъ пси)—³⁾ и разбоиници—⁴⁾ коу — ле —
⁵⁾ весь — ⁶⁾ и твораи—⁷⁾ престолупившимъ—⁸⁾ ꙗко же—⁹⁾ и—¹⁰⁾ къ
Селонянемъ братиѣ—¹¹⁾ да не са печете—¹²⁾ Христосомъ — ¹³⁾ ос-
тавшиши — ¹⁴⁾ господъ гѣи (вм: господни)—¹⁵⁾ арханггельскомъ—¹⁶⁾ о
Христосѣ—¹⁷⁾ по томъ же мы—¹⁸⁾ въ коупъ съ ними—¹⁹⁾ на въздо-
усѣ—²⁰⁾ выинѣ—²¹⁾ Въ Чуд. сп. нѣтъ словъ: емоу же — поклонаніе,
а вмѣсто этого: Си ти о маѣ любви коу же къ гоу почьрпъ кже ѿ
стѣхъ писани и акы ѿ цѣтъ блговоньчѣныхъ сѣплетъ вѣнѣцъ нѣсь-
ныи. привошоу къ тебѣ любимыи мои брате Оеѣфиле. да храню (вм:
храна) съ вѣроу писанамъ. и предѣзрю (вм. предѣзра) боудущаѣ не
потѣкнѣныи съхраниши. къ воу и къ чѣвкомъ ожидаѣ надежда и
явлениѣ сѣса нашего ва ⁶⁾. имъ же вскрѣсѣнъ стѣи въ коупъ съ
ними веселитися имать съ всѣми стѣини. — ²²⁾ съ оцѣмъ — ²³⁾ нынѣ
и присно и — ²⁴⁾ въ вѣкы вѣкомъ.

^{а)} Маѣ. XXV: 41. — ^{б)} Апок. XXII: 15. — ^{в)} Апол. XXI: 8. — ^{г)} Ис.
LXVI: 24. — ^{д)} 1 Сол. IV: 14—17. — ^{е)} Тит. II: 13.

II.

Іпопуга блженнѣишаго и ѿка, папы Римскаго. Слово о
скончаніи міра. и ѿ антихристѣ. и вторѣ пришествіи
га нашего Іу Ха. благослови ѿче:~ *)

I. Понѣже оубо б'женіи пррци ѿчи намъ бышж. съкрывенны-
и вѣдѣніе намъ явлѣжще, ра^м житіа, ра^м явленіа и пришествіа
сго дха, и не о уре'еннаа гѣще съврѣшишѣ. тѣм же всѣмъ ѣже
послѣжде родово^м велико видѣніе и дѣаніе живописаша. сего ра
и сна бѣа еже съ плѣтію пришествіе мірови проповѣдавше. еже
ѿ прѣыж и бѣж Маріж роженіе и возвращеніе, и еже съ члѣкы
пожитіе и съпрѣбываніе, и еже на крѣщеніи ¹⁾ показаніе его. и
всѣмъ члѣкомъ бывшее пороженіе ²⁾ и на зданіе бѣнеж пакы бытіа.
чюдеса же и ѣже при крѣтѣ блаженнѣж стрѣсть. и ѣже тога порж-
ганіа ѣже ѿ іудѣи прѣтерѣпѣ. погребеніе же его и еже въ адѣ
сшествовіе. и еже ѿ вѣка дшамъ, восхоженіе же и избавленіе ³⁾ ѿ
смертѣныхъ тѣл. и ѣже ⁴⁾ измрѣтвы того животворное встаніе и
всѣго міра назданіе, и еже на нбса възнесеніа вѣсхѣ. и дха прѣ-
тіе, емѣ^м ѡбо апліи ⁵⁾ спѣбѣшѣ. и пакы второе пришествіе хотащее
ѡстрашити всѣчѣскаа. нжждѣ бо зряще призываемы, всѣ прѣ-
показаша и рекошѣ. II. Тѣм же и скѣчаніа днѣ. изыгвѣшѣ, ѣже въ
последній врѣменѣ. и врага и ѡтстѣжника явленіе, и прѣльщеніе
члѣкомъ и прѣтвіа его начало и скончаніе. и сждино пришествіе и
праведный жизнь, и грѣшнымъ спсѣніе прорѣкошѣ, да всѣи мы въ
ѣмъ носѣще тѣ на кѣжо днѣ и чѣ ѣко чѣда прѣкѣвнаа вѣдаще, ѣко
іѡта ⁶⁾ едина илѣ адина чрѣта ⁷⁾ ѿ нѣ не погѣбѣе, ѣко же спсѣное
слово прѣврѣ. нжжно ѡбо вамъ всѣмъ ⁸⁾ ѡврѣсти ѡчеса срѣцѣ вашѣ,
и еше ⁹⁾ дшѣ вашѣ, и прѣяти еже хоцѣ глѣти слово. всѣкого бо
ѡжаса и страха исплѣнь повѣсть хотащаа явитисѣ. скончаніе
сврѣ всѣмироное. вража и дѣаволѣа прѣльсть. и посѣ, га нашѣ
Іу Ха второе пришествіе. III. ѡнѣждѣ оубо хѣлюбци прѣимѣмъ на-
чало, и что начнемъ илѣ ¹⁰⁾ что повѣствѣемъ. коѣ глѣмѣнимы ¹⁰⁾ свѣ-

*) Издается по Дечанской рукописи Публич. библиотекы съ раздѣ-
леніемъ на главы, принятымъ въ Греческихъ изданіяхъ. Подъ строкою
пожѣдаются отличія Руманцовскаго списка.

¹⁾ и на, крещеніи — ²⁾ пороженіе — ³⁾ восхоженіе и еж избавленіе — ⁴⁾ е^м
— ⁵⁾ емоу же апліи — ⁶⁾ іѡта — ⁷⁾ бѣ вамъ — ⁸⁾ оушеса — ⁹⁾ и — ¹⁰⁾ глѣмѣнимъ.

¹⁰⁾ Мѣ. V: 18.

телство приведеж, нж ѿ ѿже слово начахо^а, сѣ въ срѣдѣ приведеж
вѣрны свѣдѣтеля, извѣстужжжж глѣмый явленіе, и послѣжде, и
апѣское очекіе. паче^а прѣрчество. како по възсждѣ възселенѣа ¹⁾ трѣ-
бѣ скончаніа днѣ. ибѣ и сѣи, ѿже не ѡ бывшаа прѣпоказаша. ²⁾ и
хотащжж явѣтиса лжкѣвыи члѣкъ прѣлѣтъ и злосѣвѣтіе, изыгнѣ-
ша. принесѣ оубо прѣрка Ісаї ж ѿко прѣвоинѣа въ срѣдѣ приве-
деж, ѡ врѣмени скончаніа нѣ наачаща. что оубо ре^а. землѣ ва-
ша пѣста. гради вашѣ огне^а пожежѣни. Странѣ вашѣ прѣ
вами тоуждѣи ³⁾ помѣдѣ. ѡставлена бѣдѣ дѣщи Сїѡнѣ ѿко
же сѣи въ виноградѣ, и ѿко ѡбощное хранѣлище въ ви-
ноградѣ. ѿко ⁴⁾ гра ѡбстоимѣ. ⁵⁾ виждѣ прѣрка възлюбленне ѡсія-
віе, еже прѣжде колицѣхъ родѣвъ ѡ врѣмени прѣре^а. не бѣ ѡ Гѣдѣмѣхъ
сѣ слово прѣрчествова. ни же ѡ Сїѡнѣ градѣ, нж ⁶⁾ ѡ стѣи прѣкви.
Сїѡн бѣ прѣкви, сїрѣѣ ѿже ⁷⁾ ѿ азѣкъ прѣвѣшажсѣ невѣстѣ, въсѣ
прѣрци показаша. IV. Тѣм же и къ вторѣмѣ свѣтелю сло^а простремѣ:
комѣ же сепоу; Слыши Іѡсїе таковаа гласаща велегласно. въ
днѣи ѡны наведѣ гѣ вѣтрѣ жегжщѣ, ѿ поустына на нѣ. и
исѣши жиы еж. и ѡпѣстѣи источники еж. и въсѣи тожъ съ-
сѣди възделѣнїи потрѣбатсѣ. ѿко съпротивиша Бѣи.
въ ѡржѣи падѣж и пѣржчнѣи ⁸⁾ еж бѣзъ вѣсти бѣдѣж. и ѿже
въ чрѣвѣ свое^а имашаа разсѣдѣтсѣ. ⁹⁾ Кыи бѣи вѣтрѣ
жегжщѣ ѿже ѿ пѣстына, нж развѣ ¹⁰⁾ антѣхристѣ хотѣи явѣтѣ. и
възѣйсѣхнѣ ¹¹⁾ жиы водамѣ. и плѣды дрѣвеснѣи въ лѣта егѣ. ѿко
въжѣлѣша дѣло^а егѣ члѣци. тѣм же и явѣтсѣ имѣ, и работаѣ емѣ
въ нечистѣтѣ егѣ. V. Зрѣ съгласіе прѣрка^а къ прѣркоу. навѣкнѣи
дрѣгаго пѣбнаа глѣща. Амѣс бѣ таа же съгнѣи прѣрчествова. Тако
глѣ гѣ. сего радѣ ѿ нѣ ли ѡпечалисте нищааго. и дары из-
брѣнныа приѣсте ѿ него. дѣмы бѣ създѣсте, и не имѣте
пожити въ нѣ. винограды възделѣнны насадѣсте. и не
имѣте пѣти вѣно ѿ. ѿко познѣ многа нечѣстїа ваѣша. попи-
ражѣе прѣведное. ¹²⁾ приѣмѣаще измѣненїа. и оубѣгыи въ
вратѣхъ ѡклѣнѣжщесѣ. Сего рѣ, разѣмѣваж ¹³⁾ и въ врѣма
ѡнѣ ѡмѣкнѣ, ѿко врѣма зло е. ¹⁴⁾ навѣкнѣи възлюбле^а ѿже тога
члѣкомѣ лжкѣвство. Како възсхыщаѣ, дѣмы. и селѣ. и прѣведное ѿ
прѣведнаго ѿемѣаще. егда бѣ сна бѣдѣж, да въсѣи ѿко кѣнѣина е.

¹⁾ по вселенїѣи—²⁾ показаша—³⁾ члѣци ⁴⁾ и ѿко—⁵⁾ нѣ—⁶⁾ ѿже—
⁷⁾ подроучники—⁸⁾ имѣуща—⁹⁾ развѣе—¹⁰⁾ и изсѣноутѣ—¹¹⁾ прѣве-
наѣ—¹²⁾ и разѣмѣваж.

^{а)} Ис. I: 7—9.—^{б)} Ос. XIII: 15, XIV: 1.—^{в)} Амѣс. V: 11—15.

тѣм же, познали прѣмѣдрость прѣрца; и ѿкрѣвеніе хѣтащее быти въ дни ѿны; и ѿвѣсьи прѣрци іакоже прѣрѣкохомъ, іако¹⁾ древнѣа изыѣвиша. сѣце и иже послѣжде хѣтащаа быти велегласно изрѣкошж. .VI. нж да не слово въсѣ на прѣрцы истѣщи²⁾, єдіного въспомѣнѣвшѣ на прѣлѣжжѣе възыдемъ. что жѣ и Михѣа прѣглѣ. тако глѣ гѣ. на прѣрцы лѣстащаа люди моа. хѣплащаа на пжтѣ свой. и проповѣдѣжжаа ѿ себе мѣръ, и не дѣса въ вѣста и. приближиша на нѣ бранѣ. сего ради нощь³⁾ вамъ бѣдѣ видѣніе, и тѣмѣ ва⁴⁾ бѣдѣ влѣхвованіе. и зайдѣ снѣце ѿ прѣркѣ, и потемнѣетъ на нѣ днѣ. и посраматса блюжщѣи сѣніа, и пѣсмѣянѣи бѣдѣ влѣхвѣжжѣи. ⁵⁾ Сѣа прѣповѣствовахомъ, да развѣмѣете на послѣдокъ быти хотащжж ⁶⁾ болѣзнь и мѣлѣж, и въсѣхъ члѣкъ е⁷⁾ къ дрѣ дрѣгѣ развращеніе. и завѣсть. и ненавѣсть. и рѣвеніе. пастыремъ ѣже ѡ ѡвѣцѣ небрѣженіе, и людское ѣже къ сщѣннико⁸⁾ непокорства налѣжаніе. .VII. за нѣ, въси въ свои воли хѣдѣ. и родѣтеле чѣда възненавидѣа, и чѣда на родѣтелеа възлѣжѣа роу⁹⁾кы ¹⁰⁾. жена ¹¹⁾ своего мѣжжа прѣдѣа на сѣмѣрь. и мѣжжъ свож женж на сѣдѣще поведѣ іако повѣнѣж. влѣкъ къ рабѣмъ безчлѣче стажѣа, и раби къ влѣкамъ непокорныи ¹²⁾ налѣжаніемъ противатса. Старѣчьскѣи сѣдѣнѣ никто же ѣстыдѣтса, и юнаго ¹³⁾ красѣтж никто же ѣщедрѣи. прѣквы бѣжѣа іако же прѣбѣсти храни бѣдѣж, и развращеніа прѣкѣвнааа всѣдоу бѣдѣж. писанѣа небрѣгома бѣдѣж, и вражѣи прѣснѣи въсѣдоу пѣты бѣдѣж. блѣдове и прѣлюбѣдѣства и клѣтвы землѣа исполнѣа. ѡрѣавы и чарѣдѣанѣа и баснѣи, до конца въ мнѣшнѣхса хрѣстѣанѣмъ бѣдѣж. тогѣа въстанѣж лѣжнѣи ¹⁴⁾ прѣрѣци. и лѣжнѣи аплѣи. чарѣдѣе члѣпи тѣлѣтворници. злѣѣвѣрници ¹⁵⁾. лѣжжѣе дрѣгѣ дрѣугѣа ¹⁶⁾. прѣлюбѣдѣе. любѣдѣе. хѣшнѣици. лихѣимѣици, заклинѣателе. клѣветнѣици. пастыріе іако же влѣци бѣдѣж. сщѣннѣици ¹⁷⁾ лѣжжъ възлюбѣа. иноци ¹⁸⁾, мирскаа възжѣлѣжжѣтъ ¹⁹⁾. бѣгѣтѣи, немѣрдѣемъ ѡдѣжтса. кнѣзи ѣбѣгомѣ не имѣа помощи. сѣлѣнѣи, щѣдрѣоты ѡлѣжѣа. сѣдѣж, прѣведное ѿ прѣведнаго възмѣ. и мѣздѣами ѡслѣпѣлѣми непрѣвѣдѣж прѣтрѣжнѣж. .VIII. и что глѣ ѡ члѣкѣмъ, идѣ же и самыа ²⁰⁾ стѣхѣа своѣго чина ѡвѣрѣжжѣа. трѣси въ всѣкомъ градѣ. глѣди на всѣхѣи странѣхъ. грѣмѣе съ страшными мѣлѣнѣами дѣ-

¹⁾ и нощь — ²⁾ хотащаа — ³⁾ роу⁴⁾кы — ⁴⁾ и жена — ⁵⁾ непокорни — ⁶⁾ оу⁷⁾ннаго — ⁷⁾ лѣж — ⁸⁾ злѣтворѣи — ⁹⁾ дрѣгѣу — ¹⁰⁾ а сщѣннѣици — ¹¹⁾ иноци чѣрнѣорѣици — ¹²⁾ въжѣлаѣю — ¹³⁾ самыа.

¹⁴⁾ Мих. III: 5—7.

мы и сѣла пожѣгающе. темни вѣтри земля и море безмѣрно сѣмѣ-
щаѣ. земляа безплодіа. морскыи шіумѣ. и мѣла нестерпимаа на
дшѣ члѣчскы¹⁾. и бѣдѣ знаменіа въ слнці. знаменіа въ лунѣ. звѣз-
дамъ прѣвѣращеніа. ¹⁾ встаніа азыкомъ. въздохъ неразтвореніе.
грѣныа грѣды по лицѣ вѣсѣж земля. зимное безчїніе. мразове
различїи. зноєве нестерпимїи. мѣныа напрасныа. запаленіа не-
чаемаа: и єдинож просто, вѣсе земное рыданіе, и плачь ѡтѣшеніа
неймѣжи. ѡ еже бо ѡмножитиса грѣхъ, изсѣкнѣлюбы многы. ²⁾
тѣмъ же сїи вѣсѣхъ мѣтежъ и безчїніе. гѣ въ єуліи възываетъ гл҃а
Блудѣтеса да не прѣльщени бѣдете. мнози бо прїидѣ въ
има мое, гл҃ше ꙗко азъ єсмь. и врѣмѣа приближиса. да не ѡбо
прѣльстїтѣ въ слѣ и. Егда же ѡслышїте бранї и неустрое-
ніа, да не ѡбойтеса. пѣбаєт ѡу сїи³⁾ бїїти прѣвѣе, нж не абїе
ко⁴⁾ чїна⁵⁾. навѣкиѣмъ спїнаа совесѣ, како вѣсѣга ѡтврѣжѣтиса намъ
запорѣчає, блудѣтѣ да не прѣльщени бѣдете. мнози бо прї-
дѣ ѡ імени моемъ. гл҃аще, ꙗко азъ єсмь. IX. Ибо по еже въз-
нестиса ємѣ къ ѡнѣ бы ѡ нї, что. и встанїа нѣцїи гл҃ше, ꙗко
азъ єсмь Хс̄. ꙗко же Сїмонъ влхѣвъ, и мнози. їмъ же їѣ нїѣ врѣ-
мѣа їмена⁶⁾ възпомїнати. тѣмъ же и въ послѣднѣа днїи скончанїа, пѣ-
бає пакы вѣстѣти лѣжехристомъ⁷⁾ мжже⁸⁾, гл҃шемъ ꙗко азъ єсмь
Хс̄. и многы прѣльстѣ. и мнози ѡ чл҃кѣ прїтекѣ ѡ вѣстокъ даже
до западѣ. и ѡ сѣвера даже до морѣ, гл҃ше ге зде Хс̄. нж сѣетное
мждрованіе стажавше. и писанїа прилѣжнѣ не прочитающе. непра-
ва⁹⁾ мждрствѣюще, възыщѣа їма еже ѡбрѣсти не възмогѣ. пѣбає
бо сїмъ прѣвѣе бїти, и тако іавїтиса сїюу погыбелномѣ, сїрѣ¹⁰⁾
дїаволѣ. X. ѡ нжѣ же и бгословци аплїи извѣствѣюще га їу Х҃а
свѣдѣтелство, кждо и показѣ сквр҃ный и тлѣтворный чл҃кѣ показѣ-
ніе, и проповѣдаша іавѣ тѣхъ неправеднаа дѣанїа. прѣвыи Пѣтръ,
камень пркве и вѣры, єгѣ же ѡблажи Хс̄ бѣ на¹¹⁾. ѡчїтель пркѣвныи.
прѣвыи ѡченикъ иже клѣча цр҃твїа їмѣжи, наѡучи на гл҃а. Сѣ же
прѣжде вѣдїте чѣда ꙗко вѣнїдѣ въ послѣднѣа днїи рж-
гѣтелѣ, по свой нхъ¹²⁾ похотѣ хѣдаще. и въ ѣа бѣдѣ лѣжнїи
и ѡчїтеле, ¹³⁾ иже вѣведѣ єреси погыбелныа. ¹⁴⁾ Сѣ сїмъ сѣгла-
сѣѣ и їванъ бгословъ. и възлюбленныи Хѣу, възываѣ. іавѣ сѣ чѣда
дїаволѣ. ¹⁵⁾ и нїѣ антїхрїсти мнози быша. ¹⁶⁾ нж да не прѣль-

¹⁾ преѡбращеніе — ²⁾ іменѣ — ³⁾ лѣжехристосомъ людемъ — ⁴⁾ по
своей — ⁵⁾ лѣжнїи оучїтеле.

⁶⁾ Мѣ. XXIV: 12. — ⁷⁾ Лук. XXI: 8—9. — ⁸⁾ II Петр. III: 3. — ⁹⁾ I Ио.
III: 10. — ¹⁰⁾ I Ио. II: 18.

ститѣ въ слѣдъ ѿ *) не въсѣкомъ дѣхъ вѣрбите. ꙗко мнози
лѣжепрѣци ¹⁾ въ миръ вѣнидоу ²⁾. таже и ѿда ѿаконъ подобна
симъ глѣ. въ послѣднее врѣмя бждѣ ржгатеи посвоей ихъ ³⁾
хѣдаще похотѣ нечѣстивы. Сѣи сѣ ѿже безъ страха тѣхъ па-
сѣщеи. ⁴⁾ разѣиѣтели бгословецъ и апѣ съгласіе и единомыслие
ѣчителства ѿ; .XI. Послоушан прѣче Павлово дръзновѣніе, како та-
ковой ѿвѣ ѿкрываѣ. блюдетъ злыа дѣлателя. ⁵⁾ блюдете раз-
сѣченіе. блюдете да не кто въ вѣ бждѣ крадыи философѣж
и тѣщеж лѣстѣж. блюдетъ како ѡпасно хѣдите, ꙗко дѣи
злѣ ⁶⁾ сѣ ⁷⁾. прочее, кто имѣ ѿвѣщати, слышж сѣи въ прѣкви. ѿ
прѣркѣ же и апѣ и ѿга, ⁸⁾ и не попечѣтса ѿ дѣшж своеж прилежаніи,
и ѿ врѣмени скончаніа ⁹⁾ и ѿ часѣ ¹⁰⁾ ѿномъ въ н же хѣщемъ прѣ-
стати прѣ сѣдищемъ Хвомъ. .XII. Нѣ скончаніа словъ конѣцъ давшѣ,
ѡбратимъ повѣсть на послѣдѣжщаа намъ хѣтащаа рѣщиса. приве-
дж же ¹¹⁾ въ срѣдѣ дѣтонновѣрна ¹²⁾ свѣтелѣ, прѣрка Даніѣла. ѿже
сѣніа Навѣходоносѣрѣ раздрѣши. и ѿначала прѣтвѣа даже до кончаніа
показа пѣ нескѣлонѣ, шѣствовати хѣтащѣи въ истинѣ явленіи.
что бо прѣркѣ Навѣходоносѣрѣ изре. Зрѣше ре ѿ прѣю, и сѣ ѡб-
разъ велѣи стоѣщъ прѣ лице твое. емѣ глава златѣа мыш-
ца егѣ и рамена, сребръны. чрѣво и стѣгнѣ мѣдны. ¹³⁾ го-
лѣни желѣзны. нозѣ часть нѣкаа желѣзна, и чѣскждеина.
Зрѣше, дондѣже ѿсѣчѣса камень безъ ржкѣ, и порази ѡб-
разъ на нозѣ желѣзны ¹⁴⁾ и скждеины, и истѣни ¹⁵⁾ до конѣа.
тогда истѣниша кѣпно. скжделѣ. и желѣзо. и мѣ. и сребро. и
злато. и быша ꙗко прахъ ѿ гоумна жѣтѣвнаго. и камень
порази выи ѡбразъ, бы въ горѣ велѣж, и испѣни въса
земла. ¹⁶⁾ .XIII. Тѣмже съвѣкѣплѣше сѣ. и видѣніе самого Даніѣла,
единѣ повѣ ѡбои сѣтворимъ. показѣжще, како съгласна и исти-
на бѣша видѣнаа прѣркѣ. глѣ бо сѣ ¹⁷⁾ прѣркѣ. ѿзъ Даніѣлѣ зрѣ,
и сѣ чѣтыре вѣтри нѣни прѣидошж на море велѣкое и че-
тыри звѣрѣ ¹⁸⁾ велѣци въсхѣдаще ѿ морѣ, разнѣствѣжще
дрѣгъ ѿ дрѣга. прѣвыи, ꙗко лѣвица и крилѣ ¹⁹⁾ еж ꙗко же
ѡрлѣ. Зрѣ, дондѣже изда крилѣ свои и възѣтса ѿ землѣ,

¹⁾ ѿ прѣци — ²⁾ по своей — ³⁾ дѣлатели — ⁴⁾ злѣ — ⁵⁾ га —
⁶⁾ скончаніи — ⁷⁾ и ѿ часѣ разлѣченіа — ⁸⁾ привѣдоу (безъ же) —
⁹⁾ достовѣрна — ¹⁰⁾ лѣста чрѣво и стѣгнѣ мѣдны, — ¹¹⁾ на нѣзи же-
лѣзѣ — ¹²⁾ истѣни (безъ и) — ¹³⁾ сѣи — ¹⁴⁾ звѣри — ¹⁵⁾ крилѣ (безъ и).

¹⁶⁾ Лук. XXI: 18. — ¹⁷⁾ Іо. IV: 1. — ¹⁸⁾ Іуд. 18—19. — ¹⁹⁾ Фил. III: 2,
Кол. II: 8, Еф. V: 16—16. — ²⁰⁾ Дан. II: 31—35.

и на ногѣ члѣвскыѣ ста, и срѣце члѣка дѣла еи. И сѣ звѣрь
вторыи побѣнь медвѣдю, и на сранѣ ста, и рѣ ребра въ
ѣстѣхъ егѡ. зрѣ, и сѣ звѣрь третїи, ꙗко же пардос. и то-
мѣ крилѣ четыри птїчїа ¹⁾ прѣвыше егѡ, и главы четыри
звѣрю. послѣжде сего зрѣ, и сѣ звѣрь четвертыи, стра-
шенъ и ѣдвїлѣж и крѣпокъ зѣло. зѣби егѡ желѣзни. и нок-
те ²⁾ егѡ мѣдни. ³⁾ пойдѣж и истѣнѣваж. и прочѣа, ногама
своима ⁴⁾ попіраж. и тѣразнѣствѣж вѣще паче вѣсѣхъ звѣ-
рѣи ⁵⁾ иже прѣже егѡ имѣж десѣ рогъ. вѣнїмаѣ ⁶⁾ оубо ро-
говѡмъ ⁷⁾ егѡ, и сѣ рѡгъ малъ вѣзыде по срѣдѣи, и триерѡси
прѣни⁸⁾ искоренїша ѿ лица егѡ. и сѣ ꙗко ѡчи въ рѡзѣ сѣмѣ.
и ѣста глѣщаа велми. ⁹⁾ XIV. Ёлма оубо не оудѡ разѣмна мнѣса сїѧ
иже тайнѣ рѣнаа ѿ прѣрка, ничтѡ же ѿ сїѣ скрѣмѣ, къ позѧнїю
иже оумъ имѧцимѣ. прѣваго звѣрѣ рѣкъ. Данїиль, си рѣ львицѣ
иже ѿ морѣ вѣсхѡдажѣ, Вавулонское бывше ¹⁰⁾ црѣтво въ мирѣ на-
знаменовѣ ¹¹⁾. тѣ сѣще ѡбразѣ златѡго глава. а еже глѣтъ крилѣ
егѡ ꙗко же ѡрлѣ, за не вѣзнѣса прѣ Навѣходоносѡрѣ, и на бѧ
вѣзвелїчисѧ. тѣ же рѣ ѡпадоша крилѣ ѣж, ꙗко нїзлѡжисѧ ёмоу сла-
ва. изгнѧн бо бѣ ¹²⁾ ѿ црѣтва своѣго. а еже рѣщи срѣце ¹³⁾ члѣка дѣла
емѣ, и на ногѣ члѣчїѣ ста, за не показѣса познѧвъ ¹⁴⁾ себѣ ꙗко члѣкъ
ѣ, и дѣ слава бѣи. сѣ показѡхомъ прѣваго звѣрѣ побѣе. XV. По
львици ѡбо, вторѡаго звѣрѣ зрѣ прѣркѣ, побѣна мѣвѣдю. еже бѣща
Персе. по Вавулонѣнох бѡ Персе дрѣжаща. а еже глѣ три ребрѣ
въ ѣстѣ егѡ зрѣхѣ, три азыкы показѣ. Персы. мѣдѣны. и Ваву-
лонѣны. еже показѣса ¹⁵⁾ по златѣ, сребро ѡбразѡмъ. Сѣ и третїи ¹⁶⁾
звѣрь, пардосѣ. иже бѣша Елине. по Персѡ бѡ Алѣксѧндрѣ Маке-
донскыи ѣдрѣжѣ, разрѣшивъ Дѧрїѧ. иже показѣса въ ѡбразѣ мѣди.
а еже глѣти четыри крилѣ птїчїа ¹⁷⁾ и четыри главы звѣрю,
гѧвѣствѣнїише показѣ ꙗко раздѣлисѧ на четыри части црѣтво Алѣ-
ксѧндрѡ. четыри бо главы имѣашѣ, четыри црѣтва иже ѿ негѡ вѣстѧв-
шаа. Скончѧвшю бо сѧ Алѣксѧндрѣ, раздѣлисѧ црѣтво егѡ на четыри
части. сѣ и третѣего рекохомъ. XVI. потѡм же рѣ. четвертѣаго звѣ-
рѣ страшнѧ и ѣжаѣщаго. зѣби егѡ желѣзни. и нокте егѡ мѣд-
ни. котѡрїи сїѣ. нѣ Римское црѣство, еже ѣ желѣзо. им же скрѣшатсѧ

¹⁾ птицаа — ²⁾ нѡѣтїи — ³⁾ мѣдїани — ⁴⁾ ногами своими — ⁵⁾ звѣ-
рїи — ⁶⁾ внїмахоу — ⁷⁾ роговъ — ⁸⁾ бывшее — ⁹⁾ назнаменовѣть. —
¹⁰⁾ и изгнѧн бѣ — ¹¹⁾ и срѣце — ¹²⁾ и познѧвъ — ¹³⁾ показѣша — ¹⁴⁾ сѣ.
г. — ¹⁵⁾ птицаа.

¹⁶⁾ Дан. VII: 2—8.

ѣже прѣе его прѣва, и ѡбладаѣ всея земля прѣствѣа. по сѣмъ ѣбо, что ѡстаѣ. сказати на^а, развѣ слѣдовы ногъ ѡбразѣ, вѣнѣ же часть оубо желѣзна, часть же скѣдѣла смѣшенаа въ единое ѡбоа. ^а) тайно бо ѡбыави десѣтими прѣсты ногъ ѡбразѣ, десѣтъ прѣтъ ѣже ѡ него вѣстаѣщѣй, ѣко же сказа Данѣиль. Стѣмѣтрѣѣ ^а) бо звѣрѣ, сѣрѣ^а четвѣртааго. и сѣ десѣ роговъ по немъ, въ нѣ же възыде и нѣ рогъ ѣко ѡраслѣ и трѣ ѣже прѣе его и скорени. ^а) его же ѣвлѣтъ рога ѡраслѣ, самого антихрѣста быти. ѣже вѣстаѣти хоѣдѣ Иѣдеиское прѣтво. трѣ же рѣзи ѣже хотѣ ѡ него и скоренитисѣ, трѣ прѣтва ѣвлѣѣ. Егѣпѣское. Ливѣиское же и ^а) Еѣѣѣпѣское. ѣх же ѣбѣтъ ѡплѣченѣемъ брани ѣко ѣдрѣжавъ вѣсѣ. Лѣт бѣ сѣи мѣчѣтель, скрѣбъ и гонѣнѣ ^а) на стѣла сѣтворѣи. възимаѣса на нѣ. XVII. Зрѣши ли како Данѣиль прѣтѣѣ ^а) дрѣжавы Навѣходоносѣрѣ сказа; вѣдиши ли како тѣла ѡбразѣ вѣсѣмъ концѣ^а изѣави; размѣ ли како четѣремъ звѣремъ ѣже из морѣ възхоженѣ намъ прѣпоказа; прочее же ^а) ѡ части рѣчнаа о антихрѣстѣ вамъ не скрѣемъ. нѣ ѣлико възмѣжно, прѣркъ рѣ и писанѣемъ възпроповѣмы ѣже на вѣса земля прѣлѣсть его и законпрѣстѣльное прихоженѣ. XVIII. Гоу бѣ ѣбо Іу Хоу по плѣти на земля припѣшѣ ^а) ѡ стѣлѣ чѣлѣж двѣ. и Іѣдино ^а) плема възприѣмшѣ. и ѡ него проше, прѣское стѣрѣство изѣави. по Іѣковѣу ѣже въ бѣвѣни възглашающѣмъ къ своѣмъ сѣноу. Іѣда, тѣбе възсѣвалѣ брѣтѣа твоѣ. рѣцѣ твои на плѣщѣ врагъ твоѣ. скѣменъ лѣвовъ Іѣда, ѡ раслѣ ^а) сѣноу мой възыде възлѣ, поспѣ ѣко лѣвъ и ѣко скѣменъ кто възбѣдѣ и. ^а) не ѡскѣдѣтъ кнѣзь ѡ Іѣды. ни же вожѣ ѡ стегнѣ его, дондѣ^а ѣбо прѣидѣ емъ же щѣдитисѣ и тѣ чаанѣ ѣзыко^а ^а). Вѣдѣ ли Іѣковѣлѣ ^а) глѣ къ Іѣдѣ глѣмы, и на рѣ и сплѣнѣемы; такоѣа же оубо и ѡ антихрѣстѣ патрѣархѣ възываѣ. тѣм же ѣко^а о Іѣдѣ прѣрѣствова. тако же и ѡ снѣ своѣмъ Данѣ. ѣбо Іѣда, снѣ емъ бѣше четвѣрты Да^а же; бѣше и тѣ снѣ емъ сѣдмыи. что бо и ѡ немъ ^а) рѣ. да бѣдѣ. Данѣ зѣмѣи при пѣти сѣда, хѣпѣла пѣтѣж кѣнѣю. ^а) Зѣмѣи ѣбо кѣи ^а), нѣ ѣже из начала лѣстецъ прѣлѣстѣивы^а Адама. XIX.

¹) смотрѣ — ²) и (безъ же) — ³) гонѣнѣ — ⁴) прѣтѣемъ — ⁵) прочее^а — ⁶) по плѣти припѣшѣ — ⁷) Іоѣдино (безъ и) — ⁸) ѡ ѡраслѣ — ⁹) его — ¹⁰) Іѣковѣлѣ — ¹¹) и что ѡ немъ — ¹²) кѣи сѣ.

^а) Дан. II: 33. — ^а) Дан. VII: 8. — ^а) Быт. XLIX: 8—10. — ^а) Быт. XLIX: 17.

нѣ поне^м многыи^х ради дѣти показати гл҃емаа, неубл҃гѣа¹⁾. ꙗко бо ѿбо въ истинѣ ѿ колѣна Дѣнова хоще родитиса и противитиса мѣтель сыи и царь и сѣди лютии дѣволъ, ре^х прѣркъ. Данъ сѣди люде^м своимъ, ꙗко сыи едина плѣма ѿ іѣлѣ. ²⁾ нж ре^хтъ ктѣ. ꙗко сѣ, ѿ Самфѣнъ речеса. ꙗко ѿ колѣна Дѣнова родиса, и сѣди люде^м. к лѣ. ѿже бѣ ѿ Самфѣнъ, ѿ части бѣ. Сѣврѣшеное же на антѣхристѣ испл҃нитса. гл҃е бо іереміа сѣце сѣл҃хъ ѿ Дѣна ѡслыши^х. брѣзѣстѣж кѣнѣ егѣ потрѣсеса въсѣ землѣ ³⁾. и пакѣ Мшѣси ре^х. Скуме^х львовъ Дѣнъ, и искѣчи ѿ Васѣна ⁴⁾. нж ꙗко да не погрѣши ктѣ ѿ сѣсѣ реченъ быти гл҃ѣ сѣи, да поставѣ ѿмѣ. Данъ ре^х скуменъ львовъ. колѣно именовавъ ⁵⁾ Дѣново, ѡбыѣви прѣлежжее ѿ иже хоще дѣволъ родитиса. ꙗко же бо ѿ колѣна іѣдова раждается Хс, сѣце ѿ колѣна Дѣнова родитса антѣхристѣ. Гоу оубо и сѣпоу нашѣмъ снѣ бжѣоу ради прѣкаго и славнаго львоу прѣпроповѣданъ, тѣмъ же ѡбразомъ и дѣвола пѣбнѣ льва пронарекоша писѣніа, мжѣтельное егѣ и нжжѣное ѡвльше, XX. По въсѣмъ бо ѡпѣбнѣтсѣ хоще льстецъ сѣпоу бжѣѣ. львъ Хс, львъ и антѣхристѣ. ѡвисѣ Хс ѡгнець, и тѣ ѡвисѣ ꙗко ѡгнець, въ нѣтрѣ сѣи влѣкъ. ѡбрѣзанъ сѣсъ въ мирѣ бы, и тѣ пѣбнѣ ѡбрѣзанъ бжѣ. послѣ Хс ѡплѣ въ всѣ ѡзыкѣ, и тѣ пѣбнѣ послѣ лѣжныа ѡплѣ. сѣвъкѣпи растѣченныа ѡвѣа сѣсъ, и тѣ подобнѣ сѣберѣ растѣченныа люди. дѣ гѣ знаменіе иже въ него вѣрѣжжѣ чѣстныи крѣтъ, и тѣ пѣбнѣ дѣ свое знаменіе. въ ѡбразѣ чл҃чи ѡвисѣ Гѣ, и тѣ пѣбнѣ въ ѡбразѣ чл҃чи изыдѣ. ѿ Еврѣн Хс въсѣа, и тѣ ѿ іѣде^х родитсѣ. показѣ сѣсъ своѣ плѣтъ ꙗко же прѣковъ и въскрѣси тридѣвно, и тѣ въставѣ въ іерѣсѣлимѣ камѣнъ храмъ. И сѣа ѿбо лѣстнаа егѣ кѣзновѣніа въ прочѣи изыѣвлѣна бѣвшѣ, ⁶⁾ вѣдома бжѣжѣ оумѣщѣимъ. ⁷⁾ XXI. ꙗѡ ѡбоимъ прѣшѣствіемъ Хвѣмъ ⁸⁾ ѿ писѣніи навѣчихомсѣ. и прѣвое оубо по плѣти бывшее ⁹⁾, бѣзчѣстно, за ѿже ¹⁰⁾ смѣренѣ ѡвѣитисѣ емѣ. Сѣце и второе егѣ прѣшѣствіе проповѣдѣса славно, ꙗко прѣйдѣ ѿ нѣбѣсъ съ сѣлож ѡгнѣ и славѣж ѡчѣж. прѣвомъ оубо тѣго прѣшѣствѣѣ, іѡванна крѣтъ имѣашѣ прѣтѣа. вѣторѣмъ же егѣ въ немъ же хоще прѣйти съ славѣж, іѣноѣа и іѣлѣж и іѡванна вѣгѣсѣлова ѡвѣити хощѣ. и зрѣ вѣчнее чл҃колюбѣе. ꙗко и въ послѣднѣи временѣ, како чл҃чѣскыи рѣ промышлѣѣ

¹⁾ не ѡбл҃гѣнимся — ²⁾ именовѣ — ³⁾ бѣвши — ⁴⁾ имѣющимъ оумъ — ⁵⁾ Хвѣмъ — ⁶⁾ бывшее — ⁷⁾ за не же.

⁸⁾ Бѣт. XLIX: 16 — ⁹⁾ іер. VIII: 16. — ¹⁰⁾ Второз. XXXIII: 22.

и мѣлѣ. ꙗко ни же тогѣ кромѣ прѣркѣ на ѡставѣтъ, нѣ тѣ послѣ къ наѡчѣнѣю наѡмѣ и ѡбращѣнѣ и извѣщенѣ о сѣпротивнаго пришествѣи, ꙗко же рече и ѡ семь ¹⁾ Даниѣлѣ провѣщавѣ. Гдѣ бѣ. Завѣ завѣщаѣ седмицѣ едѣныа. и въ полѣ седмици, възметсѣ моѣ жрѣтва и жрѣнѣ ²⁾. 'Едѣнѣ бо седмицѣ, седмѣ лѣтъ показанѣ назнаменаѣ, ꙗже ѡбо на послѣдо³⁾ бѣдѣ³⁾. и ѡбо полѣ сеамѣцѣ възмѣ ѡба прѣрока съ ѡанномѣ еже проповѣдати въ всемѣ мѣрѣ ѡ антѣхрѣстовѣ пришествѣи. си рѣ. днѣи тысаща и двѣстѣ и ѣ. ѡблѣчени въ врѣтища, ⁴⁾ иже и сѣтворѣ знаменѣи и чѣса. въ еже понѣ тако ѡмолѣти и ѡбра⁵⁾ти члѣкѣ въ показанѣ, за прѣзмѣрное те ⁶⁾ безаконѣи и нечѣстѣи. и иже въскѡщѣ тѣхѣ ѡзлѡбити, ѡгнѣ изыдѣ изъ ѡстѣ и и поѡстѣ врагы и. тѣ иѣа вѣа ѡдрѣжати ꙗбо да не ѡдѣждѣ дѣждѣ въ дни пришествѣи антѣхрѣстова и воды ѡбратѣти въ крѣвь. и поразѣти землѣа въсѣкоѣ извоѣ, ꙗко⁷⁾ аще хотѣ⁸⁾. и егѣ проповѣдѣ сѣа въсѣ, ѡрѣжѣ⁹⁾ ѡ дѣавола падѣ. и исплѣнѣ мѣнѣ своеѣ, ꙗко¹⁰⁾ ре¹¹⁾. и сѣ ¹²⁾ Даниѣлѣ провидѣ. ꙗко звѣрѣ въскѡдан ѡ безѣнѣ, сѣтворѣ съ нѣми бранѣ. си рѣ. съ 'Енохо¹³⁾ и Илѣж¹⁴⁾ и ѡанномѣ. и побѣдѣ и и ѡбѣ и, за еже не хотѣти тѣмѣ дѣти славѣ дѣаволѣ. си рѣ¹⁵⁾ възращѣшомѣ ¹⁶⁾ маломѣ рѣгу. иже възнесѣсѣ ¹⁷⁾ прѣчее мыслиѣ, начѣнѣ себе величѣти и славѣти ꙗко бѣа, гѣна стѣа и хѣла на бѣа. XXII. Нѣ понѣже послѣдованѣ повѣсти понѣди прѣйти на дни прѣтѣи сѣпротивнаго, нѣждно е ¹⁸⁾ рѣщи прѣвѣе иже ѡ роженѣи егѣ и възрастѣ, и тогѣ къ повѣсти сѣи прѣведѣ слѣво. ꙗко¹⁹⁾ оубо прѣрѣкохо²⁰⁾, въ всѣ изравнитѣсѣа хотѣ спѣу наѡмѣу дѣаволѣ и снѣ погѣбѣльныи. тако бо и ѡвлѣтъ намѣ показанѣ. Елма бѣ спѣ мѣрѣ спѣсти хотѣ рѣ члѣчѣ, ѡ чѣстыѣ и прѣнодѣы Марѣж родѣи, и ѡбразѣ²¹⁾ плѣти попрѣ врага сѣлоѣ своегѣ егѣ бѣтѣа, тѣмѣ же ѡбразѣмѣ и дѣаволѣ. ѡ сквѣрѣнныѣ жѣны изыдѣ на землѣа. родѣи же сѣа по привидѣнѣ ѡ двѣцѣ. бѣ бѣ плѣтѣскыи къ намѣ прѣидѣ по плѣти наѡмѣ, аже самѣ сѣтворѣ Адамѣ и въсѣмѣ иже ѡ Адамѣ развѣ грѣха. дѣаволѣ же аще и плѣтъ прѣимѣ, нѣ и тѣж²²⁾ въ привѣдѣнѣи. како бо аже не сѣзѣа плѣтъ нѣ и рѣтѣе въсѣгѣ въ сѣжѣ ѡблѣчѣсѣа. тѣжѣ непѣщѣ възлюбленѣи, мѣчѣтѣтелѣнѣ плѣти своемѣ сѣжѣщѣствѣ възпрѣимѣ съ сѣжѣ²³⁾. сѣго рѣа и ѡ двѣ ꙗко²⁴⁾ би рѣщи родѣтсѣ

¹⁾ ѡ семь (безъ и) — ²⁾ жрѣнѣи — ³⁾ боудеть — ⁴⁾ тѣ — ⁵⁾ сѣа — ⁶⁾ Илѣю — ⁷⁾ възрастѣшомѣу — ⁸⁾ вознесѣсѣ — ⁹⁾ е — ¹⁰⁾ и тоѣ (безъ но) — ¹¹⁾ соѣ (безъ съ).

¹²⁾ Дав. IX: 27. — ¹³⁾ Апок. XI: 3. — ¹⁴⁾ Апок. XI: 5—6.

іако дѡхъ, аще и плѣть многы¹⁾ іавітса іже тоѡа. ѡже бо двѣ ро-
дїтї, едіи ж бѣж познахо²⁾ плѣтонѡсца непрѣлысно рождышж
спса. Елма Мшѡси гїетъ. всѣхъ мжжскїи плѣ разврѣзж
ложесна, сто гви наречѣса³⁾. Еда бо врагъ стѣимъ стѣ наре-
четса; нїи ѡбо ни како⁴⁾. нж іако же врагъ не разврѣзѣ ложесна, сїце
ни же плѣ истїно възмѣ. и ѡбрѣжетса іако⁵⁾ и Хс ѡбрѣзаса.
и іако⁶⁾ Хс аплы избра, такоже и ѡнъ съборъ съврѣшенъ ѡчени⁷⁾
прїимѣ, пѡбны тоѡова злодѣїства сжща⁸⁾. XXIII. ис прѣва же, Ів-
дѣискїи языкъ възлюбї. по сї же всѣхъ, знаменїа сътвори и чѡса
страшна. нж не по истїнѣ, нж по привїдѣнїю, іако прѣлыстїи пѡб-
ныа себѣ нечстївыа. аще мощно, и избранныа ѡставї ѡ любви
Хвы. нж въ прѣвыи ѡго, родїтса кротокъ. тї. любезень. блго-
вїинъ. ²⁾ миротворивъ. ненавида ³⁾ неправдъ, ненавиждж мзды,
їдолослуженїа ѡвращажа. писанїа любла. Сїценники стыжжса. ⁴⁾
сѣдїны почитажа. блж не прїемла. прѣлюбодїства гнжшажа. ѡб-
лгнїю не вїнїмажа. кївы ѡрѣваа. страннолюбивъ. ницелю-
бивъ, мїлостивъ. та⁵⁾ и чѡса сътвори. прокаженыа ѡчищаа. раз-
слабленныа възвїсажа бѣсы ѡгона ѡ далнїи іако ѡ настожщї
їзвѣстї. мрѣвыж вѣстѣвжж. вдовїца⁶⁾ помагажа. нїщїи застѣпаж
любла всѣхъ. сваращааса чїкы прѣмнїнж въ любовь. и гїа
ре⁷⁾, да не заїдѣ сїнце въ гнѣвѣ ваше⁸⁾. Злато не стажї. сре-
бра не възлюбї. богатство ѡмрази. XXIV. и сїа творї лѣстївъ сїи и
лжкѡвъ ⁹⁾ и всѣхъ хѡта прѣлыстїи въ ѡже ¹⁰⁾ сътворїти ѡго прѣ. и
ѡгда вїдѣ ѡго людїе и нѣроди и толики добродѣтели и таковыа
ѡго силы, всїи въ кѡпѣ едїнѣмъ разѡмомъ събержтса въ ѡже съ-
творїти ѡго прѣ. и пѡче же Евреїскїи рѡ, іако пѡче всѣхъ въз-
любленъ бѣдѣ ѡ самого мѣтелѣ. гїще къ себѣ, еда ѡбращѣса
сїце блгъ и праведень чїкъ въ родѣ нашемъ; їзраднѣ іако же
прѣрѣкѡ ¹¹⁾ Евреїскїи рѡ. мнѡше, іако прѣтво и хѡщѣ вѣстїи прѡ-
чѣе, и потыщѣса всѣхъскїи іако да того вїдѣ въ таковѣмъ на-
чалствї. и прїїдѣ къ нѣмъ гїще, всїи тебѣ покарѣмса. всїи на
та ѡповѡемъ. тебѣ познавае¹²⁾ праведна въ всеї землї. всїи тобож
спїстїса надѣмса, и ѡсты твоїми прїимѣ¹³⁾ сж съврѣшенъ ѡ не
дарочаателень. XXV. и їспрѣва ѡбо, лѣстївнѣ прїемъ лжж и
безакѡнныи, ѡречетса славы своѣж. чїци же прѣбѡждж мѡлаше

¹⁾ соуще — ²⁾ блгоговїинъ — ³⁾ ненавидаи — ⁴⁾ стыдѣся — ⁵⁾ ре⁶⁾ —
⁶⁾ лѣстївъ сїи лѡукавъ — ⁷⁾ и въ ѡже — ⁸⁾ прѣрѣхохомъ.

⁹⁾ Исх. XIII: 2, XXXIV: 19. — ¹⁰⁾ Ефес. IV: 26.

его и поставлѣ¹⁾ его прѣ. и по сѣ, възнесетса срѣмъ. и иже прѣ-
вѣе кроткѣи, бѣдѣ жестокѣ и иже любовь гоним, бѣдѣ немѣло-
стивъ. и иже срѣмъ смѣренни, бѣдѣ высѣкъ и безчѣнъ²⁾. и иже
неправдѣ ненавидѣа, праведный поженѣ. та³⁾ възнесетса въ сво-
емъ прѣтви, ѡплѣчѣи бранѣ. и три прѣа ѡбѣиетъ гнѣвомъ, Егѣпѣ-
скаго. Лѣвѣйскаго⁴⁾. и Егѣпѣйскаго. и по сѣ сътворѣи прѣковъ иже въ
Іерѣимѣ, и въставѣи еж Іедѣмъ. таже възнѣтса срѣмъ на всѣхъ-
кого чѣлка. не тѣчѣж же, нѣ и на бѣ хѣлнаа речѣ. непѣщѣж ѡкаан-
ны іако прѣ бѣдѣ на земли да⁵⁾ до вѣка. не вѣды всѣсѣртными
іако прѣтво его въ скорѣ разѡритса. и всѣспрѣимѣ ѡготовѣанны емѣ
ѡгнь съ всѣми покарѣжжими тоѣ и слѣжащими⁶⁾ емѣ. Данѣи-
лѣ бо⁷⁾ рекѣ седмѣцѣ едѣнныа поставлѣ за вѣтъ моѣи⁸⁾, седмѣ
лѣ показа. въ полѣседмѣци, проповѣдати прѣкомъ. и въ полѣсед-
мѣци сѣ ре⁹⁾ въ трѣи и полѣ, прѣтвѣе антѣхрѣтъ на земли. и по сѣмъ
възмѣса прѣтво его и слава. Зрѣте ли Хѣлюбци іакова скрѣбъ въ
днѣхъ ѡнѣ бѣдѣ, іакова же не быѣ ѡ сложенѣа мѣрѣ ни имѣ бы-
ти; тоѣа безакѡнны възнесетса¹⁰⁾ срѣмъ, съберѣтъ себѣ ѡбсы въ
ѡбразѣ чѣчи. и призвѣавшаа тоѣа на прѣтво, ѡмразѣи. и многы
дѣла ѡскврѣнѣи. XXVI. Сътворѣи бо себѣ началники ѡ ѡбсѡвъ, и
не к тоѣмъ бѣдѣ блѡговѣннѣ¹¹⁾, нѣ вѣ въ всѣхъ жестоку. гнѣвлѣвъ. нагль
бѣдѣ. іарѣ. лѣтъ. неѡстроѣнѣ¹²⁾. страшенъ. ненавѣстѣнѣ мрѣзѣкъ.
некрѡтокъ. мѣжитѣль. лѣкавъ. и спѣшѣж въврѣщи въ ровѣ погы-
бѣлныи вѣ рѣ чѣчѣскыи. ѡмножѣи знаменѣа лѣжѣ¹³⁾. лѣдѣмъ бо
въсѣмъ въсхвалѣжжѣмъ его ради мѣчтанѣи, въззовѣ гласѡмъ крѣп-
комъ, іако же поколѣбѣтисѣ мѣстоу въ немъ же мѣножѣства то-
мъ прѣстожѣ. разѣмѣите лѣе глѣ. колѣна. лѣзыци. мѣжъ вели-
кѣа влѣ и силѣ. и крѣпо моѣго прѣтвѣа. Кто силѣнъ іако же азѣ.
кто бѣ велѣи разѣ мѣне. кто влаѣсти моѣи съпрѡтивѣ станѣтъ
прѣставѣи гѡры прѣ очѣима зрачѣи. шѣствѣе по морѣ не мѣкрѣ-
нѣми¹⁴⁾ стопами. съведѣ ѡгнь съ нѣбсѣ. сътворѣи днѣ тѣмъж, и
нощѣ днѣ. слѣнце бѡ прѣѡбратѣ іако же хѡщѣ. и лѣнѣж такожде. и
едѣножъ прѡсто, всѣа стихѣа землѣа и морѣ, сѣложъ мѣчтанѣи сво-
ѣ прѣ¹⁵⁾ зрачѣими покажѣ послѣшны. аще бѡ самъ не лѣвлѣжса нѣ-
нѣ снѣ погыбѣлныи, не видѣмо на рѣтѣж, кѣ кѣзне¹⁶⁾ и заколѣ-
нѣи ѡвѡдитѣ и ѡстрѣмѣветѣ, тоѣа¹⁷⁾ самъ егда хѡщѣ самоѡбраз-

1) поставлѣють — 2) безчѣлѣченъ — 3) и Лѣвѣйскаго — 4) съслоу-
жащими — 5) оубѡ — 6) възнесетса — 7) блѡговѣннѣ — 8) нестро-
нѣнъ — 9) лѡжнаа — 10) немѡкрѣнныи — 11) тѣ тоѣа.

12) Дан. IX: 27.

нѣ прійти и начьнѣ ѹго зрѣти члѣци истинно, что ѹбо иѣи коѣ не сѣтворѣи лжѣство и лѣ¹⁾ и мьчѣнѣи, въ ѣже вѣса члѣки прѣльсти-ти и ѹставиѣи ѹ праваго пѣти и ѹ двери прѣтѣи. XXVII. та по сѣи, нѣбо не дѣ рѣсѣ своѣ, ѹблаци не дадѣ водѣ. земля ѹврѣжѣса плодовѣ своѣ. мѣре и сплѣнитсѣ смрада. рѣбы ѹго и змрѣ. рѣкы и сѣхнѣ. бѣата и ссакнѣ. стѣденци ѹскѣѣѣ. звѣрѣи на члѣки вѣстанѣ. скѣти и четврѣногаа помрѣ. члѣци ѹ гладѣ и жжѣи скончѣжтсѣ. ѹцѣ сѣи ѹбѣмѣ²⁾ и мѣи дѣщери, въ кѣпѣ змрѣ, и не бѣдѣ погрѣбающаго и. нѣ и землѣ вѣсѣ, ѹ тѣлесѣ вѣврѣгнѣ-тый³⁾ змѣрши, смрада и сплѣнитсѣ. и море же не приѣмѣ рѣчныѣ стрѣж, смрадѣ пѣбнѣ вѣзмрѣдѣтсѣ, и зловѣниѣ безчѣслѣнаго и гнѣса и сплѣнитсѣ. тогѣ глѣ крѣпокѣ по вѣсѣи земли. тогѣ рыда-нѣи неѣтѣшнѣи. тогѣ плачѣ безмѣренѣ. тогда стѣнѣнѣи не прѣстанѣ-но. тогѣ зѣбѣжѣ члѣци мрѣтѣвыѣ, глѣще кѣ нимѣ. ѹврѣзѣте грѣбы вѣша и приѣмѣте нѣи ѹкѣанныѣ. ѹврѣзѣте скрѣвища вѣша кѣ при-ѣтѣи ѹумѣленѣи нѣи сѣрѣдни⁴⁾ и вѣдомѣи. бѣжѣни вѣи, иѣко не ви-дѣте дни сѣи. бѣжѣни вѣи иѣко жѣзнь сѣи болѣзньнѣж не достѣго-сте видѣти. ни жѣ глѣ сѣи неѣтѣшнѣи. ни жѣ нѣжѣж сѣи ѹбдрѣ-жжѣжѣ нашѣ дѣи. XXVIII. та же повѣлѣнѣиѣ сквѣрѣннѣи на кѣжѣ⁵⁾ грѣ⁶⁾ послѣ и вѣзакѣнѣиѣ по вѣсѣхѣ странѣ, сѣ бѣсы же и⁷⁾ чѣ-вѣствѣннѣи члѣки, глѣща⁸⁾. иѣко прѣ великѣ⁹⁾ иѣвисѣ вѣсѣи земли, при-дѣте вѣси покѣлонѣтсѣи ѣмѣ¹⁰⁾. прѣте вѣси и видѣте крѣпѣи и сѣлѣ ѣгѣ¹¹⁾. сѣ бо жѣто¹²⁾ вѣмѣ подѣи вѣино вѣмѣ дарѣи и богѣтѣство мно-гоцѣвѣно и чѣсти великѣи. повѣлѣнѣиѣм бо ѹго вѣсѣи землѣ и море послѣшаѣ. прѣте вѣси кѣи ѣмѣ. И вѣси тѣснѣи рѣи пѣщнѣи кѣи ѣмѣ приѣдѣ. и покѣлонѣтсѣи ѣмѣ. и дѣи имѣ начѣрѣтѣнѣи¹³⁾ на рѣцѣи деснѣи и на чѣлѣи, да не кѣи чѣстнѣи и животвѣрашѣи крѣтѣ сѣтворѣи десножѣ ѹго рѣжѣкѣ на чѣлѣи, нѣжѣ свѣзана рѣжѣ ѹго бѣдѣ. и ѹ тогѣи влѣсти не иѣи знаменѣиѣи своѣи ѣды. нѣжѣ прѣльстѣнѣиѣи прилѣжѣ-са. и тоѣи ѣдиномѣи послѣжѣи. и понеѣ такоѣиѣиѣи поѣанѣиѣи нѣи, вѣсѣко-мѣи ѹбо иѣвѣ иѣко погѣбеи ѹ вѣи¹⁴⁾ и ѹ члѣкѣи. и дарѣи тѣмѣи лѣстѣи мѣи сѣвѣди. печѣти рѣи своѣи сквѣрѣннѣи. печѣти же ѹго иѣже на чѣ-лѣи¹⁵⁾ и на деснѣи рѣцѣи¹⁶⁾, ѣи чѣсло шѣсти сѣ¹⁷⁾ и шѣи десѣи и шѣи¹⁸⁾.

1) лѣсть — 2) ѹбѣимѣть — 3) поѣверѣгноутѣиѣхѣ — 4) на когѣи жѣи — 5) глѣи — 6) и сѣи — 7) глѣюще — 8) великѣи — 9) и приѣдѣте вѣи покѣлонѣмѣиѣи ѣмоу — 10) крѣпѣиѣи ѹгои сѣлоу — 11) сѣии бѣи и — 12) знаме-нѣиѣи — 13) ѹ вѣи (бѣзѣи и) — 14) на чѣлѣи — 15) роуцѣи ѹго — 16) сѣи.

¹⁷⁾ Апок. XIII: 18.

и ꙗко же ¹⁾ нещѣж не бо ѡпасно съвѣмъ сего писаніе ²⁾. мно́га бо ѡмена въ числѣ семѣ ѡбрѣтаѣтся. сѣ же сіа. злыи вождѣ ³⁾. ѡгнець неправедныи дрѣвлѣ завистниѣ. потрасеть велми. Титанѣ еже глѣтся прѣисподній бѣсъ. и ѡрицаѣся. еже паче дѣжное е глѣтиса ⁴⁾. ѣлма и прѣже слѣгъ рѣ свой съпостать врагъ сѣ рѣчь идолослѣжителен, мѣченикъ Хвѣмъ повелѣвааше глѣ, ѡрепѣса распатаго и ѣдоло^м поклониса. .XXIX. таково нѣчто и при добрѣ ненавистниѣ бѣдетъ. ѡрицаѣся глѣши ⁵⁾ печати егѣ, творца нѣбоу и земли. ѡрицаѣся крѣщеніа. ѡрицаѣся слѣзбы моеж, и тебѣ прилагѣся и вѣрѣж. Се бѣ и прѣрци 'Енѣ и Йліа прѣжде проповѣдѣ глѣще ⁶⁾. ꙗко, да не вѣрѣете хотащому пріяти и ѡвѣити врагѣ, занѣ лѣстѣць е и тлѣтель ⁷⁾ и снѣ погыбелныи. и лѣстити ⁸⁾ вѣсѣхъ вѣ. сего рѣ и ѡбѣтъ и ѡрѣжемъ своимъ поразивъ ихъ. видѣсте ли прѣлѣсть вражѣ; ѡвѣдите кѣзни лѣстивааѣ, како вѣсѣчьскыѣ ѡставити хѣщѣ ѡмъ чѣкомъ. бѣсы бо своа покажѣ ꙗко же ѡглы свѣта. и воиства бесплѣтнаа привѣведѣ ѡмъ же нѣ числа. и прѣ вѣсѣми покажѣ себѣ на нѣбо вѣзѣмлема съ рѣжбѣми и гласы ⁹⁾ и звѣкы неизчѣтѣныи, и вѣплемъ крѣпкомъ ¹⁰⁾. вѣсхвалѣжщимъ егѣ неисповѣдимыи пѣсньми. и вѣзблистѣетса ꙗко^м свѣ, ѡже тѣмѣ наслѣдникъ. и кога ѣбо ꙗко ¹¹⁾ на нѣса вѣзлѣтаѣ, кога же на земля сѣхѣдѣ съ слѣвож мно́гож, кога же ꙗко ѡгломъ бѣсовѣмъ заповѣдѣ ¹²⁾ творити повелѣніа егѣ съ мно́зѣмъ ¹³⁾ страхомъ и трепетомъ. Тога послѣ въ горы и въ вѣртопы и ¹⁴⁾ пропастѣ земныа бѣсѣвскыа плѣкы, въ еже изыскати ¹⁵⁾ и изыѡбрѣсти съкрывшѣся ѡ ѡчію егѣ и тѣхъ привѣсти на поклонѣніе ѡмѣ. и ѣбо покарѣжщиса ѡмѣ знаменаѣтъ печѣтѣж своѣж. нехѣтащѣи же того послѣшати, томленѣи неизчѣтѣнныи и мѣкѣми ¹⁶⁾ лютѣи и кѣзньми изнѣрѣи, ѡже ни же быша ни же слѣхо^м члѣчскыи^м слышѣны быша, ни же ѡко члѣчское видѣ. .XXX. Блѣжѣни ѡже тога подвижѣтса на мѣжителѣ. ꙗко вѣще мѣнкъ прѣвѣрѣи славѣиши ¹⁷⁾ и вѣшѣиши ѡмѣ показѣтиса. и бѣ мѣци прѣвѣе, того слѣгы побѣдѣиша. Сѣ же само́го того сѣна погыбѣлнаго поправѣи и побѣдѣтелѣ ¹⁸⁾ бѣвѣше, котѣры^м похвала^м и вѣнца не спѣѣтса ¹⁹⁾ ѡ прѣ нашего Іу Ха. .XXXI.

¹⁾ ꙗко же (безъ и) — ²⁾ писаніа — ³⁾ злыи вождѣ и тлѣтель — ⁴⁾ дѣжно естъ глѣти — ⁵⁾ глѣюще — ⁶⁾ проповѣдаѣще — ⁷⁾ лѣститѣль — ⁸⁾ и лѣстѣць лѣстити — ⁹⁾ и съ гласы — ¹⁰⁾ воплемъ крѣпкимъ — ¹¹⁾ ꙗко же — ¹²⁾ заповѣдаѣтъ — ¹³⁾ съ мно́гымъ — ¹⁴⁾ в вѣрѣпы и въ — ¹⁵⁾ взыскати — ¹⁶⁾ моукѣми (безъ и) — ¹⁷⁾ и славѣиши — ¹⁸⁾ побѣдѣтели — ¹⁹⁾ вѣнцемъ не спѣѣбѣтсѣа.

нѣ на прѣлежжѣе да възвратимся. егда бо иже тога чѣци печѣ прїимѣ. и не ѡбращѣ пищѣ ни же водѣ, прїидѣ къ немѣ съ болѣзньнѣмъ гласомъ. гѣще, дажѣ намъ ѣсти и пити, ꙗко всѣи ѡ гладѣ и болѣзни ищазаемъ. и повели нѡбу дати намъ дѣждѣ. и ѡжени ѡ на чѣкоидныа звѣра. тогда діаволѣ ѡвѣщае ѡкарѣжѣ и съ мнѡстѣмъ недоумѣнїе¹. гл҃а. ѡкждѣ азѣ дамъ вамъ ѣсти и пити. нѡ не хоще дати и дѣжда¹). Землѣ пакы не хоще израстити жита еж. ѡ кждѣ азѣ дамъ вамъ сѣнѣди. тога слышавше гл҃ы лѣстиваго сего ѡкааннїи, ѡвѣда ꙗко тѣ е лжѣвыи діаволѣ. и плачѣ себе болѣзньнѣ. и рыдажѣ велии. и по лицѣ ржѣма начѣнѣ бѣтиса, и власы своа истрѣгнѣ²), и нокты ланиты своа съдерѣжѣ³). гѣще къ себѣ. ѡ бѣды. ѡ⁴) лѣстиваго измѣненїѣ. ѡ болѣзньныа кѣпла. ѡ великаго паденїа, како прѣльстико⁵са. како привѣдохомса къ прѣльстникѣ. како того мрѣжами живи ѡловихомса. како въ скврѣннѣж егѡ мрѣжѣ всѣи събранїи бѣхомъ. како слышаще проповѣдники ржѣахомса. како писанїа слышаще не въразумѣхѣ⁶са. Ибѡ и тога свазанїи вещми житѣйскими, и желанїемъ⁷) вѣка сего, тїи ѡдо⁸ пристѣпѣ къ діаволѣ и знаменѣтса. ⁹) XXXII. Слышжѣи⁷) же бжѣвнаа писанїа и въ ржѣ та ймащѣи, и въ мѣсли вынѣ побѣважшѣ, мнѡзи прѣльсти егѡ ѡбѣгнѣ. разумѣжѣ бо навѣта егѡ явленїе и лѣсти егѡ грѣдына, и избѣгнѣ ѡ ржѣ егѡ и въ горѣ и врѣтѣ⁸) съкрытса. и съ слѣзами⁹) и съкрѣшенїе¹⁰ срѣца молатса чѣколюбївомъ⁸, и тѣ истрѣгнѣ и мрѣжѣи егѡ. и спсѣ и ѡ съблѣзѣи егѡ лютѣи, и невидимо покрьѣ ржѣжѣ своежѣ иже дѡтоинѣ и праведнѣ томъ⁹ припадажшїи. XXXIII. Зрїши ли каково пощенїе и¹⁰) молитвѣ творити ймѣ иже тога стїи. навѣкнїи и сжѣщїимъ въ градѣ¹¹) и вѣсѣ, каково люто врѣма и днѣе бѣдѣ. тогда ѡ вѣстокъ на запады пойдѣ, и ѡ запѣ даже до вѣстокъ прїидѣ. и плачатса велии и рыдажѣ крѣпко. и днѣ сѣажшѣ ѡжїдажѣ нѡщи¹²) да почїжѣ ѡ трѣдовѣ своѣ. постигши¹³) же нѡщи ѡ частїи трѣсовѣ и ѡ ѡбреи вѣздѣшнїи днѣ вѣзышѣ, да понѣ ѡзрѣ днѣвнїи свѣ, и како хотѣ прѡчее лютою смъртїю прѣйти болѣзньное тѣ¹⁰ житїе. Плачетса тогда всѣ землѣ. плачетса и море. и вѣздѣ. плачетса и снѣце. и лѣна. плачатса кѣпо и дивїа животнаа съ птицами. плачатса гѡры и хлѣми и дрѣва полскаа члѣскаго

¹) дожа (безъ и) — ²) власы терзають — ³) ланитѣ (безъ своа) дероуть — ⁴) лѣстиваго (безъ ѡ) — ⁵) желанїемъ (безъ и) — ⁶) знаменѣнѡтса. — ⁷) слышжѣи — ⁸) въ вертѣ — ⁹) слѣзами (безъ съ) — ¹⁰) како и пощенїи снѣ — ¹¹) въ градѣ — ¹²) нѡщѣ — ¹³) постигше.

ради́ рѡда. ꙗко вѣси ѡклони́ша ѿ ба и лѣстѡ вѣроваша, приѣмше
начрѣтаніе скврѣннаго и бгѡборца, въ мѣсто живѡвѡращаго крѣ-
та сѣсова. XXXIV. плачатъ же и цркѣы бжѣхъ плачемъ велиѣмъ, за не-
ни приношеніа ни кадила съврѣшатся. ни же слѡжба бгѡвѡгоднаа.
Сищенныѣ бо прѣквы, ꙗко ѡвощное храни́вшее бждѣ. и чѣноѡ.
тѣло и кровь Хва въ днѣ ѡнѣ не имѣ ꙗвити. Слѡба ѡгаснѣ. чѣте-
ніе писаніа не оуслышѣса, нѣ тѣма бждѣ на члѣвѣхъ, и пла-
на плачь, и горе на горѣ. Поврѣгнѣто бждѣ тогѡ злато и сребро
по стѣгнѣ ¹⁾, и никто же съберѣ то ²⁾. нѣ вѣсѣ мрѣзка ѡстрожѣса.
вѣси бо еже бѣжати и съкрытиса тѣщатся, и нигдѣ же възмо-
гѣ ѡбѣжати сѣтеи ³⁾ съпротивнааго. нѣ знаменіе егѡ ѡбнѡсѣе,
оудѡбѣ вѣдоми и знаѣми томо ꙗвѣса. вѣнѣ стра, вѣнѣтрѣ трѣ-
пѣ и въ ноци и въ дни. на стѣгнѣ и въ домѣ ⁴⁾ глѣ и жжѣда,
на стѣгнѣ плащѣ ⁵⁾ и въ домѣ ⁶⁾ рыданіа. ѡвѣнѣ доброты лицѣ и
ѡбразовѣ. бждѣ бо ⁷⁾ вѣдове члѡко ꙗко мрѣтвы, и лѣпоты жѣн-
скыа ѡвѣдѣ ⁸⁾, и желаніе вѣсѣмъ члѡкомъ ѡбѣгнѣ ⁹⁾. XXXV. Ни же
бо тогѡ блгѡутрѡбныи и члѡковыи въ ѡстави рѡ члѣчѣ неоу-
тѣши, нѣ съкрѣти дни ѡны. и врѣма трѣ и полѣ лѣ, сътворѣ съ-
кращено, ѡстанка рѣ ѡже въ горѣ и врѣтопѣ ¹⁰⁾ съкрѣвѣнѣый да не
вѣсѣ ѡнѣ стѣхъ плѣкъ ѡскжѣдѣ. нѣ съ тѣщаніемъ днѣе тѣ ми-
мо текѣ. и ѡимѣса прѣтво прѣлѣстника и антихрѣста въ скорѣ. и
прѡчее въ мгновѣни ѡка прѣйдѣ ѡбразъ міра сегѡ. и члѣскаа
вѣа ѡпрѣзѣса. и вѣдимаа сѣа, вѣсѣ безъ вѣсти бждѣ. XXXVI. Сѣмь
ѡбо ꙗко же прѣрѣкохо бѣвшѣмъ възлюблене, и единой сѣмици на
двое раздѣлѣши, и мрѣзѡсти запоустѣнѣа тогѡ ꙗвлѣшиса, и
прѣтча гнѣмъ свое теченіе скончѣвшѣмъ, и вѣсемѡ мѣрѡ прѡче
въ скончѣніе приѣшею, что ѡстаѣтъ, нѣ ꙗвленіе гѣ нашего Іу-
Ха сѣа бжѣа ежѡ ѿ нбсѣ. на и же ѡповѡхомъ. ѡже изведѣ исплѣ-
неніе и правдѡсжѣдіе на вѣсѣхъ ѡже томѡ непѡкоршѣхсѣ. глѣ бо,
ꙗко же мѣгнѣа исхѡдаши ¹¹⁾ ѿ вѣстоу и ꙗвлѣтсѣ до запѣ.
сѣце бждѣ и пришествіе сѣа члѣскаго. идемъ бо бждѣ
трѣпѣ, тамо съберѣтсѣ и ѡрли ¹²⁾. Знаменіе бѡ крѣное ѿ вѣстоу
даже до запѣ вѣсѣѣтъ ¹³⁾, ꙗче свѣтлѡсти сѣнчныѣ, и възвѣсѣ сжѣ-
динно пришествіе и ꙗвленіе, еже ѡдати комѣждѡ цѡ дѣломъ егѡ.

¹⁾ на мѣстахъ — ²⁾ никто же не възмѣ ни сберетъ кто — ³⁾ сѣти —
⁴⁾ на мѣстѣ и в домѣ — ⁵⁾ на мѣстахъ ꙗтежъ — ⁶⁾ и домѣ —
⁷⁾ боудуи (безъ бо) — ⁸⁾ оувидѣтсѣ — ⁹⁾ и похоть ѡбѣгнѣтъ —
¹⁰⁾ в вгнѣи — ¹¹⁾ схѡдиши — ¹²⁾ сѣаетъ.

¹³⁾ Мѡ. XXIV: 27—28.

ѡ въскрѣніи же въсѣ и прѣвѣи стѣи, глѣ Даниїлѣ. и мнози ѡ
 иже ¹⁾ въ земнѣи прѣсти въскрѣнѣ. сїи въ жизнь вѣчнѣа
 а ини въ стоу вѣчнѣи ²⁾. и Исаїа ³⁾ же глѣ въскрѣнѣ мрѣтвѣи и
 въстанѣ сѣщїи въ гробѣхъ ⁴⁾. гѣ же нашѣ глѣ мнози въ
 ѡнѣ днѣ ѡслышѣ глѣ сѣа бжїа. и ѡслышавшеи ⁵⁾ ѡживѣ ⁶⁾.
 .XXXVII. тогѣ бо сѣашнаа трѣба възгласї, и възбѣдї въса ѡспшѣа
 ѡ прѣисподнїи земли и праведнїи и грѣшнѣи. и въсѣко ѣство и азѣкѣ
 и плѣма, въскрѣнетъ ⁷⁾ въ мгновѣніи ѡка. и прѣстанѣ на лицї зем-
 нѣмѣ, жѣще страшнаго и праведнаго сѣдїк пришествїе съ стра-
 хомѣ неїсповѣдимымѣ. Огньнаа бо рѣка исходащи съ гѣрѣ-
 стїк ѣко⁸⁾ сверѣное море, попалї горы и хѣмы. и море потрѣбї.
 и въздѣ разїаетсѣ ѡ раждеженїа ѣко же воѡскѣ. звѣзды спадѣ.
 солнце прѣлюжитсѣ въ тѣмѣ, и лѣна въ кровь нѣбо мѣже хартїа
 свїетсѣ, и землѣ въсѣ сѣгорї дѣлѣ рѣ и же тѣ растїиша члѣци
 блѣдомѣ и прѣлюбодѣнствы, и лѣжамї и нечїстотамї и идоло-
 слѣженїи и ѡбїнствы и браннїи, и бѣдѣ нѣбо ново и землѣ нова.
 .XXXVIII. Тогдѣ стїи аглїи и ⁹⁾ ѡбѣтекѣ, сѣбїрающе въсѣ азѣкы,
 и же възбѣдї страшнѣи ѡнѣ глѣ трѣбы, и прѣстанѣ сѣдїщюу
 Хѣбѣ иже иногѣ прїе. князи ¹⁰⁾. сїщенноначалнїици. сїщеннїици, ѡ сво-
 емѣ пожитїи ѡвѣ дающе. и ѡ стадѣ, аще нѣїци нераденїемѣ
 своимѣ погоубїша ѡвца стады свойї. тогѣ възмѣтсѣ воїни иже
 недовѣлнїи бѣша женами своимїи, нѣ ѡскврѣнїша вдовїца и сї¹¹⁾роты
 и ѡбогы. тогѣ прѣстанѣ ѡбїднїици, иже пѣче праведнаго въскы-
 щающеи мноѣжае ѡ ѡубогаго, и потвѣрѣющеи чїстое злато ѣко
 нечїсто, да ѡбогаго ѡтыщетѣ въ селѣ и домѣ ¹²⁾ и прѣквѣ. тогѣ
 въстанѣ въ мѣжѣ жѣны съ стѣдо¹³⁾, иже не съхраниша лѣжа своѣ
 неѡскврѣнена, нѣ въсѣчѣскымїи добротамїи прѣльщаемїи бѣвшѣ
 въ свой похотѣ ходїша. Тогдѣ въстанѣ ¹⁴⁾ иже любве гнѣ не-
 съхранише, сѣтоужше и ѡнѣи. ѣко легкѣжѣ заповѣдѣ спѣвѣ
 ѡрѣкшѣ, глѣщаѣ, възлюбїши и скрѣнѣго своего ѣко са¹⁵⁾ сѣ¹⁶⁾.
 тогдѣ възплачатсѣ иже мѣрїло несправедно имѣвшѣи. и ѣставы и мѣрї
 и кѣблы несправеднѣа стажавшеи чѣюще праведнаго сѣдїк. .XXXIX.
 И кѣто сѣтрѣпї многаа словеса прѣставленѣа. тогдѣ праведнїици
 просѣвтатсѣ ¹⁷⁾ ѣко¹⁸⁾ сїнце, грѣшнїици же ѡнѣи и сѣтовнїи лѣватсѣ.
 Обѣи бѣ праведнїици¹⁹⁾ и грѣшнїици неглѣннїи въскрѣнѣтѣ. пра-

¹⁾ мнози и же — ²⁾ Исаїа (безъ и) — ³⁾ ѡслышавше (безъ и) —
⁴⁾ и племена въскрѣноу — ⁵⁾ аглїи (безъ и) — ⁶⁾ и князи — ⁷⁾ въ
 селѣ и домѣ — ⁸⁾ въстанутѣ тїи — ⁹⁾ просѣвтатсѣ.

¹⁰⁾ Дан. XII: 2. — ¹¹⁾ Ис. XXVI: 19. — ¹²⁾ Іо. V: 25. — ¹³⁾ Мѣ. XIX: 19.

веднѣи ѿбо¹⁾. да вѣчно почтѣтсѧ, и насладѣса вѣчный бл҃гъ. грѣшнии же, да вѣчно мѣчими бѣдѣ. Кѣждо бо помѣнае еже котѣрыи ѿвѣ да праведномѣ сѣди, или бл҃гъ или злѣ. Дѣланѧ бо вѣсѣхъ чл҃къ кождо своѧ емѣ ѡкрѣжѧ, или блага сѣ или зла. Силы бо нбсныя подвижнѣтсѧ. и вѣсѣ, трепетомъ и страхо²⁾ स्वाжѣса. нбо. землѣ. прѣисподнѣа³⁾ и вѣсѣкъ азѣкъ исповѣса емѣ. и исповѣ градащаго сѣдити, сѣди праведна⁴⁾. крѣпка и тѣорца вѣсѣхъ. тогда съ страхо⁵⁾ и ѡжасомъ прѣидѣ аггліи⁶⁾ арханггліи. прѣстоли. власти. начала. гѣа; многооучѣтаа. шестокрилатѣи херубѣи же и серафѣи, съ крѣпостѣжъ възывающе стѣ. стѣ стѣ гѣ савао⁷⁾ вѣсѣдрѣжителѣ. исплѣнь нбо и землѣ славы твоѣжъ⁸⁾. и ѡкрыетсѧ прѣ прѣтѣвѣжщѣи, и гѣ глѣостѣвѣжщѣи, и сѣдиѧ нелѣцепрѣемныи, и сѣдиѧ праведное кождо ѡдѣжи, на прѣстолѣ сѣда⁹⁾ страшиѣ и прѣвѣзнѣннѣи. и вѣсѣка плѣ земныи видѣи лице егѣ съ страхомъ и ѡбѣзніжъ велѣжъ¹⁰⁾, праведнаа же и грѣшнаа. XL. тогѣ приведенъ бѣдѣ снѣ погыбѣльныи, си рѣчь дѣаволъ съ бѣсы своими и съ слѣбѣми своими, ѿ аггліи лютыхъ и напрасный, и прѣдѣни бѣдѣ ѡгню негѣсимомѣ. и чрѣвию неѣсыпаемомѣ, и тѣмѣ кромѣшнѣи. Еврѣиский же съборѣ ѡзрѣ егѣ въ ѡбразѣ чл҃чи, ꙗковъ¹¹⁾ же самъ ꙗви ѿ стѣждѣи съ плѣтѣжъ, и ꙗко¹²⁾ того¹³⁾ распѣша и покажѣ имъ рѣкъ и ногъ ꙗзвы, и ребра егѣ пробѣденаа коиѣмѣ. и глаѣжъ, ꙗже трѣнѣмѣ вѣнчѣша, и чл҃ныи крѣтѣ. и едѣиножъ прѣосто вѣсѣ ѡзрѣи иудѣиский съборѣ. и рыдаѣ и плачѣса ꙗко¹⁴⁾ рѣ прѣкъ, вѣзрѣ на него¹⁵⁾ пробѣдоша¹⁶⁾. и ни кто же е помѣгажъ имъ или милѣжъ ѣ, за нѣ не покаѣша. ни же ѡбратиша ѿ пѣти своѣго лѣкаѣаго. И пойдѣ сѣи въ мѣжѣжъ вѣчнѣжъ съ бѣсы и¹⁷⁾ дѣаволѣмъ. XLI. Та же съберѣ вѣсѣ азѣики ꙗко же еуѣлѣе велегѣсно възывѣаѣ. чтобоу глѣ Мѣѣѣи бл҃говѣстни¹⁸⁾. пѣче же самъ гѣ еуѣлѣмѣ. Егѣда прѣидѣ снѣ чл҃чѣскы въ слаѣвѣ своѣи. и съберѣсѧ прѣ ни¹⁹⁾ вѣсѣи азѣици. и разлѣжчѣи ѣ ѿ дрѣ²⁰⁾ дрѣга²¹⁾, ꙗко²²⁾ пѣстырь разлѣжчѣаѣ ѡвѣа ѿ козлѣищѣ и поствѣи ѿбо ѡвѣа ѡ деснѣжъ себѣ, ꙗ козлѣища ѡ шѣуѣжъ. тогда рѣтѣ сѣжщѣимъ ѡ деснѣжъ егѣ. прѣидѣте блѣвенѣи ѡца моѣго, наслѣдѣите ѡготовѣнное вамъ прѣтво ѿ сложенѣиа мирѣ²³⁾. прѣте прѣрци, ꙗже за ѣма моѣ гѣнѣимѣи. прѣте парѣѣрси, ꙗже прѣжѣ

1) ѿ — 2) нбо и земля и преисподняя — 3) праведнаго — 4) аггліи — 5) сѣдай — 6) великою — 7) ꙗковъ — 8) тогѣ — 9) на нь его же — 10) и съ — 11) друугъ ѿ друга.

в) Ис. VI: 3. — *) Зах. XII: 10. — 6) Мѣ. XXV: 31—34.

пѣтвіа моѣго покорившеиса мнѣ, и възжелѣвшеи моѣ пѣтвіе. Прте аїли злосрѣвшеи съ мноѣ възлченіи ¹⁾ моемъ, и въ бгговѣствованіи. прте мнѣ исповѣдавшеи ма прѣ мжчителии, и мжкы многы и томленіа прѣтрѣлѣвшеи. прте сїннопачалници, слѣжившеи мнѣ непорочнѣ днѣ жже и ношѣж, и чѣстнѣе тѣло и кровь моѣ на всѣхъ днѣ жрѣвшеи. XLII. прте прѣбѣнїи иже въ горѣ и въ вѣрѣтѣ и пропастѣ земнѣ постившеиса. иже пощеніемъ и мѣтвими и дѣвствомъ ѡслѣжившеи моѣ йма. прїидѣте юнныа, възжелѣвшаа чрѣтоѣ, и развѣ мене жениха йного не възлюбившаа аже мжченіемъ и постнїчьство мнѣ съвѣкѣплѣшаа, нетѣнному и бесмъртнѣо женихѣ. прте нищелюбци и страннѣлюбци. прте иже любовь моѣ съхраншеи, іако же азъ любви есмѣ. прте иже любви ²⁾ дрѣжжшеиса и сѣмїренїа. азъ бѣ есмѣ мирѣ. прте бѣвенїи ѡца моѣго, наслѣдѣте ѡготованное ва³⁾ пѣтвѣ. иже богатство възненавідѣвшеи. иже оубогаго помїловавшеи иже сїрымъ пома⁴⁾вшеи. иже вдовїца посѣтившеи. иже аїлащїи напїтавшеи. иже страннѣа възведшеи. иже нагѣа ѡдѣвавшеи ⁵⁾. иже немѣщнѣа посѣтївшеи. иже сжѣща въ темнїци ѡтѣшївшеи. иже слѣпымъ помѣгшеи. иже печѣ вѣры невѣрѣнѣ съхраншеи. иже въ црѣковѣ сътїчащеса. иже писанїа слышжшеи моѣ. иже словесемъ мои⁶⁾ покарѣвшеиса ⁷⁾. иже законѣ мои възжелѣвшеи іако добри воїни моего нѣнаго пѣтвіа и ѡгодїти ми хотѣвшеи, прїидѣте наслѣдѣте ѡготованное вамъ пѣтвѣ ѡ сложенїа мирѣ. Сѣ пѣтвѣ моѣ ѡготоваа. Сѣ рай ѡвѣрзеса. Сѣ жени готѣвъ е. сѣ вѣнцїи мои прѣлежѣ. сѣ бесмъртїе ѡкрасїса. Прте всїи наслѣдѣте ѡготованное вамъ пѣтвѣ ѡ сложенїа мирѣ. XLIII. Тогда ѡвѣщаѣ праведнїци ѡжасаеми велїчествомъ чѣюсе ⁸⁾, іако еѣго же не мѣгѣ ѡзрѣти іасно аггелстїи чїнове сега ⁹⁾ іако дрѣга своего йскрѣнѣго тї ¹⁰⁾ призовѣ и възьпїѣ къ немѣ. гїи. когдѣ та видѣхѣмъ аїлаща, и напїтахо¹¹⁾. вѣко. когдѣ та видѣхомъ жжждѣща и напоїхо¹²⁾. сѣршнѣи, коѣ та видѣхѣмъ нага, и ѡдѣахо¹³⁾. бесмъртнѣе, когдѣ та видѣхѣмъ страннѣа и възведѣхо¹⁴⁾. чѣколюбче, когдѣ та видѣхѣмъ бѣлна иїи въ темнїци, и прїїдохѣмъ к тебѣ ¹⁵⁾. тї еси иже прїсно сїи, тї еси събезначалнѣи ѡцѣ и сѣпрїсносжщнѣи

¹⁾ въ възлченїи — ²⁾ любви — ³⁾ ѡдѣвавшеи — ⁴⁾ покорившейся — ⁵⁾ чѣюсѣ — ⁶⁾ сего — ⁷⁾ ближнѣго (и безъ тї) — ⁸⁾ ѡдѣхѣмъ.

⁹⁾ Мѣ. XXV: 37—39.

стомъ дѣхъ. ты еси иже ѿ несѣщїи въсѣ ставленъ ¹⁾. ты еси агглю^{мъ} и архангеломъ^{мъ} прѣ. ты еси его же трепещѣ бездны. ты еси иже свѣтомъ ꙗко ризою ѡдѣваѣхиса. ты еси сътвориши на и създавы ѿ земли. ты еси иже видимаа и невидимаа сътвориши. тебѣ ѿ лица бѣгае въсѣ земли, и како мы страннопріемствовахомъ ²⁾ твое прѣтвѣ и гво. XLIV. Тогда пакы ѡвѣщаеши прѣ прѣтвѣщїи ³⁾ гла къ нимъ. по елико сътвористе симъ меньшимъ, мы сътвористе^{гъ}. по елико их же прѣрекѣ страннопріемствовасте ⁴⁾. ѡблѣкосте же и напитаеши, и напоите ѣды можѣ сѣщїи ⁵⁾, мы сътвористе. ны приидѣте въ ѣготованное вамъ прѣтвѣ ⁶⁾. насладите въ вѣкы вѣкомъ^{мъ} ѡца моего и стго и животвориваго дѣа. Каа ебѡ еста исповѣда блгаа ѡна ꙗже око не видѣ и ухо не слыша и на срѣце члѣкѣ не възыде, ꙗже оутѣова въ любачїимъ его ⁷⁾. XLV. познаете ли радѣ непрѣмнѣ^{жъ}; познаете ли прѣтвѣ недвижимое; разбѣисте ли пищѣ блгѣ конца не имѣющѣ; навѣкѣте и иже ⁸⁾ къ сѣщїи ѿ шюжѣ болѣзньныи гла, иже къ нимъ ѡвѣща праведныи сѣдѣа и въ крѣкы въ гнѣвѣ безмѣриѣмъ и ꙗрѣсти. ѡтидѣте ѿ мене проклатїи въ ѡгнь вѣчныи, ѣготованнѣи дѣаволѣ и агглю^{мъ} его ⁹⁾. 'Еда бѡ ва ѡгнь оутѣова и сѣ; не вамъ, ны дѣаволѣ и аггеломъ^{мъ} его. вы же ꙗко себѣ сѣа искодѣаисте, прїимѣте тѣ и наслаженїе. 'Отидѣте ѿ мене проклатїи въ тѣмѣ кромѣшнѣ^{жъ} и въ ѡгнь негасимѣи ѣготованнѣи дѣаволу и аггеломъ^{мъ} его ¹⁰⁾. азъ създа, а ѣномъ привѣдѣстеса. азъ ѿ атрѣбы извѣдо ва, и ѡрекѣстѣ мене. азъ ѿ земля създахъ ва моимъ повелѣнїемъ, и ѣномъ пригѣпїстеса. азъ напита ва, и ѣномъ работасте. азъ земля и море на пищѣ ва и оупокѣнїе житїѣ дарова, вы же заповѣди моѣ прѣслѣшасте. азъ свѣ вамъ дневныи къ наслаженїю сътвори и ношѣ къ ѣпокоенїю, вы же дѣлы темными мене прогнѣвасте и ѡврѣгѣстеса^а, и стрѣтемъ двѣрь ѡврѣзѣстеса. отидѣте оубѡ ѿ мене дѣлателїе ¹¹⁾ неправдѣ. не вѣда^а ва. не познаваѣ ва. ѣномъ господѣ дѣлатели бысте. сѣ рѣ дѣаволѣ. съ нимъ тѣмѣ наслѣдоуите ¹²⁾, и негасимѣи ѡгнь. и чрѣвъ неѣспѣающїи и скрѣжѣ збѣомъ. XLVI. Възбалка бѡ, и не дасте ми ꙗсти. възжѣдѣса ¹³⁾ и не напоите ма. страненѣ бѣхъ, и не

¹⁾ съставленъ — ²⁾ страннопріимствовахомъ — ³⁾ прѣтвѣующимъ — ⁴⁾ страннопріимствовасте — ⁵⁾ нищѣ — ⁶⁾ иже (безъ и) — ⁷⁾ аггеломъ его, еѣа вамъ ѡгнь оутѣовахъ и соу; не вамъ но дѣаволу и аггеломъ его — ⁸⁾ дѣлатели — ⁹⁾ не вѣдѣ — ¹⁰⁾ наслѣдите — ¹¹⁾ вѣдахъ.

¹²⁾ Мѣ. XXV: 40. — ¹³⁾ Мѣ. XXV: 34. — ¹⁴⁾ I. Кор. II: 9. — ¹⁵⁾ Мѣ. XXV: 41.

въведосте ма. нагъ и не ѡдѣасте ма. болень и не постѣ-
тисте ма. въ темници бѣхъ, и не прійдосте къ мнѣ ¹⁾. Слѣхы
ваша сътвори въ еже ¹⁾ слышати бжтвнаа писаніа. вы же тѣхъ къ
пѣснемъ бѣсовскимъ ²⁾ ѡготовасте, и къ гжслѣ ³⁾ и смѣхоу. ѡчи ва-
ша сътвори, въ еже зрѣти свѣ заповѣдей мой и творити ѣ. вы
же къ добротамъ и блждѣ и нечистотѣ и прочіимъ нечистотамъ
си ⁴⁾ ѡвръзосте. ѡста ваша къ славословію и пѣмо ⁵⁾ и пѣнію ⁶⁾
и пѣнемъ дхвнымъ. ѡготова гл҃ати, и поичатиса вьсегда въ пи-
саніи мой чтенію ⁷⁾, вы же къ ѡкоризна ⁸⁾ и клѣва ⁹⁾ и клеветамъ
и хоуламы, та ѡготовасте. Сѣдаще клеветаасте бліжній
ваші. рждѣ вамъ къ молитва ¹⁰⁾ и молебамъ въздѣвати сътвори,
вы же въ грабленіа и ѡбиства и инобѣства тѣхъ прострѣсте ¹¹⁾.
Нозѣ вамъ въ ѡготованіе єв҃ліа мира и въ црквѣ и въ домо
стыи мой ѡчиніи шествовати, вы же въ блжды и прѣлюбодѣ-
ства и позорища и пласаніа ¹²⁾ и кыченіа наѡчисте тѣ тѣщи .XLVII.
раздрѣшиса ¹³⁾ прѣе трѣжыство. прѣста житіа позорище. прѣиде
прѣлѣ єго и мѣтаніе. мнѣ ¹⁴⁾ приведени бысте ємѣ же прѣклѣ-
нѣтса вьсѣко колѣно нбсныи и земныи и прѣисподній. Вси бо
небрѣгшеи въ житии тлѣннѣмъ и не покаавше, ни же ѡщедри-
шеи блготворѣнми, зде ничто же длжно тѣмъ бждѣ, развѣ ѡгнь
неѡгасимыи. чѣколюбѣць єсмѣ, нж и правосѣдивѣ. вьсѣмъ бѣ
по доанію ѡдамъ мзды. вьсѣмъ по котораго жѣ трѣдоу пода
мздж ¹⁵⁾. вьсѣмъ по котораго жѣ ¹⁶⁾ подвигъ дарѣж и дарованіа ¹⁷⁾.
помиловати хощѣ, нж милованіе въ сѣсѣдѣхъ ваші не зра ¹⁸⁾. оуще-
дрити хощѣ, нж ѡнѣж кромѣ щедрѣ житіе прѣидосте. оумл҃дитиса
хощѣ нж свѣща ваша темны сѣ ѡ немл҃рдіа. ѡтидѣте ѡ мене. ибѣ
сѣ без милости є не сътворшіимъ мѣо ¹⁹⁾. .XLVIII. Тогда
ѡвѣщаѣ ²⁰⁾ и ти къ самѣмъ страшнѣмъ и неліцепріємнѣмъ сѣдїи, гл҃ше,
г҃и. когда та видѣхомъ алчна или жжждѣща. или странна,
или нага. или болна. или въ темници. и непослоужихѣ тебѣ ²¹⁾.
г҃и не вѣси ли нѣ, ты нѣ създагъ єси. ты ѡ четырѣ ²²⁾ съставъ
сѣдѣтельствовагъ єси нѣ съчетагъ. ты дша въ нѣ вѣложигъ єси.
тебѣ вѣровахо. твож печатѣ вѣзахо. твое крѣщеніе приахо.

¹⁾ еже (безъ въ) — ²⁾ нечистотамъ и сквернамъ — ³⁾ пѣніемъ —
⁴⁾ въ писаніи моемъ чтеніемъ — ⁵⁾ прострѣсте — ⁶⁾ и въ позорища
и въ пласаніа — ⁷⁾ разроушиса — ⁸⁾ и мнѣ — ⁹⁾ мзды — ¹⁰⁾ по коѣго
ждо — ¹¹⁾ дарованіа дароуѣ — ¹²⁾ не зрѣтса и нѣ того. — ¹³⁾ мѣтѣ —
¹⁴⁾ ѡвѣщаваѣтъ — ¹⁵⁾ ѡ четырёхъ.

²⁾ Мѣ. XXV: 42—43.—¹⁾ Іо. II: 13.—¹⁾ Мѣ. XXV: 44.

та̑ ба̑ исповѣдахомъ. тебѣ познахо^{мъ} съдѣтелѣ. ѿ тебѣ знаменїа
сътвори^{хомъ}. тобоужъ бѣсы ѿгнахо^{мъ}. тебѣ ради двѣство съхрани
хо^{мъ}. ѿ тебѣ пль̑ йстаахомъ. тебѣ ради чистотѣ възлюбихомъ.
тебе ра̑ пришелци на земли быхомъ, и гл̑ши не вѣда¹⁾ ва̑ ѿтидѣ
те ѿ мене²⁾. Тогда ѿвѣщаѣ и тѣ, гла³⁾. исповѣдасте ма̑ вл̑ж, нж
словесемъ моймъ не покорїстеса. Знаменїемъ кр̑та моего знаме
настеса, нж то нем̑рдїе^{мъ} безъ вѣсти сътвори^{сте}. кръщенїе мое
прїа^{сте}, нж заповѣди моѣ не съхрани^{сте}. тѣло двѣсво^{мъ} изнѣри^{сте},
нж милостына не имѣ^{сте}. ѿ имени моемъ бѣсы изгна^{сте}, нж ѿра
тоненавїстїе ѿ ва^{шї} дш̑и не ѿринж^{сте}. не бо̑ вѣсѣ⁴⁾ кто̑ гла⁵⁾
гїи, гїи, сп̑сѣтса, нж бѣораи во̑ла моѣ⁶⁾. И пойдѣ сїи въ м̑жкж
вѣчнїж⁷⁾. а̑ праведници въ живѣ вѣчныи. XLIX. Слышасте ли
възлюбленїи гнѣ ѿвѣ; познасте ли сждїи^ю ѿреченїе; ѡвѣдѣ^{сте}
ли каково сждїще страшное на̑ ѡжїдаѣ и днѣ и чѣ; ѿ се⁸⁾ попе
цѣмса вынж⁹⁾. ѿ семъ поучаѣмса днѣж и нош̑ж. и въ домѣ. и
въ стѣгнѣ. и въ цр̑квѣ¹⁰⁾, да не на сждїи ѡнѣмъ страшнѣмъ и не
лицеѣтнѣмъ прѣстанѣ^{мъ} ѡсжждени и смѣрени и ѡныи. нж съ чї
стымъ дѣанїемъ и житїемъ и жителство^{мъ} и исповѣданїемъ. да
речѣ и къ намъ бл̑гоутрѣбныи и чл̑колюбивыи бѣ, вѣра твоѣ
сп̑сала та̑ ѣ̑ иди въ миръ¹¹⁾. и ѣже, добрыи рабе бл̑гыи и
вѣрныи, ѿ малѣ бѣи вѣренъ, на̑мнѣгыи та̑ поставла, вѣни
ди въ радѣ га̑ своего¹²⁾. а̑же бжди̑ вѣсѣмъ на̑ полѣчїти. бл̑гїж
и чл̑колюбїемъ га̑ нашего Іѹ Хѣ. съ нїмъ же ѡцѣ слава съ пр̑тыи¹³⁾
и бл̑гымъ и животвѣраш̑имъ дх̑омъ. ннѣ и пр̑но и въ вѣкы
вѣко^{мъ} а̑ми¹⁴⁾:—

1) не вѣдѣ — 2) к нїмъ гла — 3) не всякъ — 4) глаи — 5) попе
чемса всега̑ — 6) в домѣ и на мѣстѣ.

7) Мѣ. VII: 23. — 8) Мѣ. VII: 21. — 9) Мѣ. XXV: 46. — 10) Лук. VII:
50. — 11) Мѣ. XXV: 23.

III.

Дамаскина инока иподіакона и стодіта слово ѡбщїмъ сказанїемъ ѡ скончанїи міра. и ѡ антихристѣ. и ѡ вторимъ пришествїемъ га нашего ІѢ Ха, прѣложисѣ ѡ слова иже въ стихъ ѡпа нашего Ипполита папи Римскаго намѣстника стихъ апль оче блви *)

Обычаи имоуть царіе блвенїи хртїане,, ёгда хотеть пойти на брань. прѣвѣ посылають своихъ члкъ, поити въ градѣхъ въ нихъ же хотеть пройти възвѣстити тѣ живѣщи, члкъомъ. іако да изидоуть въ срѣтенїе ихъ и възпрїимѣтъ ихъ. Сидевимъ образомъ съвршївъ и велики црь всѣмъ царемъ. понїже хоте изїти на брань съ члкоубїице(ю) діавола. прѣпосла прѣвѣ бжтвныи и сщєныи прркы. иже проповѣдаше и прознаменаше и прорѣкоше съшєствїе Хво. пррчєствоваше іако хощетъ прїити ѡ нѣбъ на земли. рѣкоше ѡ рѣждєствѣ ёго, ѡ стѣе вѣе Марїе. рѣкоше ѡ крщєнїе ёго, рѣкоше ѡ распѣтїе ёго, и како оумрѣтвѣтсѣ, како погребетсѣ, и іако възкрѣстѣ. и възкрѣсїтъ правѣдныхъ дше. и възнѣтсѣ на нѣбаа. и како снїде дхъ стѣи и просвѣтїти стѣи аплы, како прошѣше вселєннѣю и проповѣдаше истинѣ. всѣа прорѣкоше бжтвныи и стѣи пррци. (II.) Сего ради и ѡ скончанїи міра. іако прозрїтелнныи соущє прорѣкоше и ѡ томъ. како въ послѣднѣхъ врѣмєнъ имать быти. и како прїидетъ соудїа живы и мрѣтвы, гѣ нашъ Іс Хс, и въздасть комѣждо по дѣломъ ёго. правѣдныи почѣстїти грѣшнѣхъ же моучїти. іако да слышїмъ мы истинѣ и разѣмѣемъ себє. вѣдещє іако є соудъ и въздаанїє. и не съгрѣшамъ к томѣ, и не реѣмъ іако є вѣ мїрдѣ, и простїтъ на аще съгрѣшаемъ, нѣ пачє да съхранимъ себє. за нѣк аще и мїрдѣ є. нѣ правѣднѣ соудїа є. кѣждо всѣакъ іако же съдѣваєтъ —71— тако въздасть ємѣ. того ради мїю ви кнѣзи ѡврьзѣте Ѡчи ваши срьдчнныє. прїимѣте съ ѡусрьдїемъ слово ёже хощѣ рѣщи. повѣдати бо ймамъ вѣщи страшнѣи и прѣславнѣи. рѣкше скончанїє міра прѣлѣстѣ вражїю. и лѣстѣ антихристовѣ. по томъ второе пришєствїє га нашего ІѢ Ха. (III.) ѡкоудѣ же ѡ хѣлюбци

*) Издается по Сербо-Болгарскому Ханджарскому списку. Главы отмѣнены тѣ самыя, что и въ изданїяхъ Греческаго подлинника Слова о скончанїи міра и въ Славянскомъ его переводѣ—выше на предѣдущихъ страницахъ.

сътвори́хъ начело́. или́ како́ начинѣ́. или́кого́ приведе́ свѣтели́ моимъ сло́-
весе^а. и́нѣхъ не́ имамъ, тѣ́чю па́кы тѣ́хъ стѣ́хъ пррѣ́хъ приве-
де́ свѣ́тлѣ и́стинѣ́ сло́весе́мъ моимъ ❧

Прѣ́вы оубо прркъ́ Іса́ѳа глѣ́тъ о́ ско́нчаніи́ мі́ра си́це. зем-
ля́ ва́ша поуста́, гра́ды ва́ше ѿгнѣ́мъ съжеже́ніи: стра́ны ва́ше
тѣ́жды. прѣ́ ва́ми погаде́тъ ѿ. оста́ветсе́ дѣ́щи Сі́ѿна. ꙗ́ко селѣ́ніе
въ выно́градѣ́. и ꙗ́ко ѡво́щное́ храни́лище въ вѣ́тоградѣ́ ^а).

Слы́шиши ли́ како́ іавѣ́ствѣ́и пррѣ́ствѣ́тъ прркъ́ о́ ско́нча-
ніи́ мі́ра по ѿ́е же не́ глѣ́тъ Іоудѣ́искиѣ́ лю́ди. ни́ же ѿ́ градѣ́ Сі́ѿ-
нѣ́ нѣ́ о́ стѣ́хъ прѣ́вахъ пррѣ́ствѣ́тъ. како́ имо́у запоустѣ́ти въ
вре́ме антихрѣ́ста. занѣ́ но́ви Сі́ѿнѣ́ сѣ́а прѣ́кви вѣ́ѳа́ именѣ́тсе́ ѿ́
всѣ́хъ прркъ́. ꙗ́коже́ глѣ́тъ и прркъ́ Двѣ́. мѣ́и Сі́ѿнѣ́. ре́тъ члѣ́къ,
и члѣ́къ роди́се въ ѿ́емъ и па́кы гѣ́ въ Сі́ѿнѣ́ ^б). ве́леи и́ стра́ниѣ́ ѿ́.
(IV.) и прркъ́ ѿ́се пррѣ́ствѣ́тъ о́ ско́нчаніи́ мі́ра глѣ́тъ, въ послѣ́дние
дні́ въ́звигне́тъ гѣ́ вѣ́тръ горѣ́щъ ѿ́з поустѣ́ниѣ́ на ны́, ре́къше на
члѣ́хъ. и ѿ́сѣ́шѣ́ти жи́ли е́го. и въ́сѣ́ съсо́уды е́го желате́лныѣ́,
погоуби́тъ и́ непри́азніе́, сѣ́ рѣ́чъ, имѣ́ющее въ́ чрѣ́вѣ́ разтры́гнѣ́тсе́ ^в).
кто́ же ѿ́ ны́ вѣ́тръ горѣ́щъ; развѣ́ антихрѣ́стъ. ѿ́же роди́тсе́ ѿ́
поустѣ́ниѣ́ сѣ́ рѣ́чъ ѿ́ лю́ди Іоудѣ́искиѣ́ ѿ́же соу́тъ поустѣ́ бжѣ́тв-
ныѣ́ блѣ́ти. антихрѣ́стъ ѿ́же имѣ́тъ ѿ́сѣ́шѣ́ти воды́ въ́ вре́мена
е́гова. и́ погоуби́тъ дше́ члѣ́цкыѣ́. ѿ́же соу́тъ съсо́уды желате́лныѣ́
бѣ́. и́ мно́ги́ жѣ́ны́ непри́азниѣ́ о́умори́тъ гладе́мъ и́ же́ждею, ѿ́же
сътвори́тъ въ́ дні́ своѣ́. (V.) И па́кы пррѣ́ствѣ́тъ прркъ́ Амось́ глѣ́тъ,
та́ко глѣ́тъ гѣ́. понѣ́же́ пѣ́аете и́ бѣ́ете ни́щѣ́, и́ да́ры ѿ́бра́ніе ѿ́
нихъ прѣ́млі́ете, сътвори́те хра́мины́ стра́жниѣ́ и́ не поживе́те въ́
нихъ ^г) ❧

И па́кы пони́же глѣ́тъ тѣ́жде прркъ́, о́ семъ́ тако́ глѣ́тъ гѣ́
въ́сѣ́дръжителъ, въ́ въ́сѣ́ стѣ́ахъ боудѣ́тъ рыда́ніе вели́ко. и въ́
въ́сѣ́хъ поутѣ́хъ стѣ́а́ніе вели́ко и́ въ́здиха́ніе. ѿ́ го́ре ѿ́ го́ре ѿ́
го́ре жела́ющи^а днѣ́ гнѣ́. и́ въ́с кѣ́ю, ѿ́ намъ́ днѣ́ гнѣ́. тѣ́, бо ѿ́ тма́
ѿ́ не свѣ́тъ. ꙗ́ко́ же е́гда бѣ́житъ члѣ́къ — 72 — ѿ́ лица́ гѣ́ва и́ нападе́тъ
на ме́дведа. тако́ боудѣ́тъ и́ ѿ́нъ днѣ́. ре́къше пла́чь вели́къ и́ не-
исчы́те^а боудѣ́тъ въ́ вре́ме ѿ́но. глѣ́тъ ко́гда прѣ́иде́тъ ко́нѣ́чина;
по чо́ желаетъ́ днѣ́ гнѣ́. ѿ́же прѣ́вое́ принесе́тъ днѣ́ онъ́ тмѣ́
ѿ́ не свѣ́тъ ^а). сѣ́ рѣ́чъ антихрѣ́ста. ѿ́же въ́ вре́ме е́го сътвори́тъ
гла́дъ вели́къ. и́ выпаде́тъ члѣ́ци ѿ́ злѣ́ въ́ злѣ́е. ꙗ́ко́ же ѿ́ льва́ на
ме́дведа. и́тъ и прркъ́ Двѣ́́ глѣ́тъ о́ соудѣ́ бжѣ́и си́це. та́мо съдо́ше

^а) Ис. I: 7 — 9. — ^б) Пс. LXXXVI: 5, XCVIII: 2. — ^в) Ос. XIII: 15,
XIV: -1. — ^г) Амос. V: 11: — ^а) Амос. V: 16 — 20.

прѣсто́лы на соудѣ. прѣсто́лы въ до́мѣ Дѣвѣ °). Нѣ и всѣ прѣкы, аще испитаеши вѣсѣх ѡбръщеши прири́чещих ѡ скѡнчаніи міра (VI.). ѡбаче мы за ѣже не множи́ти сло́веса и гл҃ы прѣкѡмъ, ѣще еди́ного прѣрка приведе́мъ въ срѣдѣ свѣ́тѣлство. И прѣркъ Ма́лахіа гл҃итъ ѡ скѡнчаніи міра си́це. Та́ко гл҃итъ г҃ъ всѣдѣржи́тель. Се гредеть днь горѣшь ꙗ́ко пѣщь ѡгньна, и боудоу́тъ всѣи ѡно́родны ꙗ́ко трѣсть. и е́лицѣи ѡмоу́тъ тѣ́чию ѡме своѣ до́бро дѣла́ же ихъ зла́ и лоука́ва. съжжетъ ихъ днь грѣдоу́щи, и не ѡма́тъ ѡста́ти на ны́ ни ро́удъ ни ко́рѣнь. и вѣсѣа́тъ. ва́мъ боѣщимсе ѡ́мени ѣго, слѣ́це пра́ведное и боудѣ́ стати на кры́лѣ ѣго *). сѣ рѣ́чь, стра́шни соудѣа́ самъ Хс. И па́кы гл҃итъ пони́же, и сѣ а́зъ ва́мъ послю́ Илі́а Ѧезвигѣ́нина прѣ́жде да́же прѣ́йти дню́ гнѣю и про́свѣщенномъ. ꙗ́ко оу́ста́вити срѣ́це ѡ́ца къ сы́нѣ и срѣ́це чл҃кѣ́ къ и́скрянѣ́мъ своѣ́мъ. да не прѣ́шь пора́жѣ́ зѣ́млю на́прасно °) ✠

Сѣа́ всѣа́ прѣ́реко́ше прѣ́ри, ꙗ́ко да разѣ́мѣ́мъ мы́ млѣ́вы и съмоу́щеніа хотѣ́щее бы́ти въ врѣ́ме ѡ́но. ка́ко оу́ничиже́ніи и похѣ́жніи боудѣ́тъ сщѣ́нниціи ѡ́ прочи́х чл҃кѣ́. чл҃ци же непочѣ́ни боудѣ́тъ ѡ́ сщѣ́нникъ (VII.). И ка́ко ходи́ти ѡ́ма́тъ всѣа́къ по́своей во́лы развращѣ́ннѣ. чѣ́да възнена́видѣ́тъ родѣ́телк. родѣ́телиѣ ѡ́мразѣ́тъ и дубѣ́ють родѣ́телиѣ чѣ́да своѣа́. моужѣ́е влѣ́кѣ́ на соудѣ́ща же́ни свое. же́ни же прѣ́даде́тъ на съмрѣ́тъ моужѣ́е своѣ. господа́е непочѣ́теніи боудоу́тъ ѡ́ слоу́гы своѣ. ра́бы же съпро́тивни боудѣ́тъ господа́имъ своѣ́мъ. ста́рици и стари́це ѡ́безчѣ́стѣ́ни боудѣ́тъ. ю́ны краси́ни непо́мѣ́вани боудѣ́тъ ✠

Цркви запоустѣ́ють, писа́ніа кни́ги неслы́шани боудѣ́тъ. стѣ́е ѣв҃ліе прѣ́зрѣ́но боудѣ́тъ, блѡудо́ве оу́множе́тсе. прѣ́любодѣ́йства прѣ́излѣ́ха боудѣ́тъ. лѣ́жа, злѣ́бы, ѡ́клинаніа, клеветѣ́и, зависти, мръзо́сти, хл҃а, пра́зносло́віа. пі́анства смѣ́хъ. и прѡ́сто рѣ́щи всѣа́ зла́ — 73 — и лоука́вства ѡ́зидѣ́тъ то́гда въ врѣ́ме ѡ́но ✠

(XI.) Сѣ́го ра́да Па́вль а́пль на́ ѡ́учи́тъ гл҃к, бра́тіе блѡдѣ́те фѣ́и, па́зѣ́те злѣ́и дѣ́лателіе. блѡдѣ́те ѡ́свѣ́ченіе. па́зѣ́те да не боудѣ́тъ кто́ въ ва́ крадо́вождѣ́. за прѣ́моудро́сть и тѣ́щею лѣ́стїю. блѡдѣ́те ка́ко ѡ́пасно ходи́те. не ꙗ́ко немо́удри́и нѣ ꙗ́ко прѣ́моудри́и. ѡ́скоупоу́юще врѣ́ме. ꙗ́ко днѣ́и злѣ́и соу́тъ °). Прѡ́чее кто́ ѣ ѡ́нь. слы́шеи та́коваа сло́веса. ѡ́ стѣ́и прѣ́ркъ и а́пль, и ѡ́ са́мага Ха́. и не вѣ́рѣе́тъ по ѡ́стинѣ́ ꙗ́ко ѣ́ вѣ́скрѣ́нїе, кто́ ѣ́ слы́шеи та́кова и не гото́ви́тсе днь и но́щь (XII.). Приве́де́ же свѣ́телѣа́ прѣ́рка Дани́ла. Гл҃к

°) Пс. CXXI: 5. — *) Мал. IV: 1 — 2. — °) Мал. IV: 5—6. — °) Фил. III: 2, Кол. II: 8, Еф. V: 15—16.

видѣль еси тѣ царѣ, и се образъ великъ стоѣщъ прѣ лице твоемъ. и видѣніе его страшно образъ и обличіе его округло. образъ еме же глава ѿ злата чиста. рѣцѣ и грѣды. и рамена его серебряни чрѣво и стѣгнѣ мѣдныи, листа же и нѣже желѣзна и честь нѣкаа скоудѣлаа видѣвше дондеже ѿтрыжесе камень ѿ горы без роукъ. и порази образъ. и нонѣ (ногѣ) желѣзнѣ и скоудѣлнѣ, и сътри ихъ до конца. и сътришесе въ единое скоудѣль, и желѣзо, и мѣть (мѣдь), злато и серебро. и быше яко прахъ ѿ гѣмна житѣннаго. и възетъ вѣтръ и не оста ничто. И камень поразивши образъ. бы въ горѣ велию. и испльни въсе зѣмлю ¹⁾. Сиде глѣтъ прѣкъ Даніиль. слышите и тлькованіе нѣе. Камень ѡубо ѿтрыгысе ѿ горы без роукъ члѣчскыѣ е Хс, въплтивысе без сѣмене ѿ стые вѣе и прѣно двѣ Маріе. иже въ сы и прѣ въсей зѣмли ❧

Что же хочѣтъ быти образъ онъ. и что назнаменоваше слышите. азъ Даніиль видѣхъ, и се чѣтири звѣтры нбѣные. сѣверъ, югъ. ѣврѣонъ. и зефиръ. възвѣаша въ море великое. и видѣхъ и се чѣтири звѣтры възидоше ѿ мора. и разликовахъ едины ѿ другаго.

Прѣвы бѣ яко же лѣвица. и имѣаша крылѣ орли. зрѣхъ, дондеже истрыжесе крылѣ свой и сѣше ѿ зѣмли и пакы ста на ногѣ свою члѣчу. и срѣце члѣкѣ дастсе нѣе ❧

И се вторѣ звѣръ побнѣ медведъ и ста на странѣ. и трѣ ребрѣ имѣ въ оустѣхъ своихъ. И се чѣвѣрти (третѣ) звѣръ, яко рисъ. имѣе на плещѣ своихъ чѣтири крылѣ велицѣ яко птицѣ и чѣтири главы❧

По сѣхъ же видѣхъ, и се звѣръ чѣвѣрти страшенъ и трепѣтнѣ. и силнѣ зѣло. зѣбы имѣ желѣзни нѣкти мѣдни. стѣнѣдае и истынае. и прочее попирае ногамаа. и съ разликоваше ѿ прочихъ звѣрей ихъ же видѣ прѣжде сего. и десѣтъ рогѣвъ на главахъ его. и се единый рогъ малъ възиде по срѣдѣ инехъ. и трѣхъ рогѣ иже — 74 — прѣ нимъ искорѣнишесе ѿ лица его. и се ѡчи на рѣсѣ томъ. и оустѣ глѣуща велика. *) Слыши что е.

(XIV.) Прѣвыи звѣръ е лѣвица, иже възсходяаще ѿ мора. назнаменоваше прѣтво Вавѣлонское. рекше цара Наваходоносѣра иже бѣше въ реинѣмъ образѣ, глава ѿ злата чиста. иже прѣразгрьдѣвсе и прѣвѣзнѣсе яко же ѡрель, и потѣмъ бы волю и ѡскоудѣ ѿ прѣтѣва. и пакы бы въ се^б и бы яко же и прѣжде ❧

(XV.) Вторѣ звѣръ иже медведъ проображааше прѣтво Перское понѣже по слѣды Вавѣлонскыѣ прѣтво^м прѣтѣвоваше Персы. иже

¹⁾ Дан. II: 31—35. — *) Дан. VII: 2—8.

явивше сребрныи въ образѣ. а ꙗко гл҃хъ пр҃ркъ имаше три рѣбра въ оустѣхъ своихъ. сїе хоте рещи ꙗко трѣмъ ѣзыкоу^{мъ} прѣговаше, Персѣ^{мъ}, Мидіѣ^{мъ}, и Вавилоніѣ^{мъ}. Третьи звѣрь. рїсь назнаменаше цѣра Алексѣя^{рѣ}. ѥже прѣвѣ прѣгова на Елліны. ѥже явивсе въ ѥконѣхъ сїрѣчь мѣднимъ образѣ. понѣже въ послѣди Персѣ^{мъ} прѣво^{мъ} прѣговавъ Алексѣя^{рѣ} снѣ Филипповъ, оубѣвъ Даріа цѣра Перскаго. а ѣже гл҃хъ ꙗко имаше чѣтири главы и чѣтири крылѣ птицѣ. сѣ хоте рещи, ꙗко по смърти своей Алексѣя^{рѣ} остави чѣтири цѣріе въ свое^{мъ} прѣтвіе ꙗко же и бы. (XVI.) Четвѣрти звѣрь ѣ страпни и трепѣтны. имаше зѣбы желѣзни и нокти мѣдни прознаменоваше прѣво Римское, ѥже явивсе въ образѣ желѣзо. за нѣ сїе прѣво бы силнѣйшее паче инѣхъ прѣвыхъ егѣ прѣтвѣ. ꙗко же и желѣзо силнѣйше ѣ паче злата и сребра мѣды. Что ѣще оста сказати. развѣ носе образъ и деѣ рогѣвъ звѣрѣ. и сїмъ что боудѣтъ сказаніе. слышите. ѡбѣ носе ѡбразъ имѣахъ деѣ прѣстовъ и четвѣрти звѣрь имѣаше десѣтъ рогѣвъ. сїе оно показѣють и ѡбѣ. ꙗко ѡ нѣ ли же прѣйдоутъ десѣтъ прѣтвѣ Римскаа. тогда родѣтсе антѣхрїстъ ѥже явивсе малы рогъ по срѣдѣ десѣти рогѣвъ. и ѥскорѣнѣтъ трѣ прѣтвѣ Левїское и Егѣпѣтское и Евѣпѣское. и тѣхъ въцарѣтсе на Евреѣхъ. и сѣтворѣти имѣтъ велїкы метѣжъ въ врѣме ѡно. велїкы бранѣ велїко сѣмоушѣніе и мѣвыи. Въпрашають нѣпѣи гл҃юще, ꙗко збо когда боудѣтъ кѣнчина. и гл҃хъ къ сїмъ. не въмыи когда боудѣтъ кѣнчина. тѣмъ едїнъ бѣ, сѣтворѣвыи врѣмена и лѣта и днѣ. тѣхъ вѣсть и чѣ и днѣ онѣ. того ради гл҃а и гл҃ъ въ еѣмѣе ѣже ѡ Матѣеѣ

(XVII.) ꙗко о днѣ томъ и часѣ, нѣкто же вѣсть. нѣ агѣлы нѣбныи тѣмъ ѡцѣ мой нѣбныи *) и пакы ре^{хъ} къ апѣлѣ^{мъ}. нѣхъ вапсе развѣмѣти —75— врѣмена и лѣта. ꙗже ѡцѣ положи своею ѡблѣстію **): ꙗко и рекѣше націи ꙗко въ толіко лѣтъ боудѣтъ кѣнчина, а дрѣвїи рѣше въ толіко. и не сѣврѣшѣсе по гл҃ы ихъ, пѣбни соѣ таковыи. Домѣхъ влѣцѣхъ имѣоущѣмъхъ пшеницѣхъ на нѣвѣ. прѣспѣвшу къ жатвѣ. и мѣмѣоходѣщен же мѣмѣсе^{мъ} поутѣмъ тѣмъ. и зрѣще нѣвѣхъ къ жатвѣ соуще. гл҃ють. ꙗко въ онѣ днѣ имѣтъ. жѣтїю имѣеи. чѣеницѣхъ сїю. по то^{мъ} мѣмѣидѣтъ нѣхъ гл҃хъ. въ едѣ кои днѣ жѣнѣти имѣтъ чѣеницѣхъ сїю. и толіко минѣтъ і. илї. ел. чѣкѣхъ и вѣсѣакѣхъ гл҃хъхъ свою рѣчь. ѡбаче нѣкто же вѣсть сѣвѣта домѣхъ влѣцѣхъ когда пожѣти имѣтъ чѣеницѣхъ свою

*) Мѣ. XXIV: 36. — **) Дѣян. I: 7.

Сѣмь побѣнь ѣ члкъ онъ въпрашаеи ѿ кончинѣ. прїидоше пррци и рекоше близъ ѣ кончина. прїидоше аплы. и реко(ше) и тѣи. тако кожде, понѣже зрѣхъ миръ съ въ горшаа живѣхъ. насташе же и оучителк пркѣвны. и ѿни рекоше близъ ѣ кончина миръ. нѣ нѣкто же разѣмѣ мысль бжїа. толико тѣчю показа гъ въ стѣмъ ѣуле глѣ. ѣга боудѣтъ мѣвы и сѣмоушенїа и бранїи въ пртвїи землѣны. тогда да вѣсте ꙗко близъ ѣ. нѣ ѣлма рекѣхъ о скѣнчанїи мїра сѣмъ. да скаже и о антїхристѣ. како хочѣтъ родїтисе. како възпитаѣтсе и възрастетъ. и како покажѣтъ своѣ злѣбы.

(XVIII.) Гъ нашемъ Іѣ Хв хотѣшу прїити на землю спїи рѣдъ члчскыи родївсе ѿ стые впе и прно двы Мрїе. бѣвъ ѿ рѣда пррскаа, ѿ колѣна Іоудѣова сѣа Іаковла. ꙗко же проре самъ патриархъ Іаковъ ѣгда бѣвлѣаше снї своѣ ре. Іоудо тебе похваляше братїа твоа. роуцѣ твої на плѣщъ врагъ твоїхъ. тебе поклонѣтсе снѣве ѡца твоѣго. скѣмень лѣвовъ Іоуда. ѿ лѣторасли възиде снѣ мой. възлѣгъ оуснѣвъ ꙗко лѣвъ, и ꙗко скѣмень, и ктѣ възбоудїтъ ѣго. не ѡскоудѣтъ кнѣзь ѿ Іоуди. и вождъ ѿ стѣгнѣ ѣго. дѣндеже прїидѣтъ ѣмоу же прѣлѣжїтъ, и тѣ чаанїе ѣзымъ^о). и ѡубо сїпѣ пррчѣствова о Хв. О антїхристѣ же глѣтъ къ сѣдмомъ снѣ своѣмъ Данъ. да боудѣтъ Данъ злїи при поути сѣде халк пѣтѣ коню^н). змїи ѣ самъ дїаволъ, прѣлѣсти Еввѣ въ раи ѡбразъ змїи^н. глѣтъ же се и антїхрїи змїи, по нѣ же хочѣтъ имѣти вѣсѣго дїавола въ себѣ прѣлѣстити рѣдъ члчскыи.

(XIX.) А ꙗко ѿ колѣна Дѣнова хочѣтъ родїтисе хочѣтъ антїхристъ, пррчѣствуетъ прркъ глѣ. Данъ соудїтъ людѣмъ своїмъ. ꙗко ѣдиноплѣмѣнныи въ Іїлї р). Аще бо, и глѣють нѣцїи — 76 — ꙗко о Самфѣне глѣтъ прркъ. за нѣ и тѣ ѿ колѣна Дѣнова бѣше, и соуди Іїлю, к. лѣтъ. нѣ на Самфѣна сѣврѣшисе ѿ чѣсти. на антїхристѣ же сѣврѣшитсе исплнѣно. Занѣ глѣтъ и прркъ ерѣмїа. тѣщанїе же ѿ Дѣна оуслышїа брѣзѣсти коня ѣго. потрѣсесе вѣсѣа землѣ^о). И паки прркъ Мѣусї пррчѣствуетъ глѣ, скѣмень лѣвовъ Данъ. и изидѣтъ ѿ Васѣана^н), сї рѣвъ ѿ грѣха. скѣмень рождѣнїе лѣвово антїхриста наричѣтъ. ꙗко пртвѣтъ и тѣ. ꙗко же и лѣвъ прѣ ѣ на вѣсей звѣрїи. подобнѣ и Хс. скѣмень лѣвовъ наричѣтсе. по нѣ же ѿ рѣда пррскаго бѣше. аще и не бѣ прѣ на земли. (XX.) понѣже по вѣсѣмъ хочѣтъ побїтсе Хв. нечѣстївѣиши прѣлѣстникъ антїхристъ. хочѣтъ родїтисе ѿ нѣкыи жены блѣднице ѡубо ѿ таи дѣва же глѣвѣиши

^о) Быт. XLIX: 8—10. — ^н) Быт. XLIX: 17. — ^р) Быт. XLIX: 16. — ^с) Іер. VIII: 16. — ^т) Второз. XXXIII: 22.

се. и не боудѣтъ самъ діаволъ ѡнь. нѣ члѣкъ ꙗкоже и прочіи члѣци. имать же въ себѣ дѣйство діаволское. ꙗкоже гл҃хъ ст҃и Іѡаннь Дамаскѣскинь. и обрѣжетсе ꙗкоже и Хс. и ѡученики мноугы съберѣтъ по побѣю Хвѣ и слоужѣтъ ѣмѣ по волѣ егѡ. (XXIII.) и прѣвѣ възлюбить рѣ 'Еврѣйскыи. и чюдеса многаа покажѣтъ имъ еже прѣ(лѣ)стити члѣки. и не тѣкмо злѣ. нѣ аще би мѡгль и добры. ꙗкоже гл҃хъ г҃ъ въ стѣмъ еѡл҃е. и въ начелѣ ѡвѣитсе смѣренъ, мльчаливъ тѣхъ любѡвнъ съ вѣсѣми бл҃гоговѣннъ. мѣротвѡрнъ. ненавидѣ неправдѣ. ѡвращаѣсе даровъ. идѡлѡмъ не поклонѣаеся. писаніа прѣковнаа възлюбѣтъ, іерее почитаѣтъ. старцемъ срамлѣаеся. юнымъ бл҃гѡтворѣ. прѣлюбодѣваніа гнѣшаѣсе. ѡсужденію враждѣтъ. не заклинаѣсе никакоже. страннѣхъ възлюбѣтъ, нищихъ окрѣмѣ. сѣрыхъ милѣтъ. вдовѣ и болѣеѣе назирѣае. По сѣхъ же сѣтворитъ знаменіа и чюдеса. прокаженѣ ѡчиститъ раслаблѣнѣ възвѣгнѣтъ. прѣрѣствѣтъ ѡ боудѡущаа. прѣвг҃лѣтъ ѡ боудѣщаа. мрѣтвѣ възкрѣсѣтъ. слѣпѣ просвѣтитъ. и инаа чюдеса многаа сѣтворѣ. иде же видѣтъ двѣа свадаѡщасѣ съмирѣтъ ихъ. гл҃хъ тако гл҃хъ г҃ъ, слѣнце да не възидѣтъ вѣ въ гнѣвѣ нашѣмъ ¹⁾. пѣнзе не събирѣае. златѡ не възлюбѣтъ, имѣніа не прѣемлѣтъ. (XXIV.) Сѣа вѣсѣ сѣтворѣ за еже възлюбѣти егѡ члѣкѡмъ и прѣпочѣтѣтъ егѡ.

Да егда видѣтъ сѣе бл҃гостѣнныи и добродѣтели егѡ. тогда съберѣтсе вѣсѣ сѣтворѣти егѡ цѣра. пачѣ же рѣ 'Еврѣйскыи възлюбѣтъ егѡ быти имъ цѣра. гл҃хъ дроугъ дрѣгѣ еда обрѣтаѣтсе инъ ктѡ въ сѣа врѣмена ꙗкоже сѣ; еда е стѣ инъ ꙗкоже сѣ. сѣго рѣ сѣтворимъ егѡ цѣра, потѣщѣмсе сѣтворимъ егѡ господѣна. И вѣсѣ ѡубо пойдѣтъ къ нѣмѣ мл҃нѣе егѡ — 77 — гл҃хъ. мѣ вѣсѣ тебѣ ищѣмъ быти намъ цѣрь. тѣбѣ любѣмъ повиновѣтисѣ. вѣсѣ на тѣ надѣмсе еже спѣтисѣ. за нѣ тѣкмо тѣ есѣ едѣнъ правѣдни на земли. тебѣ познахѡмъ сѣа въ рѣдѣ нашѣмъ. тебѣ обрѣтохѡмъ добра и бл҃гаа въ рѣдѣ и плѣмени нашѣмъ. сѣго ради мл҃имъ те прѣтѣвѣ на намѣи вѣсѣхъ.

(XXV.) Тѡмѣ же не хѡтѣшѣ послѣшати ихъ, лоукавѣствѣ ꙗко да мл҃хъ егѡ. абѣдѣ мнѡгы мл҃нѣнѣмъ поставѣтъ егѡ цѣра. по тѡмъ хѡцѣтъ излѣати ѡдъ свой. ꙗкоже ст҃и Іѡаннь бл҃гослѡвъ гл҃хъ. и поклонѣтсе змѣю рѣкше діаволѣ; и дадѣтъ ѡбласть звѣрѣ рѣкше антихристѣ. и поклонѣтсе звѣру ктѡ можѣтъ борѣтисѣ съ нѣмъ.

И дасть ѣмѣ ѡустѣ гл҃аати велѣка и хѡлнаа. и дасть ѣмѣ цѣрьство и ѡбласть имѣати мѣе. мѣ. сѣрѣчѣ трѣ и полѣ лѣта. и тѡгда

¹⁾ Еф. IV: 26.

начётъ хлѣти на ба и на име его. Сый иже быше прѣвѣ смѣренъ
быдѣтъ грѣдѣливъ немѣтивъ врагъ на всѣхъ. разгрѣдитсе въ прѣтви
своѣмъ. и съберѣтъ войскъ и погубитъ три царе. Египтъскаго.
и Левійскаго. и Еноульскаго ~

По сихъ възвѣгнетъ храмъ Евреу^м въ Іерлѣмъ и прѣдѣ его
въ роуцѣхъ Евреу^м владати имъ. Сіе глѣтъ гѣ въ ѣвѣіе Ѡ М° глѣ.
ѣгда оузрите мрѣзость запустѣнія реченное Даніиломъ прѣркѣ^м *).
стоѣщи на мѣстѣхъ стѣмъ. чѣтѣи да развѣветъ. тогда иже въ
Іоудѣи да бѣжетъ на горы. мрѣзость и запустѣнія. того антихри-
ста именѣтъ гѣ. иже опустити праведныи и станѣтъ на мѣстѣхъ
стѣмъ, рѣкше въ Іерлѣмъ. та же разгрѣдитсе на ба. помишляющи
оказанныи ꙗко царствовати имать вѣчно. и не вѣды ꙗко въ скорѣхъ
разоритсе и погубитъ царство его. такова дала (дѣла) сѣтворити
имать нечѣстивѣиши. тогда кто ѡбръщѣтсе дѣнь прѣтѣхъ ибномъ; кто
познаѣтъ прѣлѣсть его и оубѣгнетъ. Тогда пріити имать праведныи
Енохъ и прѣркъ Іліа. и прѣрѣствуютъ прѣрка Малахія иже наоучитъ
члѣкы въ вѣрѣе оно, не вѣдатисе антихристѣ. ꙗкоже глѣтъ и прѣркъ
Даніиль ꙗко Ѡ оустъ бжѣи. завѣтъ завѣщаю, единае сѣдмице *).
едина сѣдмица. 3. лѣтъ глѣтсе. въ три и полъ лѣта. сирѣчь за
а. сѣ днѣи наоучитъ мѣръ сѣ невѣрѣвати антихриста. въ дрѣгыхъ же
три и полъ лѣта. покажетъ антихристъ дѣла своа. ꙗкоже свѣтел-
ствѣтъ стѣи Іѡаннѣ бгословѣ глѣ. сѣи ѡбѣи свѣтелѣ истинѣ.
стѣи градѣ. сѣ рѣчь Іерлѣмъ прѣхѣждѣтъ сказовати и оучити мѣе.
мѣ. сѣ рѣчь днѣи асѣ. ѡдѣваніи вѣрѣтищемъ. и сѣи соу двѣ маслинѣ.
и двѣ свѣтилѣника прѣвѣмъ на зѣмли стоюще. иже хочѣтъ томъ зла
сѣтворити. — 78 — ѡгнѣи Ѡ оустъ ихъ иизидѣтъ и поपालитъ врагы ихъ
за нѣ хочѣтъ и ѡнѣ тѣхъ погоубити *). за нѣ Ѡ нѣго имать смѣрѣтъ
вѣкоусити. и пакы понѣже глѣтъ о сихъ. ꙗко сѣи имѣють влѣсть
пріѣти и заключити ꙗбо и не ѡдѣждити дѣждѣ, въ вѣрѣе прѣрѣч-
ствіа ихъ. и влѣсть имѣють на водами обрѣтити ихъ въ крѣвь. и
поразити зѣмлю всѣакими ранами елика вѣсхѣщѣтъ *). и пакы
глѣтъ понѣже. Ѡ нѣ ли же сѣврѣшетъ свѣтелство своѣ. звѣръ сѣи
исхѣдеи изъ бѣзѣи, сѣи избрѣанъ, сѣи рѣчь антихристъ сѣтворитъ бранѣ
съ нимъ. и побѣдитъ и оубѣитъ ихъ **) и тѣлеса ихъ поврѣгнѣ въ прѣкви
Іерлѣима. тогда събоудѣтсе прѣрка Дѣда ре^нное. въ. н. фалѣмъ на концѣ.
глѣ, тогда възложѣ на ѡлтарѣ твой тѣлце ***). (XXVI.) Прѣлѣстникъ
же онѣ съберѣтъ бѣсы, въ обрѣзѣхъ члѣхъсѣмъ. и поставитъ госпо-

*) Мо. XXIV: 15. ср. Дан. IX: 27. — *) Дан. IX: 27. — *) Апок. XI:
3—5. — *) Апок. XI: 6. — **) Апок. XI: 7. — ***) Пс. L: 21.

дѣ и соудѣ по вѣсѣхъ мѣстѣхъ. и ѿни сѣтворѣше ёго пара ѿвратѣтсе ѿ нѣго. тогда излѣветъ ѿды своей змѣи. и боудѣтъ ѿростѣвъ гиѣвѣи въ неключимѣ, неѹстроѣнѣ мрѣзкѣ безѹбразнѣ свѣрѣпѣ лѣкавъ. и нѣ мѣсль не имѣше тѣчѣю како лѣстѣти дѣше члѣскыѣ. Тогда рѣкнетъ ѿко лѣвъ велѣмъ гласѹ, къ вѣсемѹ народѹ мнѹжѣствѹ. разѹмѣйте ѣзыци плѣменаа рѹве. великою мою силѹ и ѹбласть, кто имѣтъ съпрѹтивѣтсе црѣствѣю моѣмѹ; кой царь ѣ и не^{чю}ѣтсе црѣствѣю моѣмѹ. аще хоѣтсе и знаменѣа вамѣ сѣтворѣ. Тогда горы прѣложѣтъ въ море ходѣти ѿко же по земли. ѹгбѣннѣ съведѣтъ съ нѣбѹ. днѣ сѣтворѣтъ нѹщѣ. а нѹщѣ днѣ. и простѣ рѣши, что ли бо вѣскоѣтѣ и помѣслѣтъ, то сѣтворѣты имѣтъ. за нѣ вѣровѣти ёго члѣци. аще бѹ нѣнѣ невидимѣ ѣ бѣвенѣи хрѣѣанѣ и сѣ на лѣстѣти и вѣрѣмъ нѣго. како, слышѣи. аще ѣдина ѿ жѣнѣ грѣшница и непѹтѣрнаа. ѹбаваѹщѣа и чарѹванѣа дѣлаѹщѣа лѣстѣти на. и прѣдаѣмсе самыѣ дѣавѹлѹ. что же сѣтворѣтъ члѣци въ врѣме ѹно. каковѹ моѹкѹ имѣтъ пострѣати ѹбрѣтаѣми въ ѹны днѣ.

(XXVII.) Слышѣте братѣе, ѿ нѣли же прѣлѣстникѹ ѹнѣ сѣтворѣтъ ѹсѹвѣскаа своа дѣла. и ѹвѣрѣтсе члѣци, нѣбо не ѹдѣждѣтъ. землѣа не дѣа плѹда. море вѣсмрѣдѣтсе, и издѣхнѣтъ рыбы и вѣсѣ. рѣкы изсѣхнѣтъ, ѣзера прѣстанѣтъ. въ ѣсточницѣ ѹскоудѣтъ вода. свѣре вѣскоѣтѣ на члѣкы. четворѹногаа и животнаа вѣсѣа издѣхнѣтъ напрасно. члѣци ѿ глѣда и жѣжде измрѣтъ. матере ѹбѣмлютъ дѣщѣре своѣ и издѣхнѣтъ. ѹци пригрѣнѣтъ чѣда своа и издѣхнѣтъ и не боудѣтъ никто погрыбаѣ ѣ, — 79 — землѣа вѣсѣа ѣсплнѣтсе смрада и гнѣса ѿ трѹпѣа ѹумрѣшихъ члѣкы. Мѹре вѣсмрѣдѣтсе. рѣкы боудѣтъ ѿко гноѣ землѣнныи смрѣдѣщи, тогда глѣдѣ и жѣжда боудѣтъ по вѣсѣи землѣи. вѣздыханѣа и скрѣбыи и горѣсти срѣчныѣ ѹумнѹжѣтсе. въ домѹ ѹхѣ и вѣнѣ ѹхѣ. въ градѣхъ ѹвы и въ горѣхъ ѹвы. на пѣтехъ ѹ горе и въ поустѣнѣ ѹвы. слѣзы ѿко крѣвы ѿ ѹчѣю изливѣаѣмы.

Въ тѣ днѣ члѣци начнѣтъ блажѣти мрѣтвыхъ глѹще. блажѣни ѿни не доспѣвшѣе днѣ сѣе. и вѣзовѣтъ велѣмъ гласѹ. ѿвѣрѣтсе грѹбы и прѣѣмѣте на. ѿвѣрѣтсе да вѣнѣдемъ по нѣмъ не мѹжемъ трѣпѣти нечѣстѣваго цара. каа бѹ полѣза жѣти глѣдемъ. кой намѣ придѹбѣвъ жѣти жѣдни. О сѣмрѣти сѣмрѣти, прѣѣми на. и ѹпокой на ѿ горѣкы сѣихъ трѹѹдовѣ и ѹѹбо члѣци сѣѣе вѣсплѣчѹтъ болѣзнѣ.

(XXVIII.) Сквѣрѣнны же ѹнѣ царь, послѣтъ повелѣнѣе по вѣсей дрѣжавѣ своей. ѹсы и члѣкы съ вѣсѣмыи ёго слѹгѣаыи глѣати. царь

великъ бы на земли, прїидѣте всѣи ѿ поклонїтесе ѣмъ. прїидѣте ѿ видїте силъ ѿ области црѣства ѣго. тѣ да намъ хлѣбъ ѿсты ѿ вино пїти мно҃го. ѿ имѣнїе мно҃го елика хощете да ва^м. ѿ дары чѣтныи ѿ великыѣ да вамъ ✠

Кто ѣ инъ побнъ семъ. ѿже зѣмлю колаблѣ, горы прѣставляѣтъ, мрѣтвыѣ вскрѣшаѣтъ нїщѣ богатїть. ѿже творїтъ елика хощетъ приходїте къ нѣмъ всѣи. ѿ насїтїтїсе всѣа блага. Тогда пойдѣтъ всѣи къ нѣмъ ѿ рекѣ. Слышахо^м ꙗко великъ царь есѣ. ѿ бл҃готво-рїши рабѣмъ своимъ, сего ради прїидохо^м поклонїтїсе тебѣ. да прѣпїтаѣши на ꙗко погыбаемъ ѿ глада. Тогда ѿвѣщаѣтъ имъ прѣлѣстникъ онъ ре^{тъ} имъ. хощете ли да сѣтворѣ вамъ печатъ на челѣ ѿ на дѣсныѣ роукы ѿ тогда дамъ вамъ елика ꙗще въскѣщете. ѿни же не разѣмѣюще прѣлѣсть ѣго. нѣ прѣ^тноу печатїтїи ихъ. въ дѣсныѣ роукы ѿ на челѣ, ꙗко да не могуѣтъ сѣтворїти крѣтъ на себѣ. нѣ боудѣтъ въсачѣскы ѣмъ повиннїци ✠

Печатъ же ѣго имѣтъ писмѣна, хѣс. ꙗко же гл҃кѣ ст҃ыи Іоаннъ бгословъ въ ѿкрѣвенїи свое^м гл҃к. ѿ сѣтворїтъ въсѣхъ малыѣ ѿ великыѣ, богаты ѿ нїщѣ. свободны ѿ рабы. ѿ да имъ начрѣтанїе. на роукѣхъ дѣсною ѿ на челѣ ихъ. ꙗко да не могуѣтъ к томъ ни кѣ-пїти, ни продати, тѣкмо имѣющее начрѣтанїе, ѿли имѣ звѣрѣ. ѿли чїсло имени ѣго^м): ѿже прѣмоудрѣсть ѣ. имѣющаго оума напи-савшаго чїсло звѣрѣ. чїсло бо чл҃кѣ ѣ, ѿ чїсло ѣго. хѣс. ✠

(XXIX.) Тлѣк же печатѣ ѣ сѣ, ѿметаюсе твѣрца нбо—80—ѿ земли, ѿметаюсе ст҃го кр҃щенїа, ѿметаюсе слѣжїти Хс. ѿ боудѣ твой рабъ. ѿметаюсе црѣвїа нб҃наго. ѿ любѣ моукѣ, ѿметаюсе чѣтнаго кр҃та ѿ прїѣмлю твой печатъ. таковѣ мыслѣ имѣтъ печатъ прѣлѣстника ѡного а҃нтихриста. ꙗко же пишеть, Іпполїтъ папа Рїмскыи, ѿже повѣствѣеть сїа всѣа ѣже ннѣ гл҃ю азъ прѣстѣ, ѿ разѣмѣете вѣи, ꙗще ли кто не хощетъ стѣти ѿ печатїтїсе ѿ нко, сѣмрѣтїю оумрѣтъ ѿ роукѣхъ ѣго. бл҃женъ прѣтрьпѣвыи тогда, тѣ бо ѣ послѣд-ныи мѣникъ ꙗко^м прѣвыи мѣнїци Геѡргїе ѿ Дїмїтрїе ѿ прочее. тѣ бо сїсѣтсе. ꙗко же ре^{тъ} гѣ въ еѡлїе е^м ѿ М^м. прѣтрьпѣвы же до конца тѣ сїетсе^м). паку ѿнде ре^{тъ}, бл҃женъ ѡ гї оумирающе^м).

Абїе по сїхъ прѣѡбразѣтъ бѣси своѣ въ ѡбразѣ а҃глы свѣтлї. ѿ мно҃жство прѣстоати ѣмъ ѿ въспѣвати ѣго гл҃юще. великъ царь врѣмени семъ. великъ влѣстелїнъ ѿ господїнъ. кто ѣ бѣ кто ѣ гѣ ꙗче сего; сїи ѣ богъ ѿже сѣтворївыи всѣа; сїи ѣ Хс снѣ бж҃їи.

*) Апок. XIII: 16 — 17. — *) Мо. XXIV: 13. — *) Апок. XIV: 13.

дiавола. Не слышiахѡмъ ли писанiа; не разбѣхѡмъ ли како оучаахѡ
нѣ книги прѣкѡвныя; что се бы о нѣ, како прѣлѣстихѡсе. коли-
цѣми крати сiа слышiахѡмъ въ цркви оучеце нѣ. и нѣа како посмiани
быхѡмъ. (XXXII.) Сiа рекѣтъ аѡе побѣгнѣтъ въ горахъ и пещерахъ,
плакати грѣхы своѣ. и съкроушенѣно срѣцемъ млѣитесе бѣ простити имъ
нечѣстiе. въ же iако млѣивъ и члѣколюбѣ избавити ихъ изъ рѣкы
скврѣннаго атихриста. и покрѣтити ихъ роукою своею, и не обрѣщѣтъ
ихъ лѣстець ѡнь. иже покаетсе сiце избаветсе. (XXXIII.) 'А елѣици
бѡуть въ градѣхъ и въ селѣхъ, великѡ болѣзнь имѡуть трыпѣти —

Тогда члѣци бѣжеть ѡ вѣстокъ къ запаадѡ, мнѣше iако бѡише
тамо имѡуть живѡтъ. дрѣви же ѡ западѣ бѣжеть на вѣстокъ. не
вѣдеце iако по вѣсѡудѡ е злострѣанiе и ѡкаанѣство. таковаа жа-
лѡсть и скрѣбь бѡудѣтъ въ дни ѡни и тыга. iакова же нѣ была
ѡ начѣла мирѡ. по глѣ еѡлѣспѣмъ^{*)}. ѡ горѣ ре тогда непрѣзнимъ
и свободни^{*)} и сiры^{*)} и вѣсѣмъ члѣкѡмъ. въ дне ѡжидѣюще, когда
нощъ бѡудѣтъ. въ нощи же ѡжидѣе когда днѣ бѡудѣтъ. пакы ко-
гда веѣрь бѡудѣтъ и не обрѣщѣтъ нѣ. звѣрие сънѣдѣтъ нѣ. въ нощи
же пакы слышѣше млѣнiе и грѡмове рекѣтъ когда оутрѡ бѡудѣ.
и ѡузримъ свѣтъ днѣви и вѣзсiетъ слнѣце. и познаемъ дрѣгъ дрѣга
и съсѣдина и оутѣшимсе въ малѣ. тако вѣглютъ скрѣбе и плачѡще.
тогда вѣса земли вѣсплачѣтъ. море, вѣздѣхъ, ѡгнѣнь, слнѣце, лѣна,
и звѣзды. — 82 — вѣсплачѡтъ, и дѣвиѣ и питѡмiе звѣрие вѣсплачѡтъ
тогда, вѣсплачѡтъ и горы и поля ѡ родѣ члѣспѣмъ. доубравы,
и сiадовiа, каменiа, и дрѣвеса и вѣса вѣскрѣбѣтъ ѡ родѣ члѣспѣмъ.
iако прѣлѣстѣшесе и насмѣни бѣше, како поклонѣшесе лѣстѣцѡ ан-
тихристѡ. и не тѣмѡ до сѣго нѣ и прѣмшѣи скврѣнныи ѣго печѣтъ.
и ѡврыгшесе чѣнаго и животворѣщаго крѣта. (XXXIV.) вѣсплачѡтсе
тогда и цркви бѣжи плаче^{*)} велѣмъ. зайкѣ нѣ лѣргiа, нѣ инаа кода
слѡужба бѡудѣтъ тогда. нѣ вѣса поперѡутсе iако ѡметѣ. чѣное
тѣло и крѣвь Хѣа к томѡ не лѣвитсе тогда въ дни ѡни. лѣргiа оугас-
нѣтъ. пѣнiа прѣстанѡтъ. чѣнiа писанiа не оуслышѣтсе. повѣченiа
и дшѣвныя полѣзы и повѣсти полѣзныя низложѣтсе. тѣчию рыданiе
бѡудѣтъ мнѡго и вѣздыханiе ѡмнѡжетсе и скрѣбы вѣзрастѡуть.
Тогда злѣто и сѣбро по пытѣхъ помѣтнѣти стоѣтъ. и нѣкто вѣзи-
маетъ ихъ. мнѡгоцѣнно каменiе, и иныи любѣзныя вѣщи ѡмрѣ-
знѣтъ вѣса въ дни тѣ. за нѣ вѣса поколѣбѣтсе. нѣгде не имѡуть
ѡубѣжати, понѣже имѡще скврѣнныи ѣго печѣтъ, бѡудѣтъ лѣвлѣнiи
и познаваемыи ѡ вѣсѣхъ члѣкѡ. изъ вѣнѣ и въ нѣтрѣ и по пѣтѣ бѣ-

*) Мр. XIII: 19.

дѣтъ тѣлеса чѣча мрѣтви не погребени. ѿ горы чѣкѡ^м въ врьме ѡно.
(XXXV.) Нѣ ѡбаче чѣколюбивы и блгоустрѣбны бѣ. не ѡставитъ
свое сзѣданіе мѣчѣтисе на мнѡгы дѣи. нѣ что ѡсмѣтѣвъ. Три и
полъ лѣта ѡни что на прѣдѣ рекѡх^м сѣтворити антихристъ царь.
прѣкратѣтсе и ѡумалѣтсе покааніа ради ѡнѣхъ иже ѡбжааше въ
горѣ и пещерахъ землѣны. покаатисе ѡ нечѣстїа его по словеси
г҃ю рекшомъ. аще не бѣ прѣкратилесе дѣи тѣ. не бѣ ѡубо сѣласе
вѣсакаа плѣть. за избранїхъ же ради прѣкратѣтсе дѣи тѣ *) ѡ не
ли же ѡубо сѣврѣшѣтсе три и полъ лѣта. абѣе вѣ скорѣ погыб-
нетъ цр҃тво его скврѣннаго антихриста. и низложѣтсе сїла его.
и мнѡга грѣдѣсть его. и тѣ пойдѣтъ въ моуѣхъ вѣчѣноу, ꙗко же
г҃лѣтъ Іѡаннѣ бгословѣ ѡ И сѣ видѣхъ звѣра, иже е сѣ самъ діаволъ.
и видѣхъ царѣ землѣны и вѣе ихъ сѣбрани, хѣтѣще сѣтворити
брань съ сѣдѣщаго на кони и съ воѣхъ его *). ктѣ же бѣ сѣдѣи на
кони. и ктѣ соутъ вои его; слышасте ли како г҃лѣтъ повѣше о семъ
г҃лѣтъ ѡ И видѣхъ рече нбо ѡврьсто. и сѣ конь бѣлъ, и сѣдѣи на
немъ вѣрны и истинны. правдоу соудитъ и поборитъ. ѡчи его ꙗко
пламень ѡгнѣны и на главѣ его вѣнце мнѡгы. — 83 — имѣе имѣ на-
писано, его же никто не вѣдѣаше, тѣкмо самъ онъ. и ѡдѣанъ ѡдеж-
дею ѡброшеноу крѣвїю. и нарицѣетсе имѣ его слово бж҃їе. и вѣи
ѡбны послѣдѣюще емъ, на кони бѣлы. и ѡдѣанъ ѡдеждѣми
бѣлыми и чистѣми. и ѡ оустъ его исхождѣаше ѡрѣжѣе ѡбѡдѣ
ѡстрѣ, да съ нимъ поразитъ ѣзыки *) ѡ

Сѣимъ ѡубо снѣомъ бж҃їемъ, и съ аг҃лы его, сѣтворѣше брань
царѣ и діаволѣ. ѣтсе діаволѣ коупно и (а)нтихристѣ. иже сѣтварѣ-
ше знаменїа прѣ нимъ иже прѣлѣсти имѣще начрѣтанїе. сї рѣчь
прѣмшеи пѣчатъ антихристовъ. и поклонѣшесе ѡбразъ. сї рѣчь
антихристѣ. живыхъ вѣврѣжетъ сї ѡбой въ ѣзерѣ ѡгнѣнѣмъ,
горѣщимъ смѣлоу. и прочїи рекше слѣугы его. погоубитъ ѡрѣжѣемъ
исходѣщи^м изъ ѣстѣ сѣдѣщаго на кони, и вѣсѣ птїце наситѣшесе ѡ
тѣлеса ихъ. Тогда ѣгда прѣстанѣтъ вѣса начї(на)нїа и дѣла анти-
христова. и погыбнѣтъ слѣугы его, и боудѣтъ на кончинѣ. что ѡно
боудѣтъ, развѣ явлѣнїе г҃а бѣ нашего Іѡ Ха, второе прѣшѣстїе
снѣа вж҃їа. на иже ѡуповах^м сѣптисе. иже имѣтъ правѣднїи сѣтворити
соудъ своемъ сзѣданїю вѣсемъ. тако боудѣтъ прѣшѣствїе его, ꙗко
же са^м самъ Хс рече. ꙗко же бѣ мѣнїе исходитъ ѡ вѣстока
и явлѣтсе на западѣ. тако боудѣтъ прѣшѣстїе снѣа чѣчскаго,

*) Мр. XIII: 20. — *) Апок. XIX: 19. — *) Апок. XIX: 11 — 15. —

идеже бо е троупъ тоу събыраютсе орли⁶⁾. Си рѣчь, идеже сѣдѣтъ соудѣа Хс праведныи тамъ съберѣтсе айлы съ вѣсѣмъ мѣрѣ. троупъ глѣтсе Хс, понѣже оумрѣтъ и бѣ мрѣтвѣ спсєнѣа ради члѣскаго. ѡрлы же наричѣтсе айлы, ради чѣстотѣ оума ихъ. имѣахъ бо чѣстѣ оумъ. ꙗкоже ѿчи орлѣ, иже соутъ чѣсти и не слѣзѣтъ. ꙗкоже бо млнѣнѣа исхѣдѣтъ айлы, абѣе по скрѣбы днѣ тѣхъ слѣнце помрѣкнетъ, и лѣна не дѣ свѣта своѣго, и звѣзды спадѣтъ съ нѣбе. и силы нѣбныѣ двѣгнуутсе. и тогдѣа мѣвитсе знаменѣе на нѣбы. и тогдѣа вѣсплѣчѣтсе вѣсѣкаа колѣннаа землѣнаа и оузрѣтъ снѣа члѣскаго гредѣщаго на облацѣхъ нѣбныхъ. съ силою и славою многѣю. (XXXVII.) Тогдѣа нѣбо съвнѣтсе ꙗко хартѣа. землѣа же съгорѣтъ грѣхъ ради члѣскаго. ꙗко ѡскврѣнѣсе ѿ члѣкы. блѣудѣ прѣлюбѣдѣнѣемъ оубѣиствомъ, идолослѣуженѣемъ, ѡсоужденѣемъ прѣдѣнѣемъ. ꙗжезаклинѣнѣемъ, ѡклеветанѣе лоукѣвствомъ. враждею ратованѣемъ, кровѣмѣшенѣемъ; тогдѣа нѣбо вѣстрѣсѣтсе ꙗко трѣстѣе, горы — 84 — вѣстрѣпещѣтъ ꙗкоже лѣствѣе вѣтро вѣлѣемъ. И вѣсѣа създѣнѣа бжѣа вѣстрѣпещѣтъ ѿ страха тогдѣа пакы же слышѣте чтѣ глѣтъ гѣ.

И послѣтъ агглы своѣ съ трубны глѣсѣ вѣлѣ. и съберѣтъ избрѣнѣе ѣго, ѿ четѣрѣхъ вѣтрѣ ѿ концѣ нѣбсе до концѣ ихъ⁷⁾. и пакы глѣтъ иже ѿ ѿѣанна ѣвѣлѣе сѣце. Амѣнъ амѣнъ глѣо вамъ ꙗко гредѣтъ чѣа и ннѣа е. ѣгда мрѣтвы оуслышѣтъ глѣа снѣа бжѣа. и оуслышѣвше ѡживѣтъ⁸⁾. И пакы глѣтъ понѣже. не дивѣтсе сѣмъ ꙗко гредѣтъ чѣа. вѣ нѣ же вѣсѣа соущѣи въ грѣбѣхъ, оуслышѣвше глѣа ѣго и ѣзидѣтъ. сътворѣши блгѣа въ вѣскрѣшенѣе живѣтѣ. а иже злѣа съдѣавѣши, въ вѣскрѣшенѣе соудѣ⁹⁾.

Тогдѣа вѣскрѣнѣтъ царѣе грѣдѣлѣвыѣе и сѣлѣнѣици, дѣти ѿвѣтъ ѿ своѣихъ людѣхъ.

Тогдѣа вѣскрѣнѣтъ патрѣарси и епѣкѣпы, дѣты ѿвѣтъ ѡ стѣдѣ своѣмъ. Тогдѣа вѣскрѣнѣтъ попѣве и дѣхѣвнѣици, вѣздѣти ѿвѣтъ ѡ ѣноурѣа своѣхъ, и ѿ днѣахъ члѣскаго иже вѣзѣмѣають на сѣбе. тогдѣа вѣскрѣнѣтъ и вѣици кѣи соутъ дрѣжѣлѣе сѣла тимѣре чтѣ съ земѣлѣ недѣино ѿ оурѣное имъ. тогдѣа вѣстанѣтъ хлѣщѣнѣици и неправѣдныи соудѣе иже вѣзѣмѣають имѣнѣа на сѣлѣ члѣкѣ. Тогдѣа вѣзѣкѣтъ сѣдѣе мѣтоѣмѣици вѣземѣающеи мѣто. ѡсоудѣти правѣе члѣкы. тогдѣа вѣлѣчѣимыи боудѣтъ вѣлѣстѣлѣк зѣвидѣщѣи нищѣмъ и разлѣпѣахъ ихъ

⁶⁾ Мѣ. XXIV: 27—28.—⁷⁾ Мѣ. XXIV: 24—31.—⁸⁾ Io. V: 25.—

⁹⁾ Io. V: 28—29.

и възеше домъ его. тогда въскрѣнуть лѣныиѣ иже не приходитъ въ цркви. нѣ спѣть въсѣ ношѣ. въ днѣ стые нѣли. и въ прочее прѣзники. тогда въскрѣнуть кой не почитаютъ стые прѣзники. тогда въстанѣтъ мѡужѣ съ женами кой не съхранише ложе свое нескврѣнно. тогда въсплачють ѣзыци несъхраниши заповѣды Хвы иже ре¹, да възлюбии съсѣдина своего ꙗко самъ себе. тогда въстанѣтъ кой не съхранише гм глѡщее, не прѣлюби сътвориши. не дуби. не дукради не лжесвѣтѣиствои ✝

Тогда възридають не послоушавши гла гм глѡщаго. чти ѡпа своего и матеръ свою ✝

Тогда въскрѣбеть не дръжѣщи повелѣнѣ гм, рѣшаго. да не възделѣши женѣ съсѣдина своего ✝

Тогда ѡсѡдѣтсе кой не послѣша(ша) га что ѣ рѣкѣ, не ѡсѡуждайте да не ѡсѡждѣни боудете ✝

Тогда ѡсѡдѣтсе не послѣшавши словеса бжѣа ре¹, ѡставите и ѡставѣтсе вамъ. ꙗко же ре¹ гм, ꙗще ѡпоущаете члкъ^м съгрѣшенѣа ихъ. ѡпѡститъ и ѡцъ вашъ ꙗбныи съгрѣшенѣи вашихъ. ꙗще ли не ѡпоущаете вы съгрѣшенѣа ихъ. ни ѡцъ вамъ ѡставить вамъ съгрѣшенѣа вашѣ *) ✝

Тогда въскрѣнуть ѡсѡждѣни, ѣлици мѣрѣтъ и къпонѣтъ неправеднѣ *). Тогда въскрѣнуть — 85 — ѡгнѣвыиѣи ѡкаанѣи жены, кой магіе творѣтъ и бають. и подвѡдетъ и завезють. и полѡдѣвать и прѣдѣтъ на злѡ члкъ. тогда въ(с)плачють тогда възридають плачемъ велѣмъ и недутѣиномъ. ѡ горѣ тѣмъ кой творѣтъ магіе мѣждѣ мѡжа и жѣнѣ, ѡ горе кой видить съсѣдинѣ нѣкое съгрѣшенѣе и не покрѣетъ его. ѡ горѣ завидѣши^м съсѣдинѣ своему. ѡ горѣ не почитающи и немислѣщъ добрѡ съсѣдинѣ своему ✝

ѡ горѣ ѡ горѣ ѡ горѣ пѣющи^м вино, съ лѣкы и свирѣлы и тѣмъпаны. и прѣобыдающи^м се и пѣющимъ мноѡго ꙗко дѣвы звѣрѣе ✝

ѡ горѣ ѡставляющи^м женѣ свою, и прѣлюбы дѣюще съ жѣною блѣжняго своего или иною коею. ѡ горѣ предающимъ напастѣющимъ лжѣщимъ клѣнѣщимсе въсакомъ члкъ.

ѡ горѣ намъ грѣшнымъ, блѣвенѣи хртѣане, како въскрѣнимъ мы ѡкаанѣи, како ли ѡвѣщаемъ ѡ грѣсѣхъ своихъ ✝

*) Мѡ. IV: 14 — 15.

*) При этомъ въ низу страницы три изображенѣя: вѣсовъ, безмена и чаши: у перваго написано: канѡна иѣикъ, у втораго: кантаръ иѣикъ, у третьаго: крѡндиръ иѣикъ.

(XXXIX.) И что гл҃ю по тѣмъ. тогда праведники процвѣтѣтъ ꙗко сн҃це. грѣшники же прѣстанѣтъ тѣмни и мрачни ꙗко же смѣла. и всѣ въ едины вѣзрасть вѣскр҃нѣтъ юны стары, дѣты, мѡужіе и жѣны. всѣи .л҃г. лѣтны боудѣтъ. ꙗко же бы г҃ь на зѣмли. и всѣи познати-се имѣтъ дрѣгъ дрѣга, дрѣзы, и срѡдники, братѣа, сестри, свое сж-пражѣство, ѡце, матере дѣщере чѣда. ни единого злѣ не поминѡюще ѣлика злѣ сѣтворѣше. инѡгда праведники въ мѣрѣ вѣсе забодѣтъ. вѣсѣгда радости и доброты имѣти, праведники же и грѣшники ❧

Всѣи съ тѣлѡмъ ѣже имѣахѡмъ на земли вѣскр҃нѣтъ тогда. ѡбаче прѣложитсе тѣлѡ ѡно въ нетлѣніе, никѡгда разрѣшаемо. нѣ оубо праведники вѣскр҃нѣтъ да почѣтени боудѣтъ. и вѣспрїимѣтъ бл҃гаа, им же прозѡготовѣ бѣ. грѣшники же наслѣдѣтъ вѣчны мѡукѣ. ѣже сѣтворѣше самы себѣ. вѣсѣкъ бо кѣждо по дѣлѡмъ своимъ прїимѣтъ ѡ праведнаго соудѣю. бл҃гыи бл҃гаа. злѣ злѡ. Всѣи бѡ прѣстоетѣ нагы и ѡбнажѣни, чающе праведнаго сѣдіа Х҃а. койждо противѣ грѣхы свое станѣтъ назнаменанъ. Самы грѣсы хощѣтъ оукорити чл҃ка. прѣгрѣшенїа кождо ѡсоудѣтъ, сѣвѣсть кождо ѡбли-чаѣтъ. вѣсѣмъ бѡ грѣсы ѡкрѣвени боудѣтъ тогда. вѣсѣмъ сѣгрѣ-шенїа ѡбл҃кѣннаа боудѣтъ тогда. вѣсѣмъ сѣгрѣшенїа ѡбл҃кѣннаа станѣтъ. ничто же тамѡ не сѣкрыѣтсе. ѡвѣ боудѣтъ вѣсѣмъ чл҃комъ. всѣи грѣшники вѣскр҃нѣтъ ѡ грѣсѣхъ свой. всѣи бѣюще прѣсы свое плѣчу неоутѣшнѣ ꙗко рѣкы пролѣѣтъ слѣзы свое. нѣ не имѣтъ—86— ни единой ползы. нѣ бѡ покаанїа въ адѣ. тогда силы нѡныи подвижнѣтсе. вѣсѣа вѣстрѣпещѣтъ. нѡбо и зѣмля и прѣисподнѣаа тогда вѣстрѣпещѣтъ. Тогда прїидѣтъ. ѡ. чины нѡныи. аг҃лы и арх҃г҃лы, прѣстоли. власти, начѣла, г҃пѡдствїа, силы. многѡчѣта херѡвїмъ, и шестокрылатѣ сѣрафїмъ. оуготовѣати свѣтлы прѣстоли сѣдію зовѣще и гл҃юще. Стѣ, Стѣ, Стѣ г҃ь саваѡвъ исплнѣнъ нѡбо и зѣмлю славы своеѣ ❧

И тогда ѡвѣтсе прѣ прѣтвѡщимъ и г҃ь г҃спѡдствѡющимъ и сѣдіа сѣдіамъ. и оусрѣщѣтъ ѣго стѣи аг҃лы, коупно съ вѣсѣмыи стѣими. ꙗко же гл҃ѣтъ Пѣвль ап҃л. коупно съ нимъ вѣсхитїмсе на ѡбла-цѣхъ въ срѣтенїе г҃нѣ *). аг҃лы хвалы ѣго. праведники славослѡви-ти. прр҃ци похвалити. мѣници вѣспѣти. грѣшники вѣстрѣпещѣтъ ❧

(XL.) Тогда аг҃лы приведѣтъ снѣ погыбѣйнаго, діавѡла гл҃ю анти-хрїста лѣстѣца. и ѡречѣтъ и ѡсоудѣтъ ихъ стрѣшныи соудѣа.

*) I Сол. IV: 17.

а́бѣ вѣринѣть ёго въ ѡгънь вѣчныи. тогда оузрѣть ёго прѣльщеніи Іоудее ꙗко члѣка. и оузрѣть роуцѣ и нѡзе ёго оуизыленнаа ѡ гвѡзден. тогда оузрѣть и чѣтнаго крта сіающа паче снѣга. тогда оузрѣть и гвѡзден. им же пригвѡздише ѥ. гоубѡ напоивше ѡцѣа. трѣсть да́вше ѥмъ въ роуцѣ. и роугающеся чрѣвѣнною хламидоу одѣвавши за стѣдъ. Вѣса елика сътворише и дѣйствоваше на Ха оузрѣть тогда. и плачуще и глѡще дроугъ къ дрѣгѡ ѡ горѣ намъ ꙗко прѣлѣстиковѣсе, какѡ по́сміаніи быхѡмъ. ꙗко не познахѡмъ ёго ва истина. нѣ ѡсмырѣтихѡмъ ёго. Се нѣга тѣ имѣеть власть на нѣбы и на земли. тѣ е стра́нни соудѣа. ѡ ѡ горѣ намъ ѡкаанни. что сътвори и избѣгнемъ изъ рѣкѣ ёго. ꙗко и гдѣ оуклонѣмъ ѡ гнѣва ёго. Тогда оузрѣть Моѡсеа прѣка прѣмѡ ихъ. и призоветъ ёго глѡще, ги Моѡсѣи, помози своѣмъ рѣдѡ, мы бо дръжеще законъ твой распѣхѡмъ Ха. аще что можѣши помози намъ, ꙗко ми вѣси на тѣ оуповахѡмъ сѣтисе.

Тогда Моѡсѣи ѡвѣщаеть имъ съ гнѣвѡмъ, въ правдѣ да постраждете стра́стни и прѣлѣсници. дои́нѣ мѡчимъ боудѣте. за нѣ не разбѣмѣте мои́хъ слѡвѣсъ. ѣже не распѣти ёго.

не рѣхъ ли азъ вамъ, ꙗко по мнѣ гредѣтъ прѣкъ великъ. и аще кто не послушаеть ёго мѡчимъ боудѣтъ. Сѣ събысе на ва слѡво моѣ. по что не вѣровасте ёгѡ, по что распѣсте ёго; не слышѣсте ли прочіихъ прѣкъ, что рекоше. ꙗко дваа родить ва. не разбѣмѣте ли ꙗко вѣса писаніа и книгѣи ва́ше свѣтелствоваше ва истина; нѣ — 87 — нѣга что сътвори вамъ азъ; да бѣсте вѣрова́ле тогда. не бысте моучими бы́ле нѣга. тогда оуслыше́тъ ѡни сице́въ ѡвѣтъ ѡ Моѡсеа. всплачѣтсе риданіемъ велѣемъ. и въ рѣкѣ ѡгъннѣ вѣврѣгѣтъ ихъ. (XLI.) Нѣ по нѣ же да́же до здѣ повѣствовахѡмъ повѣсть слѡва. Сѣ нѣга начѣнъ еѡліе ѡ Мѡ:.

Егда же прѣидѣтъ снѣ члѣцкыи въ сла́вѣ своѣи. и вѣси стѣи агглы съ нимъ. тогда сѣдѣтъ на прѣсто́лѣ сла́вѣ своѣи. и съберѣтсе прѣмъ вѣси ѣзыци. и разлѣчитъ ихъ дрѣгъ ѡ дрѣга ꙗко же разлѡчаеть пастирь ѡвце ѡ козлищѣ. и поставитъ ѡвцѣ ѡ дѣсною се́бе, а козлищѣ ѡ шѣю. Праведни́хъ ѡубо оупблѣаетъ гѣ ѡвцамъ. за питомѡе и кро́ткое, грѣшнѣхъ же козлищемъ. по нѣ же грѣшници вѣси стрѣпетѣи́шее въ грѣсѣхъ влекѣтъ. ꙗко же и козлы вѣсѣгда по стрѣмнинахъ и стрѣпѣни́и мѣсть прѣлазають.

Тогда ре́тъ прѣ соущимъ ѡ дѣсною ёго. прѣидѣте бѣвеніи ѡца моѡго, наслѣдѣите ѡуготованное вамъ прѣтѣе ѡ сложеніа мирѡ. вѣзѣлкахъ бо се и да́сте ми ѣсти. вѣжеждахъ и напоѣсте ме. стра́нни

бѣхъ и въведёсте ме. нагъ и одѣaste мѣ. болѣнь и посѣтисте ме. въ тѣмници бѣхъ и придёсте къ мнѣ ❧

Придѣте пррѣи ѣже пріесте изгнаніе имени моего ради. придѣте прѣжде закона правѣдници. ѣже възлюбисте црѣвѣ моеѣ. и прѣзрѣсте миръ сѣи. придѣте аплы ѣже злѣострадасте о проповѣды еѣлспѣмъ. придѣте мници ѣже исповѣдасте мѣ прѣ царе и мѣчителю. и прѣтрѣпѣсте мѣлѣгаа томлѣніа и мѣчѣніа имени моего ради. придѣте іерарси слоужившеи ми въ чистотѣ днѣ и нощѣ. и наоучисте людѣи мое на поу истинныи. (XLII.) придѣте постници жившеи въ горѣ и въ пещерахъ ѣже побѣдити дѣавола. придѣте мѣници жѣни, ѣже моеѣ ради любви. прѣзрѣсте радости и слѣдости мѣрскыи. и пріесте мѣне имени моего ради ❧

придѣте и посници жѣни оумрѣтившеи страсти имени моего ради. придѣте нищѣлюбци раздавшеи имѣніа своа въ рѣкы нищѣ. придѣте възлюблѣшее по вѣѣ любовь. придѣте ѣлицѣи ѣкрѣмисте нищѣ. ѣлицѣи посѣтисте бѣіныи. ѣлицѣи одѣaste нагѣ. ѣлицѣи напитасте ачѣнѣ. ѣлицѣи напоиште жѣдныи. ѣлицѣи пріесте странѣи. ѣлицѣи попекошесѣ о сирѣ. ѣлицѣи помогосте вдовицамъ. ѣлицѣи оутѣшиште соущи въ тѣмницахъ.

Придѣте ѣлицѣи съхраниште стѣе крѣщеніе. и не ѣсквернишесѣ блѣдомъ прѣлюбодѣаніемъ. мѣжелѣжство. оубѣиство и инѣмыи скверѣнимыи и злѣимыи дѣлы. придѣте прихѣдѣщеи въ црѣкви моеѣ и сътворѣти добрѣ. сѣ црѣвѣ моеѣ оуготоваше. сѣ раи ѣвѣрѣзѣсѣ. сѣ — 88 — вѣяще стоѣтъ. сѣ радость вѣ ѣжидѣтъ. пища вѣ часть. добрѣти и крѣсоти раѣскыи оуготовишесѣ. прочѣе придѣте наслѣдѣите оуготованѣе вамъ, прѣжде бѣгѣтіа мѣрѣ. (XLIII.) Тѣгда ѣвѣщають ѣмѣ правѣдници глѣюще ѣмѣ, ги. когдѣ те видѣхѣмъ. ачѣюща и напитѣхѣмъ влѣко. когдѣ те видѣхѣмъ жѣдна и напоихѣмъ члѣколюбче. когдѣ те видѣхѣмъ странѣна и въведѣхѣмъ въ дѣомъ блѣгѣлю. когдѣ те видѣхѣмъ бѣінаа и прѣйдѣхѣмъ к тебѣ безсмерѣтне. когдѣ те видѣхѣмъ въ тѣмници и посѣтихѣмъ, тѣ ѣси вѣ сѣи. тѣ ѣси црѣ вѣчѣныи. тѣ създѣа ѣси създѣаніе мѣра ѣ небѣгѣтіа. тѣ сътвориа ѣси аγγлы и архγγлы, и вѣсѣ ѣбѣныи чѣины. тебѣ тресѣтсѣ бѣжѣни. и боѣтсѣ истѣчници. и трепещѣтъ гѣоры, оужасѣютсѣ пола, тѣ прихѣраѣши на землю и тресѣтсѣ. Мѣи же когдѣ те напитѣхѣмъ, илѣи напоихѣмъ, илѣи прѣѣхѣмъ, илѣи ѣдѣвахѣмъ, илѣи посѣтихѣмъ;

(XLIV.) Тѣгда ѣвѣщають имѣ црѣ прѣствѣющи, глѣи съ кротѣстію, аминѣ глѣо вѣамъ. по нѣ сътвориште добрѣ сихъ. брѣтѣи мои мѣнѣиши. мѣѣ сътвориште. сѣ бѣ нищѣи брѣтѣи моѣ соутѣ и дрѣзѣи. (XLV.) Тѣгда рѣтѣ и соущи ѣ шѣю, идѣте ѣ мене проклѣти. въ ѣгѣнѣи вѣчѣныи,

оуготованіи діаволѣ и аггѣ его. възалкаѣ бо е и не дасте ми їсти. възжедаѣ и не напоите ме. страннь и не въведѣсте мѣ. нагъ и не одѣѣсте ме. болнь и въ тѣмнищи и не посѣтите ме. Сї рѣчь ѿвѣщаѣтъ и грѣшнїи о шюю его. ѿидѣте ѿ мене далѣче проклѣти, въ огньнѣ вѣчныѣ еже оуготовѣ діаволѣ и слѣгамъ его. азъ бо не оуготовѣхъ огньнѣ вѣчныѣ вѣ ради или хрїтїане ради. творѣщихъ волю мою. нѣ діавола ради. вы же сѣтворїсте волю его пойдѣте и съ нїи. азъ вы сѣздахъ вы же къ иномѣ прибѣгѣсте и не познасте мене. азъ ви ѿхранихъ ѿ мала а вѣе дрѣгомѣ послѣжихѣте. азъ вамъ дадо вѣсѣ тварь мою владѣти кю, вы же не почтѣсте мѣ їако ба. прочее идѣте ѿ мене дѣлателїе зло. не вѣде вѣ нї же познаваю вѣ. комѣ дѣло сѣтворїсте съ нїмъ идѣте мѣчїтїсе въ ѿгньнѣ не оугасаемыи. и чрѣвь не оусипаемыи. плачь и скръжь зѣвоу. (XLVI.) по нїже аїлкахъ не дасте ми їасты. жеднь и не напоите ме. страннь и не въведѣсте мѣ въ домъ. нагъ и не одѣѣсте ме. болень и не посѣтїте ме. въ тѣмнищи и не прїидѣсте къ мнѣ.

Азъ сѣтворїхъ вамъ оуши да слышїте пооученїа. стѣхъ побѣченїа. вы же готѣви бѣсте въ козлогласованїа и бѣсовскаа игранїа. азъ вамъ дахъ очї зрѣти тварь мою и прославити ме. вы же готовїте тѣхъ хрѣти сѣсѣдинѣ. чтѣ боли їма и завїдѣти емѣ и дрѣго зло творїти. азъ вы — 89 — дахъ оустѣ пѣты и славити їме мое и прилежати писанїемъ, и повѣчати ненаоученїи. вы же ѿврьзѣсте їхъ въ лѣжесловіе, и въ фѣсти, въ прѣданїе въ напасти въ навѣты, въ клѣтвы. въ лѣжемаїртѣріе. азъ вы дахъ роуцѣ въздевати їхъ на мїтѣвѣ и на мїбѣ, вы же осквернїсте ихъ неправдамыи, краденїи лихоїство и кровѣпролитїе. Азъ дахъ вамъ носѣ прїтепати вѣсѣгда къ цркви стѣи моеї. вы же течете на блѣдъ на разбоїничѣство на лїкы на прѣлюбодѣїство къ свїрѣли бѣсовскыи. (XLVII.) Сѣ разѣрисѣ трѣжѣство мїрское, мїмоїде мѣчтанїе члѣку. сѣ прїидѣсте прѣ мною їако ѿсоужденїи се прѣстоїте назы и обнажени. Еліцїи не помѣвѣашѣ тамо нїицихъ. нї же зѣ їмѣтъ мїтѣ ѿ мене. члѣколюбѣ есмь, нѣ правѣдныи соудїа. комѣ ждо по дѣло, нї правѣднаго моучю нї грѣшнаго мїлѣю. вѣсѣаки како подвїзѣсѣ сїце въздаю емѣ. помѣвѣаѣ бї вѣ, нѣ вы не помѣвѣастѣ нїщѣ. хошѣ оушѣдрити вѣ нѣ вы не сѣтворїсте волю мою, прочее пойдѣте въ мѣстѣ еже самї себѣ оуготовѣсте. (XLVIII.) Тѣгда ѿвѣщаютъ емѣ и тї глїце, гї, когда тѣ видѣхѣ аїчюща, иїи жѣждѣща. иїи странна, иїи нага иїи болна и въ тѣмнищи и не послоужїхѣ тебѣ. тѣгда ѿвѣщаѣтъ їмъ глїе. аминь глїю вамъ по нїже не сѣтворїсте єдиномѣ сїхъ мѣнїшї, нї мнѣ сѣтворїсте. Сї

рѣчь ѿвѣщають и грѣшници рѣкъть, съ великимъ рыданіемъ и скръбми. г҃и. ко́гда те́ видѣхомъ ѡчюща. и ꙗ́жеждѣща и прочее. г҃и, по что́ не познава́еши на́; ты сѣтвори́ль еси́ на́. дѣло́ роуко́ твоѣю ѡсмы́ мы. ты сѣзда́ль еси́ на́ ѿ четири́ стихіахъ ѿбныхъ. ѿ зѣмли, ѿ вѣздѣхъ. и ѿ ѡгня. ты́ дѣла́ намъ дѣла́. мы те́бе вѣровахъ те́бе има́мы ба́. твои́мъ крѣщеніе́ крѣтхъ се. твоѣю́ силою́ сѣтвори́хъ чудесы́, всѣ́ на те́ надѣахъ се сѣтисе. нѣ́ма же глѣши́ не вѣдо́ ва. и ѿриче́ши мѣчи́тисе на́ ❖

Тогда ѿвѣщае́тъ имъ́ праведныи́ соудіа. по истинѣ́ исповѣ́дасте́ ме́ ба, нѣ́ не сѣтвори́с(т)е волю́ мою. нарица́етесе́ Хр҃тіа́не нѣ́ не сѣвръши́сте дѣла́ мои́хъ. За́ нѣ́ не вѣса́къ глѣ́и ми́ г҃и, г҃и вѣниде́тъ въ прѣ́тво ѿбное; нѣ́ сѣтвори́и дѣла́ посла́вшаго́ ме, ѡ́ще на ме́ надѣ́етесе́ сѣтисе́ по́баше́ твори́ти е́лика́ глѣа́хъ ва́мъ. напита́ти ѡ́чныи́, напои́ти жѣ́дныи́, ѡ́дѣ́ати на́гы. пріѣ́ти стра́нныи́. посѣ́тити бо́лныи́, и въ́ тѣмни́цахъ соу́щыи́. Сіа́ всѣ́а ѡ́ще сѣтвори́ле бы́сте и мнѣ́ пріѣ́тна бы́ла сіа́ дѣла́. За́ нѣ́ ѡ́ще ктѣ́ твори́тъ ни́щомъ́ блго́, и мнѣ́ твори́тъ ❖

Вълага́еи въ роу́кы ни́щомъ́, ѡ́бръ́тае́тъ на дѣ́лани соудіе́ви, ре́ бѣ́твное́ писаніе́. мѣ́лѣи́ ни́ща — 90 — въ́ за́емъ да́еши́ вѣ́). ѡ́ще блга́а твори́ле бы́сте, не́ бы́ ва́ находи́ле зла́. нѣ́ пойдѣ́те въ́ вѣ́чны́е мѣ́кы ❖

И́ идоу́тъ сѣ́и въ́ моу́къ вѣ́чнѣ́ю, праведни́цы же въ́ живѣ́тъ вѣ́чныи. Тогда́ ѡ́убо́ разлоучѣ́тсе ѿ́ць чѣ́дь своѣ́. ма́теръ ѿ́ дѣ́ще-ре. то́гда разлѣ́чѣтсе́ бра́тъ ѿ́ бра́та. и ѿ́ сѣро́дникъ и́ дроу́гъ своѣ́ и́ дръгъ ѿ́ дръга. ѡ́увы́ и ѡ́ го́ре ка́ково боудѣ́тъ мѣ́сто моу́чно́е. и́де́ пла́чь и́ скръ́же́тъ зѣ́бѡмъ, глѣ́мыи́ тарта́рь. е́го́ же и́ са́мъ дѣа́во зрѣ́и́ трепещѣ́тъ. ѡ́увы́ ка́кова е́ ге́ена́ е́же е́ ро́жд-ство ѡ́гня́ негаси́мага. и́же́ горѣ́тъ и́ не́ свѣ́титъ. ѡ́увы́ ка́ковы соу́тъ чрѣ́вы неѡ́успѣ́аеми́, и́же́ непрѣ́стано сѣ́нѣ́дають члѣ́кы грѣ́шныи́ и́ не́ наси́щаютьсе́. ѡ́увы́ ка́ковы боудѣ́тъ бѣ́сы ѡ́ни, и́ма́ мѣ́чи́ти на́. Тогда́ вѣ́зове́ кличю́ще, и́ не́ оу́слыши́тъ на́съ ни́кто́ же. вѣ́сплаче́мъ то́гда нѣ́ ни́кто́ не по́мѣ́ет ны́. ѡ́ горѣ́ грѣ́ш-нымъ. ѡ́гда́ праведни́цыи сто́еще́ ѡ́ дѣ́сною́ ба́ а́ ѡ́ни скръ́беще́. ѡ́гда́ грѣ́шныи́ вѣ́сплачу́тъ, праведни́цы же ро́ую́тсе. ѡ́гда́ пра-ведныи́ ликѣ́ють, а́ грѣ́шныи́ бы́еми. ѡ́гда́ праведни́цы прохлѣ́ждаеми́, а́ грѣ́шныи́ въ́ стра́шно́ю зѣ́мѣ. ѡ́ горѣ́ грѣ́шнымъ ѡ́гда́ грѣ́шныи́ ѡ́соужда́еми́, а́ праведни́цы просла́вляю́тсе. ѡ́увы́ бра́-тіе́ грѣ́шныи́хъ. ꙗ́ко́ праведни́цы и́моу́тъ всѣ́а́ блга́а. грѣ́шныи́

) Притч. XIX: 17.

же зрѣть скръбеще. егда грѣшници ѡуничжаеми, праведници рѣшуются. праведныи боудѣтъ въ нѣдрѣхъ Авраама грѣшници же въ тѣмъ кромѣшнѣмъ. праведници рѣшуются на нбсѣхъ, а грѣшници въ тѣмнѣи мѣкахъ плачѣтъ. праведници же познають другъ друга. грѣшници же другъ друга не видещи. праведници просвѣтитѣся, грѣшници же помрачѣтъся. праведни насыщаеми грѣшни же алчюще. праведни же въ раи, грѣшни же въ мѣкѣхъ. праведнихъ же въ краснихъ вѣтоградѣхъ а грѣшнихъ въ ровѣхъ въ тѣмѣ. праведници съ агглы, грѣшници же съ діавола. праведници вѣнчаваемыи, а грѣшници оукараемыи. праведници на нбсѣхъ, а грѣшници въ безднѣхъ.

Сѣ ради бл҃женіи хр҃тіане исправимъ себе по дш҃и и ѡчистимъ ѿ грѣхѡвъ. потыщимъся сътворити добродѣтель сію мѣтини възлюбимъ. страннолюбіе съвршимъ. нищелюбіе възлюбимъ. добротѣ паче. ханѣ чашѣ соудъ и възданіе. оуповаемъ соудити по дѣлѡмъ нашимъ. ꙗко да полѣчимъ стоаніе ѡ дѣсною ва. и спобимъ нб҃наго прѣтвѣа твоего. егѡ же бѣди възсѣмъ намъ полѣчити, ѡ Х҃ѣ всѣхъ нашемъ, емѡ же побѣдетъ всѣакаа слава чѣтъ и поклоненіе. съ безначелнымъ егѡ ѡцѣмъ. и прѣстѣлымъ и бл҃гимъ и животворещамъ ти дх҃омъ. ннѣи и прѣно и въ вѣкы вѣкѡмъ. ✠

IV.

Дамаскина монаха иподіакона и студита слово о скончаніи міра и о антихристе и о второмъ пришествіи господа нашего Іисуса Христа преведеса с' слова иже во сватыхъ отца нашего Ипполита папы Римскаго и преемника сватыхъ апостолѣ. слово кг. *).

Обычай имѣють царіе, благословеніи христіане егда пойдуть на брань, первѣе посылають людей своихъ, да идуть во грады, иже имѣють мимо ѣти, да скажутъ людемъ живущимъ в' нихъ, во еже бы ѣзйти срѣтити ихъ и пріяти. сицевымъ образомъ сотвори и великій пръ всѣхъ прей, понеже имяше пріити на брань с' члвкоубицею діаволомъ. послѣ первѣе бжтвенныхъ и сщєнныхъ пррѣкъ, иже проповѣдаша, прѣзнаменаша, прѣвозвѣстиша пришествіе Хрѣтово, пррѣчествоваша ꙗко снѣдетъ с' нбсе на зѣмлю. рѣша ѡ ржтвѣ егѡ ѡ стѣя двѣи и бѣи Маріи. пррѣчествовахъ ѡ крщєніи егѡ, пррѣчествовахъ ѡ распяти егѡ, и како имать змерѣтѣи, какѡ имать погребѣтѣи, какѡ имать воскресѣти, да воскресѣтъ и дшѣи праведныхъ члвкѡ, какѡ во'несетъ на нбо, какѡ сниде дхъ стѣи, и просвѣтитъ аплѣ, какѡ хождахъ по всей вселє'ннѣи, — 387 — и проповѣдаша истиннѡ всѣ сѣи прѣрекѡша бжтвеннѣишии и стѣи пррѣци. (II.) сего ради и ѡ скончаніи міра ꙗкѡ же прозрителнѣи бѣаше прорекѡша ꙗко въ послѣднѣи лѣта бѣдетъ, и какѡ пріидетъ сѣдѣи гдѣ нашъ Іисъ Хрѣтосъ. и воздастъ комѣждо по дѣломъ егѡ, праведныхъ ꙗбо почтитъ, грѣшныхъ же мѡчѣи, да ѣслѣшимъ и мы истиннѡ, да внѣмлемъ разѡмѣюще, ꙗко ѣсть сѣдѣи и воздаяніе. не согрѣшаемъ, не речемъ: ꙗко бгъ ѣсть блгѡбтрѡбенъ и насъ проститъ, точию да согрѣшаемъ, но да блюдемъ, ꙗще бо и блгѡбтрѡбенъ ѣсть, но ꙗбо ѣсть и праведный сѣдѣи. комѣждо по дѣломъ егѡ, такѡ емѣ воздастъ. тѣмъ же молю васъ блгословеніи боляре: ѡверзите ѡчєса срѣца нашегѡ: и пріимѣте со всеѣсѣрдїемъ слово егѡ же имамъ повѣдати. понеже имамъ рещи дѣла страшная

*) Изъ Хлудовской рукописи. За сообщеніе списка приношу мою благодарность А. Н. Попову.

и пречѣдная: явленію ѿ скочаніи міра, ѿ лѣсти діаволстѣй, ѿ прѣлести антихрѣстовѣй. и по сихъ второе пришествіе гда нашего Іиса Хрѣта. (III.) Ѽкаждѣ бо хрѣтолюбцы сотворю начало; или какѡ начинѣ; или когѡ приведѣ во свидѣтельство словеси моемѣ; иныи не имѣю, точию паки ихъ же стыхъ прѣркъ приведѣ. во свидѣтельство истинны словѣ мой. Первый ѣбо прѣркъ Ісаія глѣтъ сѣце ѿ скончаніи: землѣ ваѣша пѣста, гради ваѣша огнемъ пожѣни, странѣ ваѣшѣ прѣ вами чѣждѣи поядятъ. ѡставится дщи Сїѡня ѣкѡ кѣща вѣ виноградѣ и ѣкѡ стражбѣ во ѡвоци, ѣкѡ градъ воюемъ. [сирѣчь землѣ ваѣша имѣ быти пѣста, грады ваѣша сгорѣтъ огнемъ, граѣ ваѣшѣ прѣ вами поженѣтся ѿ иностранѣи члѣкъ, ѡстанѣтся дщѣрь Сїѡня, ѣкѡ же ѡстанѣтся трости на винограде: и ѣкѡ же ѡстанѣтся ѡвощехранилница вѣ вертограде, и имѣтъ градъ быти ѣкѡ же ѿ враговъ ратѣмый. слышиши, какѡ явѣ прѣрчѣствѣтъ прѣркъ ѿ скончаніи міра. понеже не глѣ ѿ Іудейскомъ нарѡде: ниже ѿ Сїѡне граде глѣтъ: но ѿ стѣи црѣкѣ прѣрчѣствѣтъ. какѡ во время антихрѣстово запѣствѣтъ: понеже новыи Сїѡнѣ црѣковѣ сѣя имѣнѣтся ѿ всѣхъ прѣркъ: ѣкѡ же глѣтъ и прѣркъ Двѣдъ: мѣти Сїѡнѣ рѣчѣтъ члѣкъ: и члѣкъ родѣся в немъ. И паки, велии вѣ Сїѡнѣ велии и стрѣшенѣ ѣсть. (IV.) И прѣркъ ѡсїѣ прѣрчѣствѣтъ ѿ скончаніи, міра и глѣтъ: вѣ послѣднѣи дни наведѣтъ гдѣ вѣтрѣ знѡенѣ изъ пустыни на нѣ, и прѣсѣшитъ водотѣчи ѣгѡ, и всѣ сосѣды ѣгѡ любѣзныи разрѣшатся, и во ѣтробѣ имѣющыи ихъ раѣсѣдѣтся. [сирѣчь во дни послѣднѣи — 388 — имѣтъ воѣвѣяти бгѣ вѣтрѣ палѣтельный ис пѣстыни на нихъ [сирѣчь члѣкомъ] нѣсѣшитъ мокрѡтѣ ихъ и всѣ сосѣди любѣзныи раѣрѣшатся, и чревѣтии имѣтъ лѡпати. Кїи йныи ѣсть вѣтрѣ палѣтельный, кромѣ антихрѣста, иже родѣтся ѿ пѣстыни [сирѣчь ѿ Іудейска рода] иже ѣсть пѣстъ бгѣдати бжїѣ. антихрѣстъ же нѣсѣшитъ вѡды во время оно. и раѣрѣшитъ дшѣи члѣскїѣ, иже сѣтъ сосѣди. любѣзныи бжїѣ. и многихъ чревѣтыхъ ѡбїетъ ради глада и жѣждѣи, ѣже сотворѣтъ во днѣхъ своихъ. (V.) И паки прѣрчѣствѣтъ и прѣркъ Амѡсъ и глѣтъ: понеже прѣсѣждѣете ѡбогаго, и мздѣ избѡриѣ прїѣсте ѿ него. дома ѣкрашѣны соградиѣсте и не вселѣтѣся вѣ нихъ. [сирѣчь сѣя глѣтъ гдѣ бгѣ: понеже ѡбивѣете ѡбогихъ, и дарыи избрѣанныи ѿ нѣ прїемлѣите, снабдѣвѣете дома блѣднѣическїѣ, и не ѡбѣтѣете вѣ нихъ. И паки глѣтъ нижше тойже прѣркъ сѣце: занѣ сѣя же глѣтъ гдѣ бгѣ вседержѣтель: во всѣхъ пѣстыняхъ рыданїе, и во всѣхъ пѣтехъ срящѣтъ, гѡре, гѡре, гѡре, жѣлающымъ дѣнь гдѣнъ. но кїи намъ сѣй дѣнь гдѣнъ, но сѣй ѣсть тмѣ а не свѣтъ. имъ же ѡбразомъ ѣще ѡбѣ-

жѣть чѣкъ ѿ лица лви́на и срящеть ѣчка *) [сирѣчь сего ради глѣтъ гдѣ ѣже содержитъ вся: во всѣхъ пѣстыняхъ бѣдетъ плачь вели́й, и во всѣхъ пѣтехъ срѣтитъ, горе, горе, горе, о́нымъ ѣже желаю́ть день гдѣнь, се́ тма́ а́ не свѣтъ. И́ а́ще ѡбѣжитъ чѣкъ ѿ лица лви́на, и срящеть его́ медвѣдь, си́це и́ во о́ный день ꙗ́вленно рыда́нїя вели́я и бе́мѣрная ѣмѣтъ бы́ти во время́ о́но послѣди́же глѣтъ о́нымъ: ѣже глѣють ко́гда прїидеть ко́нечъ. Chesо́ ради желаю́те день гдѣнь; ѣже то́й днь́ прїнесетъ пер́вѣ себѣ́, тма́ а́ не свѣтъ [сирѣчь а́нтіхріста] ѣже во время́ свое́ сотвори́тъ гладъ вели́й. ѣмѣтъ прехо́дити члѣцы ѿ́ зла во́ зло, ꙗ́ко же И́лїи́ ко́ медвѣдью́.

Но и прѣ́къ Дѣвѣ́ глѣтъ: ѿ́ сѣдѣ́ бжїи́ та́къ, та́мъ сѣдо́ша прѣ́лои́ на сѣдѣ́, прѣ́лои́ в́ домѣ́ Дѣдовѣ́. но́ и́ во всѣхъ прѣ́кахъ, а́ще подра́житъ кто́ ѡбрящеть в́ нихъ, ѣже прѣ́чествуютъ ѿ́ скончанїи́ мїра́. мы́ да не преизли́шествуе́мъ слово́ наше во прѣ́чствахъ прѣ́ческихъ. е́ще е́дино прѣ́чество приведе́мъ посре́дѣ во свидѣ́тельство, и́ тогда́ начне́мъ и́ ѿ́ дрѣ́гомъ повѣ́ствованїи́. И́ прѣ́къ Малахїи́ глѣтъ си́це ѿ́ скончанїи́ мїра́: се́ днь́ грядетъ́ гора́ ꙗ́къ пѣщъ и́ попа́лїтъ ꙗ́. и́ бѣдѣ́тъ вси́ иноплеме́нницы, и́ вси́ творя́щи — 389 — беззако́нїя ꙗ́къ стѣ́блїе, и́ во́жжетъ ꙗ́ день гдѣнь грядѣ́й, глѣтъ гдѣ́ вседержи́тель. и́ не ѣмать ѡ́стави́ти ѣмъ́ ко́рени лоза́. И́ во́сияетъ ва́мъ бо́ящымся ѣмени́ моего́ снѣ́це праведно́, и́ ѣсцѣ́ленїе кри́лѣ е́го́. — — — **) [сирѣчь глѣтъ гдѣ́ ѣже де́ржитъ́ вся, ꙗ́ко се́ грядетъ́ день, и́ горитъ ꙗ́ко пѣщъ, и́ бѣдѣ́тъ вси́ е́лицы́ суть ѿ́ ѣнаго́ рода ꙗ́ко же́ трость, и́ е́лицы́ творятъ, то́кмо ѣ́мя ѣхъ́ бл҃го. а́ дѣ́ла ѣхъ́ вѣ́сть бл҃га. и́ ѣмать соже́щи ѣхъ́ день грядѣ́щи, и́ не ѡ́станется ѿ́ нихъ, ни́же ко́рень, ни́же ро́дъ, и́ ѣмать во́сїати́ в́ васъ бо́ящихся ѣмене́ моего́ снѣ́це правды́, и́ ѣсцѣ́ленїе во́ кры́лѣхъ ѣхъ́. ꙗ́вленно́ са́мъ Хрѣ́съ стра́шный сѣ́дїа, и́ па́ки глѣтъ́ ни́жше: и́ се́ азъ́ посыла́ю ва́мъ И́лїю́ Оезвїтїани́на, прѣ́жде прїше́ствїа́ дне́ гдѣ́ня вели́каго, ѣже ѡ́строитъ́ срѣ́це о́ца́ к' снѣ́, и́ срѣ́це чѣ́ка ко́ ѣскренне́му, да прїше́дъ пора́жю́ зе́млю́ кро́вію. — — — — — ***] [сирѣчь се́ азъ́ ѣмамъ́ посла́ти к' ва́мъ прѣ́рка И́лїю́, ѣже бѣ́ше ѿ́ гра́да О́езвы́и, прѣ́жде не прїи́ти́ дню́ гдѣ́ню вели́кому́ и́ стра́шному́, ѣже ѣмать ѡ́строити́ срѣ́це о́чею́ к' снѣ́, и́ срѣ́це чѣ́ское

*) На полѣ къ этому слову приписано: ѡдѣвѣдь.

**) Такъ въ подлинникѣ.

***) Отдѣлительныя черты — въ подлинникѣ.

и ближнемъ своемъ. не придетъ бо низринѣти зѣмлю а́бѣ. и прѣркъ
ѣбо тако глѣтъ: какъ же имать прѣити прѣркъ Илѣа, ѣслышите сѣ
на прѣдѣ. Сѣя всѣ прѣрекѣша прѣрцыи, да познаемъ мы смѣщеніе
и мятѣжь, ѣже имѣтъ быти во ѣное время. какъ тогда имѣтъ пре-
зрѣтисѣ Іеремъ ѡ члѣкѣ; какъ члѣцы воуверадятсѣ ѡ Іереевѣ: (VII.)
какъ имѣтъ всѣ ходѣти по своей воли; какъ чада воуненавидѣтъ
родѣтелей своихъ, тогда родѣтели имѣтъ ѣбѣвати чадѣ своихъ,
женѣ имѣтъ предавати мужѣй своихъ на смѣрть, мужѣ имѣтъ
вѣщи на сѣдѣ женѣ своихъ. гдѣ бѣдѣтъ невѣгласи къ рабѣмъ
своимъ, раби бѣдѣтъ противни гдѣемъ своимъ, старѣи непоч-
тѣтсѣ, юни и блѣгообразни не собогѣзняютъ, цркви бѣдѣтъ
конюшниѣ, писаніе поперѣтсѣ, ѣвѣліе презрѣтсѣ, блѣды воупреиз-
лишѣствѣютъ, прѣлюбодѣйство ѣмножитсѣ, жѣсловѣсѣя, и злооб-
разѣя, жѣклѣтѣя возрастѣтъ, во время ѣное, сѣя всѣ имѣтъ быти
во днѣхъ ѣныхъ. (XI.) сего ради и аплѣ Павелъ насѣ прѣводѣтел-
ствѣетъ, и глѣтъ: братѣе блюдетсѣ ѡ псѣмъ, блюдетсѣ ѡ злыхъ
дѣлателей, блюдетсѣ ѡ сѣченѣя невѣрныхъ, блюдетсѣ да никто
же васѣ бѣдетъ прѣлѣщѣя, флѣсѣфѣю. и тщѣтною лѣстѣю, блюдетѣ
ѣбо какъ ѡпасно ходѣте: не ѣко же немѣдри, но ѣко же премѣ-
дри: ѣскѣпѣюще время, ѣко днѣ лакави сѣтъ. [сѣрѣчь ѡ братѣя
моя, хранѣтсѣ ѡ псѣмъ, хранѣтсѣ ѡ злыхъ дѣлателей, хранѣтсѣ
разорѣнѣя — 390 — васѣго, молитсѣ да не ктѣ васѣ прѣлѣстѣтъ
тщѣтною лѣстѣю, хранѣтсѣ какъ ходѣте ѡпаснѣ, не ѣко же бе-
зѣмниѣ, но ѣко же разѣмниѣ, ѣскѣпѣюще время, ѣко днѣ лѣкави
сѣтъ. кѣи ѣсть тѣи ѣже ѣслышитѣ сѣцевѣя словеса, ѡ прѣркъ
и аплѣ, и ѡ самагѣ Хрѣта, и не вѣрѣетъ ѡ истинниѣ ѣко ѣсть
воскрѣніе, ктѣ ѣслышитѣ, ѣко ѣсть сѣдѣ и воудаяніе, и не ѣготѣ-
витѣ себе самагѣ нѣщѣ и дѣнь. тѣмъ же ѣбо показѣхомъ ѡ прѣркъ,
какъ бѣдетъ скончаніе мѣра, да показѣмъ и повѣдаемъ паки:
кѣимъ ѣобразомъ имать быти: и не рѣчѣте ѣко ѡ себе самагѣ смы-
шлѣю, (XII.) но привѣдѣ во свидѣтельство прѣрка Данѣила, ѣко тѣи
прѣркъ повѣствѣетъ вѣ кнѣзѣ своей ѡ семъ повѣствованѣи и глѣтъ.
Вѣдѣлъ ѣси прѣю: и се ѣобразъ вѣлѣи стоящѣ прѣдѣ лицемъ твоеимъ.
глава же ѣго златѣя, мышцы ѣго и рамена срѣбранѣ, чрѣво и
стегнѣ мѣдяне, голѣвни же желѣзнѣ, нѣзѣ, часть бо бѣше желѣзна,
и часть дрѣгѣя скѣдѣлна. вѣдѣше дѣндеже ѡсѣчѣся камень ѡ горы
бѣ рѣкѣ. и ѣдари ѣобразъ вѣ нѣзѣ, желѣзны и скѣдѣльны. и исти и до
конца. Тогда ѣстрѣся а́бѣ скѣдѣлъ и желѣзо, и бытъ ѣкакъ же прѣхъ
на гѣмнѣ жѣтвеннѣмъ, камень же сокрѣши ѣобразъ, быстъ гора
вѣлія, и наполни всю зѣмлю. сѣце глѣтъ прѣркъ Данѣилъ. но да познаѣ-

те разѹмъ словесѣ, послѣшайте и толкованіе егѹ. прѣ Навѣходоносоръ видѣ видѣніе, и не можаше егѹ кто истолковати. точию прѣркъ Даніилъ егѹ истолкова, глаше: видѣлъ еси прѣю, ꙗко же единъ образъ бѣше стоящъ во образъ члѣка, глава же бѣше златая, рѣцѣ и мыщцѣ егѹ бѣше сребренѣ, чрево и стѣгнѣ бѣше мѣдянѣ, голени желѣзнѣ, нѡзѣ часть бо бѣше желѣзна, часть же скѣделна. видѣлъ еси дѡнде же ѡсѣчѣся ѡ горы камень бе' рѣкъ члѣчѣ. и ѡдари образъ той в ноги желѣзны и скѣделны, и ꙗбѣ истнися желѣзо и скѣдель, и сотвори ихъ, ꙗко же прахъ бываемый на гѡмнѣ жѣтвеннѣмъ, камень же той ꙗже ѡдари образъ, бысть гора велія, и наполи всю зѣмлю, камень же ѡный ꙗже ѡсѣчѣся безъ рѣкъ члѣчѣ естъ Хрѣсъ, ꙗже воплотися бе' сѣмене мѣжеска ѡ стѣи бѣи и прѣодвыи Маріи, ꙗже естъ бѣтъ, и прѣ всея зѣмли. что же имать быти ѡобразъ той, и что знаменоваше; послѣшайте да ѡразѹмѣете паки ѡ самагѡ прѣрка Даніила, какѹ видѣ нѣчто прѣ Навѣходоносоръ во снѣ своемъ, сѣдѣ видѣ и прѣркъ в видѣніи своемъ. понѣже толкѣтъ самъ и глѣтъ: азъ Даніилъ видѣхъ, и се чѣтыре вѣтри нѡбѣи налегѡша на море великое. и чѣтыре звѣріе величїи исхождахѹ изъ моря. разлїчъ себѣ. первый ꙗки лвица, и крылѣ еѣ ꙗки ѡрли, и зрѣхъ дѡндеже — 391 — прострѣ крылѣ свой, и воздвїжесѣ ѡ зѣмли, и на ногѣ члѣчю стѣ, и срѣче члѣче дадѣся еѣ. И сѣ звѣрь вторый подобенъ мѣдвѣдицѣ, и в части единой стѣ, и три ребра во ѡстѣхъ еѣ. видѣ и сѣ звѣрь третїй ꙗки рысь, и сѣ чѣтыре крыла птїча на нѣмъ, чѣтыре же главы звѣріины. в слѣдъ сего видѣхъ, и сѣ звѣрь чѣтвертый, гордъ и страшенъ, и крѣпокъ изъ лиха. зѣбы же егѹ желѣзны. и нѡхти мѣдяни, ꙗдыи и ѡтончеваи, ѡстанокъ же ногѣми попираше, той же разлїчѣасѣ изъ лиха паче всѣхъ звѣрей прѣжнихъ, и рогѹвъ десѣтъ емѣ. и смѡтрїхъ же в рѡзѣхъ емѣ, и сѣ рогъ дрѡгїй малъ възиде прѣ нѣми. три же рѡзи прѣдѣи исторгнѣшасѣ ѡ лица егѹ. и сѣ ѡчи в рѡзѣ томѣ. и ѡста глѣща велии велика.

Сїѣ видѣ прѣркъ в видѣніи своемъ и глѣтъ: азъ Даніилъ видѣхъ. и сѣ чѣтыре вѣтрии нѡбѣи, сѣверъ, югъ, востокъ, и западъ, дѣнаша в море великое, и видѣхъ чѣтыре звѣря, ꙗже восхождахѹ ѡ моря. и и'мѣнїся единъ дрѣгаго и пѣрвый бѣ ꙗко же лвица. имѣше крылѣ ѡрли, видѣ дѡндеже прострѣ крылѣ свой. и ѡдвїжесѣ ѡ зѣмли и паки стѣ на нѡзѣ члѣчїи, и срѣче члѣчкое дадѣся еѣ. и сѣ ины звѣрь вторый подобенъ мѣдвѣдицѣ, и стѣ на странѣ. и три ребра имѣше во ѡстѣ своемъ. И сѣ видѣхъ третїяго звѣря ꙗко же рысь. имѣше на хребтѣ своемъ чѣтырѣ крылѣ ве-

ликія птицы, имѣше и четыре главы. и в слѣдъ оного видѣхъ. и се иныи звѣрь четвертый страшный, и ѡжасный, и силенъ велики, зѣбы егѡ бѣше желѣзни, нѡхти егѡ бѣше мѣдѣни, гѣды и ѡтончевая, и прочее попираше ногами своими. и сей измѣнися паче всѣхъ звѣрей прежнихъ. и десять роговъ, видѣхъ в рѡзѣхъ егѡ, и се единъ рогъ малъ взыде посреде ихъ. и три рога прѣ нимъ истребишася ѡ лица егѡ, и се очеса бѣше в рѡзѣхъ егѡ и всто имѣше глати великая словеса. Но понѣже рѣхѡмъ словеса прѣрскіа, да протолкуемъ ихъ подрѡбнѣ. кѣпнѡ с видѣніемъ прѣ Навѡходоносѡра, да прїидемъ в повѣствованіе наше (XIV.) первый звѣрь, ѡже рече прѣркъ, сирѣчь лѣвїиѡ, ѡже восхождаша ѡ моря, знаменаше прѣтво Вавѡлонское, сирѣчь прѣ Навѡходоносѡра, ѡже во образъ бѣше златая глава. который прѣ во гордѣся, и во несесѣ ѡко же ѡрелъ. и по сіхъ бысть во лъ, и лишился прѣтва своего. и паки ѡбратисѣ и бысть члѣкъ, ѡко же бѣ и первѣе. (XV.) второй же звѣрь, сирѣчь медвѣдица, прообразова прѣтво Перское, ѡко по прѣтвѣ — 392 — Вавѡлонскомъ, вопрїишася Персыи, ѡже гѣвишася сребрянїи на образѣ. какѡ же глѣтъ прѣркъ: ѡко имѣше три жиѣлы во всто своемъ, имать рещи: ѡко три гзыцыи вопрїишася, Персыи, Мїдѣане, и Вавѡлоняне. третїи же звѣрь, сирѣчь рысь знаменаше прѣтво 'Алехандрѡво, ѡже прѣжде прѣтвоваше в 'Еллинахъ, который гѣвисѣ во образъ мѣди, занѣ послѣдїи прѣтва Персїцкаго вопрїишася Алехандръ сїи Фїлїпповъ, ѡбїиый Дарїа Перскаго, какѡ же глѣтъ прѣркъ: ѡко имѣше четыре главыи, и четыре крылѣ птицїи имать рещи, ѡко прѣ Алехандръ ѡмирая раздѣли на четыре прѣтва прѣтво свое, ѡко же бысть подрѡбнѣ (XVI.). Четвертый же звѣрь, ѡже бѣше страшный и ѡжасный, и имѣше зѣбыи желѣзни, и нѡхти мѣдѣни прѣзнаменаше прѣтво Грѣческое, ѡже гѣвисѣ во образѣ желѣза ѡко сїе прѣтво бѣше силнѣйше злата, сребра, и мѣди. Что иное ѡстасѣ истолковати; кромѣ ногъ образа, и десять роговъ звѣриныхъ. и сіхъ кое имать быти толкованїе, да послѣшаєте. двѣ ноги в образа, имѣше десять перстовъ и четвертый звѣрь имѣше десять роговъ. сїе ѡказюють и обѡя: ѡко ѡ негѣ же прѣйдуть десять прѣтвѣ Грѣческихъ, и родїтсѣ антїхрїстъ, ѡже гѣвисѣ, ѡко же рожець малый, среди десяти роговъ. и искоренїтъ три прѣтва, 'Егїпетское, Лївское, и 'Еѡиѡское, и той имать прѣтвовати во 'Евреехъ, сотворитъ велие смѣщенїе во время свое, велия брани, велия смѣщенїа и мятѣжи. възїщють нѣщїи и глїють: ѡко негли когда бѣдетъ ко нець. и глемъ к нимъ: (XVII.) никто знаеть когда бѣдетъ ко

нѣцъ, точию вѣѣ иже сотвори времена и лѣта, и дни, той вѣсть и часть, и день. Сего ради глеть гдѣ: ѿ Матеѣа во еѡгліи, ꙗко ѡ дни же томъ и часѣ никто же вѣсть, ни аггліи нбѣи, токмо оцъ мой единый. И паки рече: ко апломъ, не ваше естъ разбѣти времена и лѣта, их же оцъ положи во области моеѣ. [сирѣчь нѣсть ваше знати времена или лѣта, их же положи оцъ мой въ моеѣ власти. какъ же рѣша нѣщии: в толикая времена имать быти, и паки, инии рѣша в толикія, и не исполнися слово ихъ, в подобіиются ти, ꙗко же нѣкоемъ домѡвѣцѣ, имѣющемъ село насѣенное пшеницею, по сихъ егда созрѣетъ, приходять кнѣзди ѿ своеѣ — 393 — страны, и видятъ, ꙗко приспѣ жатва, овъ эбо глеть: ꙗко въ сипевый днь, имать жати егѡ домѡвѣка, и по сихъ приходитъ иный и глеть: ꙗко въ сипевый днь имать жати егѡ домѡвѣка, толика иже прѣйдѡтъ, десять, или пять на десять именъ, и глеть всякъ слово свое. обаче никто вѣсть совѣтъ вѣченъ когда имать егѡ жати. пакъ сѣтъ и сѣи члѣци приходяхъ пррци и рѣша. ꙗко близъ естъ конѣцъ. прѣдоша и апліи, рѣша и ти подобѣ. понѣже видѣша мѣръ ꙗко на хѣждѣе подвижася, прѣдоша и ечтѣе цркве нашеѣ, и оии рекѡша ꙗкъ близъ естъ конѣцъ. Но никто вѣдѣше совѣтъ бжѣи, елика токму намъ показетъ гдѣ во стоми еѡгліи и глеть: ꙗкъ егда обдѡтъ мятѣжи, брани въ црѣхъ мѣрскихъ. тогда вповаите близъ естъ конѣцъ.

Но понѣже рекѡмъ ѡ скончаніи мѣра, да повѣствуемъ ѡ антхрѣсте какъ имать родитися; какъ имать воспитатися; и какъ имать творити злодѣянія своя (.XVIII.). Гдѣ нашъ їисъ Хрѣосъ восхотѣ прѣити на зѣмлю спасти родъ члѣкъ родися ѿ стѣа дѣви и бѣи Маріи. иже бѣше ѡ рода црѣа, ѿ їсды сѣа їаковля, ꙗкъ же прѣрече и патриархъ їаковъ. егда блгослови дѣти своя. їсдо, тебе похвалиша братія твоѣ, рѣцѣ твоѣ на плещѣ врагѣ твоихъ, поклонятся ти сѣове оца твоегѡ, сѣъ їсда скуменъ, ѿ прозябѣніа сѣе мой възиде; возлехъ и поспѣ ꙗко лѣвъ, и ꙗкъ скуменъ, кто во обдѣтитъ егѡ, не ускѡдѣетъ кнѣзъ ѿ їсды, ни же вождь ѿ сѣмени егѡ доидеже прѣдетъ, и той чѣяніе їазыковъ [сирѣчь ѿ їсдо сѣе мой восхвалѣтъ тѣ братія твоѣ, рѣцѣ твоѣ да обдѣтъ на хребтѣ врагѡвъ твоихъ. їавленнъ да побѣдиши врагѣ твоѣ, поклонятся ти сѣове гда твоегѡ, ꙗкъ же рѣ лѣвѣнъ, родися еси ѿ рода моего, падѣ спати ꙗкъ же лѣвъ, и ꙗко жерѡдъ лѣвѣнъ, кто егѡ има възбѣдити. сирѣчь ꙗко Хрѣосъ ѡмре ради нашего сѣсеви, не ускѡдѣетъ прркъ, ниже црѣ ѿ сѣмени їсдина, доидеже прѣдетъ. и той естъ чѣяніе їазыковъ, и ѡ Хрѣе такъ

пррчествовахъ. ѿ антихристе же глеть: седмомъ снѣ своемъ Данъ
и да бѣдетъ Данъ змѣя на распѣтѣи ѡхапляя пятѣ коныскѣ. [сирѣчь
да бѣдетъ Данъ змѣя на пѣти, ѡгрызая скотскѣ, змѣя бо есть самъ
дѣволъ, иже прелстѣ Евъ в раи во образъ змѣи. глеться же и ан-
тихристъ змѣи, понеже имать имѣти всего дѣвола в себѣ, прелстѣи
рѣ члѣкъ (XVIII.) ꙗко же ѿ рода Дѣнова, родится антихристъ
— 394 — пррчествуетъ сѣи и прркъ глеть: Данъ да сѣдитъ людемъ
своимъ, ꙗко единое есть плѣмя во ѿили, добръ аще глѣютъ нѣцыи:
ꙗко ѿ Самсѣи сѣи глеть прркъ: ꙗко и той ѿ рода Дѣнова бы-
ше, и сѣди мѣръ двадцать лѣтъ. но в Самсѣи ѡбо исполнися
частное, ѿ антихристе же исполнится совершенное. тѣм же глеть
и прркъ Іеремія: ѿ Дѣна слышана есть ристанія коней ихъ. ѿ
гласа вопля побѣрникъ егѡ подвигнѣта есть вся земля. [сирѣчь
имамыи ѡслышати скорость ѿ Дѣна, и ристаніе коней, ѿ гласа
и ѿ топанія коней егѡ потрясѣся вся земля. И паки прркъ Моу-
сей пррчествуетъ и глеть: скѣмень лѣвъ Данъ и родится ѿ
грѣха [сирѣчь рождѣніе лѣвино есть Данъ, и имать родитися ѿ
грѣха. рождѣніе лѣвино нарицаетъ антихриста, ꙗко имать прѣтвѣрати
и той. ꙗко же лѣвъ прѣъ есть нѣ всѣми звѣрми, подобнѣ и Хртѣсъ
иманѣтся рождѣніе лѣвино, понеже быше ѿ рода прѣка, добръ аще
и на землѣ нѣ бысть прѣъ. (XX) занѣ во всемъ имать подобитися
Хртѣсъ нечестивѣйшій и лстѣць антихристъ. лѣвъ Хртѣсъ, лѣвъ и ан-
тихристъ, прѣъ есть Хртѣсъ нѣсе и землѣ, подобнѣ и той имать
быти прѣъ на землѣ. лѣвися Хртѣсъ крѣтокъ, ꙗкѡ же агнецъ, по-
добнѣ и той лѣвится смиренѣ в началѣ, послѣдїи же волкъ. ѡбрѣ-
зася Хртѣсъ хотѣи исполнити законъ, подобнѣ и той имать ѡбрѣ-
затися, да лѣвится ꙗко исполняетъ законъ. послѣ апѣловъ Хртѣсъ
во вся языцыи, подобнѣ и той имать послати лжеапѣстѣловъ прел-
стѣи члѣки. собра Хртѣсъ расѣянныхъ в прѣтѣво свое, подобнѣ
и той соберетъ народъ Еврейски. даде Хртѣсъ знаменіе блѣго
хртѣианомъ крѣъ свой. подобнѣ и той имать дати знаменіе злое ели-
цыи в негѡ вѣрѣютъ. во образъ члѣстѣмъ лѣвися Хртѣсъ. и той
подобнѣ лѣвится ѿ рода Еврейска. родися Хртѣсъ, и той подобнѣ
ѿ рода Еврейска имать родитися, воскреси Хртѣсъ плѣтъ свою,
имать воскресити и той иныхъ мѣртѣыхъ. И сѣи вся имать творѣ-
ти лстѣць мечтаніемъ, и ради прелести члѣкѣи, двѣ пришествія
глеть писаніе наше ѿ Хртѣи. Единое же по плѣти рождѣніе егѡ,
иже родися ѿ стѣи двѣи, и лѣвися на землѣ ꙗкѡ члѣкъ. второе
же егѡ же ѡжидаемъ прїити. понеже бо первое егѡ пришествіе
бѣ крѣткое, презрѣимое, и имаше прѣвозвѣстїтеля, и прѣдѣготова-

теля Іоанна, второе же егѡ имать быти славное и почтеное. и имать имѣти превозвѣстителей — 395 — прѣнаго Енѡха, и прѣрка Илію. ѡкѡ же прѣрѣхохомъ вѣ прѣрчествѣ прѣрка Малахїа, и тѣи имѡтъ вѣчити во время ѡное, да не прїимѡтъ антїхрїста члѣци, ѡкѡ же сїе глєтъ и прѣркъ Данїилъ: ѡкѡ ѡ вѣсть бжїихъ: завѣтъ завѣщаю единаыя сѣмицы. [сїрѣчь имамъ положити законъ едина седмїца седмь лѣтъ глєтся: и вѣ трѣхъ же и полъ лѣтехъ, сїрѣчь тысяща двѣти шестьдесятъ дней. имѡтъ вѣчити мїръ да не вѣрѣють антїхрїстѡ. во инѣхъ же трѣхъ покажетъ дѣла своя антїхрїстъ, ѡко же сїе свидѣлствуетъ стѣий Іоаннъ бгословъ во апокалифусе своемъ и глєтъ: и градъ стѣий поперѣтъ чetyредесять и два мѣа, и дамъ ѡбѣма свидѣтелема мойма, и прорїцають дней тысящѡ двѣсти и шестьдесятъ ѡболчѣна во вѣрѣтище, сїи еста двѣ маслїцы, и два свѣщника прѣ бгѡмъ на землї стояща, и ѡже има неправдѡ сотворїтъ, ѡгнь исходитъ изѡ вѣсть ёю, и помѣстъ врагї ихъ. и ѡже хѡщетъ ѡбидѣти ихъ, семѣ подобаетъ вѣбїенѡ быти. [сїрѣчь сїи ѡбѡя свидѣтели истиннии бжїи, имѡ попраѣти гра стѣий, ѡвлѣнно Іерсалимъ, дней тысящѡ двѣсти шестьдесятъ. сїе знаменбеть и ѡное речѣнное ёже глєтъ: ѡко чetyредесять два мѣа толикїи дни сотворятъ. и имѡтъ прѣрчествовати вѣ толикїи дни, носяще вѣрѣтище, сїи сѣтъ два свѣщника, и двѣ лампады, ѡже стоятъ прѣ бгѡмъ земнымъ и ктѡ имъ сотворїтъ глѡ, ѡгнь имать изыти изѡ вѣсть ихъ сожещи врагї ихъ, и ктѡ ихъ ѡбидитъ, такѡ емѡ подобаетъ вѣмрѣти. И паки глєтъ нїжше ѡ сїхъ: сїи имѡтъ власть заключїти нѡбо, да не снїдетъ дождь на зѣмлю во дни прорїцанїя ёю. и ѡбласть имѡтъ на водахъ ѡбращати ѡ вѣ кровь, и поразїги зѣмлю всякою ѡзвою, елїкощи ѡще восхотятъ. [сїрѣчь сїи два имѡтъ власть затворити нѡбо, да не дождїи во днѣхъ прѣрчества ихъ. тѣи имѡтъ сїлѡ и на водами превратїти вѣ кровь. и имѡтъ власть дати вѣ мїръ нѣмощь кѣю восхотятъ. И наки глєтъ нїжше: и егда скончають свидѣлство свое, звѣрь ѡже восхѡдитъ ѡ бездны, сотворїтъ брань сѣ ними, и побѣдїтъ ихъ, и вѣбїетъ ѡ. и трѣщ ихъ ѡставитъ на стогнахъ града великаго. [сїрѣчь ѡнелѣ же ѡсполнѣтъ прѣрчество свое, звѣрь ѡже вохѡдитъ ѡ бездны ѡвлѣнно антїхрїстѡ, и имать сотворїти брань сѣ ними, и ихъ побѣдїтъ и вѣбїетъ ихъ. и тѣлеса ѡставитъ на пѣтї Іерсалимстѣ. Но начнемъ сѣ начала повѣствованїе антїхрїстово речѣмъ: какѡ имать родїтисѣ, и какѡ имать вѣстроить вѣ послѣдняя.

— 396 — Сѣй лѣтець и нечестївѣйшїй антїхрїстъ родїтисѣ ѡ

ѣдинныя жены блудницы же в тайнѣ дѣвы же въ явѣ, и не имать быти той дѣволъ но члѣкъ одѣтъ, ꙗко же вси члѣпы, и имать все дѣволское дѣйство живущее въ немъ, ꙗко же глѣтъ стѣй Іоаннъ Дамаскинъ, и имать ѡбрѣзаться и той ꙗко же Хрѣтъ, да слѣзатъ зломъ егѡ хотѣнію (XXIII.) и прѣжде возлюбить рѡ Еврейски, и чѡдеса многа покажетъ имъ. все мечтаніемъ и лѣстію да прелститъ члѣки, не токмо злыхъ, но ꙗще было бы можно и самыхъ прѣвныхъ. ꙗкѡ же глѣтъ гдѣ во стомъ еѡліи: в началѣ же бо одѣтъ крѡтокъ, смиренъ, любимъ всѣми, блгоговѣевъ, мѣротворенъ, возненавидѣтъ неправдѣ, ѡвратится дарѡвъ, 'идолѡмъ не поклонится, писанія дѣрковная возлюбить, 'іереевъ почитѣтъ, старыхъ ѡстыдѣтся, младыхъ блгопріиметъ, прелюбодѣйства во'гнѣшається, ѡсѡжденія возненавидѣтъ, никогда лжеклѣнѣтся, странныхъ возлюбить, нищѣ снабдитъ, ѡбогихъ помѣлѣтъ, сирыхъ застѣпитъ, немощныхъ посѣтитъ, по сихъ же сотворитъ знаменія, и чѡдеса, прокаженныхъ ѡчиститъ, расслабленныхъ во'ставитъ, дѣмоны изгонитъ, имать прѣрчствовати бѣдѡщая, прѣглѣтъ грядѣщая, мѣртвыхъ воскрѣситъ, слѣпыхъ прозритъ, и иная многая чѡдеса сотворитъ, гдѣ ѡзритъ двѡхъ члѣкъ ꙗкѡ бранъ творятъ междѣ себе, той сотворитъ имъ миръ, глѣтъ бгѣ: не зайдетъ слѣнце во гнѣве брата твоегѡ. [сирѣчь не во'прѣтся слѣнце во враждѣ брата твоегѡ, пѣнезей не стяжетъ, сребра не во'любить имѣнія не воспріиметъ (XXIV.). И сія вся сотворитъ, да во'любятъ егѡ члѣпы и почтѣтъ. на конецъ же ѡвѣдятъ блгодѣянія и добродѣтели егѡ. соберѣтся вси сотворити егѡ прѣмъ, паче же родъ Еврейски изберѣтъ егѡ прѣя себе, глѡще ме'дѣ себе, не ѡбрѣтається дрѣгѣй никто нѣтъ въ сіѣ время кромѣ сего, никто ѡстъ дрѣгѣй стѣй ꙗкѡ же сей, сего сотворимъ прѣя, сего потщимся стяжати гдѣна себе.

Вси бо ѡвѣи имѡтъ поити къ немѣ моляще егѡ и глѡще: вси мы тѣ хѡщемъ прѣмъ бѣти, тѣ любимъ, тебѣ починѣмся, вси ѡ тебѣ мнимъ спастися, ꙗко ты ѣдинъ еси праведенъ на земли, тѣ познахомъ ста въ родѣ нашемъ, тѣ ѡбрѣтохомъ добраго и блгаго въ родѣ нашемъ. сего ради просимъ тѣ, гряди прѣтѣи на всѣми нами (XXV.). И той не послѣшаетъ ихъ лѣкавнѣя, да преи'глишествѡють егѡ прошѣніемъ, ѡбаче многимъ. прошѣніемъ имать бѣти дѣрѣ. и ѡбѣе во'несетъ срѣце егѡ, ꙗко же глѣтъ — 397 — и стѣй Іоаннъ бгословъ во апокаліфѣсе своемъ и глѣтъ: и поклонѣшася смѣю, иже даде ѡбласть звѣрю. и поклонѣшася звѣрю глѡще: ктѡ подобенъ звѣрю; и ктѡ можѣтъ рѣтоватися съ нимъ. и даны быша емѣ ѡста глѡща велика и хѣлна: и дана бысть емѣ ѡбласть

творити мѣць четыредесять и два. и ѿверзе ѿста своя в хлѣнїе. и бгѣ хлѣтити имя егѡ. [сирѣчь члѣцы поклѡнятся діаволѣ, иже даде власть антїхрїстѣ, и поклѡнятся антїхрїстѣ глѡще: ктѣ естъ подобенъ емѣ, ꙗкѡ же сѣи; ктѣ мѡжетъ ратоватися с нимъ; дастся емѣ ѿсто глѣти многая хлѣнїя, и дастся емѣ власть сотворити четыредесять два мѣца [сирѣчь три и полъ лѣта. и ѿверзеть ѿсто свое на хлѣнїя и бгѣ хлѣтити имя егѡ. той иже прѣжде бѣше крѡтокъ, имать быти гордѣ, мѣтивъ, бѣдетъ врагъ нищимъ, члѣколюбець, бѣдетъ невѣгласъ, той иже ненавидѣ неправдѣ, поженѣтъ правѣныхъ, той иже ѿвращѣшеся дарѡвъ, стяжетъ неправдѣ. в сїхъ все вогордится в прѣво свое, и сотворитъ брань, и ѡбїетъ трѣхъ прѣей, 'Егѣпетскаго, Лївускаго, и 'Еѡѡпскаго. по сїхъ восхїтитъ храмъ 'Еврѣйски во Іерѡсалиме. и वोдаѣтся емѣ ѿ 'Еврѣевъ похвалѣнїя. Сїе ѡтверждѣетъ и гдѣ ѿ Матѡея во еѡлїи и глѣтъ егда ѡбѡ ѡзрите мѣрзость запѡствнїя, речѣнїю Данїиломъ прѣркомъ, стоящѣ на мѣстѣ стѣ: иже чтѣтъ да размѣветъ, тогда сѡщїи во Іудеѣхъ да ѡбѣжатъ на горы, мѣрзость и запѡствнїе самого антїхрїста нарицаѣтъ гдѣ, иже ѡпѡстошїтъ блгїхъ члѣкъ, и станѣтъ на стѣмъ мѣсте. сирѣчь во Іерѡсалимѣ. послѣдїи вогордїтся прѡтивъ бгѣ, полагаѣя ѡкайный во ѡмѣ своемъ, ꙗкѡ имать прѣтѡвати вѣчно, и не вѣстъ ꙗкѡ в скорѣ ра'рѡшїтся прѣво егѡ. сїцевїя дѣла сотворитъ нечестївѣйши. тогда ктѣ бѣдетъ блгѡсловѣнїи хрїтїане, ѡбрѣтїся достѡинъ прѣтва нѡнаго; ктѣ познаѣтъ лѣсть егѡ и ѡбѣжїтъ (.XXVI.). иже соберѣтъ дѣмоновъ во ѡбразъ члѣскъ, ѡстроїтъ ихъ начальниками на всякомъ мѣсте, сотворївшїи же егѡ прѣмъ погѡбитъ ихъ. и той бѣдетъ гнѣвливъ, ꙗростенъ, злообразенъ, непостояненъ, страшенъ, ненависливъ, беѡобразенъ, нескротїмъ, лѣкавъ, кая же ѣна мысль егѡ; тѡчию какѡ прелстїти дшѣ члѣкїя. тогда возопїетъ велїимъ своимъ гласомъ во все свое воїнство. познасте ꙗзыцы, племена и рѡди, великѡю мою силѣ и власть. ктѣ иже имать прѡтивитися прѣтѡ моему, кїи прѣ естъ иже не боїтся мя; ꙗще хотите видѣти и знаменїя — 398 — иже сотворю. тогда горѣ преставитъ в море да шѣствѡютъ ꙗкѡ же и по землїи. ѡгнь сведѣтъ снѡбсе. дѣнь сотворитъ нѡчь, а нѡчь дѣнь. и повсѣмъственнѡ речѣмъ: ꙗще чтѣ емѣ возмнїтся ѡное сотворитъ все, да вѣрѡютъ емѣ члѣцы. ꙗще нїѣ не вїдїтся блгѡсловѣнїи хрїтїане. и ꙗки нась прелстїтъ и емѣ вѣрѡемъ, чтѣ сотворѣтъ члѣцы во время ѡно. ꙗще едїна жена грѣшная чарѡущи и волхвѡущи на прелстїтъ и предаѣмъся діаволѣ. тогда чтѣ имѣтъ сотворити елїцы ѡбрящѣтся во днї ѡныя.

(XXVII.) Обаче ѿ нѣле же лстѣцъ той сотвори дѣла и вѣрють еѣ члцы. нбо не имать дождѣти, земля не сотворитъ плода, море во'смердѣтъ, издохнѣтъ рѣбы, рѣки и'сохнѣтъ, ѣзера неплоди бѣдутъ, истѣчники изгѣбятъ водѣ свою, звѣри бѣдѣтъ ѣростными члкомъ. четвероноги, и живѣтныя всѣ издохнѣтъ. члцы ѿ глада и жажди имѣтъ ѣмирати, матери имѣтъ избывати дщерей своихъ да ѣмрѣтъ, ѣцы клѣвати начнѣ чадѣ своихъ да издохнѣтъ. и никто ихъ погребати. земля наполенѣтъ мѣрзостію и смрадомъ ѿ тѣлесъ ѣмирающихъ члкъ. море потопитъ рѣки ѣкы гнѣомъ смраднымъ. тогда глѣдъ и жажда вѣліѣ бѣдетъ во всемъ мѣре. тогда плачь и рыданіе вѣліе бѣдетъ по всѣй землѣ. во'дыханія и скорби срѣчныя имѣтъ преи'лишествовати. члцы во время ѣно имѣтъ завидѣти мѣртвымъ. глѣюще: бл҃гополѣчивіи сѣтъ ѣніи, ѣже не достигѣша днѣи сѣихъ. воскликнѣтъ велегласно ѿвѣрзѣте грѣбы, прѣимѣте и насъ. ѿвѣрзѣте да снѣдемъ и ѣбѣжимъ ѿ лица нечестивѣйшаго прѣя. что намъ полѣзетъ жити глѣднымъ: кой прибытокъ намъ ходити жаднымъ. ѿ смерте. смерте, прѣимѣ насъ и ѣпокой ѿ сѣихъ трѣдовѣтъ. и члцы такъ имѣтъ плакати жалѣющеся. (XXVIII.) сквѣрный же прѣ пошлѣ повелѣніе во всю свою ѣбласть, ѣ демѣны, ѣ члки, и всѣми ѣгѣ слѣжитѣли рещи: прѣ вѣліи бысть на землѣ, грядѣте всѣ поклонѣтѣся ѣму. грядѣте и вѣдите силѣ и влѣсть прѣтѣѣ ѣгѣ. понѣже той имать вамъ дѣти хлѣба и вина многѣ, имѣвѣи ѣлікѣ хѣщете дарѣтъ вамъ, дары и чѣсти вѣліѣ вамъ дѣстъ. кто дрѣгѣи ѣстъ подобенъ ѣмѣ, ѣко же той, ѣже двѣжетъ зѣмлю, ѣже прѣставлѣетъ гѣры, ѣже воскрѣшаетъ мѣртвыѣ, ѣже ѣбогашаетъ ѣбѣгѣи, и творитъ ѣще что ѣмѣ во'мнитъся. грядѣте всѣ к ѣнемѣ кѣпѣйте всѣкое бл҃гое. тогда пойдѣтъ всѣ к ѣнемѣ, и глѣюще: слышахомъ ѣкѣ ты ѣси вѣліи прѣ и бл҃госердѣчествѣши рабѣмъ своихъ. сегѣ ради прѣидѣхомъ тебѣ поклонѣтѣся, да прѣпитаѣши насъ ѣко тѣемъ ѿ глада. тогда имъ ѿвѣщаетъ лстѣцъ и речѣтъ имъ: грядѣте да сотворю вамъ печѣтъ, на десѣти рѣцѣ и на чѣлѣ. и тогда вамъ дамъ ѣще что прѣсите. ѣніи же не разѣмѣюще лѣсть ѣгѣ, и имѣтъ стояти да ихъ запечатлѣтъ на десѣти рѣцѣ, и на чѣлѣ, да не возмогѣтъ бѣгѣе сотворити крѣтъ своѣи, но бѣдѣ всѣ чре' всѣ ѣгѣ. печѣтъ же во'имѣтъ числѣ шесть сотъ шесть десѣтъ. ѣко же свидѣтельствѣтъ и стѣи ѣѣаннѣ бл҃гословѣ во ѣпокалѣфѣсѣ своѣмъ и глѣтъ: и сотворитъ всѣхъ, малѣи и великіѣ, богѣтыѣ и ѣбѣгѣи, свободныѣ и рабѣтныѣ, дѣстъ имъ начертѣніе на десѣти рѣцѣ ихъ. и на чѣлахъ ихъ. и никто же возмѣжетъ ни кѣпити ни продѣти, тѣкѣ кто ихъ имать начертѣніе

или имя звѣря, или число имени егѡ. здѣ мудрость есть, имѣяи
ѡмъ да почтѣтъ число звѣрино, число бо члѣкое, и число егѡ
шестьсотъ шестьдесятъ.

(XXIX) Надписаніе печати такъ глеть: Ѳрицаюся творца нбсе
и земли, Ѳрицаюся стаго крщенія, Ѳрицаюся слѣжити Хртѡ. и бы-
ваю твой рабъ, Ѳрицаюся прѣтва нбѣаго, и люблю мѣкѡ, Ѳрицаюся
крѣта, и приѣмлю печать твою. Сицевое написаніе имать имѣти пе-
чать оная прелѣстника антїхриста, іакоже глеть Іпполитъ папа
Римски, иже повѣствуетъ сія вся, елику глѡ ннѣ азъ прѡстоу,
и разсмѣйте нѣ, аще ктѡ не имать прїяти печать егѡ смѣртїю
ѡмреть ѡ рекъ егѡ, блгополѣченъ той иже претерпѣтъ время
оное, той спасетъ, іако же глеть гдѣ ѡ Матеѡа во еуглїи: пре-
терпѣвый до конца той спасетъ. И паки бгословъ Іѡаннъ глеть:
во апокалифусе ѡ сихъ блжени мѣртвїи ѡмирающїи ѡ гдѣ. И по сихъ
имать ѡбращати демоновъ во образъ свѣтлыхъ апловъ, и множество
много прѣпоставитъ прѣ собою, да воспѡютъ егѡ, похвалятъ егѡ, поч-
тѣтъ егѡ глѣще: велїи прѣ време́не сегѡ, властїтель и гднѣ. ктѡ
есть бгъ; и ктѡ естъ гдѣ; развѣ сего. сей естъ бгъ иже созда вся,
сей естъ Хртѡсъ снъ бжїй, грядїте, поклонїтєся емѡ, грядїте вѣ-
рїйте в него сего ради прѣвозвѣствуетъ намъ гдѣ ѡ Матеѡа во еуглїи
и глеть: блюдїте да никто же васъ прелстїтъ, мнози бо прїидутъ
во имя моѣ, глѡще: азъ есмь Хртѡсъ: и многихъ прелстїятъ. И паки
ниже глеть: тогда аще ктѡ речѣтъ вамъ: сѣ здѣ Хртѡсъ, или ондѣ:
не имѣте вѣры, — 400 — востанѡтъ бо лжехрїстї, и дадѣтъ зна-
менїя велїя и чудеса: іако же прелстїти, аще возможно и избран-
ныя. сѣ прѣрекохъ вамъ, аще ѡбѡ рекѡтъ вамъ: сѣ в пѣстыни
есть: не ıзыдїте. сѣ в сокровищахъ: не имѣте вѣры [сирѣчь то-
гда аще ктѡ вамъ речѣтъ: сѣ здѣ Хртѡсъ, или во иной странѣ: не
вѣрїйте емѡ, занѣ лжехрїсти, и лжепррцы, и имѡтъ сотворїти
чѡдеса многа, аще возможно прелстїятъ и избранныхъ. сѣ иже
вамъ прѣрекохъ: прочее аще вамъ рекѡтъ онїи: здѣ Хртѡсъ, в пѣ-
стыни не пойдїте, аще же вамъ рекѡтъ: здѣ Хртѡсъ в домѣ, не
вѣрїйте имъ. И не токмо толико вѡгордїтєся ѡкаянный той, но
и иная мечтанїя сотворїтъ, покажетъ образъ іакъ вознесѣтся на
нбо, возмечтѣается іако летѣтъ, прїтворїтєся іакъ ѡмреть, и паки
востанѣтъ, повелїтъ слѣгамъ своимъ с великимъ страхомъ и ѡжа-
сомъ творїти волю егѡ. Тогда пошлетъ в горы, и в вертепы,
и в пропасти земныя демоновъ своихъ ıскати. елицы не хотѣще
прїяти печать и ѡбѣщае. ѡнѣ же ихъ приведѡтъ, ѡвїи ѡбо хо-
тѣще прїяти добрѡтою печать, ѡвїи же не хотѣще, мучитъ ихъ

сицевыми муками, иже никто ѿ вѣка слыша ѿ, сицевая мѣченія сотворить, иже токмо кто помыслилъ бы ѿ, весь ѡжаснется и ѡбойтсѧ. благополѣннѧ тѧ иже побѣдятъ тогда егѡ пребеззаконнаго, ѿкоже великія мѣченики почтѣтсѧ онѧ, и паче вѣщше. ѿко древнѧ мѣче(ни)цы побѣдиша слѣжителей егѡ, онѧ же побѣдятъ самого того антихриста, тѧ иѣвѧтсѧ тогда достѡйныи слѣжителями Хрѣтовѧ, онѧ вѣнчаются и почтѣтсѧ ѿ вседержителя вѣга (XXXI.). Но придемъ паки, ѡкаждѡ ѡставихомъ слово наше. ѡнѣже же запечатлѣетъ чѣлки антихристъ. глѣствующе и жаждуще. пойдетъ рещи ема. се мы поклонимся ти, и запечатлѣмъ еси насъ. даждь намъ ѧсти и пѣти, ѿко ѡмираемъ ѿ глада. ѡбрати гниусность морскѡю въ бл҃гоуханіе, ѿко издыхаемъ. повели истѡчникамъ, да изліють водѡ. бл҃говоли нѡбѡ да дождѣтъ, и землѧ да дастъ плѡдъ свой. ѡжени ѿ насъ чѣкоядныи звѣра, ѿко всѧ мы ѡ тебѣ надѣмся жити, тогда имъ ѡвѣщаетъ, сѡ великою злобою глѧ: ѿ каждѡ вамъ дамъ азъ хлѣбъ, гдѣ ѡбрыщѡ вино, или водѡ. нѣсмъ азъ вѣгъ дати вамъ сѧ. землѧ не прозябеть, нѡбо не дождѣтъ, ѿ каждѡ ѡбрыщѡ азъ пищѡ вамъ дати. хотя дадите и вы мнѣ. Тогда чѣлцы егда ѡслышатъ сицевый ѡвѣтъ антихристовъ познають ѿко той ѣсть антихристъ — 401 — и восплачѡтъ зѣлоу бѣюще въ перси свои и въ лице свое, глѡще: ѡ бѣды великія, ѡ кѡпли злыя, ѡ прелестію пострадахомъ, ѡ погрѣшеніе иже согрѣшихомъ, ѡ въ злое иже падохомъ, горе какѡ падохомъ; горе какѡ ѡболстѣхомъ; горе намъ какѡ насъ прелсти лстѣць сѧ; горе намъ, какѡ насъ ѡлови мѣчитель лстѣцю своею; горе какѡ ѡловихомъ въ свѣтъ сквернаго сегѡ; не слысахомъ ли писанія, не видѣхомъ ли какѡ намъ прѣвозвѣщаша книжки цркви нашея; что бѣше сѧ въ насъ (ѿко) прелстѣхомъ; коликоши слысахомъ сѧ въ цркѣи ѿже ѡчаше, и нѣ какѡ прелстѣхомъ.

(XXXII.) Сѧ глѡще имѡтъ ѡбжати въ горы и въ вертепы плакати ѡ гресѣ своемъ, и сокрѣшеннымъ срѣцемъ моити вѣга, да простѣтъ имъ нечестіе ихъ. той же вѣгъ милостивъ и чѣколюбець сѧ, изыметъ ѿ рѣки сквернаго антихриста, и покрѣетъ ихъ рѣкою своею, да не ѡбрыщетъ ихъ лстѣць той, ѡнѧ ѡбо кающесѧ тако постраждѡтъ, (XXXIII.) инѧ же бѣдѡтъ во градѣхъ и въ селѣхъ велию скорѡбъ терпѣти. тогда чѣлцы ѿ востока приидѡтъ на западъ, помышляюще ѿко тамъ ѣсть бл҃гополѣчѣе. инѧ же ѿ запада пойдетъ на востокъ, не вѣдѡще ѿко во всякомъ мѣсте ѣсть сицевое злосчѣстіе и бѣдность, сицевая печаль и скорѡбъ бѣдетъ во днѣхъ ѡныхъ, ѿже не бѣ ѿ вѣка. ѿкоже глѣтъ гдѣ во стѡмъ еѡгліи: тогда горе

непразднымъ, и сирымъ, и всѣмъ члѣкомъ. двумъ имѣть ожидать нощь, и нощю же день и днемъ возглаголють: когда будетъ нощь; да упокоимся ѿ трѣдѣвъ и болѣзней. когда имать ѿночевати; да не будемъ безсонны и глѣствѣемъ. когда ѿвечерѣемъ; да не ѿбрыщѣтъ насъ звари и снѣдятъ. нощю же паки слышаще молнія и громи, гл҃гоу: когда ра(с)вивается; да ѡвидимъ свѣтъ дневный. когда во-сияетъ сл҃нце; да познаемъ сродниковъ своихъ. когда будетъ день; да ѡвидимъ родителей своихъ, хотя ѡтѣшимся мало. такъ рекѣтъ печальны плачѣще. тогда вся земля восплачетъ, ибо восплачетъ, море, воздохъ, эфиръ, сл҃нце, л҃на, и звѣзды восплачѣ, и дѣви и некротимыя звѣри восплачѣтъ. тогда восплачѣ и горы, и поля ѿ рѣдѣ члѣстѣмъ, дѣва насажденая, каменіе и древеся, вси имѣтъ скорбѣти ѿ члѣтѣхъ. какъ прелѣстѣшася; какъ ѿболѣстѣшася: какъ соблазнѣшася; и поклонѣшася л҃стномъ антихрѣстѣ. и не токмо толѣмъ, но прѣйша и скверною его печатѣ, и ѿрекѣшася честнаго —402— и животворящаго кр҃ста.

(XXXIV.) Восплачѣтъ тогда цр҃кви бж҃и плачемъ велимъ, понеже ни же литургіа, ни же иная служба бж҃твенная имать быти болѣе, но вся поперѣтся, ꙗко же изверженіа. честное тѣло и кровъ Хр҃това не ѡвѣстятъ во днѣхъ оныхъ. литургіа ѡгаснѣтъ, сладкопѣніе престанѣтъ, чтеніе писаній не ѡслышится, повченія и дш҃еполезная повѣствованія ѡпразднѣются. токмо вопль имать преѡлишествовати, водыханія ѡмножатся, скорби имѣтъ возрастати. тогда сребро и злато вергати имѣтъ на пѣти, и никто имать собирати, многоцѣнныя и драгіа вещи вся возненавидѣтся, понеже вси чл҃цы имѣтъ подвижати токмо какъ ѡбгнѣти ѿ лица антихрѣста, и нигдѣ его мѡгутъ ѡбѣжати, за не имѣще скверною печатѣ, бѣдѣтъ ѡвни и знаменіа во всѣхъ члѣтѣхъ. и внѣшъ бѣдетъ страхъ, ѿ внѣ же ѡжасъ, в нощѣхъ и во днѣхъ, на пѣтѣхъ и в домѣхъ, на пѣтѣхъ бѣдѣтъ лежати смрадная тѣлеса ѡмирающихъ, и в домѣхъ бѣдетъ глѣдъ и жажда, на пѣтѣхъ бѣдетъ мятежъ и смѣщеніе. и в домѣхъ плачь неутѣшный. тогда ѡвѣдетъ бл҃гообразіе зрака члѣкаго. понеже бѣдѣтъ лица ихъ, ꙗко же лица мертвыхъ, бл҃гообразіе женское погибнетъ, похоть престанѣтъ, и прочее. горе члѣкомъ во время оное. (XXXV.) но чл҃колюбецъ вг҃ъ и бл҃гоутробный не ѡставитъ созданіе свое мечитися на многія дни. но три и полъ лѣта ѡ нихъ же прѣрекѡхомъ, ꙗко цр҃емъ антихрѣстѣ, и имѣтъ препятися, и имѣтъ ѡмалитися, ради покаянія оныхъ иже ѡбгнѣтъ в вертепы, и в пропасти земныя покаются о нечестіи свое. ꙗко же гл҃го: и самъ гдѣ ѿ Матѣея во егѣпѣи, и аще не

быша прекратилися днѣ ѡныи, не бы ꙗко спасѣся всяка плоть: избранныхъ же ради прекратѣтся днѣ ѡныи. Ѿнѣже же исполнятся три и полъ лѣта, ꙗкоже ꙗкоже въ кратце имать разрешитися и црѣво сквернаго антїхрїста, ѡпразднитца сіла егѡ и многая гѡрдость. и той поидеть въ вѣчное мѡченїе, ꙗкоже свидѣтельстветь истїи Іоаннъ бгѡсловъ во апокаліѡсе и глеть: и видѣхъ звѣря, и при земни и вой ихъ собраны сотворити брань с' сѣдящимъ на конѣ, и с' воишты егѡ, и іатъ бысть звѣрь и с' нимъ лживый прѣкъ сотворивый знаменїя прѣ нимъ, ими же прелсти прїемшыя начертанїе звѣрино, и поклоняющихся 'иконѣ егѡ: жива ввержена быста въ ѣзеро огненное горящее жѣпеломъ, а прочїи ѡбіени бѣдѣтъ, ѡрѣжемъ сѣдящаго — 403 — на конѣ, изшѣдшимъ изѡ ѡстѣ егѡ: и вся птїцы насытїшася ѡ плѡтей ихъ. [сирѣчь видѣхъ звѣря, сирѣчь діавѡла самого, и видѣхъ и при земныя и вой ихъ, иже быше собранное сотворити брань со ѡнымъ иже сѣдѣше на конѣ, и с' вои егѡ. ктѡ же бѣ сѣй, иже сѣдѣше на конѣ, и ктѡ ѣсть вои егѡ; слышите ꙗкѡ глеть вышше сего речѣннаго. и видѣхъ ꙗко ѡверсто, и сѣ конь бѣлъ, и сѣдѣй на немъ вѣренъ и истиненъ, и правдѡсѣуный, и войны. ѡчи же емѣ еста ꙗкѡ пламень огненъ, и на главѣ егѡ вѣнцы мнози, имый имя написано, еже никто же вѣсть, токѡмъ ѡнъ самъ. и ѡблеченъ въ рїзѣ ѡблеченъ (ѡбмѡченъ?) кровїю: и нарицѣется имя егѡ слово бжїе, и войнства нбная идѣхъ въ слѣдъ егѡ, на конехъ бѣлыхъ, и ѡблечени въ вуссонъ бѣлъ и чїстѣ. и изѡ ѡстѣ егѡ изыде ѡрѣжіе ѡстро, да тымъ избїетъ ꙗзыки [сирѣчь видѣхъ ꙗко ѡверсто, и сѣ едїнъ конь бѣлъ, и той иже сѣдѣше на немъ ѣсть вѣрный и истинный и правдою имать сѣдїти, и имать рѡтовати. ѡчи егѡ быше ꙗкоже пламень огненный и на главѣ егѡ имѣше вѣнцы многїя, и имѣ имя написанное, егѡ же никто вѣси токѡ сей: и носѣше ѡдѣждѣ ѡмѡченнѡ въ кровї. понеже ѡмѡртвїся на крѣтъ и излїя прѣтѡю свою кровь и имѣнѣется имя егѡ слово бжїе, и вои егѡ с' нбси емѣ послѣдовахъ сѣдѣще на бѣлыхъ конѣхъ и носѣще прѣкъ ѡдѣждѣ бѣлѡю и чїстѡю. иже сѣтъ аггліи, иже сѣдѣще на бѣлыхъ конѣхъ. изѡ ѡстѣ ѡного сѣдѣщаго на бѣлѡмъ конѣ исхѡдитъ ѡбоудный мѣчь, да покорїтъ ꙗзыцы. с' нимъ же с' снѡмъ бжїимъ и со агглы сотворїша брань прѣе и діаволъ. и ѡловїся діаволъ кѣпно со антїхрїстомъ, иже творѣше знаменїе прѣ нимъ. кѡтѡрымъ знаменїемъ прелсти ѡныхъ, иже взяхъ печѣтъ діаволскѡю, и поклонѣхъся ѡбразъ егѡ [сирѣчь антїхрїстѣ] живїи низвергнѣтся ѡбои с' нимъ въ ѣзеро огненное горящее смолою. и прочїи сирѣчь слѣжїтели егѡ ѡмѡртвїшася

мечѣмъ исходѣющимъ ѿ ѣсть ѹного, иже сѣдѣше на конѣ, и вся птицы насытѣшася ѿ тѣлѣсь ихъ.

Тогда егда предстанѣтъ вся дѣла антѣхрѣстова, и ѡмерщвѣтца слѣжители егѡ, и постигнетъ кончина. что иное ѡскѣдѣтъ кромѣ явленія гда нашего іиса Хрѣта второе пришествіе сѣа бжїа; на него же ѡповахомъ, и ѡповаемъ спастися. иже сотворитъ праведный сѣдъ всемъ своемъ зданію. сѣе бо бѣдетъ пришествіе егѡ, ꙗко же глѣтъ самъ ѿ Матѣея — 404 — во еѡагліи: ꙗко же молніа исхѡдитъ ѿ востокъ, и являетъ до западъ, такъ бѣдетъ и пришествіе сѣа члѣкаго, идѣ же бо ꙗще бѣдетъ трѣпъ, тамо соберѣтся и ѡрліи [сѣрѣчь ꙗко же молніа восхѡдитъ ѿ востѡка и явитца на западе, такъ бѣдетъ и явленіе сѣа члѣкаго [сѣрѣчь Хрѣтово, иже бѣ члѣкъ и сѣъ члѣчь. понѣже идѣ же ѣсть мѣртвое тѣло, тамъ соберѣтся и ѡрліи. явленно тамъ идѣ же сѣдетъ Хрѣтѡсъ сѣдѣа, тамъ соберѣтся и апліи кѣпнѡ со всемъ мїромъ. трѣпъ глѣтѣся Хрѣтѡсъ, понѣже ѡмре и бысть мѣртвъ ради нашего спсѣнія, ѡрліи же глѣтѣся апліи: занѣ бѣше чѣстъ ѡмъ ихъ. ꙗко же и ѡчи ѡрліи, иже сѣтъ чѣсти и не слѣзѣтъ. и паки глѣтъ гдѣ нѣжше: ꙗбѣ же по скорби днѣи тѣхъ, слнцѣ помѣркнетъ, и лѣна не дасть свѣта своего, и звѣзды спадѣтъ сѣ нѡсе, и сѣлы нѡбїиы подвїгнѣтся, и тогда явитѣся знаменіе сѣа члѣкаго на нѡси. и тогда восплачѣтъ вся колѣна земная, и ѡзрѣтъ сѣа члѣкаго грядѣща на облацѣ нѡбїиыхъ сѣ сѣлою и славою многою. [сѣрѣчь ѿнѣе же преидетъ скорбь днѣи ѡныхъ, слнцѣ помрачитца, и лѣна не дасть свѣта. и звѣзды спадѣтъ сѣ нѡсе, и чинѣ нѡбїиы вся двїгнѣтся, и тогда явитца знаменіе Хрѣтово: [сѣрѣчь крѣтъ на нѡси, тогда возрыдаютъ вси ꙗзыцы земни, и ѡзрѣтъ Хрѣта грядѣщаго на облацѣхъ нѡбїиыхъ, с чѣстію и сѣлою многою, тогда нѡбо потрясѣтся ꙗкъ трѡсть, земля возгорѣтся, за грѣси члѣкїи, ꙗкъ ѡсквернѣся ѿ члѣкъ блѣдами, прѣлюбѡдѣйствы, ѡбїствы, 'идолослѣженїемъ, ѡсужденїемъ, предѣтелствомъ, лжѣми, клеветѣми, лжѣкѡвствы, враждѣми, бранѣми, кровопролитїемъ. тогда нѡбо потрясѣтся ꙗкъ же трѡсть, горы потрясѣтся ꙗко же лѣствіе дрѣвесная ѿ великаго вѣтра, и вся зданїа бжїа потрясѣтся ѿ страха своего. (XXXVIII.) И паки ѡслышите что глѣтъ гдѣ: и послѣтъ агглы свой сѣ трѡбнымъ гласѣ великаго, и соберѣтъ избранныя егѡ, ѿ чѣтырѣхъ вѣтрѣ, ѿ конѣць нѡсѣ до конѣць ихъ. [сѣрѣчь тогда имѣтъ послѣати Хрѣтѡсъ аггловъ своихъ, велїмъ гласомъ трѡбнымъ, собрати избранныя, ѿ чѣтырѣхъ вѣтровъ, ѿ сѣвера, ѿ юга, ѿ запада и востѡка, и ѿ конѣць нѡсе даже до конѣць егѡ. И паки глѣтъ ѿ Іѡанна во 'Еѡгліи: аминь,

а́минь гл҃ю вамъ: ꙗ́ко грядѣтъ часъ, и нѣ́тъ ѣсть, егда́ мѣртви ѡ́слы-
шатъ гласъ сѣа бж҃їа, и ѡ́слышавше ѡ́живѣтъ [сирѣчь и́стинно]
гл҃ю вамъ: ꙗ́ко прїидетъ часъ, иже и нѣ́тъ ѣсть, егда́ ѡ́слышатъ
мѣртви гласъ сѣа бж҃їа, и е́лицы ѡ́слышавше ѡ́живѣтъ. — 405 —
И па́ки гл҃еть и́же: не дивѣ́тесь семѣ ꙗ́ко грядѣтъ часъ в онѣ́ же
всѣ́ сѣи во гробѣ́хъ ѡ́слышатъ гласъ сѣа бж҃їа. и изы́дѣтъ со-
тво́рши́и блага́я в воскрше́ніе живо́та, а сотво́рши́и зла́я в воскрше́ніе
сѣ́да. [сирѣчь не чѣ́дите́ся семѣ, ꙗ́ко ѣмать прїи́ти часъ, и немъ
же е́лицы во гробѣ́хъ ѡ́слышатъ гласъ сѣа бж҃їа, и изы́дѣтъ е́ли-
цы сотво́рши́а бл҃га́я в воскрше́ніе живо́та, а е́лицы сотво́рши́а зла́я
в воскрше́ніе сѣ́да. Тогда́ воста́нѣтъ цр҃іе го́рди и си́ли дати ѡ́вѣтъ
за мїръ сво́й, тогда́ воста́нѣтъ архіе́рен и е́пископи возда́ти сло́во
за ста́до свое́, тогда́ воста́нѣтъ іе́рен и дх́овни да́ти ѡ́вѣтъ
ѡ́ дѣ́текъ дх́овныхъ сво́ихъ, тогда́ воста́нѣтъ во́ини непра́ведни
иже не дово́лствова́хся мздовозда́ніемъ сво́имъ, но ѡ́бидятъ ѡ́бо-
гїа трѣ́ждающїяся, тогда́ предста́нѣтъ предъ вѣ́гомъ хи́щницы и не-
пра́ведни сѣ́ди, иже ꙗ́дять пѣ́нєзи и ѡ́бидятъ ѡ́бога, тогда́ ꙗ́звѣ-
ца сѣ́ди даро́уцы, иже взѣ́млютъ да́ры да ѡ́сѣ́дятъ сира́го, тогда́
восто́ргнѣ́тся боля́ре, иже завѣ́дятъ ѡ́богомѣ, и стра́ждетъ да ра-
рѣ́шатъ е́гѡ, взѣ́млютъ до́мъ е́гѡ, село́ е́гѡ, же́нѣ е́гѡ, дѣ́ти
е́гѡ, и́мѣніа, тогда́ воста́нѣтъ нера́дѣви, лѣ́нѣви, иже не ти́а́тся
к цр҃кви, но спя́тъ всю но́щь, во стое́ воскресе́ніе и во и́ныя праз-
дни́ки, тогда́ воста́нѣтъ е́лицы небре́гѣтъ стѣ́ны праздни́ки, но пре-
зира́ють и рабо́тають, тогда́ воста́нѣтъ мѣ́желѡ́жцы с вели́кимъ
сѣ́домъ, е́лицы не сохра́ниша ло́же свое́ нескве́рное.

Тогда́ возры́дають, е́лицы не сохра́ниша за́повѣдь Хр҃товѣ, иже
гл҃еть: возлю́биши блі́жняго своегѡ́ ꙗ́ко самъ себе. Тогда́ воспла-
чѣ́тъ е́лицы не сохра́ниша за́повѣдь гл҃ю, иже гл҃еть: не ѡ́біеши, не
лжесви́дѣ́тельствѣши, тогда́ возры́дають (иже) не послѣ́ша́ша гласа
гл҃я, иже гл҃еть: чтѣ́ ѡ́ца твоегѡ́ и ма́терь твою́, тогда́ ѡ́печа́лятся,
е́лицы не соблюдо́ша пове́лѣніе, иже гл҃еть: не возжела́еши же́ны
блі́жнягѡ своегѡ́, тогда́ ѡ́сѣ́дятся, е́лицы не сохра́ниша за́повѣдь
гд҃ю, иже гл҃еть: не ѡ́сѣ́ждайте, да не ѡ́сѣ́ждѣни бѣ́дете, тогда́
ѡ́блича́тся е́лицы не испо́лниша сло́во Хр҃тово, иже гл҃тъ: не ѡ́бли-
ча́йте да не ѡ́бличѣ́ни бѣ́дете, тогда́ не проста́тся е́лицы не про-
сти́ша и́номѣ́ согрѣ́шеніе. ꙗ́коже гл҃еть гд҃ь: ѡ́пѣ́стите, и ѡ́пѣ́стятся
вамъ. И па́ки: ꙗ́ще ѡ́пѣ́стите чл҃кѡмъ согрѣ́шенїа ва́ша, ѡ́пѣ́стятъ
и ѡ́цъ но́бїи́ согрѣ́шенїа ва́ша, ꙗ́ще же не ѡ́пѣ́стите чл҃кѡмъ со-
грѣ́шенїа ва́ша, ниже́ ѡ́цъ ва́шъ но́бїи́ ѡ́пѣ́ститъ согрѣ́шенїа
ва́ша. Тогда́ воста́нѣтъ гнѣ́вливи и ѡ́ка́нни, е́лицы во́лшебствѣ́ють

и чарѣють, предають елика творятъ — 406 — христіаномъ члѣкомъ, и бѣснѣются, елика чарѣють немощныхъ, ради лѣсти и мѣченія дши члѣка, елика волшебствѣють, да предадѣтъ члѣка вѣ рѣцѣ дѣволѣ, тогда вострепещѣтъ, тогда возрыдають рыданіемъ великимъ и нестышнымъ, тогда вѣчдѣтся и воспokaются, какъ прелстѣшася дѣволскою лѣстію и хдѣбѣствомъ, тогда горѣ ѡнымъ иже полагають враждѣ междѣ мѣжемъ и женѣю, горѣ ѡнымъ иже видѣтъ вѣчто грѣшное бѣжняго своего и не покрѣють, но и глашѣють всѣмъ бѣжнимъ. тогда горѣ ѡнымъ, иже ѡсѣдѣтъ женѣ или дщѣрь бѣжняго своего, горѣ ѡнымъ иже завидѣтъ бѣгомъ бѣжняго своего.

Тогда горѣ ѡнымъ пѣющимъ вѣно сѣ лики и и҃гры, много пѣюще и много ядѣще ѣко же дѣви скѣтъ. горѣ тогда ѡнымъ ѡпѣщающимъ женѣ свою поити кѣ бѣжнемъ своему, или во иное мѣсто. горѣ ѡнымъ предающимъ бѣжняго своего, жесвидѣтельствѣющимъ, жекленѣщимся, клеветѣющимъ, ѡблыгающимъ, завѣстѣющимъ, (иже) завидѣтъ добромъ бѣжняго своего. горѣ тогда бѣгословѣнии хрѣтіане намъ грѣшнымъ. какъ востанемъ мы бѣдни; какъ ѡвѣщаемъ ѡ грѣсѣхъ нашихъ; (XXXIX.) и что рекѣ ѡ части: тогда праведни просвѣтѣтся ѣко слѣпе, грѣшни же имѣтъ стояти помрачѣнии и тѣмни. ѣко же смола, всѣ во єдинѣ вѣзрасть востанѣтъ, младѣи, старѣи, дѣти, мѣжіе, всѣ во єдинѣ вѣзрасть прѣстанѣтъ, всѣ трицѣти трѣхъ лѣтъ бѣдѣтъ, ѣко же и гдѣ на землѣ, всѣ познають дрѣги и срѣдницы, брѣтіе, сосѣди свои, мѣжіе, женѣи, ѡцы, матери, чѣды, дщѣри, никѣе зло воспоминаѣтъ, елика злодѣянѣя сотвориша когда, праведни вѣ мѣрѣ забѣдѣтъ ѣ, всегда добродѣтель и радость воимѣють. праведни же и грѣшни, всѣ тѣломъ иже имѣхъ на землѣ востанѣтъ тогда. развѣ ѡбратѣтся тѣло ѡное вѣнѣтлѣніе, ѣко никѣгда изгѣбнетъ. правѣніи, востанѣтъ да почтѣтся и насладѣтся бѣлѣхъ, иже вѣготова имѣтъ вѣгъ, грѣшни же насладѣтъ вѣчное мѣченіе, ѣже и҃сходѣтайствоваше самѣи себѣ, занѣ кѣждѣ по дѣломъ своимъ воспрѣиметъ ѡ праведнаго сѣдѣи. бѣзи бо бѣга, злѣ же злѣа, всѣ имѣтъ стояти назѣи, и ѡнажѣни, ѡжидающе праведнаго сѣдѣю Хрѣта, всѣкъ по грѣхѣомъ своимъ имѣтъ стояти назѣи. самѣи грѣхи имѣтъ порицѣти члѣка, согрѣшенѣи кѣждѣомъ, ѡсѣдѣтъ совѣсть всѣакого члѣка ѡсѣдѣтъ єгѣѣ, всѣхъ грѣхи ѡкровѣнни бѣдѣтъ, всѣхъ согрѣшенѣи ѣвно прѣстанѣтъ, ничѣто тамъ вѣтайтѣся, ничѣто покрѣетѣся, всѣ ѣвѣтѣся во всѣхъ члѣдѣхъ.

Всѣ грѣшни воскѣикѣтъ вѣлегласно ѡ грѣсѣхъ своихъ, *

—407— вси имѣтъ бити въ перси своя, и плакати неутѣшнѣ, рѣкъ сотворятъ ѿ слезъ своихъ, очи затуснѣны бѣдѣтъ всякаго грѣшнаго. и не воимѣють ползы, нѣсть бо во адѣ покаянія. Тогда силы небныя подвижутся вси, потрясѣтся нѣбо земля, и преисподняя, тогда вострепещѣтъ, тогда прійдѣтъ девять чиновъ небныхъ, агглі, арханглі, прѣтоли, власти, начала, гдѣства, силы, многобчители херѣвими и шестокрилати серафими, ѡготовати страшный прѣтолъ сѣдїи, зовѣще и гл҃юще: стѣ, стѣ, стѣ, Гдѣ Саваоѣ исполнь небо и земля славы твоѣя. тогда явится и цр҃ь цр҃твѣющимъ и гдѣ гдѣтвѣющихъ, сѣдїи сѣдей, и начальникъ началствѣющихъ, прѣсрящѣтъ егѡ ст҃їи аплі, кѣпнѣ со иными ст҃ыми, ꙗко же гл҃еть аплѣ Павелъ: кѣпнѣ съ ними восхищени бѣдѣтъ на ѡблацѣхъ, въ срѣтеніе гд҃не. агглі егѡ воспѡютъ, праведни воъславословятъ, прр҃цы похвалятъ, мч҃ны восхвалятъ, грѣшницы егѡ ѡжаснѣтся. (XL.) тогда приведѣтъ агглі сна погібелїи, самогѡ діавола и антихр҃ста лещѣ, да ѡсѣдять ихъ страшны сѣдїи, и ѡбѣ проженѣтъ въ вѣчное мѣченіе. тогда ѡвѣдѣтъ егѡ прелщени Іудей, ꙗко же чл҃ка, ѡвѣдѣтъ рѣцѣ и нозѣ егѡ, ѡязвленныя ѿ гвоздѣй, тогда ѡвѣдѣтъ ст҃ый егѡ верхъ ѡвѣнчаный неѡвѣдаемымъ вѣнцемъ. тогда ѡвѣдѣтъ кр҃тъ, ꙗже возсіяетъ паче слн҃ца, тогда ѡвѣдѣтъ гвѡзди, ꙗже егѡ пригвоздиша, гбѣ ѡже наполниша ѡптомъ и напоиша егѡ, и трѣсть ѡже даща емѣ и биша, чермнѣю одеждѣ, еѡ же ѡдѣяша егѡ ради стѣда. вся еліка сотвориша и содѣяша Хр҃тѣ, ѡвѣдѣтъ ꙗ тогда. и плачюще возг҃лютъ другѣ ко другѣ, горе, какѡ прелстїхѡмся; какѡ ѡболстїхѡмся; какѡ не познахѡмъ истиннагѡ бг҃а, но ѡмертвїхѡмъ егѡ. се здѣ ннѣ той, ꙗмѣть власть той, той ѣсть страшнѣ. ѡ горе намъ ѡкаяннымъ: что сотворимъ да ѡбѣжимъ ѿ рѣкъ егѡ: какѡ ѡдалимся ѿ гнѣва егѡ. тогда ѡвѣдѣтъ Моѡсея противъ себѣ, и воззовѣтъ и рекѣтъ емѣ: гд҃и Моѡсею, помози родѣ своему, помози рабѡмъ своимъ, помози намъ, ꙗкѡ мы вси ѡ тебѣ надѣяхѡмся спастися. Тогда и Моѡсей ѡвѣщаѣтъ имъ со злѣбностїю гл҃я: добрѣ пострадайте ѡкаяннїи и прелщении, съ правдою своєю мучитесь, ꙗко не познаете словесъ моихъ, да не распнете азъ рѣхъ; ꙗко прійдетъ прр҃къ велїй, и ꙗще кто егѡ не послѣшаетъ ꙗмѣть мѣчитися. здѣ ꙗбо ꙗже васъ срѣте слово моѣ: чesѡ ради не вѣровасте, чesѡ ради егѡ распясте. не слышасте ли какѡ рѣша прр҃цы ꙗко двѣя —407— родить бг҃а: не разѡмѣсте ли какѡ вси ваши кнїги егѡ свидѣтельствоваша бг҃а истиннаго. ннѣ что сотворю вамъ азъ, ꙗще сотвористе блг҃ая, не мѣчитесь ннѣ, тогда ѡслышатъ сицевый ѡвѣтъ Моѡсеевъ, воз-

рыдають рыданіємъ вѣлимъ, и рѣка огненная низринетъ ихъ въ вѣчное мѣченіе.

Тѣмъ же до здѣ приведохомъ повѣствованіе словеси нашего ѿ свидѣтельствъ стыхъ. да приидемъ въ повѣсть сщеннаго еѵгліа двѣшняго, да повѣствуемъ и прѣчія повѣсти, глеть вбо гдѣ ѿ Матеѳа во еѵгліи такоу.

(XLI.) Егда приидеть снѣ члѣки въ славу свою, и вси стѣи агліи с нимъ, тогда сядеть на прѣтолѣ славы своей, и соберѣтся прѣ нимъ вси языцы, и разлѣчатъ ихъ дрѣгъ ѿ дрѣга, яко же пастырь разлѣчаетъ овцы ѿ козлищъ, и поставитъ овцы ѿ десѣю себѣ, а козлища ѿ шѣю [сирѣчь егда приидеть Хртѣсъ снѣ члѣски, понѣже плѣтъ носяше и приидѣтъ и вси стѣи агліи кѣпну съ нимъ. тогда сядеть на прѣтлѣ вготованнѣмъ. и имѣтъ собратися прѣ нимъ вси языцы, и разлѣчатъ овцы ѿ козлищъ, и поставитъ овцы на деснѣй страпѣ, козлище же на шѣеѣ. правѣныхъ же раздѣлитъ гдѣ яко же овецъ, ради тишины и кротости. грѣшныхъ же яко же козлище, понѣже грѣшніи всі во грѣсе стропотчайшемъ ходять, яко же козлища текѣтъ на стремнины. Тогда речетъ прѣ сѣщимъ ѿ десѣю егѣ: приидите блгословѣннѣи ѿца моего, наслѣдѣйте вготованное вамъ прѣтѣѣ ѿ сложенія міра, взалкахся бо, и дасте ми їсти, вожадахся, и напоите мя: страненъ бѣхъ, и введѣсте мене. нагъ и ѿдѣясте мя: болѣнъ, и посѣтитѣ мене, в темницѣхъ бѣхъ, и приидѣсте ко мнѣ [сирѣчь приидите блгословѣннѣи оца моего, наслѣдѣйте вготованное вамъ прѣтѣѣ ѿ начала міра. понѣже взалкахъ, и дасте ми їсти, вожадахъ и напоите мя, страненъ бѣхъ и введѣсте мя въ домъ свой, нагъ бѣхъ и ѿдѣясте мене, не мощенъ, и посѣтитѣ мене, в темницѣхъ бѣхъ, и приидѣсте ко мнѣ. приидите оѣрцы, їже проженѣстеся ради имени моего. приидите їже прѣжде закона праведнѣи, їже возлюбите прѣтѣѣ моѣ, и прѣрѣсте міръ, приидите апліи, їже спострадасте во блговѣстїи еѵгстѣмъ, приидите мѣцы, їже исповѣсте мя прѣ при и мѣчители, и претерпѣсте многія мѣки и томленія ради любви моеѣ. приидите стѣтелѣ, їже ми послѣжисте чистотою день и ночь, и вѣчѣсте міръ вашъ пѣтїи їстиннимъ. (XLII.) грядѣте пѣстынники, їже ѿбитѣсте въ горахъ и вертепахъ, —409— во ѣже побѣдити діавола, грядѣте мѣцы жены, їже ради любви моеѣ, презрѣсте радости мірскія, и мѣчистеся за имя моѣ, приидѣте инокини, їже вѣмѣрѣте страсти ради любви моеѣ. грядѣте нищѣлюбцы, и страннолюбцы, їже возненавидѣше богатство, и дасте егѣ въ рѣпѣхъ вѣбѣгъ. грядѣте еліцы возлюбѣша по всѣмъ любовь. Грядѣте еліцы

блгодѣтельствоваша ѡбога, ѣлицы посѣтисте немощна, ѣлицы ѡдѣясте нага, ѣлицы напитасте алчна, ѣлицы напоисте жадна, ѣлицы приѣсте странна, ѣлицы пригѣжасте ѡ ѡбзѣмъ, ѣлицы помогосте сирѣ, ѣлицы утѣшисте юзника, грядѣте ѣлицы сохранисте стое крщѣніе, и не ѡсквернисте є блѣдами, прелюбодѣйствы, скотоложствы, ѡбѣйствы, иными ѡкайнствы, грядѣте ѣлицы ходѣте вѣ прѣковы мою, грядѣте ѣлицы потщастеся творити бл҃гая во єже бы ѡгодѣти ми беѣсмертному прѣю. се прѣво моє ѡготовася, се рай ѡверзѣся, вѣнцы стоятъ, се радость васъ срѣтаєтъ, сладость васъ ѡжидаетъ, доброта и бл҃гообразіа райская ѡготовашася. и прочее грядѣте, наслѣдѣте ѣлика вамъ ѡготовахъ, прѣжде неже сотворѣти мѣръ.

(XLIII.) Тогда ѡвѣщають ємѣ праведницы гл҃юще: гдѣ, когда ты видѣхомъ алчѣща, и напитакхомъ, или жаждѣща и напоѣхомъ, когда же ты видѣхомъ странна, и введѣхомъ, или нага и ѡдѣяхомъ. когда же ты видѣхомъ боляща, или вѣ темнище и приидѣхомъ кѣ тебѣ: и ѡвѣщавъ прѣ речѣтъ имъ: аминъ гл҃ю вамъ, понеже сотворѣсте єдиномѣ сѣхъ братѣй моихъ менши, мне сотворѣсте [сирѣчь ѡнегѣ же речѣ имъ прѣ словеса ѡная: ѡвѣщають и ємѣ со многими смиреніемъ гл҃юще: гдѣ, когда ты видѣхомъ алчѣща, и ты напитакхомъ вѣко, когда ты видѣхомъ жаждѣща и ты напоѣхомъ, когда ты видѣхомъ нага, и ты ѡдѣяхомъ беѣсмертне, когда ты видѣхомъ странна, и ты прияхомъ вѣ домы наша, чѣлоубче, когда ты видѣхомъ немощна. или вѣ темнище и приидѣхомъ кѣ тебѣ. ты єси прѣносѣщный бг҃ъ, ты єси вѣчный прѣ, ты создалъ єси мѣръ иже не бѣ, ты сотворилъ єси агг҃ловъ, и архг҃ловъ, и вся небѣйны чины, ты єси той иже трепещѣтъ бѣздно, иже боятсѣ истѣчницы, иже трепещѣтъ горы, иже трясѣтсѣ поля, ты єси создатель и народѣтель всего мѣра, ты сотворилъ єси насъ ѡ земли, ты создалъ єси видима и невидима, ѡ твоего лица движетсѣ земля, ты назриши на землю и потрясѣтсѣ. и мы когда ты напитакхомъ, или напоѣхомъ, или ѡдѣяхомъ, или прияхомъ, или призрѣхомъ. (XLIV.) Тогда ѡвѣщаетъ имъ страшный прѣ прѣтѣвѣющихъ, гл҃я тихостью: понеже сотворѣсте бл҃гоє єдиномѣ ѡ сѣхъ меншихъ чѣкъ, мнѣ сотворѣсте ѡное бл҃гоє. понеже нищѣи сѣтъ мои братѣя и дрѣзи.

— 410 — (XLIV.) Тогда речѣтъ и свѣтымъ ѡ шѣю єгѣ: идѣте ѡ мене проклятіи во ѡгнь вѣчный, ѡготованный дѣаволъ и агг҃ломъ єгѣ. взалкахся бо, и не дасте ми мѣсти: вожадахся, и не напоисте мене: страненъ быхъ и не введѣсте мене: нагъ и не ѡдѣясте мене: боленъ и вѣ темницѣ, и не посѣтисте мене: [сирѣчь тогда речѣтъ и грѣшнымъ, иже станѣтъ на шѣей странѣ, ѡидѣте ѡ

мене проклѣтїи во ѡгнь вѣчный. егѡ же ѡготовахъ ради діавола, и ради слѣгъ егѡ, понеже азъ не ѡготовахъ ѡгнь сей ради васъ или хртїанъ, иже творяхъ волю мою. но сотворихъ егѡ ради діавола. вы же за не сотвористе дѣла егѡ, пойдѣте и с' нимъ, азъ вы сотворихъ и вы пойдѣте ко иномѹ, азъ вы создахъ и вы не познасте мя, азъ есмь той иже препитахъ васъ ѡ юности вапеша, и вы поработѣсте иномѹ, азъ сотворихъ море да питаѣтсѧ ѡ негѡ, и вы мя ѡгорчилисте злодѣянїи своими, азъ вамъ даровахъ вся моя творенїя, да ѣ ѡпотребляете, и вы не почтѣсте ѣко же бѣа. прѡче пойдѣте далече ѡ мене, дѣлателѧ беззаконїя, не вѣмъ васъ, не знаю васъ, аще чьѣ дѣла и волю сотвористе, со ѡнымъ пойдѣте мѣчитисѧ, наслѣдѣйте вѣчное мѣченїе, огонь негасимый, червь несыпѧемый, плачь и скрежетъ збѡмъ. (XLVI.) понеже взаихахъ, и не дасте ми гѣсти, возжадахъ, и не напоите мя, страненъ бѣхъ и не введѣсте мя в домъ свой, нагъ бѣхъ и не ѡдѣясте мя, немощенъ бѣхъ, и непосѣтѣсте мя, в темницѣ бѣхъ, и не прїидѣсте ко мнѣ видѣти, азъ вамъ сотворихъ ѡшесѧ слышати зчѣнїе, и пѡвизанїе, и вы ѣ ѡбезчестисте на пѣсни и дѣмонскїя и҃гры, азъ вамъ дахъ ѡчесѧ зрѣти творенїя моя да праславите мя, и вы тыѧ имѣсте ѡготованы зрѣти добротѣ сѣтнѣю, желѧти ю, и зрѣти бл҃гое блїжняго своего, и иная приближенїя развратная твористе, азъ вамъ даровахъ ѡста пѣти и слѧвити и҃мя мое, побѣчатисѧ писанїю, изѡчїти ненаказанныхъ, и вы тыѧ ѡверѣосте на лжесловесїя, на лжеклѣтїя, на преданїя, на ѡболганїя, на наважденїя, на лжесвидѣтельство. азъ вамъ дахъ рѣцѣ, да въздѣжите ѣ на мѣтвѣ и моленїе. и вы ѣ ѡсквернисте, ѡбїствы, ѡбїдами, похищенїи, лихоимствы, кровопролитїемъ. азъ вамъ сотворихъ нозѣ, во ѣже ходити к прѣквѣ моей стѣнѣ, и вы ходисте на бранїи, на блѣды, на прелюбодѣйство, сѣлики и и҃гры. нѣѣ разы торжище мїрское, прейде мечтѧ привременная члѣкомъ. сѣ прїидѣсте прѣ мя, ѣко ѡсѣжденицы здѣ стоите, нази и ѡбнаженни, елицы не милосѣрдоваша ѡнамѡ ѡбогихъ, ни же здѣ возимѡтъ мїрдїе ѡ мене, члѣколюбецъ есмь, но есмь и праведный сѣдїя, комѣждо по дѣламъ егѡ въздамъ. ни же праведнаго мѣчѣ, ниже грѣшнаго милѣю, комѣждо ѣко же *)

—411— и никто намъ ѡмїрдитсѧ. горе грѣшнымъ, егда праведницы станѡтъ ѡ деснѣю бѣа. и тїи печѧлїтсѧ, егда грѣшницы плачѡтъ, праведницы же радѡются, егда праведницы веселѧтсѧ,

*) Не достаѣтъ одного листа въ книгѣ.

грѣшницы же бѣются, егда праведницы в прохладѣніи, грѣшницы же в страшной зимѣ, горе грѣшнымъ, егда праведницы прославляются, грѣшницы же ѡсѣждаются. горе братія моя грѣшнымъ, ꙗко праведницы во ѡмѣтъ всякое блага, и ти ѡмѣтъ зрѣти и печалитися. егда праведнии почитаются, онѣи же ѡничижаются, егда праведнии радуются, онѣи же ѡпечаляются. егда праведницы поютъ, онѣи же рыдаютъ, праведницы бѣдѣтъ в нѣдре Авраамле, грѣшницы же мѣчатся в мѣцѣ, праведницы познаша єдинъ другаго, мѣчимѣи же никого ѡвѣдѣтъ. праведницы просвѣщаются, грѣшницы же потемняются, праведницы ѡбѣляются, грѣшницы же помрачаются, праведницы насыщены, грѣшницы же глѣдни, праведницы сѣтъ в рай, а грѣшницы в мѣцѣ, праведницы в вертоградахъ благообразныхъ. грѣшницы же в пропастьхъ темныхъ, праведницы со агглы, грѣшницы же со діаволы, праведницы в радостехъ, грѣшницы же в печалѣхъ, праведницы вѣнчаются, грѣшницы же ѡничижаются, праведницы бѣдѣтъ горѣ, грѣшницы же долѣ, праведницы бѣдѣтъ на нѣбѣ, грѣшницы же в безднѣ.

(XLIX.) Тѣмъ же и мы благословенни хрѣіане, исправимъ себе самихъ, ѡчисти́мся ѡ грѣхѡвъ, потщимся творити блага: мѣтѣню, возлюбимъ страннопріимство и исправимъ. любонищѣтство пожелаемъ, понѣже вѣрѣмъ сѣдѣ и воздаяніе, ꙗко чаемъ сѣдѣтисѣ по дѣлѡмъ нашимъ. да полѣчимъ ѡ деснѣю прѣстойніа бжїа, и прѣвїа єгѡ нѣаго. єгѡ же бѣди вся намъ полѣчити ѡ Хрѣтѣ вѣѣ, ємѣ же подобаетъ слава чѣстъ поклонѣніе, во вѣки вѣкѡвъ аминь.

V.

«Дамаскина инока иподіакона и стѣдита слово за скончаніе на свѣтъ тѣ и за антихриста тѣ» *).

..... **) и на подирѣшно врѣме, и що ще да се стори. и как ще да доиде пакъ да сѣди ѿ на живы ѿ на мрѣтвы гѣ нашъ Іс Хс. и да вѣдаде свѣкомъ кои що е стрѣвалъ ѿ ѣработилъ. правѣдници те да почтѣ, а грѣшници те да мѣчи. Амѣ да послѣшае хѣбавѣ и да вѣрѣвае ѿстѣнскы. и да си зберѣме оумѣ тѣ свѣкыи в себѣ си, че щѣ да бѣде сѣдѣ бжѣи, ѿ веки да не съгрѣшавамѣ.

Не дѣйте рѣ гѣ та е добръ и помѣлѣва ни ще ѿ прости ни щѣ, ако съгрѣши, амѣ да се пѣзи твѣрдѣ чѣ гѣ мѣлѣва ѿ правѣ сѣди, ала свѣкомъ дава кои какъ е работилъ тѣи мѣ и плаща. Ами зарѣ това вы се мѣла, кметове ѿ болѣре ѿ сыромаси ѿ стары и мѣады и жеѣны, ѿтворѣте си ѿчи те ваши що то ги ѣмате на срѣце то и послѣшайте съсе срѣце тѣа дѣмы що, щѣ да вы кѣжа страшны и прѣчюдны дѣмы. Какъ ще да се свѣрши сичкѣ а свѣтъ и какъ ще да се доврѣши лѣжа та дѣаволска и лѣганіе то антихристово. тачѣ тогѣва щѣ да бѣде второ пришествіе Хво. Амѣ да послѣшате бѣвенѣи хрѣтіане. (III.) ѿ коѣ слово да запѣчна да вы кѣзѣва или кого да доведѣ драгыго прѣрка изнова да дѣма тѣи зы дѣмы.

Дрѣгѣи не мѣга намѣри амѣ токо щѣ да запѣчна пакъ ѿ прѣвѣшны те прѣрѣи що сѣ дѣмале ѿ кѣзѣвале. ѿти са тѣхны те дѣмы ѿстѣнскы, та ѿ мойте да са ѣстинна. И слѣшайте.

Прѣвыи прѣркъ Ісаѣа ре кѣто ще да се доврѣши свѣтъ тѣ. землѣ ваѣша пѣста ѿ градове ваѣши ѿ ѣгнь щѣ да ѣзгорѣтъ. мѣста та ваѣши чѣужди лѣудѣ щѣтъ да гѣ ѣзѣдѣтъ прѣ вѣ ѿ ѣстѣнитѣ Сѣѣнова кѣто ѣднѣ кѣща в лѣзіе зѣимѣ ѿ кѣто врата на бахѣча зѣимѣ. Слѣшате ли какъ кѣзѣва тоѣи зѣ прѣркъ какъ ще да се свѣрши

*) Изъ Люблинской рукописи. За сообщеніе этой выписки свидѣтельству приизательность В. И. Ламанскому.

**) Начала нѣтъ; 108 л. рукописи начинается—по вышепринятому раздѣленію—второю главою и то безъ первой строки, въ которой должно было быть выражено: сего ради и о скончаніи мира ꙗко прозрительны сѣще (пророци) проречеѣша и о томъ, ꙗко...

свѣтъ ть. чсвѣ не каже токо за Евреѣ те ни то за градове те, ами слѣшапте да вы кажа по едно по едно.

Сіонъ що се зове за черковы та що то е въ Іерлѣмъ за нѣа каже прркъ ть дѣщи Сіонова. Как ще да запустѣе въ врѣме антихрѣсто-во за що да ре'мъ Сіонъ новѣи та се новѣи Іерлѣмъ зовѣ черкова та ѿ сѣчки те пррци дѣмано. Катѣ и прркъ Дѣвъ дѣмаше. Мти Сіонъ що то каже члкъ и члка рѣдисе в нѣго. и пакъ ре'. Гъ въ Сіонѣ сѣди единый страши и великъ. (IV.) И прркъ Осіе дѣма как ще да се сврѣши свѣтъ ть. Въ напокошны дни ще да извади гъ единый горещъ вѣтръ из пѣсто мѣсто на людѣе те и сѣдове сѣчки шо то ймѣ шѣтъ да исхнѣтъ и кой то плѣны и тѣе шѣтъ да исхнѣтъ. Сїи рѣ', кой то жѣны им непразны шѣтъ да се мѣчатъ догдѣ метнѣтъ ѿ осилниѣ. амы слѣшапте да вы каже' кой бѣше горещѣ ать вѣтръ антихрѣстъ чѣ ще тои да се рѣди ѿ пѣстыни, що се зовѣ пѣстыни людѣе 'Еврейскы чѣ нѣма стѣниѣ в тѣхъ амы са пѣсти ѿ антихрѣста, дѣ то ще да ймѣ исхнѣши водѣе то въ оно зи врѣме и ще да погѣби рѣдъ члчскы и дпш те и' и тѣло то им. и сѣдове дѣ то са сѣхи, та са тѣа дѣ то ймаха ѿ напѣвъ добрѣ. а тогѣва в то зи врѣме веке не ще да йма ни ѡ едногѣ добрѣ. и многѣ жѣны непразны шѣтъ да се збѣаѣтъ ѿ глѣа и ѿ жѣдѣваніе, ѿ антихрѣста в нѣгови те дни (V.) И пакъ, казѣва прркъ 'Амосъ и дѣма ѣто тѣи ре' гъ: бѣтате и тѣкате и бѣите сыромѣсы те и зѣмате и' шо то ймѣтѣ найхѣба-во илѣ сребро, илѣ прѣмѣна. илѣ лѣзіе, илѣ нѣвѣе, тѣа набѣрѣте дѣкѣти многѣ и направите кѣмци хѣбавы и красны, а в тѣхъ не сѣдите многѣ, амы змрете та гѣ оѣставите. Пакъ каже прркъ 'Амосъ за това. ре' гъ шо то сѣчко то дръжѣ по сѣчки те пѣтѣкѣе и злѣци плачь голѣмъ и шыканіе и въздышѣніе. ѿ злѣ, ѡ леле, ѡ леле и шѣтъ да си желѣѣ дни те и часъ ть. Кога ще до днѣ гвѣ. 'Ами ще' да ре'мъ за шо е намъ дѣнь гвѣ. тои ѣ намъ тѣмѣ, а нѣ свѣтъ. Катѣ да ре'шь единый члкъ бѣга ѿ лицѣ раслѣново а тогѣо намѣри еднѣ мѣчка. такѣв зи ще да бѣде и напокошны днѣ плачь голѣмъ, члкъ не ще да мѣ дойде до краѣ. ѣто пакъ дѣма на оѣна. Кога то ще да дойде скончаніе свѣтѣ за шо го йщите ѡнѣ зи днѣ. ѡти ѡнѣ зи днѣ, кога дойде та ще да дойде катѣ еднѣ тѣмниѣ, а нѣ свѣтлѣсть сїи рѣ' антихрѣста чѣ ще в нѣгово то прѣство да бѣде гладъ голѣмъ и шѣтъ да паднѣтъ людѣе тѣ ѿ злѣ на злѣ. Катѣ ѿ раслана на мѣчка. 'Ами и прркъ Дѣдъ ре' за сѣдъ бжѣи тамъ поставиха прѣхѣбавы прѣстоле на сѣдниѣа та бжѣа, и хѣбавы те столѣше дѣ то кѣща та и двѣрь ть Дѣдѣв. тамъ ще да бѣде сѣчко то да се испрѣви. амы да знаѣте бѣвѣніи Хрѣтіанѣ ѡти сѣчки те пррци дѣмѣтъ и

казывать, как щѣ да сѣ свръши свѣтъ ть. (VI.) а́ми да нѣ дѣмаме мно́го дѣмы прѣчьскы, а́ми да ка́же о́ще за є́дно́го прѣрка то́кѡ ѿ срѣ́да дѣмы те нѣговы. та́чѣ то́гѣва щѣ ка́за и на дрѣты те прѣрци. Слѣшайте.

И прѣрк Малахїа ре. как щѣ да сѣ свръши свѣтъ ть, тѣи ре гѣ що то дръжи сички ать свѣтъ. щѣ да дойде днь горѣшь катѡ пѣшь огняна. и щѣ да бѣде в тои зыи днь сички те нежелѣти єзыци, да треперать ѿ он зи огнь, катѡ трѣсти́ка ѿ вѣтръ. И кой то ймать свое то йме добро а́ работа та и злѣ и льгѣва та са тѣе катѡ фари́сее те и садду́кее те че сѣ тѣе хвалѣха и ищѣха да гѣ хвалѣать и добро йме да гѣ зовѣть. а́ла бѣ не щѣ тѣи. а́ми щѣть и тѣе да треперать катѡ трѣста́ ѿ вѣтръ да гѣ не иссѣши, че щѣ огнь скоро да гѣ изгори, тѣи щѣ да гѣ изгори он эч огнь на поди́ръшно вре́ме. та не щѣ да о́стане ѿ тѣи ни ро́дъ ни ко́рень. И щѣ да излѣзе є́динъ да свѣти, та щѣ да о́свѣти тѣа дѣто сѣ са нѣмѡ бо́же ѿ нѣгово то йме, ѡти свѣтъше катѡ сѣнце та щѣ да стане на он зи огнь катѡ на сто́ль на нѣговъ та сѣла. Кѡи бѣше огнь ать прѣсто́ль бжїи и кѡи бѣше свѣтѣи́въ ать чѣкъ, Хс. дѣто щѣ да ны сзди. И па́къ ка́же слѣ́ тѣи зи дѣмы прѣрк Малахїа ре гѣ. а́зе ща да пѣсна вамъ Илїа прѣрка. догдѣ нѣѣ дошѣлъ той зи днь голѣмѣ ать и горѣщѣ ать, и тои зыи дѣто свѣти катѡ сѣнце. ѡти щѣ да сѣ о́стави срѣце то ба́ща та снѡ сѣ. а снѣ мѡ щѣ да сѣ о́стави срѣце то на лю́дѣ тѣи на съсѣ́де те и народи́и та свой. за́мъ да нѣ дойды́тъ да порѡбѣтъ землѣ та на́прасно, та за то́ва щѣ да дойде Илїа.

Ѵето тѣи ре прѣрк ть. А́ми послѣшайте, да вы́ ка́же ко́га щѣ да дойде Илїа.

То́ва сичко то на прѣ́ ка́заха прѣрци те. за́щѡ да разберѣме и ны́е ко́га щѣ да бѣде дѣма мно́го и крамо́ла въ о́но зи вре́ме щѣ да бѣде. Ко́лко щѣ да бѣде в то зи вре́ме присмѣ́вавѣе на по́пве те ѿ лю́дѣ тѣи. и не щѣть ве́кѣ да ймать по́чтъ и сра́мѣ́нѣе. А чѣ́пи те не щѣть да гѣ та́чать и да гѣ ймать за по́пве. (VII.) и щѣть да хѡ́детъ сѣ́кыи, ко́й как щѣ на сво́а во́ля и не щѣть да сѣ слѣ́шать ни́кои ни́кого. А дѣ́ца та щѣ да мразѣ́тъ ба́щи те сѣ че гѣ мразѣ́тъ, а тѣе щѣ да гѣ избѣ́ать. Мъжѣ́е те щѣ да сѣ во́детъ жени́ те на сѣ́дъ да гѣ сѣ́детъ. А жени́ те щѣ да сѣ прѣ́дады́тъ мъжѣ́е те на съмрѣ́тъ да гѣ вѣ́бѣать. Бо́лѣре те не щѣть да се сра́мѣ́тъ и да по́читать ро́біе то сѣи въ то́зи вре́ме. А ро́біе то не щѣть ве́кѣ да слѣ́шать гѣ́да́рѣе то сѣи. Ста́рци и ста́рѣе же́ны ве́кѣ не щѣть да ймать по́честъ и мѣ́тъ ѿ мла́ды те. а мла́ды и хѡ́бавы ве́кѣ не щѣть да ймать мѣ́тъ ни ѿ ко́гѡ. Сто́е є́вѣ́лѣе ве́кѣ не щѣ да се слѣ́ша в то зи вре́ме.

потракали на долѣ. та ѿдари оного зи чѣка. дѣто се глѣдаше катѣ ѿ златѣ и ѿ сребро, и ѿ мѣдѣ и ѿ желѣзо, и ѿ прѣсть. та го разби и стрѣши до троха. та станѣ катѣ прѣ и пѣпель какъ стои на гѣмно ѿ вѣтрѣ, тѣмъ се не зазнаѣ она зи направа, ѿ ѿнъ зи камикъ дѣто се ѿкъсна ѿ ѿнѣ зи планинѣ голѣмаа. та наплѣни ѿнъ зи камикъ сѣчка та землѣа. ѣсто тѣмъ дѣма прѣркъ Данѣиль. ѣми послѣшайте да вы каже^{мъ} оно зи направа та що ѣ билѣ ѿ златѣ то и ѿ мѣдѣ та чѣлкѣ тѣ. и да каже^{мъ} що ѣ былѣ тои зи камикъ дѣто се ѿкъсна самъ сѣ ѿ планинѣ та, и да каже^{мъ} що ѣ была таи зи планинѣ. Слѣшайте. Камикъ ать дѣто се ѿкъсна самъ сѣ ѿ планинѣ та, дѣто го чѣлкѣ не поѣщаще. та ѣ тои зи камикъ Хсѣ истинныи. ѣ планинѣ та та ѣ вѣа Мрѣа, та влѣзе дѣхъ стѣи вѣ нѣа та сѣ породѣ Хсѣ ѿ нѣа, та не бѣше ѿ чѣка зачѣть. та за товѣ дѣма прѣркъ Данѣиль. самъ сѣ са ѿкъсна ѿнъ зи камикъ ѿ ѿнѣ зи планинѣ, ѣ негѣ ѣ чѣлкѣ похваѣналь. ѣ за що каже катѣ разби ѿнъ зи камикъ оного зи чѣка, дѣто бѣше ѿ златѣ и ѿ сребро, та станѣ катѣ прѣ и пѣпель. ѣ камикъ ать наплѣни сѣчкѣ ѣ свѣтъ, та ѣ товѣ Хсѣ сѣщи бѣ и прѣ на сѣчка та землѣа. Чтѣ ще да бѣде ѿнъ зи чѣлкѣ. дѣто се глѣдаше ѿ златѣ и ѿ сребро, и ѿ мѣдѣ, и на желѣзо стоимѣ. и маѣко нѣщо постоѣа. тачѣ станѣ на поконѣ слабо катѣ ѣднѣ грѣне. ѣми послѣшайте, бѣвенѣи Хрѣтіѣне, да вы каже^{мъ} да знаѣте и вѣе що ѣ былѣ тои зи чѣлкѣ, та за товѣ казѣва^{мъ} що ѣ видѣль прѣркъ Данѣиль. Та бѣше товѣ сѣчко то видѣль царѣ Наваходоносѣрь на сѣнѣ. ѣла не знаѣше що ѣ и какъ ѣ, и що ще да бѣде до наѣпоконѣ. ѣ прѣркъ Данѣиль разѣмѣль на своѣи ать ѣмѣ. и казѣваше. ѣзѣ Данѣиль прѣркъ видѣ рѣ^{нѣ} на сѣнѣ. дѣ излѣзоха ,д, вѣтрѣве нѣиы, та ѣмѣ бѣше ѣме то. сѣвѣрь. югѣ. ѣврѣпѣ, и зѣфѣрь. та повѣяха по морѣ то голѣмое. И видѣ чѣ излѣзоха ,д, влѣцѣи изъ морѣ то. и сѣкѣи по баѣшкѣ по баѣшкѣ ѿличѣше. Прѣвѣи ать влѣкѣ приличѣше катѣ ѣднѣ жѣнскѣ раслѣница когѣ то ѣ родѣла та ѣ люта, такѣа зи се видѣше страѣшна и ѣмаше крылѣ ѣрлѣвы. и глѣдахъ го догдѣ мѣ се ѿкъснаха та паднѣха ѣнѣа крылѣ или ѣаха ѿ землѣа та, и паѣ го видѣхъ оного зи влѣка, дѣ станѣ катѣ чѣлкѣ, и крѣтѣкѣ катѣ сырѣмѣ чѣлкѣ, и сѣрѣе чѣлѣсько нѣсѣше вѣ сѣбѣ сѣ. ѣсто дѣ видѣ. Втрѣи ать влѣкѣ, чѣ приличѣше катѣ мѣчка и станѣ на странѣ ѿ ѣнѣа, и ѣмаше вѣ ѣста та сѣ та дрѣжаше гѣ ребрѣа. ѣсто дѣ видѣ. и трѣтѣи ать влѣкѣ. чѣ приличѣше катѣ рѣзѣ. и ѣмаше на плѣщѣи тѣ сѣи ,д, крылѣ голѣмы катѣ ѣрлѣвы и дѣ главы. ѣсто дѣ видѣ, и четвѣртѣи ать влѣкѣ. та бѣше страѣшенѣ и грѣзенѣ и голѣмѣ тврѣдѣ. и зѣбѣи ѣмаше желѣзны, и нѣкте мѣдны. и видѣ чѣ направѣи и разѣаѣи, и дрѣгы те влѣцѣи

попираше със крака та, и ѿличѣше тои ѿ онѣа влѣци башкѣ що то ги видѣ ѿ напръ. и видѣ ѿ, рогуве на главѣ та мѣ. Ъсто дѣ видѣ чѣ израсте єдинъ малкъ рогъ мѣжѣ онѣа, та ѣмаше прѣ нѣго три рога, та ги ѣскръши. и видѣхъ пакъ на малкі ать рогъ ѣчи члѣцкыи и ѣста дѣ дѣмать нависоко тврѣдѣ. Ъсто дотѣка казахме прѣркѣ Даніилѣ съпать що то є видѣль. Ами послѣшанте блѣненіи да бѣде тои зы сѣнь до напокощно врѣме, дѣто видѣ прѣркѣ Даніилѣ и царь Навахадоносѣрь. И слѣшанте.

(XIV.) Пѣрвіа тѣ влѣкъ дѣто прилѣчѣше катѣ расланица и излѣзѣше изъ морѣ то. Та казѣва това прѣтво Вавѣлонско, да рѣмѣ, Багдаѣтско. дѣ то дръжаше царь Навахадоносѣрь. та за нѣго казѣва лицѣ томѣ и главѣ та мѣ ѿ злато чѣсто. та на поконѣ станѣ злѣ и вдѣгна се на голѣмо катѣ ѣрѣль с крылѣ те сѣ. тачѣ на поконѣ станѣ катѣ волѣ. и ѣспадна ѿ прѣтво то сѣ, та векиѣ не бы царь. ѣми станѣ подѣрѣ катѣ сѣчки те члѣци. и члѣкъ катѣ и на прѣ. (XV.) Да каже за вторѣ ать влѣкъ. Вторѣ ать влѣкъ дѣто прилѣчѣше катѣ на мѣчка, та казѣва това прѣтво Персидско, да рѣмѣ, Казѣбашѣ. За що на поконѣ Багдаѣтскыи царь прѣтѣвѣваше на Казѣбашѣ. дѣто се показѣ сребрѣнь в лицѣ то. Катѣ рѣ и прѣркѣ Даніилѣ и ѣмаше вѣ ѣста та онѣа зи мѣчка.

Ъсто каже на ѣ ѣзыци царѣваше тои злыи царь Вавѣлонскѣ. на Пѣрсы и на Медѣно и на Вавѣлонѣ. Да кажемѣ и за третѣ ать влѣкъ. Третѣ ать влѣкъ дѣто прилѣчѣше катѣ рѣзѣ. Та казѣва за цѣра Аѣлѣксѣндрѣ, дѣто ѿ напръ прѣвѣваше на ѣлини те. дѣто ѣмѣ се показѣ катѣ ѣкона ѣспѣсѣна. и катѣ да рѣшѣ направѣна ѿ мѣдѣ. за що на поконѣ на Казѣбашѣ прѣвѣва Аѣлѣксѣндрѣ сѣнь Фѣлиповѣ ѿ Пѣловдивѣ. та ѣби Дѣрѣа цѣра Пѣрсидскаго. що то рѣ прѣркѣ Даніилѣ. ѣмаше дѣ крылѣ ѣрѣлови, и дѣ главѣ. та казѣва това когѣ ѣмрѣ прѣ Аѣлѣксѣндрѣ. та ѣстави дѣ прѣе на сѣчка та землѣа при нѣгово прѣтво. какѣво то бы. (XVI.) Да каже и за четвѣртѣ ать влѣкъ.

Четвѣртѣ ать влѣкъ дѣ то се глѣдаше страшенѣ и грѣзѣнь. и ѣмаше зѣбы желѣзны и нѣкте мѣдны. та сѣ показѣваше това златѣѣблѣско прѣтво. та бы това прѣтво Римѣское тврѣдѣ голѣмо, и ѣко катѣ желѣзо. ѣтѣ е желѣзо поѣѣко ѿ мѣдѣ, и ѿ сребро, и ѿ злато. А за нѣзѣ те дѣто ѣмаха мѣдны нѣкте, и онѣа нѣзѣ ѣмаха ѣ прѣстове. та сѣ това ѣ прѣтѣвіа златѣѣблѣскѣ. и що то сѣ видѣше ѣномѣ зи влѣкъ ѣ рогуве на главѣ та мѣ, и єдинѣ малѣкъ ѣзѣнѣкѣна мѣжѣ тѣ. та казѣва това, догдѣ се не минѣтъ ѣ цѣрѣе на златѣѣблѣкѣ. тачѣ тогѣва щѣ да сѣ рѣди ѣнтихрѣстъ. та є това малкі ать рогъ, дѣто израсте на поконѣ та ѣскръ (ни) три те рѣугѣ. та тѣа три те

рогшвѣ, та сѣ ꙗ прѣтѣа. Левѣйско ꙗ Мѣсѣрко ꙗ Евѣйско. та щѣ тѣа прѣтѣа да гѣ зѣме антихрѣстъ да стѣне царь нѣ Евреѣ те. ꙗ щѣ да стѣри рѣгѣа грижа по людѣе те, ꙗ гѣгѣмы вѣйскы ꙗ бѣшвѣ, ꙗ гѣгѣа злѣна по сѣчки те людѣе, когѣ то щѣ тѣи да прѣтѣва. дѣто нѣ ѣ былѣ. нѣ то щѣ да бѣде дрѣгѣи пѣть. "ѣто дѣ ꙗма тѣка мѣжѣ нѣ ѣднѣи людѣе тѣа пѣтѣть когѣа щѣ да сѣ свѣрѣши свѣтъ. ꙗми послѣшаѣте бѣвенѣи Хрѣтіѣне, да вѣи подѣма" ꙗ азѣ. Когѣа щѣ да сѣ свѣрѣши свѣтъ тѣ тѣа нѣкои не знѣе ѿ людѣе тѣ, тѣкмо ѣдинѣ бѣ, дѣто стѣри ꙗбо ꙗ зѣмлю ꙗ днѣи ꙗ гѣдины ꙗ нѣощи ꙗ зѣими ꙗ лѣта. тѣи знѣе когѣа щѣ да сѣ свѣрѣши свѣтъ тѣ, тѣи знѣе ден ѣтъ ꙗ часѣ тѣ. Заѣа тѣа дѣмы кѣже Хсѣ вѣ еѣгѣлѣе, щѣ то ѣ ѿ Мѣѣѣа. "О тѣа днѣи ꙗ ѣ тѣи зѣи чѣа нѣкои не знѣе нѣа агѣлы гѣи, тѣкмо мѣа ѣтъ бащѣа знѣе самѣ сѣи. ꙗ пакѣ ре" Хсѣ на аѣгѣлы те, нѣ ѣ дѣдено вѣамѣ да знѣете товѣа вѣрѣме ꙗ тѣи чѣа когѣа щѣ да бѣде. щѣ то ѣ мѣи бащѣа рѣботилѣ ꙗ напѣравилѣ да знѣе чѣлкѣ. Катѣ дѣмѣтъ ꙗ сегѣа тѣка мѣжѣ нѣ ѣднѣи людѣе. "ѣде вѣ коѣ вѣрѣме щѣ да сѣ свѣрѣши свѣтъ тѣ, ѣде вѣ коѣ. ꙗ то нѣкои не знѣе. Катѣ да рѣшѣ ѣдинѣ чѣлкѣ ѣрѣчь ꙗма ѣднѣа нѣва на краѣи пѣть. ѣто дѣ минѣха мнѣгѣо людѣе нѣзѣ ѣнѣи зѣи пѣть. ꙗ видѣха ѣна зѣи нѣва ѣномѣ ва ѣрѣчь, ꙗ ѣна зѣи нѣва ѣтѣсѣла дѣ сѣ жѣне. ꙗ ѣнѣа людѣе щѣ тѣ минѣватѣ вѣ ѣнѣи зѣи пѣть, тѣа кѣже ѣдинѣ чѣлкѣ ѿ тѣ. "ѣде вѣ коѣи днѣи щѣ да сѣ жѣне тѣа зѣи нѣва; ꙗ дрѣгѣи рѣ" ꙗма ꙗ ѣще ꙗ днѣи да стѣи тѣче щѣ тогѣивѣа да сѣ жѣне. ꙗ дрѣгѣи кѣже ꙗма ꙗ ѣще ,ѣи, днѣи, тѣче щѣ тогѣивѣа да сѣ жѣне. видѣте ли коѣко людѣе минѣха, ꙗ нѣи ѣдинѣ не подѣма ѣднѣаковѣ. нѣи тѣо знѣаѣха когѣа щѣ ѣнѣи зѣи ѣрѣчь да дѣйде да сѣи жѣне нѣва тѣа. "А ѣнѣи зѣи гѣдѣарѣ щѣ то мѣ ѣ нѣва тѣа, когѣа щѣ тѣи, ꙗ когѣа ѣтѣсѣа тогѣивѣа ѿидѣ тѣа сѣи нѣжѣна нѣва тѣа. ꙗ тѣо ѿ тѣѣко зѣи людѣе нѣи ѣдинѣ не знѣаа (:знѣаашѣ) ѣномѣ ва ѣрѣчь зѣмѣ тѣи рѣбота тѣа. "ѣдѣа ѣ ꙗ за тѣи зѣи свѣтъ тѣи. мнѣгѣо рѣчи дѣмаме, ꙗла нѣкои не знѣе когѣа щѣ тѣи зѣи свѣтъ да сѣ свѣрѣши. ꙗми послѣшаѣте да вѣи кѣжеме. ѿ напѣрѣ дѣйдѣха прѣрѣци тѣа рѣкоха. ѣто ѣ бѣлѣзѣ скончѣнѣе на свѣтъ тѣ. Тѣа пакѣ дѣйдѣха на поконѣ ꙗ аѣгѣлы те, тѣа ꙗ тѣѣ рѣкоха, ѣто мѣко ѣстанѣа да сѣ доврѣши свѣтъ. "Оти видѣха сѣчѣкы тѣа людѣе по сѣчѣкѣаѣ свѣтъ вѣ злѣивѣа вѣазѣвѣха. Тѣа пакѣ настанѣаха на поконѣ дѣскалѣ ꙗ ѣилѣсѣѣфе. тѣа ѣчѣаха катѣ днѣи ꙗ прѣзникѣи, тѣа ꙗ тѣѣ дѣмаха покѣнитѣсѣе чѣе щѣ да сѣ свѣрѣши свѣтъ скорѣо. "Ами токодѣ да знѣете чѣе нѣкои не знѣе бѣжѣа тѣа рѣбота, тѣкмо ѣдинѣ бѣ. "Ами послѣшаѣте мѣлко нѣчѣтѣо да вѣи кѣже", щѣ нѣи покѣза Хсѣ за скончѣнѣе то токодѣ мѣлко за стрѣхѣ да ꙗмаме, тѣа рѣ" вѣ стѣѣе еѣгѣлѣе. Когѣа стѣне мѣжѣ людѣе тѣ сѣчки по сѣчѣкѣаѣ свѣтъ ѣмѣраза

да сѣ ненавидѣть єдинь другыго. и щѣтъ да бѣдять войскы мноуго межѣ царіе то, що то ги йма по сичка та земля. та щѣтъ да бѣдять боиуве и крѣвы мноуго, и глѣдше, и моруве, и болести. Ъда тогѣва да знѣете чѣ є близо свѣршѣніе на свѣтъ. Ъто казѣхмѣ коє маіко коє мноуго какъ щѣ да сѣ свѣрши свѣтъ. ѡми сегѣ послушаите какъ щѣ да сѣ рѣди тои зѣ антихрѣсть. и какъ щѣ да сѣ ѡхрани, и какъ щѣ да ѡрасте. и с каквѣ щѣ хытринѣ и с мѣдрость да ходи по земля та. и какъ щѣ да стане царь на поконь, та щѣ на нѣгово црѣтво да сѣ доврѣши сички ать свѣтъ. и какѣвъ щѣ да стане на поконь зѣ. (XVIII.) ГѢ нашъ Іс Хс, катѣ помислы да ѡпази людѣ тѣ, ѡ дѣвоіскыи рѣцѣ та слѣзе ѡ нѣе то, та сѣ вѣплѣти и родѣсе ѡ стые двѣ и бѣе Мріе. чѣ бѣше ѡ рѣда црѣска, и ѡ колѣвна Іѣдова снѣ Іакова. катѣ ре^и и сам сѣ патриархъ Іаковъ когѣ то блгославѣше снѣвѣ те сѣ. Та ре^и Іѣдѣ, ѣто тебѣ блгѣла^и Іѣдо. да сѣ похваікнѣ ты ѡ твоѣ те братѣа пѣдобрѣ. и твоѣ те рѣцѣ да навѣвать на твоѣ те дѣшманѣ. и тебѣ да сѣ поклонѣтъ сички те сынове на твоѣго башѣ, и катѣ млѣдо расланѣе Іѣда да бѣде. Катѣ да ре^ишь єднѣ годѣна расланѣ, такъ ле и мѣ ать, снѣ Іѣда. Когѣ заспѣ расланѣ кои смѣѣ да гѣ разбѣди. Такѣ и мѣ ать снѣ да бѣде мѣжѣ братѣа та сѣ. и да нѣ є никога прѣзѣно ѡ нѣговь та рѣжба безъ царѣ, илѣ безъ сѣдника да сѣди прѣво. догдѣ дойдѣ врѣме, и нѣго да чѣкѣтъ сички те єзыци. Ъто за Хѣ такѣ бѣха ѡ напрѣ продѣмалѣ. Іаковъ дѣмашѣ снѣ сѣ Іѣдѣ, ѣ то на Хѣ се направи сичко то. Ъми щѣ^и да выі кажѣ^и за антихрѣста ѡ кои сѣ корѣнь рѣди тои. рѣче Іаковъ сѣдмѣ томѣ сѣ сынѣ своемѣ Данѣ катѣ гѣ блгѣлаше. Данѣ да бѣде катѣ зѣмліѣ де тѣ сѣди при пыт ать, тѣ хѣле коню копѣто то. Ъ зѣмліѣ тѣ є сам сѣ дѣвоі дѣто йзмѣмы Ъсва в раі катѣ обрѣзъ члѣвскѣ и зѣмѣнѣ. И антихрѣсть сѣ зовѣ зѣмліѣ. ѣти тои сѣкогы мѣслы злѣ какъ да йзмѣмы и (XIX.) казѣваме да знѣете чѣ антихрѣсть ѡ колѣвно Данѣво щѣ да сѣ рѣди. И прѣркъ 'еремѣѣ дѣма и казѣва тѣ ре^и. Данѣ сѣди на своѣ те людѣ, ѣти сѣ єдинь єзыкѣ и єдинь корѣнь в црѣтво то сѣ. И дрѣгы рѣчи йма за товѣ казѣванѣе. и за Самфѣнѣ дѣмашѣ тои зѣ прѣркъ. За що и тои бѣше ѡ Данѣова рѣда. и тои сѣди на 'Еврѣе те .к. гѣдинѣ. та на Самфѣнѣ сѣ маіко нѣщо свѣрши ѡ прѣркѣскы те дѣмы, ѣ то щѣ на антихрѣста сичко да сѣ доврѣши. Ъти пакѣ ре^и прѣркъ 'еремѣѣ. ѡ Дѣна щѣ^и да чѣємъ брѣзъ конѣ дѣ тѣче та щѣ да сѣ потрѣси сичка та земля. И прѣркъ Мѣуісѣ ре^и. маіко млѣдо расланѣе Данѣ, щѣ да скѣчи катѣ ѡплашенѣ ѡ нѣщо, катѣ да ре^ишь тѣи щѣ да излѣзе антихрѣсть ѡ ѣда грѣховитаго. За що и антихрѣста наричѣтъ прѣ-

ци те скѹмень лѡвовъ дѣте на раслѣнища жѣнскѣ. Кѣкъ ѣ прѣ раслѣнь
на сичѣки те гѣдѡве. Та за това ѣ Ха дѣмать скѹмень лѡвовъ, за що
бѣше ѿ прѣскѣ рѡдѣ, та катѡ ѣ станѣ прѣ ѣ на нѣбо то ѣ на землѣ та.
(XX.) Та по тои зи скопѡсь Хвѣ, та ре^ѣ ѣ антихрѣстъ ѣ тои да стѡри
катѡ ѣ Хс. Раслѣнь Хс ѣ антихрѣстъ раслѣнь. Црѣ Хс на нѣбо ѣ на зе-
мля. ѣ антихрѣстъ царѣ на земля ѣ въ ѣдѣ. Показасе Хс ѿ прѣвѣнь
дѡри до краи смѣренѣ ѣ крѡтъ катѡ ѣгне глѣпавѡ ѣ маѣко. Тѣи ѣ анти-
хрѣстъ показасе крѡтъ ѣ смѣренѣ, ѣ на поконѣ катѡ влѣкъ люте. Хс
ходи в чѣркова бжѣа та се ѡбрѣза по законѣ Мѡѡсѣѡвъ катѡ бѣше
ѡставилѣ на Еврѣе те. И антихрѣстъ щѣ да се ѡбрѣже катѡ ѣ Хс, замѣ
да го не познаватѣ ѣзыци да кѣзѡватѣ че ѣ доходиѣ Хс гѣ на
земля. И антихрѣстъ тѣи щѣ да пѣсне лѣжевы аплѣ да ѣзлѣжатѣ
людѣ тѣ катѡ тои ѣ щѣ Хс събра людѣ тѣ загѡбени въ црѣтво
нѣное. ѣ антихрѣстъ щѣ да съберѣ сичѣки те Еврѣе ѡколѡ нѣгово
то царѣство. Хс даде добрѣ бѣглѣгѣ на Хрѣтіанѣ своѣ чѣтныи крѣтъ.
И антихрѣстъ щѣ да даде сво ате злѣ бѣглѣгѣ кои то нѣго вѣрѡ-
ва. Хс та се показа хѡбавѣ в лице то прѣ сичѣки те людѣ. И анти-
хрѣстъ тѣи се показа Еврѣинѣ. Хс вѣскрѣси своѣа та плѣтъ. А анти-
хрѣстъ щѣ да вѣскрѣси дрѣгыѣ людѣ мрѣтвы, замѣ да го вѣрѡватѣ
Еврѣе те. (XXI.) Двѣ съшѣствѣа дѣмать кнѣгы ѣ писѣніа щѣ да бѣде
на землѣ та. Едно ѣ съшѣствѣе было кога то се породѣ ѿ бѣа Мрѣа.
ѣ показасе катѡ чѣкъ прѣ сичѣки те. ѣ распѣсе, ѣ вѣскрѣсе трѣтѣи
днѣ, ѣ пакѣ се възнесе на нѣбо, та пакѣ щѣ да слѣзе на земля да
сѣди на сичѣки ате свѣтъ. ѿ прѣвѣнь кога то щѣше да слѣзе да сѣ
глѣда катѡ чѣкъ. та кѣзѡваше Іѡаннѣ крѣтъ, че ѣ това Хс ѣстинѣ-
скѣи ѣ бѣ, ѣ прѣци те за нѣго сѣ дѣмалѣ. А за второ пришѣствѣе
Хво кога то щѣ да бѣде прѣчѣюдно ѣ почѣтно. та щѣ да пѣсне гѣ
правѣднаго Еноха ѣ прѣрка Ілѣа. да кѣжатѣ чѣ дойдѣ врѣме, ѣ чѣ
пришѣтѣи. Катѡ ѣ Малахѣа прѣркѣ кѣзѡваше ѿ напрѣ. че щѣ да на-
чи сичѣки те людѣ въ ѡновѣ врѣме, ѡнѣа стѣи те людѣ да не слѣ-
шатѣ антихрѣста. За що ѡти ѣ прѣркѣ Данѣиль ре^ѣ, ѡти мѡ показа
самѣи бѣ. днѣи те и годѣни те та гѣ сѣмѣ ѣзѣ ѣтъкмѣи катѡ ѣднѣ
нѣлѣа. ѣднѣ нѣлѣа, ̄з, днѣи. ѣ ѣзе ги щѣ стѡри ̄з, годѣинѣ. ѣ стѡри ги щѣ
̄г, годѣинѣ ѣ половѣна. ѣли ги щѣ стѡрыи, ̄асѣ, днѣи. та за ̄асѣ днѣи.
щѣ да наѣчи сичѣки те людѣ да нѣмать на ѣмѣ да вѣрѡватѣ чѣ е
това антихрѣстъ. ѣми сѣ крѣиашѣ дѣавѡлѣскѣи те хитрыи, ѣ в дрѣ-
гы ̄г, годѣинѣ ѣ половѣна щѣ да сѣи покаже антихрѣстъ дѣавѡлѣскѣи
те нѣговы рѣботы. Катѡ кѣзѡва ѣ дѣма стѣи Іѡаннѣ ѡгѡслѡвъ,
въ своѣа та кнѣга дѣ тоа зѡвѣтъ ѣпокалифѣсѣ, та ре^ѣ. та зи дѣма
моа та щѣ да ѣ ѣстинна щѡ то рѣкѡ, стѣи градѣ та се зѡвѣ Іерлѣимѣ.

щѣ да сѣ поклонѣ, а́ми що то пишѣтъ кни́гы черко́вны щѣ да гы́ залюбы. по́пѣве щѣ да печѣта. на ста́ры лю́діе щѣ да сѣ сра́мѣ. нѣ мла́ди тѣ́ щѣ добро да ѣмь стрѣва. и кѣрво́вство щѣ да мрѣзи. и сѣдъ крѣвъ щѣ да сѣ ѿфѣргѣ да нѣ слѣша. и не щѣ да сѣ закли́на нѣкога. пѣтници щѣ да лю́би. сыро́маси щѣ да гы́ оболе́рѣва. сы́ротѣ ми́лѣва. вдови́ци щѣ да гы́ па́зи. бо́лѣни лю́діе щѣ да гы́ нагле́дѣва. и па́к щѣ мно́го ра́боты чю́дны да сто́ри прѣ́ лю́діе тѣ́. и кой то лю́діе ра́ны и стрѣ́ше ѣмать щѣ да гы́ очѣсти. и бо́лѣни лю́діе да гы́ озѣра́ви. ле́ди лю́діе и тѣ́ ѣмны да гы́ сто́ри. и щѣ да ка́зѣва прѣ́рчы́скы де́мы що е было́ и що щѣ да бы́де. ѿ прѣ́вѣнь щѣ да де́ма ѿко́лѣшны рѣ́чи, и мрѣ́твы лю́діе да въскрѣ́сѣва. на слѣ́пы лю́діе щѣ да да́ва. Ѿчи ѣде́ то ви́ди двѣ́ че сѣ ка́ратъ а́ тои ѿйде́ та гы́ съжи́ви. и щѣ да ѣмь де́ма, ѣ́ по́слѣша́и́те ме́не. що е́ зарѣ́чалъ гы́, догдѣ́ слѣ́нце нѣ́ е за́пило; а́ вѣ́ са прѣ́стѣ́те, ѣма́ніе не дѣ́йте събы́ра. злѣ́то не дѣ́ите лю́бы. сребро́ не дѣ́ите пра́ви ѣ́кры. (XXIV.) То́ва си́чко щѣ да сто́ри прѣ́ лю́діе тѣ́, за́мъ да го́ обо́люба́тъ си́чки те лю́діе. "А лю́діе тѣ́ да го ви́деть че е́ до́брь на си́чки те члѣ́ци. то́гива щѣ́ да се събе́рѣтъ си́чки те лю́діе "Евре́нскы, да го́ мо́лѣтъ да ѣмь ста́не ца́рь. и де́маха сѣ́ ме́жѣ себѣ́ е́ди́нь дрѣ́гымѣ́. "Е́то те́ка ме́жѣ на́ ко́и ѣ́ма дрѣ́гыи ка́то нѣ́го до́брь и ѣ́мень в то́ зи вре́ме ка́то то́и зи. Ко́и е́сть дрѣ́гыи ка́то то́и зи. е́то то́го ва да сто́ри" ца́ра, нѣ́го да сто́ри" гѣ́дѣра на́ на. и си́чки щѣ́ да по́идать ка́м то́ нѣ́го, да ме́ се мо́лѣтъ да ѣмь ста́не ца́рь. та́ щѣ́ да ме́ де́мѣтъ. Ны́е си́чки те́бе ѣ́ще́ме да ны́ ста́нешь ца́р. и те́бе лю́бы" си́чки. и' на тебѣ́ се си́чки на́дѣ́емъ да ны́ ѣ́па́зишь. Ѧ́ти сѣ́ ты́ е́ди́нь пра́въ и до́брь ме́жѣ на́ на зе́мліа́ та. тебѣ́ по́зна́хмѣ́ стѣ́ в на́шѣ а́тъ ро́дѣ. тебѣ́ на́мѣ́рихмѣ́ до́бра и кро́тка в на́ше то сѣ́ме. За ра́ то́ва ти се мо́лиме да па́рѣва́шь на́ на. си́чки те то́ва го мо́лиха. (XXV.) а́ тои не́ щѣ́ше да гы́ по́слѣ́ша, а́ми ѣ́мь ка́жѣ́ше не щѣ́ вы ста́нѣ́ ца́рь; за́мъ да го́ мо́лѣ́ тврѣ́дѣ́, "Е́то та́ го мо́лиха мно́го си́чки те, е́дѣ́ва́м се прѣ́да́де съ́с го́лѣ́ма мо́лѣ́ба, та́ ѣ́мь ста́нѣ́ ца́рь и гѣ́дѣ́рь.

• "Е́то ка́то ѣ́мь ста́нѣ́ ца́рь то́и зи злѣ́и а́нтихрѣ́сть. а́ тои щѣ́ ѿ то́гива да фа́не да сѣ́ вдѣ́га на го́лѣ́мо срѣ́це то́ сѣ́. Ка́то ре́" и стѣ́и Іо́ваннь бѣ́госло́въ въ́ кни́га та своѣ́. и по́клѣне́тсе зми́ю що то́го зо́ве" дѣ́аво́ль. де́то мѣ́ се да́де во́лѣ́а о́номѣ́ зи вѣ́лкѣ́. що то е́ сега́ а́нтихрѣ́сть. и да сѣ́ по́клѣна́тъ вѣ́лкѣ́, че мѣ́ е́ ра́бота та ка́то на вѣ́лкѣ́; Ѧ́ти вѣ́лкѣ́ кѣ́дѣ́ хо́ди сѣ́ злѣ́и мѣ́слы на лю́діе тѣ́. Ко́и мо́же да сѣ́ бо́ри съ́с нѣ́го. Ѣ́ да́доха нѣ́мѣ́ о́уста́ да де́ма на ви́со́ко и хѣ́лно. и да́де се нѣ́мѣ́ да дрѣ́жи си́чка та зе́мліа́ ,ѣ́в, мѣ́и. та е́

прѣмамѣ, и ные вѣрѣваме в нѣго. а́ми щѣ щѣть да стѣратъ въ о́нова вѣ́ме ѿ́нѣ члѣ́нѣ прѣ́тѣ́ катѣ́ щѣ́ да ѣ́ стра́шенъ и сръ́-
дѣ́тъ. а́ми сега́ ко́и нѣ́ накарѣ́ва на сѣ́ла. Ѵ́то и сега́ й́ма тѣ́ка
ме́жъ на́ грѣ́шнѣ́и и нечѣ́стнѣ́и жѣ́ны, та́ ба́гѣ́тъ и ма́гѣ́а стрѣ́ва и гѣ́-
жа́тъ на́, а́ нѣ́е сѣ́ покля́нѣ́ме тѣ́мъ та́ се́ прѣ́да́ваме дѣ́аволѣ́. а́ми
ѿ́нѣа́ лю́дѣ́е въ о́но зѣ́ вѣ́ме, ка́кѣ́о нѣ́тъ да́ и́стѣ́глѣ́а злѣ́о и́ стра́и и́ бо́и и́
гладѣ́. (XXVII.) а́ми послѣ́шайте да́ вы́ ка́же ка́кѣ́о ще́ чѣ́до и́ нево́лѣа
да́ се́ стѣ́ри ко́га се́ доврѣ́ши свѣ́тѣ́. и́ ка́ка и́ще да́ зе́ме сѣ́чкѣ́ те
лю́дѣ́е да́ сѣ́ по́ нѣ́го. И́ слѣ́шайте. Ѵ́ ко́га то́ ѿ́н зѣ́ а́нтихрѣ́стъ стѣ́ри
дѣ́аволѣ́ска та́ своѣ́ ра́бота. и́ ѡ́вѣ́ри лю́дѣ́е тѣ́ катѣ́ то́н нѣ́тъ. Нѣ́е то́
дѣ́жъ не́ да́де. землѣ́а та́ ро́жба не́ да́де нѣ́ка́ква. мо́ре то́ се́ вѣ́смръ-
дѣ́, и́ сѣ́чкѣ́ те́ ры́би и́змръ́ха. и́ сѣ́чкѣ́ те́ рѣ́кы щѣ́тъ да́ и́сѣ́хнѣ́тъ.
и́ сѣ́чкѣ́ те́ ѣ́зера и́ кла́деи́цѣ́и вѣ́кѣ́ не́ щѣ́тъ да́ текѣ́тъ, а́ми щѣ́тъ
да́ прѣ́станѣ́тъ. Влѣ́щѣ́и, и́ ме́чкѣ́и, и́ дрѣ́гы гѣ́до́ше щѣ́тъ да́ ско́-
ча́тъ да́ гѣ́дѣ́тъ лю́дѣ́е тѣ́. Катѣ́ бѣ́ше ре́клѣ́ прѣ́ркъ ѣ́зе́кѣ́иль. на по́-
дѣ́рѣ́шно вѣ́́ме и́ днѣ́, щѣ́тъ да́ и́злѣ́зѣ́тъ на землѣ́а та́ ца́рева ѣ́в,
вѣ́ры ѿ́ по́лно́щѣ́. дѣ́ то́ гѣ́ е́ затво́рилѣ́ а́ле́ксѣ́ндрѣ́ цѣ́рь сѣ́нѣ́ Фѣ́ли́па
пра́. та́ щѣ́тъ да́ по́га́дѣ́тъ сѣ́чкѣ́ а́тъ до́бы́тъкъ, щѣ́ то́ ѣ́ма по́ землѣ́а
та́. та́чѣ́ и́ лю́дѣ́е тѣ́ на́ по́конѣ́ заво́да, чѣ́ не́ ще́ да́ й́ма во́да́ нѣ́гдѣ́.
Ма́йка сѣ́с дѣ́щерѣ́а та́ сѣ́ щѣ́тъ да́ се́ при́грѣ́нѣ́тъ, и́ да́ ѡ́мра́тъ. ба́-
ща́ и́ сѣ́нѣ́ ще́ да́ се́ при́грѣ́нѣ́тъ, та́чѣ́ да́ и́змръ́тъ. Сѣ́чка та́ зем-
лѣ́а ще́ да́ се́ на́плѣ́ни сѣ́сѣ́мра́дѣ́ и́ гнѣ́сѣ́ члѣ́ськѣ́и. мо́ре то́ ще́ да́ се́
вѣ́смръдѣ́и катѣ́ ѣ́ди́нь гнѣ́и. То́гѣ́ва ще́ да́ бѣ́де́ го́лѣ́мъ пла́чь,
и́ ви́къ мнѣ́го по́ сѣ́чка та́ землѣ́а. и́ вѣ́зды́мѣ́нѣ́е и́ гри́жи и́ горѣ́-
че́винѣ́и на́ срѣ́це то́ сѣ́вомѣ́ члѣ́къ ще́ да́ ѣ́ мнѣ́го. В́ кѣ́ща та́ сѣ́ влѣ́-
зе́шь, ѿ́. вѣ́нѣ́ и́злѣ́зе́шь, ѿ́. в́ горѣ́ ѿ́йде́шь, ѿ́. на́ пѣ́тъ сто́ишь,
ѿ́. на́ пѣ́сто мѣ́сто ѿ́йде́шь, ѿ́. но́щѣ́ до́де, ѡ́ле́е. днѣ́ до́йде, ѡ́ле-
е. Слѣ́зы ѿ́ лю́дѣ́е тѣ́ и́зѣ́ ѿ́чи́ те́ катѣ́ крѣ́вь и́злѣ́зѣ́тъ в то́ зѣ́ вѣ́́-
ме. и́ щѣ́тъ да́ захва́мѣ́тъ на́ мръ́твы те́ в то́ зѣ́ вѣ́́ме, ко́и то́ са́
и́змръ́ле ѿ́ на́прѣ́, та́ нѣ́ сѣ́ до́ча́ка́е та́кѣ́о зѣ́ вѣ́́ме. Бѣ́жѣ́ни сѣ́
бы́ше гѣ́а лю́дѣ́е дѣ́то са́ и́змръ́ле ѿ́ ко́лѣ́. и́ щѣ́тъ да́ пла́ча́тъ и́ да́
дѣ́мѣ́тъ з го́лѣ́мъ гѣ́а. Ѵ́тво́рѣ́тѣ́са грѣ́бѣ́ше, и́ при́мѣ́те на́. Ѵ́кры-
тѣ́са да́ влѣ́зѣ́ме в́ грѣ́бѣ́ше те́ ва́ши та́ нѣ́ по́кры́ете да́ ви́ ѡ́ се́
скры́е ѿ́ ли́ца нечѣ́стѣ́ваго ца́ра. Ко́нѣ́ ѣ́ на́мѣ́ ѡ́а́йда́ да́ сѣ́ди́
гѣ́аднѣ́и. Ко́нѣ́ ѣ́ на́мѣ́ ѡ́а́йда́ да́ сѣ́ди́ жѣ́днѣ́и. Ѵ́смы́рѣ́тъ на́смы́рѣ́тъ.
при́мѣ́те на́ да́ сѣ́ ѿ́почи́не́ме ѿ́ та́ зѣ́ злѣ́ва́, и́ ѿ́ та́ зѣ́ гри́жа.
Ѵ́то́ тѣ́и щѣ́тъ да́ пла́ча́тъ жа́лко ѿ́нѣа́ члѣ́нѣ́ въ о́но зѣ́ вѣ́́ме
сѣ́ слѣ́зы.

(XXVIII.) а́нтихрѣ́стъ то́гѣ́ва ще́ да́ пѣ́сне своѣ́ те́ слѣ́гы дѣ́аволѣ́
те́ по́ сѣ́чка та́ землѣ́а. и́ по́ сѣ́чкѣ́ те́ нѣ́говы́ гра́до́ше и́ ка́дѣ́е и́ воѣ́-

вѣды; да дѣмать на людѣе тѣ. ѽто вѣшь тѣ царѣ сталѣ голѣмѣ на сѣчка та землѣ. ѿмѣ елате да мѣ видѣте сѣла та голѣмѣ, и царѣство то нѣгово хѣбаво. тои щѣ да вѣмѣ хлѣбѣ и вѣно мнѣго да пѣте, и имѣнѣ и злато мнѣго коѣко вѣе щѣте. и да вѣ дари и да вѣ почѣте, и да вѣ гости и да вѣ напои. Кои е дрѣгыи катѣ нѣго, сѣчка та землѣ помѣсти и поклати. гора та го слѣша та хѣди по море. мрѣтвые вѣскрѣшава. сыромѣсы болѣре гы стрѣва, и дрѣго щѣ помѣсли, ѿ то и сторѣ. ѿмѣ елате сѣчки кѣкѣ нѣго да сѣ насытитѣ и да сѣ напѣте и сѣчко добрѣ да сѣ имѣте. Тогѣва сѣчки те людѣе катѣ щѣтъ да чѣють такѣи зи дѣмы ѿ ѿнѣа слѣгы. тачѣ щѣтъ да сѣ сѣберѣтъ сѣчки те людѣе, та щѣтъ да ѿидать дѣто нѣго. и щѣтъ да мѣ рекѣтъ. чѣѣме та голѣмѣ царѣ чѣтѣ е сѣла та. и щѣ помѣслиш и щѣ щѣпѣ ѿ тѣ сторѣш. Заради тоѣ ти се моли. чѣе разбрѣхѣмѣ ѿти можѣшь тѣ на сѣсѣ твоѣа сѣла да намѣ да сѣ нахрани. и даи на да сѣ напои вода. ѿти измирамѣ ѿ глѣдѣ и ѿ жѣдѣванѣе.

Тогѣва щѣ да продѣма на сѣчки те ѿнѣи ѿнтихрѣстъ. ѿко щѣте да вѣ ѣдара печѣтъ на чѣло то и на дѣсна рѣка. тогѣва да вѣ дамѣ щѣ то и щѣте. ѿ ѿнѣа людѣе щѣ то имѣше тамѣ, не могѣха да сѣ ѣсѣтѣтъ на нѣгоѣ та лѣжа. ѿми пристѣнѣха на дѣма та мѣ. и ѿгѣди имѣ печѣтъ на чѣло то и на дѣсна рѣка. ѿти да нѣе можѣе да сѣ прѣкрѣти. ѿми сѣчки те да мѣ се поклатѣтъ ѿ печѣтѣтъ имѣ писмѣны и рѣчи, хѣс.

Катѣ и сѣти бѣгѣсловѣ дѣма на своѣа та кнѣга, та рѣ. и сторѣ сѣчки те маѣки и голѣмы, болѣре и сыромѣси, и на кои то сѣдѣха и на кои то не сѣдѣха. и дадохѣа и бѣлѣгѣ на рѣка дѣсна и на чѣло то. замѣ да нѣе можѣе ни да кѣпи ни да продаѣва, токо щѣ то имѣ бѣлѣгѣ ѿ ѿногѣа зи вѣлка. и имѣ написѣано сѣ дѣмы нѣгоѣвы. и разѣмѣлъ на своѣи ѣмѣ, коѣко то то и имѣна имѣ ѿнтихрѣстъ. тоѣко зи имѣ и чѣкѣ добрѣ дѣмы да сѣ мѣи бѣ. и тои тоѣко зи дѣмы изѣмѣ да сѣ ѿрѣчѣтъ ѿ бѣа щѣ то е сторѣилѣ нѣбо и зѣмлю. та имѣ имѣна, хѣс. (XXIX.) ѿми послѣшаѣте бѣвѣнѣи хрѣтиѣне да вѣ кажѣ. Кои бѣше дѣмы и рѣчи написѣаль на печѣтѣ ать. ѿричамѣ ѿ бѣа Саѣаѣѣа дѣто е напраѣвилѣ нѣбо и зѣмлю. ѿ рѣчамѣ ѿстѣе крѣщенѣе. и ѿричамѣ ѿ Ха. не щѣ го вѣкѣ почѣта. И да бѣда твоѣи рѣбѣ. ѿричамѣ ѿ прѣтво нѣбоѣе. И любѣ мѣка. ѿрычамѣ ѿ чѣтнаго крѣта. и прѣема твоѣа тѣ печѣтъ. ѿрычамѣ ѿ рѣи хѣбавѣи и свѣтлѣивѣи. И ѿбычамѣ бѣзѣна и тѣмно то мѣсто. ѽто такѣи зи дѣмы бѣше написѣаль ѿнтихрѣстъ на печѣтѣ ать. и дрѣгы мнѣго и ѿще и тѣе на тѣ зи прилѣка. Катѣ пише Иппѣлитѣ папа Рѣмѣскѣи на своѣа та кнѣга

та ре¹. ако нѣкои не щѣ да стане да мѣ оугѣдетъ печатъ ать, а тѣе посѣкѣтъ та ѿмре ѿ нѣговъ та рѣка. а ми блженіи тои зи члѣкъ дѣто прѣтрьпи тогѣва на краи, тои ще да сѣ ѡпази. Катѡ ре¹ и Хс въ своѣ еѵ¹ліе, еже ѿ Матеѣа.

Іоаннъ бгословъ ре¹ на своа та кнѣга, за тои зи стра дѣавоиски. блжени тѣа людѣ дѣто ѡмратъ зара га. 'ето казахме малко. Ами сегѡ слѣшаите каквѡ чюдѡ направи прѣв людѣ те. 'ето катѡ ѡгѣди печатъ ать на людѣ тѣ сички. таче си тогѣва направи слѡгы те на прилика аггласкаа да свѣтеть и мноѡго слѡгы направи такви зи да стоа прѣв нѣго. и да го хвалатъ и да мѣ пѣа, та дѣмаха. голѣмъ царь на то зи врѣме голѣма сила йма, и голѣмъ є гпдарь. Кѡи є въ дрѣгы, кѡи є гъ дрѣгы подобрь ѿ того ва цара. той стѡри нбѣ то и земля та това същи ать Хс снѣ бжїи а ми елате та мѣ се поклонѣте, и елате та го вѣрѡванте. Заради това вы зарѣча¹ да послѣшате щѡ ре¹ Хс въ еѵ¹ліе то Матеѣово. Пазѣтеса да вы не излѣже нѣкои ва. За щѡ щѣ мноѡго да доидатъ въ име мое, та щѣтъ да дѣматъ азе съ¹ Хс. и мноѡго щѣ людѣ да излѣжатъ. И пакъ и дрѣго ре¹ Хс. ако нѣкои дойде та вы речѣ, єто тѣка є Хс, или єде на коѣ мѣсто не дѣйте вѣрѡва. ѡти щѣ да станатъ лжлив-вы пррпїи и лжливы хрїсты. и знаменїе щѣтъ да стрѣватъ за¹ да измамѣтъ добры те людѣ и катѡ ви зарѣча¹ вамъ, ако вы рекѣтъ єто Хс въ пѣстыни дѣ сѣдїи в горѣ та, а ми излѣсте да го видите, а вие не дѣйте фѡща вѣра. 'ето ще¹ да кажеме пакъ за антихрїста. ѿ кога то се надвїгна голѣ¹ и дрѣго чюдѡ стрѣваше. Показа си ѡбразъ ать катѡ да ре¹шь възлѣзи на нбо, и катѡ чѣ фрѣка на ѡб-лакѣ. и пакъ се стѡри катѡ мрѣтвь, и пакъ възкрѣсна, и зарѣчѣ на слѡгы тѣ мѣ да мѣ слѡгѣва съ стра и трѣпетъ. Тогѣва щѣ да пѣсне свой те слѡгы дѣавоиски, по горїе то, и по планинїе то, и по стѣ-нїе то ниѣ дѣпкы те, дѣто се са скрыле та нѣ съ зѣмалѣ ѡн зи печатъ, а ми са ѡбгаля. а тѣе находѣтъ та гы карать да имъ ѡгѣдѣтъ пе-чатъ. А ако ли не щѣ а тѣе го мѣчатъ дѡри се стопи катѡ вѡсакъ и дрѣ-гы мѣкы злы, дѣто члѣкъ нѣ є видѣль ни то да види. (XXX.) Блжени тѣа кой то навїнатъ нѣмѡ та сѣ не печатѣтъ. Ами прѣтрьпатъ та ги мѣчатъ, та станатъ тькмо катѡ и голѣми мѣници поѣтъ прїематъ ѿ ва. ѡти ѿ прѣвѣшно врѣме дѣто мѣчаха мѣници те, та мѣ бѣха слѡгы те. а тои зи чѣ є сам си антихрїсть. а ми блжени тѣа людѣ дѣто в то зи врѣме излѣзатъ достѡини и слѡгы бжїи станатъ. (XXXI.) 'ето де вы казахме каквѡ ще да бѣде стра и мѣка в то зи врѣме. Ами послѣшаите бївенїи хрїтіане да вы каже¹ и дрѣгы дѣмы.

ѿ кога то ѡгѣди печатъ ать на людѣ тѣ антихрїсть. глѣдны

и жѣдны сички те члци, щѣть да викатъ з гоуѣмъ гла. "Ето ти се поклонихмѣ сички тебѣ. и печатихмѣса съ твоа тѣ печать, и що ре' сичко стори́хмѣ ные. даи намъ да їдѣмъ даи да пїемъ ѡти їзми́раме ѿ гладъ и ѿ жѣдѣванїе, направї морѣ то да не смрьдї чѣ їзми́раме ѿ злѣ вони́а. и речї на кладенци те да пїснать вода. и речї да пїсни нѣбѣ то дѣжъ. и речї на землїа та да даде рѡжба. и распьдї тїа влѣпци и мѣчки, и тїа злї гадѡве да ны не їдѣтъ. за що са сички на тебѣ надѣмсе да смѣ живы при тебѣ. Тогїва щѣ да їмъ продѣма вы́соко и срьдїто на людїе тѣ сички, та щѣ да ре'. ѿ дѣ ща азъ да зѣма да вы́ дамъ хлѣбъ, дѣ да намѣри́ азъ вино и вода да вы́ дамъ. чевѣ нѣсмъ гѣ, та да їма' това сичко то що то выѣ їщете. Землїа та катѡ не щѣ да їзрастѣ ни́що по нїа. и нѣбѣ то катѡ не щѣ да пїсти дѣжъ. чѣ азъ що щѣ да стѡра. ѿ дѣ да намѣри́ азъ вамъ сегѣ хлѣбъ и вода да вы́ да'. да́нте и выѣ мене ѿ гдѣ знаѣте.

Тогїва катѡ щѣть да чю́ать ѡнїа людїе такви зи дѣмы ѿ антихріста. тогїва щѣ да го́ позна́тъ и да разѣмѣ́тъ ѡтї е това антихрість. тогїва щѣ да вѣсплѣ́чатъ сички те. тогїва щѣ да сѣ бїетъ по грѣдї те и по лицѣ то самї си и да пла́чатъ и да дѣмать. ѿ гоуѣма бѣда на нѣ сегѣ. ѿ злѣ ра́бота на нѣ сегѣ. ѿ каквѣ їзми́ма на їзми́ми, и каквѡ злѡ подѣде. ѿ гоуѣмъ грѣщѡ ны́ направи́ сегѣ тои зи проклѣти́ антихрість. ѿ злѣ намъ как сѣ їзми́михмѣ. ѿ злѣ на' как ви се присмѣ́ тои зи проклѣтнїкы. ѿ злѣ за нѣ сегѣ чѣ станѣхмѣ засра́мени прѣ́ члци и прѣ́ агглы. ѿ злѣ за нѣ сегѣ, чѣ как ни́ ѣлови́ със дїаволска́ мрѣжа. ѿ злѣ намъ сегѣ чѣ как ни́ ѣлови́ мѡчителъ да ны́ мѣчи. чѣ не чю́хмѣли чѣ не разбра́хмѣли що дѣмаха писѣ́нїа по кнїгы те черковны. що бы́ на'. та сѣ прѣ́дадо́хмѣ, ко́лко пѣти чю́ахмѣ чѣ щѣ да бѣде таквѣ зи мѣка и лѣжа́ антихрістова на подїрѣ́шно врѣ́ме.

(XXXII.) Тогїва по тои́ зи пла́чь щѣть да побѣ́гнать людїе те по горїе то и по пла́нинїе то и по стѣ́нїе то низ дѣпкы те. да пла́чатъ катѡ са згрѣ́шили и прѣ́грѣ́шили, та да сѣ бїать и трошѣ́тъ съсѣ срдѣ да сѣ мї́нать бѣ. да нѡ їмъ прости́ гѣ съгрѣ́шенїе то. "Отї е гѣ мї́тив и тврѣ́дѣ мї́лѡва людїе тѣ, кои́ се мї́ли съсѣ срдѣ да нѡ ги їзбѣ́ви гѣ їз ры́цѣ тѣ антихрістови. и кой то ѡїдо́ха по горїе то и по пла́нинїе то, та сѣ мї́лих бѣ, и гѣ тѣ́, просї́, и не найде ги ве́кї злѡ. (XXXIII.) ѡ́ко и то сѣдѣ́ха по гра́дѡве и по села́ тїѣ мнї́го злѡ їстѣ́глих. Тогїва члци те щѣть да бѣ́гать ѿ їсто́къ на за́падъ, и ѿ за́дадь на їсто́къ. що то бѣ́гать ѿ їсто́къ на за́падъ, та дѣмать сегѣ е на за́падъ по́добрѡ, и їма сегѣ та́мъ вода́ та са ѣ

стѣкла на єдно мѣсто, а́ми є́лате да і́демы́ та́мо. а́ па́къ кой то са
 ва за́падѣ лю́діе, а́ тїе де́мать. є́лате да і́демы на і́стокѣ о́тїе та́мъ
 по́добро, чѣ́ їма та́мъ сега́ вода́ зашчо́ та́мъ і́стїче. та́ прѣ́сѣхне
 до́тѣка до́гдѣ до́йде до на́, а́ми да і́де" та́мъ. "А не зна́ать грѣ́ш-
 нїи сыро́масы че́ є́ сѣ є́дна́кво зло по сі́чкї а́тъ свѣ́тъ. є́то таква́ зи
 щѣ́ да бѣ́де гри́жа и́ мѣ́ка по лю́діе тѣ́ в то зи в́рѣме. Ка́то нѣ́ є́
 было́, ни то́ ще да бѣ́де. И́ катѡ́ ре" на стѡ́бе є́у"ліе Хс. Ѡ́ злѣ́ на
 тіа́ жены́ в то зи в́рѣме кой то нѣ́ сѣ́ прѣ́зны. та́ не мо́же да хо́ди
 на сво́а во́ля кѣ́дѣ щѣ́ сама́ да є́ ле́ка. И́ злѣ́ на сы́ротїи и́ на сі́чкї
 лю́діе то́гїва в то зи в́рѣме. Сѣ́ на гри́жа и́ на стра́ и́ на мѣ́ка, ко́га
 щѣ́ до но́щї, ко́га щѣ́ до днѣ́. де́нїа́ де́ма ко́га щѣ́ до но́щї да
 сї Ѡ́почїні́ме Ѡ́ хо́денїе и́ Ѡ́ злы́на. "А но́щїа де́мать ко́га щѣ́
 да́ гѣ́ днѣ́ да сѣ́ вї́димъ сѣ́ дрѣ́жі́на да сї́ поде́маме да не́ мї-
 слы́" гла́дость и́ жѣ́дность. Ѡ́ злѣ́ на́мъ де́нїа́ пла́че" за но́щї да́
 до́йде но́щї да сѣ́ скры́е́ме да нї́ не нахо́дѣтъ влѣ́щи те и́ ме́чки
 те да ны́ не га́дѣтъ жи́вы, а́ ны́е да глѣ́даме сѣ́ о́чи. "А но́щїа де́-
 ма́ме ко́га щѣ́ до днѣ́ да не́ слѣ́ша́ме то́їкова гро́мъ и́ мѣ́нїе и́
 стра́, тѣ́и щѣ́ да́ де́мать то́гїва сі́чкї те лю́діе да пла́чать и́ да сѣ́
 гри́жать. То́гїва сі́чка та́ землѣ́ ще да́ попла́че, и́ мо́ре то, и́ вѣ́тръ тѣ́,
 и́ о́гнь а́тъ и́ сї́нце то и́ мї́цѣ́, сѣ́ то ще да́ попла́че. и́ дї́ви те га́дшве
 и́ пїто́ми те и́ тіе щѣ́ да попла́чать. и́ горїе́ то, и́ стѣ́нїе то, и́ пла-
 нїнїе́ то щѣ́ да попла́чать за лю́діе тѣ́. дѡ́бравіе́, и́ о́во́щїа и́ ка́-
 манїе́ и́ сі́чкї дрѣ́віа щѣ́ да вѣ́скрѣ́беть о́ ро́жба та́ члѣ́скаа. за
 щѡ́гы і́злѣ́га и́ і́змамы́ и́ прїсмы́нїи Ѡ́ а́нтихрі́ста, о́ти мѡ́ се покло-
 нї́ха и́ прѣ́дадо́ха. и́ нѣ́ то́ко за то́ва, а́ми мѡ́ зѣ́ха то́и зи злї́ и́
 нечѣ́сти печѣ́тъ, та сѣ́ Ѡ́ре́ко́ха Ѡ́ чѣ́тны́ крѣ́тъ. (XXXIV.) И́ то́гїва щѣ́тъ
 да вѣ́спла́чать сі́чкї те че́рковы́ сты, о́ти Іу́ргїа не щѣ́ ве́кї да ї́ма,
 и́ нї́каква мї́ба и́ слѣ́жба бжїа́ в то зи в́рѣме. а́ми щѣ́ сі́чка да сѣ́
 потѣ́пче и́ да сѣ́ заборѣ́ви то́гїва. Ко́мїа(нїе́) и́ на́фора не щѣ́ ве́кї да
 ї́ма мї́ба. и́ чѣ́тенїе щѣ́ да прѣ́сѣхне не щѣ́ ве́кї да сѣ́ чїю́е нї́гдѣ́,
 и́ли по́вѣченїе́ и́ли сказа́нїе за дшѣ́ та до́бро. а́ми то́ко сѣ́ пла́чь
 и́ вѣ́здышѣ́нїе и́ шѣ́пканїе и́ ле́лѣканїе и́ гри́женїе. То́гїва щѣ́ зе-
 млѣ́ та да́ і́зѣ́рїли сі́чко то́ сере́брѡ́ и́ злѣ́то, и́ хѡ́баво ка́манїе́ мнѡ́-
 го́цѣ́нно. и́ щѡ́ ї́ма дрѣ́го в́ землѣ́ та́ сі́чко то́ щѣ́ да́ го́ і́зѣ́рїли по
 пѣ́ти́ща та, а́ла не щѣ́ да́ го́ глѣ́да то́гїва нї́кои и́ли да́ го́ зе́ме".
 сі́чко щѣ́ да́ є́мрѣ́зне члѣ́к то́гїва́. о́ти сі́чкї те лю́діе щѣ́тъ да
 сѣ́ помѣ́стеть Ѡ́ до́мѣ́ т сї́ и́ Ѡ́ кы́щїе то́ сї́, и́ Ѡ́ гра́дшве тѣ́ сї́, и́ Ѡ́
 село́ то́ сї́. та́ не мо́гать да сѣ́ скры́ать Ѡ́ а́нтихрі́ста. и́ нї́гдѣ́ не
 мо́гать да сѣ́ корто́лісѣ́ Ѡ́ нї́гови те́ ры́цѣ́, че́ гї́ позна́вать, по пе-
 чѣ́тъ а́тъ. і́з вѣ́нь лю́діе тѣ́ стра́, а́ Ѡ́ вѣ́трѣ́ срѣ́це и́" тре́пѣре. но́щїа

и денѣи и въ кщи и вѣнь и на пѣть сѣ стра. и по пѣтища та ѿ мрътвы людѣ вонѣи и мѣризма зла не мѣгати да трѣпати людѣ те. В' кщи глѣдъ и жѣднѣсть. и по пѣтища та глѣчка и хоро та мнѣго и вижъ. Тогѣва щѣ хѣбави те людѣи и кравѣни те и лицѣ та и щѣ да стѣнати ѿ мрътвы те погрозыны. тогѣва щѣ да лифа хѣбѣсть жѣнскѣ. и не щѣ веки да има тогѣва да сѣ щѣ нѣкомѣ члѣкѣ женѣ, или на женѣ да сѣ щѣ мѣжъ. ѿми щѣ тогѣва в то зѣ вѣме сѣчко то да ѿмрѣзне члѣкѣ. ѿми щѣ токо да сѣ чѣова глѣи и вѣнь и вѣтръ, ѿ, ѿ, ѿле. (XXXV.) ѿми гѣ бѣ не щѣ да сѣ ѿстави свое то сѣздѣнѣе, ѿми ги помѣшва че ѣ той мѣтивъ, и не ѿстави ги да сѣ мѣчати мнѣго дни. чѣ като мѣ бѣха рѣкле г, годѣни и половиѣна да царѣва антихрѣстъ. ѿми гѣ бѣ скѣси. дни те и годѣни те и часѣв те, замъ какъ бѣсе вѣпазила и ѿпѣла дѣша члѣчскѣ ѿ того ва проклѣтѣго антихрѣста и дѣвола и заради тѣа дни гѣ щѣ да смѣли дни те и годѣни те, кой то побѣгнаха по горѣе то и по пещѣри те низъ дѣпки те. та сѣ крыѣаха и мѣахасе бѣ за щѣ то прѣгрѣшиѣа та заради тѣ гѣ смѣли дни те и годѣни те. (ѿ) когѣ то щѣ да сѣ сврѣшѣвати г, те годѣни и половиѣна. та щѣ скоро да сѣ сврѣши нѣгово то царѣство томѣ ва антихрѣстѣ, и щѣ да мѣ ѿпадѣе силѣ та. и щѣ да ѿидѣ въ вѣчнѣю мѣкѣ. Като ре' и стѣи ѿвѣннѣ бѣсѣловъ въ книга та своѣ апокалипсѣи, послѣшай. ѣсто видѣ влѣка того дѣто бѣше самъ сѣи дѣвола. и видѣ царѣа того дѣто бѣше на землѣи та, и воискѣа та мѣ сѣчка сѣбрана на ѣдно. и щѣ да сѣ бѣе със тогѣ ва дѣто ѣзды на конѣи и сѣи нѣгова та воиска. Конѣ бѣше дѣто ѣздѣше на конѣ, и кой бѣха тѣа дѣто кѣзѣва и воиска та. да вѣи кѣже' и за товѣ, послѣшайте что ре' ѿвѣннѣ. Видѣхъ ре' нѣбѣ то че сѣи ѿтвори. ѣсто ѣдинъ конѣ бѣлъ дѣи ѣзѣзи изъ вратѣ та нѣбны. и сѣди на нѣго члѣкъ сѣщи ѣкъ като и правосѣдникъ и навѣва на сѣчко то. ѿчи тѣ мѣ свѣтѣть като пламакъ ѣгниѣннѣи. и на главѣ та мѣ вѣнѣци мнѣго. и имѣше ѣме написѣно на глѣбѣ та, ѣлѣи нѣкой не знаѣше щѣо дѣма токо тои самъ сѣи. и ѣблѣченъ въ прѣмѣна крѣвава. и зовѣшесѣ ѣме то нѣгово слѣво бѣжѣе. и воискѣа та нѣгова ѣгглы нѣбны и тѣе на конѣ бѣли. и ѣблѣчени въ прѣмѣна бѣла и чѣста. и ѿ ѣустѣ та нѣговы ѣзѣзѣше ѣръжѣе и ѿ двѣ те стрѣны ѣстро. та със нѣго щѣ да ѣзѣчѣ ѣномѣ ва воискѣ та. ѣсто сѣи бѣжѣи със ѣгглы те нѣговы, стѣриѣа бѣи със дѣвола, и със тѣа царѣе землѣскѣи дѣто бѣше ги написѣнъ антихрѣстъ да сѣи по нѣгова рыкѣ. ѣ то бѣха и тѣе дѣвола, ѣла сѣ бѣха и тѣе ѣблѣкле въ члѣчскѣи плѣть. та и тѣе стрѣваѣа знамѣнѣе сѣи антихрѣста на ѣдно и щѣо то ѣзѣзѣа людѣи тѣи кой то имѣа бѣлѣгъ ѿ печѣати на челѣ то и на рыкѣ та дѣсна.

и накарѣваха людѣе те на сила та ѣм се покланѣаха и прѣдаваха антихрѣстовѣ. а тогы живы фрыѣаха агглы вѣжи, ѡвѣа слѣгы антихрѣстовы въ рѣка огньна и грѣщаа смола. и дрѣгы те сички те да затрѣлѣтъ със то ва ѡрѣжѣ дѣто излѣзѣше изъ вѣста та, щотѣ излѣзѣше на кон ѣтъ бѣли. и сички птици нѣбѣны насытихасѣ ѡ тѣхны те тѣлесѣ. Тогѣва щѣтъ да прѣстанѣтъ сички те хитрины діаволѣскы и антихрѣстовы. и слѣгы те нѣговы ѡ слѣгованіе. сички те щѣтъ да загинѣтъ, и сичко щѣ да сѣ доврѣши. и напоконъ що щѣ да бѣде послѣшаите ѡвѣнѣи хрѣтіане. щѣ да дѣйде Іс Хс, що того зове^н ные снѣ вѣжи. та щѣ вторыи пѣтъ да дѣйде, че сѣ на нѣго надѣме да ны ѡпази. за щѣ тои право сѣди на своѣи те людѣе. та за то ва казѣвашѣ ные второ пришьствіе Хво. ѣто щѣ тѣи да бѣде второ пришьствіе Хво. Катѣ и сам сѣ ре^н Хс въ своѣ еѣліе еже ѡ Мѣоеѣ. Катѣ еднѣ мѣнѣи кога то се вѣды ѡ йстока до запа какѣ е. тѣи щѣ да бѣде пришьствіе снѣ члѣтскаго. Дѣто е месѣ то там се събирѣтъ и ѡрлы те. Слѣшаите да вѣи кажеме. Дѣто сѣдне Хс правѣдныи сѣдникѣ. там щѣтъ да сѣ съберѣтъ сички аплы, и сички свѣтъ. Месѣ то се наричѣ Хс, ѡти вѣмрѣ та пакѣ ѡживѣ заради на да ни ѡвѣме ѡ діавола. а ѡрлы те са наричѣтъ аплы те заради чѣсто то и^н срѣце, и ѡмѣ. Катѣ ѡчи те ѡрлѣ, ѡти ѡрлови ѡчи нѣмѣтъ слѣза.

ѣто дѣ ре^н Хс пакѣ на стѣе еѣліе.

Да знаѣте слѣдъ тѣа дни, кога то щѣ да е на людѣе тѣ грижа и мѣка и стрѣ. тѣчѣ на поконъ щѣ слѣнце то да помрѣкне. и мѣтъ те щѣ вѣкѣ да свѣти. и звѣзды те щѣ да паднѣтъ ѡ нѣѣ то. и сѣли нѣбѣны щѣтъ да сѣ вдигнѣтъ дѣто дръжаха нѣѣ то. тогѣва щѣ да сѣ покаже чѣдо ѡ снѣ члѣтскаго, дѣто го зове^н ные Хс на нѣѣ то. и тогѣва щѣтъ да поплѣчатъ сички те езыци що то ѣма на землѣ та. Катѣ щѣ да вѣдѣтъ Іѣ Ха снѣ вѣжѣа дѣ ѣде, та слѣзи на ѡблакъ нѣбѣны. Сѣ мноѣго войска сѣ агглы със пѣснѣ и със почѣсть мноѣго. Тогѣва нѣѣ то щѣтъ да го свѣятъ агглы нѣбѣны на едво. Катѣ хартѣа. и . *)

*) Далѣе листъ (29-й) оторванъ такъ, что остался небольшой клочекъ. Слѣдующій листъ (30-й) начать продолженіемъ перечня разныхъ грѣшниковъ кои должны воскреснуть въ день судный. Ставлю въ скобкахъ недостающее начало продолженія какъ оно могло быть, если въ этомъ мѣстѣ Болгарскій переводъ былъ похожъ на вышеприведенный книжный.

(Тогіва щѣть да въскр̑снеть попове и дѣховници, дето са) зѣмале дѣкати ѿ исповѣдници те за тѣхнѣ ать грѣ да се молять бѣ.

Тогіва щѣть да въскр̑неть хандѣте дѣ дадѣть рѣчь бѣ катѣ са ѿиѣмале на сила със неправда, а то ѿм се не стоѣше да зѣмать чюждо ѿ сыромаси и по пѣтища и по планина. Тогіва щѣть да въскр̑нать прѣ гѣ тѣа, дѣто сѣдять криво за дѣкати, тѣ зѣмать члѣк сичко то и бѣат го. Тогіва щѣть да въскр̑нать сички те кадѣ; та щѣть да гѣ тѣа сыромаси те влачать детѣ ѿм са зѣмале фандѣ та гѣ са ѡсѣжале, тѣ пакѣ ѿм развалѣлѣ, та сѣ ги ѿщѣ тамѣ прѣ бѣ. Тогіва щѣть да въскр̑нѣ кметѣве те, и да гѣ влачать сички те людіе прѣ бѣ, дѣ даватѣ дѣма бѣ за щѣ са досаждале на сыромаси те, и зѣмале ѿм са домѣве те и жени те и дѣца та, ѿли село то, ѿли лѣзіе то, ѿли нѣвіе то, ѿли ливадѣ то, ѿли ѡвѣще то, ѿли кѣща та, та сѣ го ѿщѣть та^м прѣ бѣ.

Тогіва щѣ да въскр̑нать тѣа нехѣрные людіе, кой то се сѣ ѡлѣниѣвале и спѣле са катѣ свѣнѣе тѣа нѣ ѣ ѿмѣль стрѣ ѿ бѣ да ходи в чѣркова дѣ дава рѣчь бѣ.

Тогіва щѣть да въскр̑нать и тѣа кой то нѣ сѣ почѣтале стѣте прѣзѣици и нѣ гѣ са прѣзѣвале, ѿм ги сѣ потѣпкале и работиле, да даватѣ рѣчь бѣ.

Тогіва щѣ да въскр̑нать и тѣа мѣжіе и жѣны със голѣ^м срамѣ, кой то нѣ сѣ са пѣзиле лицѣ то чѣсто, догдѣ са ходиле момци и момѣ, ѿм са кѣрвиле до гдѣ сѣ ѡжѣниле, тѣа щѣть дѣ даватѣ рѣчь бѣ за то вѣ. Тогіва щѣть да плачатѣ тѣа дѣто не дръжаха законѣ Хвѣ, щѣ бѣше зарѣчалѣ, тѣа ре^м да любѣшь своего съсѣдина катѣ сѣбѣ сѣ.

Тогіва щѣ да плачатѣ тѣа дѣто и^м зарѣчахѣме да не ѣбѣнте, да не вкраднете, да не скѣрвите, да не лѣжите. а тѣѣ товѣа сичко стѣриха, тѣа щѣ да плачѣ ѿ стрѣ Хвѣ. Тогіва щѣ да плачѣ тѣа кой то не слѣшаха щѣ бѣше зарѣчалѣ Хс, да почѣтатѣ бащѣ сѣ и маѣка сѣ.

Тогіва щѣть да сѣ грѣжати кой то не слѣшаха дѣма та гѣа, катѣ бѣше рѣклѣ да не желѣешь на съсѣдина своего женѣ та мѣ да кѣрвишь със нѣа.

Тогіва щѣть да се ѡсѣдетѣ тѣа самыѣ сѣбѣ сѣ, дѣто не слѣшаха дѣма та гѣа катѣ бѣше рѣклѣ, да не ѡсѣждате члѣка да нѣ стѣ ѡсѣдени и вѣѣ. Тогіва щѣть да сѣ ѡсѣденѣи тѣа кой то не слѣшаха щѣ бѣше рѣклѣ гѣ, ѣе потѣпковаите сыромаси те да нѣ стѣ потѣпкани и вѣѣ. Тогіва не щѣть да простѣтѣ тѣа людіе, кой то нѣ сѣ прощѣвале тѣка сегѣа съгрѣшенѣе члѣкѣ.

Като дѣма и на стѣе ѣвѣ. ѡставите, да сѣ ѡстави и вамъ. простите члѣкѣ прѣгрѣшеніе то, и бѣ ѡцѣ вашѣ ибны да ѡстави ва^{мъ} сѣгрѣшеніе то ваше. ако ли не простите вые члѣкѣ прѣгрѣшеніе то, и ѡцѣ вашѣ ибны не прощава вамъ сѣгрѣшеніе то ваше. Тогѣва шѣ да давати рѣчь бѣ тѣа, дѣто сыповати водѣ въ вино тѣа продавати. Тогѣва шѣ да давати рѣчь бѣ воденчаре те, дѣто са зѣмае ѡ сво ать хакъ помнѣго, тѣа шѣ да го вращати на сыромаси те и на дрѣгы те.

Тогѣва шѣть да въскрѣнати ѡсѣженіи кой то мѣрати и кѣпонати и тѣглати неправо, да давати рѣчь бѣ. Тогѣва шѣть да въскрѣнати и тѣа жѣны, кой то бѣ разгнѣвале, кой то врачювати и прѣдавати и задавати, и завѣзѣвати младенци, и стрѣвати людіе тѣа полѣдѣва и ѡтровоювати тѣа ѡмирати. тогѣва шѣть да плачати, тогѣва шѣ да треперати, тогѣва шѣ да вѣкати зъ голѣ^{мъ} гѣа. ѡ леле намъ злѣ как ни излѣга дѣаволь, тѣа не слѣшахмѣ що ны зарѣчаха пошѣве и дѣхѣвниці, и писаніа кнѣгы черковны. амѣ сегѣ ѡхожѣае съсѣ дѣавола въ мѣкѣ вѣчнѣю. Тогѣзи шѣть да плачати тѣа дѣто стрѣва(тъ) ѡмраза мѣжѣ мѣжа и женѣ та сѣ ѡмразѣтъ, ѡ злѣ на такѣи зи мѣжѣ или женѣ. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва, дѣто вѣди нѣкои члѣкѣ дѣ прѣгрѣши нѣщо, а тои не мълчи, амѣ иде тѣа кѣзѣва на людіе тѣа та го засрами, или го бѣнати или мѣ зѣмати иманіе то, та шѣ тогѣва да дава рѣчь бѣ. За що то бѣше бѣ зарѣчалѣ. ако вѣдиши нѣкѣ члѣка дѣ прѣгрѣши, а тѣи мълчи, или го повѣи, а не дѣи ѡбѣжда прѣ людіе. че шѣ бѣ гѣ тебѣ да ѡмрази. слѣшаи чѣче коѣ добрѣ имашѣ като кѣзѣвашѣ члѣкѣ томѣ сѣгрѣшеніе то, нѣкое добрѣ токо ѡмраза, а дрѣго нѣщо. гѣ нѣго шѣ сѣди тѣи нѣго не сѣди, ѡти се сам си себѣ си ѡсѣждашѣ. ѡ злѣ томѣ ва дѣто ѡсѣжда съсѣдинѣ своѣмѣ или дрѣгымѣ члѣкѣ нѣкомѣ сына мѣ или дѣщерѣ мѣ прѣ людіе. ѡ злѣ томѣ ва дѣто мѣсли злѣ на съсѣдина своѣго. ѡ злѣ на тѣа тогѣва кой то пѣати вино съ свирци и сѣ тѣпане, та сѣ ѡбѣдѣати и ѡпѣвати, и самы себѣ си заборѣвѣтъ като дѣвы свѣнѣе. ѡ злѣ томѣ ва члѣкѣ тогѣва кой то си ѡстави своѣа та женѣ, а то иде тѣа кѣрви съсѣ дрѣга. или женѣ ѡстави своѣго мѣжа, а то иде тѣа кѣрви съсѣ дрѣгѣи мѣжѣе. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва члѣкѣ дѣто прѣдава и ѡбѣжда съсѣдина своѣго на злѣ. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва члѣкѣ дѣто ѡйде та мартѣрисѣа на лѣжѣ прѣ сѣдѣ или прѣ людіе за съсѣдина своѣго злѣ, и закълѣнѣе на криво токо да го ѡсѣди, злѣ за тогѣ ва члѣка. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва, дѣто завѣди съсѣдинѣ своѣмѣ, или женѣ тѣа, или иманіе то, или кѣща то, или рѣбіе то, или лѣзіе то, или нѣвіе то, или ѡвѣщѣе то. злѣ за тогѣ ва грѣшника члѣка, ѡти се наричѣ дѣа-

воль, и діавольскіи слѣга. дѣто ще да сѣди діаволь в мѣка та, тамозн ще да сѣди и тога члѣкъ дѣто завиди съсѣдинѣ своємѣ, щотѣ има добрѣ ѿ ва. (1) горѣ и злѣ намѣ грѣшнии чѣ сѣ наричѣме хртіане, а хртіанство не дрѣжиме що е рекль Хс. амы с какви очи да поглѣднеме Ха, и да рѣмѣ хртіане смѣ. та ные великы посты не постижѣме като ны той зарѣчѣ. ни то стѣи аплѣ пости те и постижѣме, като ны са зарѣчале. амы има тѣка члѣци мѣждѣ на, та са и благо яле и мѣсо, а нѣ да постѣ като е зарѣчано. тои зи члѣкъ какѣвь е хртіанини и наричѣсе хртіанини, тои зи се зовѣ елнини. та нѣе вжи члѣкъ, амы е діавольскіи. ѡти не вѣрѣва що е рекль Хс вѣка и аплѣ, и стѣи ѿци да постижѣ чѣтны стѣи посты, на ѣспѣніе вѣи, и на рѣжѣство Хво. и срѣда, и пѣтѣкъ прѣз сѣчка годѣна хѣбевѣ и чѣсто. Еда се тога зовѣ хртіанини, и Хс бѣ такви зи ище людіе дѣто постѣтъ хѣбевѣ. (XXXIX.) Амы послѣшаите блѣвеніи хртіане да вы каже какви ще да станѣмѣ на страшно сѣдовѣще. Тогѣва щѣ да станатѣ правѣдници те бѣлы като снѣгѣ, и свѣтлѣины като сѣнце. А грѣшници те щѣ да станатѣ тѣмны и чѣрны като смола и катранѣ. Сѣчки людіе малы и гоѣмы, мѣжѣе, и жѣны, и дѣца, и стары, и млѣды. Сѣчки ще да станѣмѣ еднакви гоѣмы на ,лѣг, гоѣины. И сѣчки те людіе щѣтъ да сѣ познаватѣ тогѣва єдинѣ дрѣгыго. и родниѣна, и братѣи и побратѣмѣ, и сестри, и бащи, и момкы, и жѣны, и дѣца, и малкы и гоѣмы. Сѣчки те сѣ познаватѣ тогѣва, и мѣловатѣ сѣ сѣчки те дѣма, и хорѣта стрѣватѣ като и сегѣ ные тѣка. Ала имѣ не даде бѣ ѡмѣ тои зи чѣ, та да сѣ разѣмѣватѣ и да повнѣтъ що сѣ стрѣвале на тои зи чѣ. и правѣдници и грѣшници сѣ єднакѣво ѡмѣ имѣтъ, и сѣчки те са раувѣтъ. и правѣдници и грѣшници сѣ тѣло то дѣто го имѣтъ ѿ напѣрѣ на землѣ та сѣ нѣго щѣ да вѣскрѣнѣтъ. И напѣра бѣ ѡно ва тѣло на сѣчки те людіе да траѣ много и да сѣ не рассуѣпѣва и да сѣ не развалѣ нѣкога. Правѣдници щѣтъ да вѣскрѣнѣтъ да сѣ почетѣтъ, и да сѣ зѣмѣтъ добѣ то що то и бѣ нагѣтѣи.

А грѣшници же вѣскрѣнѣтъ да наплѣна вѣчнаѣ мѣка. и єдинѣ имѣтъ малѣко грѣѣ та сѣ измѣлатѣ. свѣкы кой какѣ є работилѣ, тѣи сѣи и зѣма хѣкъ тѣ ѿ правѣднаго сѣдѣа. добѣрѣ добѣро зѣме. а злѣ злѣо зѣме. Сѣчки станѣтъ гоѣлы прѣ правѣдныи сѣдѣ, гоѣлы сѣблѣчени свѣкы спрѣти свѣатѣ сѣи грѣѣ тѣи са и белѣженіи. Самѣи грѣхѣвѣ те щѣ да ѡсѣдетѣ члѣка. ѡти щѣ тогѣва свѣкы да зѣнаѣ кнѣга да чѣтѣ. та щѣ да мѣ даде агѣлѣ гнѣ кнѣга та в рѣцѣ те дѣто мѣ е писалѣ грѣхѣвѣ те. та щѣ самѣи да гѣ казѣва, аѣко є добѣро стрѣвалѣ щѣ самѣи да сѣ испѣраѣи. Аѣко лѣ е злѣо стрѣвалѣ, а тои щѣ самѣи да сѣ

що то бѣха направиле Хъ тогѣва в то зи вѣрѣме та мѣ са смѣаха. та щѣть да видѣть тогѣва самы сѣ очѣи те сѣ. тогѣва щѣ да ви́кнать тѣ да пла́чати и да сѣ дѣмать є́ди́нь дре́гымѣ. ѿ зѣѣ намѣ сегѣ как сѣ измѣнимѣ. как смѣ сегѣ засрамѣни прѣ сѣчѣи ать свѣтъ. какъ не позна́хѣме тогѣва че є́ быль гѣ йстѣ́йскѣй, а́ми го мѣ́чихѣ до-ри и ѡ́мрѣ. "Ето сегѣ дѣ́го ви́ди" че́ йма во́ла и на нѣ́е то и на зе-мля́ та. то́и є́ сегѣ на́йстра́шнь ка́діа. ѿ, ѿ, ѡ́леле, ѡ́леле зѣѣ за на́ сегѣ грѣ́шны. що́ да сто́ри" сегѣ. кѣ́дѣ да побѣ́гне" да сѣ скры-емь ѿ нѣ́говы те ры́цѣ. и́ли гдѣ́ да сѣ скры́емь ѿ нѣ́говъ та срьди-ти́на сегѣ.

Тогѣва щѣть да видѣть сѣчѣи те 'Евреѣ Моўсе́а прѣ́рка прѣ́ тѣ. та́ щѣть сѣчѣи те да ѿ́идать дѣ́то нѣ́го да мѣ́ дѣ́ма и да пла́чати. На́шь гѣ́дѣ́рю Моўсе́й. Помо́гни на тво́ ать рѣ́дѣ, помо́гни на тво́и те ро́біе, помо́гни намѣ на сѣчѣи нѣ́. Защо́ сме нѣ́е тво́и за-конѣ́ дры́жале, и тво́и те дѣ́мы ѡ́училе. а́ми распе́хѣме Хѣ́ та сѣ бо́и-ме сегѣ. а́ми ко́лко мо́жещѣ, а́ тѣ́ помо́гни намѣ сегѣ, та нѣ́ и́змоли ѿ тогѣ́ва Ка́діа стра́шнаго. Защо́ се на те́бе надѣ́хѣме сѣчѣи да нѣ́ помо́гни" на то зи вѣ́рѣме, помо́гни намѣ Моўсе́й помо́гни намѣ. Тогѣ́ва щѣ́ Моўсе́й да́ ймѣ́ про́дѣ́ма срьди́то, та ре́". Какъ сте право стрѣ́вале, тѣ́ ищете́ и да на́мѣ́рите. ѡ́ти са сте зра́нили са́ми си и́ измѣ́мили сте сѣ́, та вы́ се сто́и сегѣ да сѣ́ мѣ́чите. ѡ́ти ма не послѣ́шахте́ и дѣ́ма та ми не дры́жхте́, да го́ не распи-нате́ и да го́ не мѣ́чите. нѣ́ ре́кохъ ли а́зѣ ва́мъ и не ка́захъ ли а́зѣ ва́мъ. щѣ́ да до́йде сѣ́ѣ́ мене́ прѣ́ркѣ́ го́лѣ́мъ. Ко́и чѣ́къ нѣ́го не послѣ́ша и рѣ́чи те мѣ́ не прѣ́ема, то́га чѣ́къ щѣ́ да сѣ́ мѣ́чи на то зи вѣ́рѣме.

"Ето де сѣ́ свѣ́рши на ва́ моѣ́ та дѣ́ма; за що́ ма не вѣ́рова́хте; за що́ го распе́хте; не чю́хте ли и́ дре́гы те прѣ́ци що́ дѣ́маха и ка́зѣ́ваха; щѣ́ да ро́ди є́днѣ́ моѣ́ ва́; не разѣ́мѣхте ли че́ сѣчѣи те кнѣ́гы и пи́санѣ́а ка́зѣ́ваха че́ є́ йстѣ́йскѣй вѣ́ то́и зи дѣ́то щѣ́ мо-ма́ та да ро́ди дѣ́те то. а́ вы́е нѣ́го не послѣ́шахте; а́ми сегѣ́ що́ щѣ́ да вы́ сто́ра а́зѣ. Какво́ то сте добро́ сто́рили, такво́ зи щете́ сегѣ́ и да на́мѣ́рите. да сте́ слѣ́шале́ и по́читале́ нѣ́говы те дѣ́мы и нѣ́-говы те на́вка. не бы́хте са́ сегѣ́ ѡ́сѣ́дили да сѣ́ мѣ́чите. Тогѣ́ва като́ щѣть да чю́ать ѡ́нѣ́а 'Евреѣ́ ѿ Моўсе́а такви́ зи дѣ́мы. щѣть да ви́кнать з го́лѣ́" гѣ́а да пла́чати и да сѣ́ бы́ать по ли́цѣ то́и по гла́вѣ́ та. а́ла не щѣть да йма́ть мѣ́тъ нѣ́ ѿ ко́го. а́ми щѣть тогѣ́ва а́ггѣ́лы бѣ́жи да гѣ́ фры́мать вѣ́ рѣ́кѣ́ ѡ́гньни́ю и вѣ́ мѣ́кѣ́ вѣ́чи́ю да сѣ́ мѣ́чати вѣ́ а́да несѣ́того. (XLI.) "А́ми послѣ́ша́нѣ́ бѣ́вѣ́ни хрѣ́ті́ане́ є́то де вы́ ка́захѣ́ме прѣ́рѣ́скы те дѣ́мы. а́ми ще́" ѿ сегѣ́ да вы́ ка́-

зѣваме ѿ євѣліе то що є дѣмано и то. да знаєте и вѣе че є сам сѣ Хс дѣмалъ тѣа дѣмы. И слѣшайте.

Когѧ то щѣ дѧ дойде снѣ члѣьскѣ съ сила та сѣ своѧ, и сичѣки стѣи агѣлы сѣ нѣго. тогѣва щѣ да сѣдне на столѣ вѣжи съ пѣснь и съ хвала агѣискаа. та щѣть да сѣ съберѣть сичѣки те єзыци и вѣры прѣ нѣго, да гѣ раздѣли єдинѣ ѿ дрѣгыго. какѣ разлѣчѣ пастырь ѡвѣе и кѡзы по бапѣкѣ. и щѣ да ѡстави ѡвѣе те ѡ дѣсна странѧ себѧ, а кѡзы те ѿ лѣва странѧ. Правѣдни те гѣ истѣкмѣва катѡ ѡвѣе а ти са ѡвѣе крѡтѣки и сичѣко добрѡ йма на тѣ. А грѣшници те гѣ истѣкмѣва катѡ кѡзи. за що то нѣ съ послѣшале, амѣ са сѣькогы тѣкле на грѣ. Катѡ коза сѣькогы йще да хѡ(ди) и да скаче пострѣмно. И тогѣва щѣ да ре прѣ и гѣ и сѣдникѣ правѣ, на тѣа що то сѧ ѡ дѣсна страна нѣго. 'Елате пристѣпѣте че стѣ бѣвенѣи ѿ ѡца моѣго, и да намѣрите що то вѣе нагѡтвено на цѣтво йбное че стѣ слѣшале и почитале сѣького на тои зи свѣтъ. 'Оти бѣ глѧдѣнь, а вѣе ма нахрѧнихѣте. и жѣдѣнь бѣ а вѣе напоихѣте. и бѡленѣ бѣ, а вѣе ма поглѣдахѣте. и в тѣмниѣ бѣ запрѣнь на правѣа а вѣе ма йскѣпихѣте. и гѡлѣ бѣ, а вѣе ма ѡблѣкохѣте. 'Амѣ елате вѣе прѣрци, ѡти мнѡго злѡ истѣглихѣте заради мѣне. Прѣидѣте кой то станѣха прѣ мо ать законѣ правѣдны, че стѣ вѣзлюбиле цѣтво йбное. и кой ймаше ѿ на прѣ правѣдны прѣ Ха. 'Адамѣ, и Сѣѡв, и 'Енѡхѣ, и 'Іаковѣ, єто такѣи зи людіе избѣираше бѣ. ѡти бѣха тѣе станѣле добры вѣ прѣ Ха та гѣ зѡвѣше Хс на цѣтво йбное. 'Елате и вѣе мои апѣлы че стѣ мнѡго злѡ истѣглие догдѣ прокѧзѡвахѣте євѣліе то по сичѣка та землѧ. 'Елате и вѣе ма'ици. ѡти сте кѧзѡвале моѣ то йме прѣ царѣе и прѣ Целѣте, и прѣтѣрѣьвахѣте мнѡго мѣька и истѡнѣванѣе тѣло то сѣ зарѧ моѣ то йме. 'Елате и вѣе вѣлѣи и дѣхѡвници и попѡве кой то стѣ хѣбевѣ ѡстоѧвале дѣе и ношѣсь в чѣркова, и чѣсто и ѣчили людіе тѣ на пѣть и на законѣ истѣнскѣ. (XLII.) 'Елате и вѣе пѡстници, дѣто сте говѣле, и сѣдѣле по гѡрѣе то, и низ дѣпѣки те, и по каманѣе то на стѣдѣ и на мѣразѣ, токод да навѣете дѣавѡлѡ. 'Елате и вѣе жѣны пѡстници, щѡтѡ стѣ пѡстиле чѣсто, та сѣи сте йсѣшѧвале тѣло то зарѧ моѣ то йме, та сѣи почѣрнихѣте хѣбавы те лиѣа ѿ злы мѣьки. Прѣидѣте и вѣе мой чѣлѣи, кой то любѣьха сырѡмѣси, и любѣьха пѣтници, а не йщѣьха мнѡго йманѣе да зберѣть. 'Елате и вѣе мой чѣлѣи, кой то сте дѧвазе на сѣирѡты и на прѡсѣлѣи в рыѣь те и", а не хѡвалѣхѣте. 'Елате и вѣе кой то сте поглѣдѡвале бѡлѣи сырѡмѣси и чѣуждѣици. И кой то сте ѡблѧчили гѡлы сырѡмѣси и прѡсѣлѣи. И кой то стѣ нахрѧнили глѧднѣи. и кой то сте напоѧвале жѣднѣи. и кой то сте

пріемале пѣтници и чюждийци на зло вѣме в кѣща та си. И кой то сте имале грижа за сироты и за сыромасы. И кой то сте помогнале на сироты съ дребны дѣца, та имъ сте попридавале коѣ жѣто, коѣ дѣкати, коѣ благо, коѣ дрѣшки, коѣ солъ. ами елате да вы дамъ азъ това сичко то да вы го вѣрна сегѣ.

И елате и вые кой то сте погледѣвале и ѿкѣпѣвале тѣа кой то бѣха запрѣни в тѣмнища сыромасы. та елате сегѣ да вы ги вѣрна. Елате и вые кой то сте зпѣзиле крщѣніе то си чѣсто, та го нѣсте ѿмрьсѣли съ кѣрѣвство, или съ пѣвѣдство, или съ ѡбѣство, или съ заклинѣніе на лъжъ. та пристѣпѣте близо при мене да вы ѡстѣта. Елате и вые кой то сте хѣдиле чѣсто в чѣркова със чѣсто срѣце та пристѣпѣте близъ при мене да вы ѡгѣда вѣнѣцъ на главы те да приличите на цѣтво нѣбное.

Елате и вые кой то сте имале грижа сѣкогы, та сте правѣли добрѣ да направите мене добрѣ, катѣ съ зарѣчалъ и писѣніе ѡставилъ. та сте хѣдиле сѣ по мѡи пѣть и законъ, та сте слѣгѣвале прѣ дѣто не ѡмира никогѣ. Ето цѣтво моѣ де съ наготвы заради ва. Ето рай дѣ съ ѡтвори заради ва. Ето вѣнѣци мѣѡгохѣбавы де вы чѣкати. Ето радѡсть ва дѣ чѣка. Ето трапѣза съ ѣстѣе и пѣтѣе де ви чѣка. Ето добрына и хѣбѡсть ранска де съ наготвы заради ва. Ами елате на подирѣшно вѣме да ѣдѣте щото ѣ натѡтвено было напѣрѣ прѣди Адама, та елате да сѣ наѣдѣте съ сладка гѡзба аггѣлска. Чюхте ли бѣвенѣи хргѣане коѣко хѣбавы и сладкы дѣмы дѣма Хс на добры те лѣдѣе съ смилено срѣце да сѣ не зпѣлашѣ, ами да сѣ радѣвати. (XLIII). Ами послѣшаите да вы каже" щѡ щѣтъ да дѣмѣтъ правѣдници те Хв. Гѣ кога та видѣхмѣ глѣдна, та те нахранихмѣ, дѣ ты хранишь сичко дыханѣе живо. Вѣко стѣи, кога та видѣхмѣ жѣдна та те напоихмѣ, дѣ ты пойшь сичка землѣ и планинѣе. Чѣ ты лѣдѣе тѣвлюбишь. кога та видѣхмѣ пѣтника, та те вѣведѡхмѣ домѣ си, дѣ ты намъ сичко то далѣ си в рѣцѣ, та нѣе дома си сѣхмѣ, а ты хѡдѣше на пѣть. Добрыи и сиѣныи, кога та видѣхмѣ бѡлна та дойдѡхмѣ да те погледѣме, дѣ ты давашь на сички ны зѣравѣе чѣ ты не ѡмирашь, кога та видѣхмѣ в тѣмнища запрѣни, та дойдѡхмѣ да те ѡкѣпа", де ѣ тебе сички ать свѣтъ длѣжнѣ. Ты ѣси вѣ сиѣныи. Ты ѣси прѣ ѡ напѣрѣ и сегѣ. Ты ѣси направѣли сичкыи свѣтъ ѡ напѣрѣ и до сегѣ. Ты ѣси направѣли аггѣлы и архггѣлы и сички нѣбные вѡевѡды. ѡ тебѣ се бои и бѣзна. ѡ тебе сѣ бѡат сички вѡды и клѣденѣи. ѡ тебѣ се бѡать сичко горѣе и планинѣе и поѣа. Гѣ, ты кога погледнѣешь на землѣ та, а тѣа се потрѣси и потрѣпере. Нѣе кога та нахранихмѣ, или та напоихмѣ,

и́ли та в кѣщи прѣхѣмѣ, и́ли та облякохѣмѣ, и́ли та бо́лна поглѣдахѣмѣ,
и́ли та дѣ́жна ѿкѣпи́хѣмѣ. Тѣ́а дѣ́мы дѣ́ма правѣ́дници те гѣ́ Іѣ́ Хсѣ́ прѣ́
сѣ́дище то. (XLIV.) То́гѣва щѣ́ да ѿ́мь про́дѣма прѣ́ дѣ́то прѣ́ва, дѣ́ма
сѣ́ крѣ́тостію. послѣ́шаите ма сѣ́нове члѣ́сцыѣ. а́ми́нь, ѿ́стинна дѣ́-
ма^а ва́мь. че те́ стѣ́ стѣ́риле до́бро на тѣ́а моѣ́ те бра́тіа мѣ́ничи те,
ме́нѣ́ стѣ́ стѣ́риле. тѣ́а сыро́маѣ те ѿ́ про́сѣ́щи те та сѣ́ моѣ́ бра́тіа
ѿ́ моѣ́ дрѣ́га́ре. а́ми́ стѣ́ вы́е тѣ́^а до́бро стѣ́риле, ѿ́ а́зь ва^а до́бро
наго́твыѣ. (XLV.)^а А́ми́ послѣ́шаите бѣ́вѣніи хрѣ́тіа́не, да вы́ ка́же^а ка́кви
ще дѣ́мы да по́дѣма Хсѣ́ на грѣ́шници те.

То́гѣва ще да сѣ обрѣне кѣмѣто грѣшници те ѿ лѣва странѣ та
ще да ѿмѣ ре". Идѣте ѿ мене проклѣты въ огнь вѣчныи. оуго-
тованныи діаволѣ и на нѣговы те а́нгелы и сѣ́лгы. "Оти бѣ́ гла-
день, а́ вѣ ма не нахрани́хте. жѣ́день бѣ́, и не напои́хте ма.
пѣ́тникъ бѣ́, и не въведе́хте ма вѣ кѣща та сѣ́. го́ль бѣ́, и не об-
лѣ́кохте ма. бо́лень бѣ́ и не погледа́хте ма. и вѣ тѣмни́ца бѣ́ за-
прѣ́нь, а́ вѣ ма не и́скѣпи́хте. Такѣ́ зи рѣ́чи дѣ́ма Хс на грѣшни-
ци те. а́ми идѣ́те далѣ́че ѿ мене проклѣты въ огнь вѣчныи, дѣ́то
го наго́твиѣ за діавола и за нѣговы те сѣ́лгы. "Азѣ́ не пригото́виѣ
мѣ́ка та заради́ ва, и́ли заради́ хрѣ́ті́ане, и́що то́ стрѣ́ва мо́а во́ла.
а́ми за́ра діавола. "А вѣ́ сто́рихте́ нѣ́гова та ра́бота и вѣ́ нѣ́говъ тѣ́
пѣ́ть ходи́хте. идѣ́те сега́ сѣ́лѣ́ нѣ́го вѣ́ мѣ́ка та о́гньнаа. "Азѣ́ виѣ́
сто́риѣ́ члѣ́ци, а́ вѣ́ ка́к дре́гыго ѿи́дохте́ да мѣ́ слѣ́говате. "Азе́ виѣ́
напра́виѣ́ и оу́мъ и ра́зѣ́ виѣ́ дадо́, а́ вѣ́ мене́ не позна́хте. "Азе́
виѣ́ ѿхра́ниѣ́ ѿ мѣ́ни́чка до го́лѣ́ма, а́ вѣ́ дре́гымѣ́ рабо́титѣ. "Азе́
виѣ́ сто́риѣ́ мо́ре да се храни́те ѿ нѣ́го, а́ вѣ́ ма гна́выте сѣ́
злѣ́ниѣ́ та ва́ша. "Азѣ́ ва́мъ дадо́ сичѣ́ка та землѣ́ да дры́жите, и́ да
сѣ́и сѣ́дите ме́ждѣ́ ва́ пра́во. а́ вѣ́ мене́ не поче́тохте́ ка́то ва́ и пра́.
"А́ми идѣ́те ѿ мене́ че́ стѣ́ слѣ́говале́ діаволѣ́. а́зѣ́ ва́ не позна́ва",
ни то́ вы зна́а. ко́мѣ́ то сте рабо́тили, и́ ко́мѣ́ сте слѣ́говале, и́ ко́га
то сте слѣ́шале, сѣ́и нѣ́го идѣ́тъ та сѣ́ мѣ́чѣ́те и́ наплѣ́няте мѣ́ка та
о́гньнна, дѣ́то та сѣ́ напра́вил да не́ вѣ́гаснѣ́ва ни́кога. и́ чрѣ́виѣ́
мно́го има вѣ́трѣ́, та идѣ́те та́мъ да виѣ́ па́дѣ́тъ ка́то сѣ́ збы́ да
виѣ́ кѣ́сать. "Оти бѣ́ гла́день, а́ вѣ́ ма не нахрани́хте. "Оти бѣ́
жѣ́день, а́ вѣ́ ма не напои́хте. "Оти бѣ́ пѣ́тникъ, а́ вѣ́ не щѣ́хте
да ма́ въведе́те вѣ́ кѣща та сѣ́. "Оти бѣ́ го́ль, а́ вѣ́ ма не облѣ́кохте.
"Оти бѣ́ бо́лень, а́ вѣ́ ма не погледа́хте. "Оти бѣ́ вѣ́ тѣмни́ца за-
прѣ́нь, а́ вѣ́ ма не и́скѣпи́хте. "Азе́ виѣ́ напра́виѣ́ оу́ши да слы́шате
кни́гы те що́ е́ пи́сано, и́ за́ко́н мой що́ сѣ́ оста́вилъ ва́ да го дры́жи-
те, а́ вѣ́ сѣ́ наго́тви́хте вѣ́ши те на сви́ркъы и на тѣ́пане и на и́гра,
и на прислѣ́шување́ и на злѣ́ дѣ́мы го́ровы. "Азѣ́ ва́ напра́виѣ́ о́чи

да глѣдате моа та направа по сичка̄ землѣ що съ^н направиль хѣ-
баво. а вые гы наготвыхте, да завѣдите члѣкѣ добро то щото йма
тои, ꙗ кѣща хѣбава, ꙗ иманіе мно҃го, ꙗ робіе мно҃го, ꙗ женѣ хѣ-
бава, ꙗ дщерѣ хѣбава, ꙗ лѣзіе хѣбаво. ꙗ нивіе хѣбаво, ꙗ коніѣ
добри, ꙗ волѣве добри. ёто си на таквѣ зи наготвихте оучі те. Азе
выѣ направѣ оустѣ и ѣзыкъ да пѣете и да славите йме моѣ, и да
любите писаніе, и да ѣчите ненаѣчены людіе, а вые гы ѡтворѣ-
те на лѣжа, на фѣваніе, на крѣво дѣманіе, и члѣкѣ на срѣща да дѣ-
мате. и кога пѣите и ꙗдѣте, а вые вѣкате слѣбодно и безъ стра.
а не щѣте да мѣите и да хвалите моѣ то йме, а ми се хвалите
със̄ ваши дѣмы. Азе выѣ направѣ рѣцѣ да ги вдѣгате горѣ на
мѣба и на мѣнѣе. а вые гы ѡмрьсѣхте на сила или съ краденіе,
или съ фандѣ зѣманіе, или крѣвь и ѡбѣйство, ёто стѣ такви зи вые
сегѣ. Ааь ва^н направѣ крака да течѣте сѣкогы в чѣркова моа
стѣ. а вые течѣте на бои и на игра, и на кѣрѣвство, и на пѣвод-
ство, и на дрѣгы дѣавоіскыи работы. мно҃го щѣ то гы видѣхте то
ги не ѡставѣхте, а мои чѣркови ѡставѣхте та не ходѣхте. ёто се
развали сѣденіе то и дѣманіе то члѣсько. ёто десѣ минѣ и доврѣ-
ши лѣжа та члѣскаа. ёто дѣ додохте сегѣ сички прѣ мене сегѣ
голы сѣблѣченіи. чѣ нѣстѣ помѣлѣвале сыромѣси и прѣсѣци, ни то
щѣте йма мѣть сегѣ ѡ мене. азь людіе тѣ милѣва^н и право и^н
сѣда, сѣкомѣ кой какѣ ѣ работил и слѣгѣвалѣ, тѣи мѣ и плаща^н
и дава^н. ни правѣднаго мѣча, ни грѣшнаго милѣва^н. а ми сѣко-
мѣ съ^н далѣ дѣль, грѣшномѣ мѣка а правѣдномѣ раи и цѣтво йбное.
а вые не стѣрихте моа та вола щото съ^н былѣ ѡставилѣ законѣ
и дѣмы. а ми идѣте на мѣсто то дѣто е наготвено за дѣавола, ѡти
стѣ нѣго йскале и нѣговы те работы работиле, азь ва^н не познава^н.
(XLVIII.) А ми послѣшаите ѡбѣнѣи хрѣтіане да выѣ каже^н щѣ щѣть да
дѣмать грѣшници те прѣ га̄ ва, и да плача̄ и да сѣ мѣгати и слѣзи
да проливѣ. Ги кога та видѣхмѣ глѣдна, та тѣ не нахранихмѣ или
жѣдна та тѣ не напоихмѣ. или гола та тѣ не ѡблѣкохмѣ. или та
боіна не поглѣдахмѣ. или та в тѣмница запрѣнь не йскѣпихмѣ.
Тогѣва щѣ да ймѣ продѣма и Хс̄ бѣ. азь вамѣ дѣма^н. ѡти нѣстѣ
стѣориле ни ѣдно добро на тѣа мѣничи те мой братѣа. и мене нѣстѣ
стѣориле. а ми идѣте ѡ мене проклѣты вѣ огнь вѣчны. Тогѣва
щѣть да вѣкнать ꙗ голѣ^н глѣа и плачь. ги, ѡти тѣи на̄ не позна-
ваш. чѣ тѣи на̄ направи съ твоа та рѣка, та смѣ нѣе твой. тѣи си
на̄ направилѣ ѡ чѣтыри силы йбны. ѡ землѣ, и ѡ вода, и ѡ дѣша,
и ѡ огнь. нѣе тѣбе вѣрѣвахмѣ, и тѣбе за ва̄ ймахмѣ, и съ твоѣ
рѣщеніе крѣтихмѣса. и със̄ твоа сила стрѣваме чѣдеса. и сички се

ци те ймать сичко добрò рѣско прѣ тѣ. а грѣшници те глѣдять та сѣ жалеть. Когѣ то правѣдници те почитать сѣ аггѣскаа пѣснь. а грѣшници те засрамѣть сѣ дѣвола. Когѣ то правѣдници те ѿйдать в рѣи дѣто гостолѣбниго Авраама. а грѣшници те въ тѣмъ чѣрнѣ сѣ дѣвола. Когѣ то правѣдници те сѣ раѣвать на нѣбѣ то. а грѣшници се стонѣвать въ мѣкѣ. Правѣдници те сѣ глѣдять и видѣть едѣнь дрѣгыго. а грѣшници те сѣ не видѣть ѿ тьмнина едѣнь дрѣгыго в мѣка та. Правѣдници те свѣтеть катѣ сѣнце. грѣшници те чрѣнѣвать катѣ катрѣнь. Правѣдници те сѣдѣть сѣти. а грѣшници те мѣчать глѣдны и жѣдны. Правѣдници те в рѣи. а грѣшници те в дѣпка тѣмна. Правѣдници те сѣ аггѣлы. а грѣшници те сѣ дѣвола. Правѣдници те пѣать. а грѣшници те карать и срьдять. Правѣдници те гѣрѣ и на нѣбо и на землю. а грѣшници те долѣ въ безѣна и въ мѣкѣ. Правѣдници те на висѣко. а грѣшници те в нѣско: ~

(XLIX.) Поѣченіе. "Ами зарадѣ товѣ и ныѣ блѣвѣнїи хрѣтіане, да йсправи* самы сѣбѣ сѣ дшѣ та. и да ѣ оѣисти* ѿ мнѣгы те наші тѣжкы грѣхѣве. амы да сѣ погрѣжимъ. и да сѣ зберѣмъ змѣть да сѣ зпѣлѣшим. чѣ не чѣхѣте лѣ чѣ не разбрѣхѣте лѣ каквѣ дѣмы казѣва стрѣшны. амы да сторѣ* добрѣ и да сторѣ* мѣтѣны. да харѣжеме ѿ щѣ ймаме ѿ маѣко маѣко, ѿ мнѣго мнѣго. да приглѣдаме *)....

*) Конца нѣтъ: слѣдующій (46-й) листь писанъ другою рукою и заключаетъ въ сѣбѣ продолженіе житїя св. Георгїя.

VI.

ПРИБАВЛЕНИЕ.

Изъ житія св. Андрея юродиваго *).

Нѣции глѣють, ꙗко кончащемоуся црѣвѣ ꙗзыкъ хоцеть бгѣ въставити Изїя. да прстѣтъ останокъ ихъ. на исплненіе седмаго вѣка. по Исани. въ послѣдняя дни въздвигнетъ гдѣ бгѣ знаменне въ скончаніе ꙗзыкомъ. на вся овца Июдина расточеныя въ ꙗзыцехъ. и съберетъ ѡриновеныя Илеви въ стѣи градъ Іерлїмъ. и бѣдетъ Илеви ꙗко въ днѣ въ нѣ же изидоша изъ Егупта. И еже блжнныи Павелъ рече. егда коньчина ꙗзыкомъ придетъ. тогда весь Излъ спасенъ боудѣ. Иполутъ же мчникъ рече. ꙗко въ пришествіе антихриста. прѣвии Жидове прельстятися хотятъ. и Хрсъ же глеть къ Жидомъ. ꙗко рѣ азъ придохъ въ имя оца моего. и не принасте мене. инъ же придетъ о своемъ имени и того примете. ꙗко въ грѣсѣ своемъ ѹмрете. Егда бо съберѣ бгѣ въ градъ Ирлїмъ. и сѣщая тѣхъ вѣдастся имъ. да не бы была имъ вина расточеныя и погибели. хотяхъ бо глѣти на сѣдищи. ꙗко аще бы ны събрагъ въ Іерлїмъ и еже наше есть вдалъ бы намъ. да вѣровали быхомъ въ Хрта. нѣинъ же събравшеся и свои приимши. въ тоже невѣрїи пребывше како ся хотѣ спасти. абие же антихристѣ и среды ихъ исходящѣ. томъ вѣроу имѣтъ. по страшномъ гласѣ сна бжїа. бгѣ бо не лъжь есть. единочадныи рекъши. азъ есмь истина. нѣи же егда ꙗ съберетъ. прѣвое лишитъ ихъ ѡвѣта сего. Въ то время ѡворї гдѣ бгѣ врата ꙗже въ Индикии. ꙗже затворигъ есть Алкдръ Македонскыи. и изидѣ царне Ѡ и вѣ съ людьми своими, ꙗже наричѣся нечистии ꙗзыци и разидѣтся по всей земли подѣнбсѣи. плоть члчскоу гадѣще живоу. и кровь пїюще. псы и мѣхы и жабы гадѣще и всю скврнъ мира сего. Да горе вселенѣи всей кѣдѣ же они доидѣтъ. Въ ты днѣ аще бы лъзѣ гдѣ абы не было хрстіана. но вѣдѣ ꙗко бѣдѣтъ. Тогда днѣе ти помрѣноу. ꙗко плачѣщеся. по въздѣси оскврненіи дѣля. еже ти мрзции ꙗзыци сѣтворятъ. Слнце бѣдѣ ꙗко кровь. видя мрзкаго по земли находяща. лѣна и вся тѣла помрѣнѣтъ. погядать бо и прѣстъ земнѣю. и алтаря грнцемъ хранилища сѣтворятъ. Жвѣвѣщи въ Асии бѣжати въ оудолїи островнаа. плакати бо ся начинѣ по островѣхъ. а острови по Асии. оуже бо начинѣтъ неходити въ нихъ люде, нѣ начинѣтъ ся плакати днѣи х̄ и ξ̄ и г̄. Тѣгда встанетъ со-

*) Изъ Академической рукописи.

тона антихристъ отъ племени Данова. но не своею силою члкомъ ся сътворивъ. не бѣди то. но сътворить и гдѣ вѣтъ съсѣдъ скарѣдъ и скврннѣ. да събѣдѣся о немъ пррочское. и пщень бѣдетъ ѿ адова ѡжа имъ же съвяза и вѣка Хс тамо създѣ. и внидѣ въ съсѣдъ сътворенныи емѣ. И въчлвчвшся и възмѣжавшѣ члкоу томѣ и ѡже црствѣющѣ емѣ. тогда начнеть прельсть свою являти. ꙗко же о немъ рече Іо вѣгословѣцъ. тогда рече вѣставить рать на кукладьскыи островы. острови же соутъ. ꙗко же ре^а Исая. цркве сѣщана отъ языкъ. Илии же и Енохови и сынови громномѣ проповѣдавшемъ прельсть его и гдѣе второе пришествіе. Горко^а смирить онъ сѣщая тогда хртнаны. до послѣдняго имъ дѣханаго стѣжана вельми имъ и гѣбя лишеникъ онъ. Тогда иже не прельщенъ боудеть. великыи и грозныи дрѣгъ Хрстовъ бѣдетъ. И прѣвое бо ѡбити хоцетъ Илию. та же Еноха. послѣ же громаго сына. по томъ же вся иже начнѣ невѣровати емѣ смртню горкою погоубить. Тогда бѣдетъ рать велика ме^а тѣмъ и владыкою Хрстомъ. Егда бо ѡже начнѣ разоумѣти. ꙗко ѡже кончина есть. гнѣвъ великъ противъ небѣ исплчить. мѣнна пѣскаю и громомъ трѣскаю. ꙗко же гласомъ трѣсканиа того небѣ звнѣти и оглашенѣ быти страшно. Да кто тогда не ѡбоятся и не ѡжаснется, чадѣ мое любимое. Блажени сѣтъ иже тогда не съблжнѣтъ^а о влцѣ наше^а Іс Х^б. . . Дрѣгыя хотѣтъ погѣбити нечистии языци. а вѣрныи о гдѣ антихристъ погѣбити. Елико же ихъ вѣроу имѣтъ антихристъ послеть гдѣ вѣтъ звѣри крылаты по Езекию имѣюще остыны въ хвостѣхъ своихъ. чемеря исплненны сѣща. елико ихъ не имѣти начнѣ знаменна Хва пѣла на челѣхъ своихъ. ѿ звѣрей ѡстрѣкаеми и ѣдо^а люто^а отеке. горкою смртню погыбнѣтъ. Тогда аще кто ѿ стѣихъ одва ся бѣдѣ оутайтъ въ пустыня ѿ антихриста. ино се тѣя гдѣ дхѣмъ силы своя въ стѣи градъ Сионъ съберѣ. да тии сѣтъ написани въ животъ. Антихристъ же сѣщю ѡже побѣженъ и ѣтѣ соущю съ дѣмонаы своими. и аглы пламенныи хранимѣ соущю. и на соудици предѣстати и творити ѿвѣтъ за дѣя. ꙗже ѣ погѣбилъ. Тогда труба вѣстрѣбѣ. и мртви вѣскрсноутъ не тлѣнни. потомъ живии, ꙗко же ре^а Павлы. въ пришествіе гнѣ оставшей. измѣннѣшесѣ въ мгновении окѣ ѿ тлѣнни въ бестлѣние. на кѣпъ съ ними вѣзѣти боудоу на облацѣхъ на стрѣтении гнѣ на вѣздѣсѣ. Егда же ѡзритъ кто мрзкыи языки пришедша въ миръ. чадѣ мое любимое вѣси тогда. ꙗко при дверехъ есть все. и не по многоу соудиа придетъ.



УКАЗАТЕЛЬ СНИМКОВЪ.

1. I. Изъ Чудовской рукописи: л. 4 об.:

жымъ. елма | же: — Блаженни проро|ди очи намъ | быша
прози|рающе вѣрою словесъ|и|и|т|а тайны. и | |же по-
слѣ|ди боудоу|щимъ родо|мъ послую|жиша. не тѣ|кѣмо
мимо|шдьшаа. | нѣ и быва|ющаа и хо|тащаа бы|ти. повѣ-
да|юще. да не | тѣкѣмо въ | |едино вре|мя пророкъ | |авить-
са пророкъ. | нѣ въ вѣса роды | проглагола | боудоу-
ща|и. пророкъ са | нарицаеть.

1. II. Изъ нея же л. 61 об.:

сѣтѣ. ѿ. бла|жонъ претѣр|пѣвѣи. дости|гъ въ дѣни
ты|сащоу. гѣе: — Блаженъи же | Павъ|а апосто|а пи|ша
къ Селоу|нанемъ рече. | повѣдаю ва|мъ братиа. о |пришъ-
стви|и господа нашего | Исуса Христа. на сѣбо|рѣ. да
не скоро | колѣблете|са оумъмъ. | ни бонтеса. | ни доухъмъ
ни | словесъмъ. | ни посы|ланиѣмъ. | |ако ѿ насъ. |ако на-
стоитъ день | господень. да никто | же васъ не пре|ль-
ститъ. ни | кимъ же | правомъ. |ако

1. III. Изъ нея же:

1. Запись на концѣ рукописи: см. выше Опис. рѣпсей стр. 2.
2. Приписка на л. 28 об. отъ селѣ почилъ чести антихри-
ста: см. выше тамъ же стр. 4.
3. Начало приписки на л. 104: господину князю великому:
см. выше тамъ же стр. 4.
4. Запись тарабарскою грамотой на л. 84: см. выше стр. 4.
5. Тарабарская грамота съ л. 84: см. выше стр. 4.
6. Киноварныя большія буквы.

1. IV. Изъ нея же: азбука строчнаго письма.

1. V. Изъ рукописи Московской Духовной Академи:

1. Начало: Ипполита. епископа папы Римскаго толкованіе.
Помыслившу ти. по истово|му наоучитися. прѣдложе|ныа
отъ тебе намъ. главы. | брате мой любимыи Теоф|іе
аки строина разумѣхъ. Ср. выше Связанія: стр. 1.
2. Запись: см. выше Опис. рѣпсей стр. 35.

л. VI. Изъ рукописи Императорской Публичной Библиотеки: лл. 22 101, 124.

1. Каліста архієпископа Кѡнстантинѣ града. бесѣда ѡ блж-
нѣмъ сынѣ. | Благъ ѡбо вогу къ всѣмъ есть и человѣ-
колюбивъ и длготрѣпѣливъ и зря|днѣе же своѣ бла-
гость на съгрѣшающихъ показоуетъ. на пра|ведныя оубо
по въсждоу и негѡдоуя являетъ къ грѣшны|имъ же
скорь есть въ милованіе. и вѣстѣваетъ ихъ: живѣ | бо
азъ глаголетъ господь не хощѣ смѣрти грѣшнику оубо
еже ѡ|братитися и живоу быти емоу.

2. см. выше: Сказанія стр. 31.

3. Иже въ святыхъ ѡтца нашего Григоріа Нусскаго. похвал-
ное | святомѣ великомѣченикѣ Ѧеодороу Тіроноу. Благо-
слови ѡтче: | Вы Христови людіе. святое стадо. царское
священіе. иже отъ всѣхъ градѡвъ | и сѣль събравшеися
събори. ѡ кждоу приѣмше вѣсть пжтѣ къ | священно-
моу семоу въсенарѡднѣ прїидосте мѣстоу. Кто вамъ | при-
шествіа еже здѣ потѣшительное сіце и оусѣрдное по | нѣ-
жди положи, и се въ врѣмя зимное.

л. VII. Изъ рукописи Румянцевской: лл. 1, 2, 73, 444.

1. Житіе въ кратцѣ блаженнаго Іѡанна | йгоумна святыхъ
горы Синайскыя. нареченнаго схоластика. Въ святыхъ
по истиннѣ написавшаго дѡховныя сіа скрижали | сирѣчь
святѡю сію лѣствицу. списа же ся житіе се отъ Данила
инока смиреннаго Ра|иѡвскаго. ѡтче благослови. | Еже
оубо кто приживи доблаго сего и | божественнаго, и въс-
питави прежде постнаго и страдалнаго его житіа. да

2. Видѣхъ азъ тамо нѣкыя тако | ѡтъ себе истоупивша
ѡббѣчаемъ | и оумомъ тако ѡббѡродѣвша,

3. Егда ѡбо хотѣ прїити сждити правед | ныи сжди Господи
нашъ Іисусъ Христосъ, и въздати | комѡждо по дѣломъ его.
тыгда оубо пре|жде послетъ аггелы своя съ трѣбами стра

4. см. выше Опис. рѣксей стр. 59.

л. VIII. 1. Изъ рукописи Сербо-Болгарской лл. 70 и 222: см. выше
Опис. рѣксей стр. 59 и Сказанія стр. 52.

2. Изъ Люблинской рукописи л, 4. см. выше Сказ. стр. 99.
И пакъ каже слѣдъ тѣи зи дѡмы прѣрокъ | Малахїа. рече
Господь. азе щѣ да пѣсна вамъ Ілїа пророка. до гдѣ нѣ е
дошлы тѡи зи

11
1892
1893

**HOME USE
CIRCULATION DEPARTMENT
MAIN LIBRARY**

This book is due on the last date stamped below.
1-month loans may be renewed by calling 642-3405.
6-month loans may be recharged by bringing books
to Circulation Desk.

Renewals and recharges may be made 4 days prior
to due date.

ALL BOOKS ARE SUBJECT TO RECALL 7 DAYS
AFTER DATE CHECKED OUT.

OCT 24 1974 / 1

REC'D CIRC DEPT

JUL 18 '74

MAR 5 1982

REC'D

MAR 11 1982

JAN 04 1996

REC. CIRC. DEPT.

JUL 16 1992

AUTO

APR

LD21-A30m-7,'73
(R2275810)476-A-32

YU 9923

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C039649120

